

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



46-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА

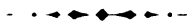
С.-ПЕТЕРБУРГЪ
1896

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



Томъ XVI
ВЫПУСКЪ ПЕРВЫЙ

ИЗДАНИЕ
ИМПЕРАТОРСКАГО ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО
ОБЩЕСТВА



С.-ПЕТЕРБУРГЪ
Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворц. площ.
1896.

Отъ С.-Петербургскаго Духовнаго Цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
С.-Петербургъ, 11 Сентября 1896 года.
Цензоръ, Протоіерей *А. Автономовъ*.

ΤΡΙΑ

ΑΝΩΝΥΜΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΑ

τῆς ις' ἑκατονταετηρίδος

νῦν τὸ πρῶτον μετὰ προλόγου ἐκδιδόμενα

ὕπὸ Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως

καὶ συνοδευόμενα μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριήλ Σ. Δεστούνη

ТРИ

ГРЕЧЕСКІЕ БЪЗЪИЖАННЬЕ

ПРОСКУННІАРИА

XVI вѣка

ИЗДАНЫЕ СЪ ПРЕДИСЛОВІЕМЪ

Аѳ. Ив. Пападопуло - Керамевсомъ

И ПЕРЕВЕДЕННЫЕ

Г. Сп. Дестунисомъ.

ТРИ

ТРОЧЕСКІЕ ЕЗХИЖАННЫЕ

ПРОСКИННТЯІА

XVI вѣка

Среди памятниковъ греческой паломнической письменности встрѣчается не малое количество проскинитаріевъ или путеводителей по Св. мѣстамъ Палестинскимъ и къ богошественной горѣ Синайской. Значительное большинство ихъ безъимянные, не носятъ имени ихъ составителя или если таковое и встрѣчается, то къ нему приходится относиться съ крайнею осторожностью, ибо подъ этимъ именемъ не рѣдко скрывается только имя переписчика или, если можно такъ выразиться, новаго издателя. Образованіе этихъ проскинитаріевъ представляется намъ въ слѣдующемъ видѣ. Для удобства поклонниковъ составлено было нѣкогда поклонникомъ или вѣроятно однимъ изъ мѣстныхъ духовныхъ лицъ болѣе или менѣе подробное описаніе наиболѣе посѣщаемыхъ Св. мѣстъ и путей къ нимъ; со временемъ такое описаніе, соображаясь съ обстоятельствами, измѣнялось, дополнялось, сокращалось и служило руководствомъ до новаго изданія.

Слѣды такихъ проскинитаріевъ восходятъ едва ли не къ VII вѣку и вѣроятно существовали еще и ранѣе. Чтобъ точно разобраться среди нихъ, слѣдовало бы собрать всѣ дошедшія до насъ греческіе безъимянные проскинитаріи, сличить ихъ между собою, расположить ихъ, по возможности, въ хронологическомъ порядкѣ и уже затѣмъ ихъ издать. Къ сожалѣнію, даже основанія такой работы еще не положены, а поэтому приходится, чтобъ дать, по крайней мѣрѣ, возможность пользоваться

тѣмъ, что есть, печатать тѣ изъ этихъ проскинитаріевъ, которые находятся у насъ въ рукахъ и издать которые мы имѣемъ возможность, предоставляя себѣ со временемъ, если Богъ поможетъ, окончательно разобраться въ этихъ памятникахъ греческой паломнической письменности.

Въ настоящее время мы издаемъ три безымянные греческіе проскинитарія, которые въ настоящемъ ихъ видѣ мы относимъ къ XVI вѣку и которые по внутреннему своему содержанію, послѣдовательности разсказа, размѣщенію статей, если не представляютъ одну рукопись, то во всякомъ случаѣ одну редакцію. Разсказъ послѣдовательнаго открытія тождественности этой редакціи укажетъ вообще на трудность подобной работы и осторожность, съ которою приходится къ ней приступать.

Списанный нами въ Іерусалимской патріаршей библіотекѣ безымянный греческій проскинитарій ¹, по предложенію Императорскаго Православнаго Палестинскаго общества, былъ приготовленъ нами къ изданію.

Подробное разсмотрѣніе этой приготовленной къ печати рукописи указало на большое сходство ея съ изданнымъ, четверть вѣка тому назадъ, А. С. Петрушевичемъ путникомъ неизвѣстнаго Галицко-русскаго паломника ², составляющимъ нынѣ библіографическую рѣдкость. Съ этимъ послѣднимъ путникомъ повторилось то же, что случилось при изданіи повѣсти Епифанія о Ерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣсть ³, гдѣ оты-

¹ *Ιεροσολυμιτικῆ βιβλιοθήκη*, II, 545. — ² Путникъ о градѣ Іерусалимѣ составленъ неизвѣстнымъ Галицко-рускимъ паломникомъ между 1597—1607 г. Издалъ и объяснилъ: А. С. Петрушевичъ. Львовъ, 1872, въ типографіи Ставропигійскаго института, 8°, 28. — ³ Прав. Пал. сборн., вып. 11.

сканный славянский текстъ оказался не подлинникъ, а переводомъ съ потеряннаго греческаго текста, такъ и въ данномъ случаѣ путникъ предполагаемаго неизвѣстнаго Галицко-русскаго паломника оказался переводомъ съ греческаго подлинника, намъ неизвѣстнаго, но весьма близко подходящаго къ приготовленному къ изданію греческому проскинитарію.

Почти одновременно съ этимъ Палестинское общество, пользуясь пребываніемъ за границею С. Ос. Долгова, просило его списать въ Аугсбургѣ греческую рукопись, заглавіе которой: Описаніе Святаго мѣста Іерусалимскаго составленное Сильвестромъ Римскимъ папою и отосланное къ великому царю Константину, представлялось весьма заманчивымъ. Подробный разборъ и этого описанія указалъ, что оно, не имѣя никакого серьезнаго отношенія ни къ папѣ Сильвестру, ни къ императору Константину, ближе всего подходитъ къ предъидущимъ двумъ проскинитаріямъ. Такимъ образомъ, составилъ печатаемый нынѣ сборникъ трехъ греческихъ безымянныхъ проскинитаріевъ, время появленія которыхъ, по нашему мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XVI вѣку, хотя, какъ ниже будетъ объяснено, придерживаясь хронологическаго порядка слѣдовало бы помѣстить ихъ въ обратномъ противъ принятаго въ изданіи порядкѣ.

Въ хронологическомъ порядкѣ мы и постараемся рассмотреть эти проскинитаріи начавъ съ послѣдняго, приписываемаго папѣ Сильвестру ¹.

Проскинитарій этотъ взятъ изъ рукописи № 225, Аугсбургской публичной библіотеки, въ которомъ онъ помѣщается на лл. 1—22. Онъ отмѣченъ у Рёрихта ²,

¹ Настоящій выпускъ стр. 89—127. — ² Röhricht. Bibliotheca geographica Palestinae. S. 153.

который эту рукопись относитъ неизвѣстно почему къ XV вѣку, хотя въ напечатанномъ каталогѣ Аугсбургской библіотеки ¹, она положительно отнесена къ XVI в. Одного бѣглаго просмотра этого описанія достаточно, чтобы убѣдиться, что оно по содержанію своему ни коимъ образомъ не можетъ относиться ко временамъ папы Сильвестра и императора Константина. Оба эти имени поставлены или какъ приманка для необразованныхъ читателей, или самъ переписчикъ былъ введенъ въ заблужденіе, принявъ имя переписчика или составителя — Сильвестра, служившей ему оригиналомъ рукописи, за имя папы римскаго и отъ себя уже придѣлавшаго имя современнаго папѣ императора Константина. Проскинитарій этотъ состоитъ изъ двухъ частей, изъ которыхъ первая составляетъ, такъ сказать, Сильвестровскій отрывокъ описанія и оканчивается описаніемъ лавры Св. Саввы ², гдѣ на полѣ рукописи написано: отселѣ не Сильвестрово. Эта первая часть носить и болѣе древній характеръ, чѣмъ остальные два описанія, хотя во всякомъ случаѣ не восходитъ ранѣе первой половины XVI в. Къ этому приводятъ насъ сообщаемыя въ немъ извѣстія, что Голговою владѣли уже Грузины ³, и что мраморный полъ Виелеемскаго храма былъ перевезенъ Агарянами въ свой храмъ, а это, какъ извѣстно, случилось при султанѣ Сулейманѣ ⁴ и вѣроятно всего въ 1537 г., когда Сулейманъ послѣ разбитія его флота генуэзскимъ дожемъ Дорія приказалъ выгнать латинянъ изъ Виелеемскаго храма ⁵. При настоящемъ изданіи въ нашемъ

¹ Geschichte der vereinigten königlichen Kreis und Stadt-Bibliothek in Augsburg. 1842, S. 107. — ² Наст. вып. стр. 121. — ³ Тамъ-же стр. 112. —

⁴ съ 1520—1566 г. — ⁵ Liévin de Hamme. Guide indicateur de la Terre Sainte. 3-me edit. Jerusalem. 1867, II, 41.

распоряженіи находились двѣ копіи Аугсбургской рукописи, одна — снятая С. Ос. Долговымъ и предоставленная въ наше распоряженіе Императорскимъ Православнымъ Палестинскимъ обществомъ и другая, снятая для покойнаго графа П. Ріана и его ученымъ душеприкащикомъ К. Келеромъ, предоставленная намъ. Эту послѣднюю мы приняли въ основаніе настоящаго изданія, а разночтенія, встрѣчающіяся въ копіи С. Ос. Долгова, отмѣтили отдѣльно ¹.

О рукописи втораго проскинитарія ², первый издатель его А. С. Петрушевичъ писалъ: Настоящій текстъ печатается по списку, открытому мною въ Сборницѣ, писанномъ въ листъ, крупнымъ полууставомъ, во второй половинѣ XVII вѣка, на малорусскомъ языкѣ, на 546 листахъ, обнимающемъ въ себѣ житія Святыхъ съ мѣсяца Марта до 14 Ноября (Октября) включительно. Описуема мною рукопись, нѣкогда лишена заглавнаго листа и конца, была на ново переплетена, и находилась, кажется, съ концомъ прошедшаго вѣка, въ постаніи священнаго іерея Іоанна духовнаго Владичинскаго, теперь (въ 1872 г.) принадлежитъ русскому мѣщанину города Тернополя. . . На оборотѣ же 462 листа до 471 л. включительно чтется печатаемый теперь: Путникъ о градѣ Іерусалимѣ.

О времени составленія или вѣрнѣе перевода этого описанія тотъ же первый его издатель писалъ: Составленіе сего путника, назначеннаго для Львовскаго епископа Гедеона Балабана, котораго неизвѣстный нашъ путешественникъ уже титулуетъ Ексархомъ Святѣйшаго престола, нельзя отнести ранѣе 1597 года, когда патріархъ Александрійскій и намѣстникъ патріаршества Цареградскаго Мелетій, грамотами 4 Апрѣля

¹ Наст. вып. стр. 129. — ² Наст. вып. стр. 73.

и 4 Октября, пожаловалъ епископа Гедеопа патріаршимъ Ексархомъ въ здѣшнемъ краю, ни даже отстранити позднѣе 1607 года, въ которомъ 17 Января скончался упомянутый Львовскій епископъ въ Уневскомъ монастырѣ.

Къ этому, съ своей стороны, намъ остается нынѣ прибавить, что предполагаемый составитель этого описанія былъ лишь его переводчикомъ съ греческаго подлинника, но изъ описанія нельзя съ точностью опредѣлить получилъ ли онъ этотъ подлинникъ отъ посѣтившаго въ 1589 г. городъ Тернополь патріарха Константинопольскаго Іереміи или перевелъ его въ Іерусалимѣ, который могъ посѣтить какъ паломникъ, и это послѣднее представляется болѣе вѣроятнымъ. Упоминовеніе о висячемъ надъ средоточіемъ земли великолѣпномъ поліелеи, пожертвованномъ воеводою Александромъ¹ не разъясняетъ вопроса о времени такого посѣщенія, тѣмъ болѣе что мы не можемъ точно опредѣлить о какомъ именно воеводѣ Александрѣ здѣсь упоминается, такъ какъ до 1607 года мы имѣемъ съ этимъ именемъ: трехъ Волошскихъ воеводъ — Александра I 1342—1352 гг. Александра II 1567—1577 гг. и Александра III 1592 г. и четырехъ Молдавскихъ воеводъ — Александра Добраго 1401 — 1453 г., Александра II 1451 г., Александра III 1541 г. и Александра Лапушняну 1552—1561 и 1564—1566 гг.

Сличеніе этого проскинитарія съ переводомъ двухъ остальныхъ указываетъ, что греческій подлинникъ, съ котораго былъ сдѣланъ этотъ переводъ, принадлежитъ къ одной семьѣ, но не вполне тождественъ ни съ однимъ изъ обоихъ этихъ подлинниковъ и до сихъ поръ намъ не извѣстенъ. Слѣдовало бы постараться возстановить его

¹ Наст. вып. стр. 76.

переводомъ съ малорусскаго на современный ему греческій, къ сожалѣнію не достаточное мое знакомство съ малорусскою рѣчью лишило меня возможности это исполнить, тѣмъ не менѣе главнѣйшія отличія его отъ греческаго текста проскинитарія ¹ обозначены внизу сего послѣдняго въ примѣчаніяхъ.

Наконецъ третье въ хронологическомъ порядкѣ описаніе составляетъ Проскинитарій съ Богомъ Святымъ. Подлинникъ его находится въ греческой рукописи № 429 Іерусалимской патріаршей библіотеки собранія лавры Св. Саввы. Рукопись бумажная, малаго формата, состоящая изъ двухъ частей писанія разныхъ временъ, которыя переплетены въ одинъ новѣйшій переплетъ. Вторая часть имѣетъ 330 страницъ и содержитъ десять отдѣльныхъ главъ, изъ которыхъ пятая и шестая заключаютъ разсматриваемый проскинитарій вмѣстѣ съ описаніемъ Синая. Въ началѣ у заглавія на полѣ стоитъ: *іеромонаха Веніамина*, а въ концѣ главы, о Синаѣ: *Трудъ Веніамина мѣсяца 7128 (1619) Сентября 14*. Ни та, ни другая надпись не могутъ служить достаточнымъ доказательствомъ того, что проскинитарій этотъ составленъ іеромонахомъ Веніаминомъ, а скорѣе, по нашему мнѣнію, на что указываетъ и самая форма записи, іеромонахъ Веніаминъ былъ переписчикомъ проскинитарія.

Впервые, но безъ главы о Синаѣ, проскинитарій этотъ по той же рукописи носившей тогда № 508 былъ напечатанъ архимандритомъ Веніаминомъ Іоанниди ³. При напечатаніи, кромѣ другихъ мелкихъ ошибокъ и опечатокъ, арх. Іоанниди ошибочно отнесъ переписку проскинитарія къ 1620 г., а самое написаніе ориги-

¹ Наст. вып. стр. 1—39. — ² Τοῦ προσκυνηταρίου τῆς ἁγίας γῆς τοῦτο α'. Ἐν Ἱεροσολύμοις. 1877. Стр. прил. ις'—хγ'.

VIII

нала его, «судя по его языку», къ XIII вѣку. Но встрѣчающіеся въ этомъ памятникѣ особенности языка именно опровергаютъ принадлежность его къ XIII столѣтію.

Всѣ доводы арх. Іоанниди для доказательства болѣе древняго написанія этого проскинитарія приводятъ его только къ XVI вѣку. Такъ его указаніе, что описаніе купола колокольной храма Воскресенія, встрѣчающееся въ проскинитаріи, должно относиться ко времени ранѣе 1545 г., когда куполъ этотъ отъ землетрясенія упалъ и съ тѣхъ поръ не возстановлялся, не имѣетъ основанія, такъ какъ подробное разсмотрѣніе соответствующаго текста указываетъ, что проскинитарій ничего не говоритъ о куполѣ колокольной, а лишь о куполахъ храма ¹. Слѣдующимъ доказательствомъ для арх. Іоанниди служитъ отсутствіе упоминовенія о церкви Св. Константина, но имя этой церкви встрѣчается пока лишь только съ 1604 г. ², а поэтому она, даже въ концѣ XVI вѣка, могла быть неупоминаема. Наконецъ признакъ древности проскинитарія арх. Іоанниди видитъ въ томъ, что въ немъ при описаніи храма Воскресенія упоминается лишь объ однихъ Коптахъ, имѣющихъ право совершать богослуженія въ храмѣ Воскресенія и ничего не говорится о другихъ вѣроисповѣданіяхъ и въ этомъ умолчаніи видитъ признакъ древности описанія. Но архимандритъ во 1-хъ почему-то умалчиваетъ совсѣмъ о грузинахъ, имѣющихъ владѣніе въ храмѣ Воскресенія ³, замѣняя слово ἱερεὺς = iereıs, а во 2-хъ мы имѣемъ проскинитарій 125³/₄ г. ⁴, въ которомъ упоминается о семи разныхъ вѣроисповѣданіяхъ имѣющихъ право на богослуженіе въ храмѣ Воскресенія, а поэтому умолчаніе о разныхъ вѣроисповѣданіяхъ не есть еще признакъ

¹ Наст. вып. стр. 42. — ² Ἱεροσολυμιτικῇ βιβλιοθήκῃ I, 112. — ³ Наст. вып. стр. 6, 45. — ⁴ Прав. Пал. сборн. вып. 40, стр. 7.

древности описанія. Последнее приводимое имъ доказательство древности проскинитарія указаніемъ на то, что при написаніи его вѣрные и невѣрные приходили поклоняться гробамъ ветхозавѣтныхъ патріарховъ въ Хевронскомъ храмѣ¹, что какъ извѣстно, даже доселѣ не дозволяется христіанамъ и евреямъ, едва-ли изложено въ придаваемомъ ему архимандритомъ смыслѣ, такъ какъ въ XIII вѣкѣ мусульманскій фанатизмъ былъ сильнѣе чѣмъ нынѣ, и въ этихъ словахъ слѣдуетъ скорѣе видѣть выраженіе мысли, что вѣрные и невѣрные приходятъ въ Хевронъ для поклоненія, причемъ первые совершали это внѣ храма, а вторые внутри онаго.

Въ концѣ проскинитарія въ главѣ о Св. горѣ Синаѣ, одно указаніе казалось бы могло бы пролить свѣтъ на время составленія проскинитарія или по крайней мѣрѣ его послѣднихъ главъ. Это упоминовеніе о Іерусалимскомъ патріархѣ Германѣ, похороненномъ въ Синайскомъ храмѣ Св. Екатерины и выстроившемъ храмъ на Св. вершинѣ. Съ тѣхъ поръ, какъ онъ построенъ, говоритъ составитель проскинитарія, прошло 335 лѣтъ². Казалось бы не трудно взять время патріаршества Германа приложить 335 лѣтъ и получить желаемый годъ. Къ сожалѣнію не только годъ, но даже имена патріарховъ съ XI вѣка до 1534 г. представляютъ такую путаницу, что разобраться среди нихъ, къ сожалѣнію, при теперешнемъ положеніи научныхъ о нихъ свѣдѣній положительно не возможно.

Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, я, по крайней мѣрѣ, въ дошедшей до насъ формѣ этотъ проскинитарій считаю болѣе осторожнымъ отнести тоже къ XVI вѣку.

Русскіе переводы обоихъ печатаемыхъ нынѣ греческихъ текстовъ, сдѣланы покойнымъ моимъ другомъ

¹ Наст. вып. стр. 59. — ² Тамъ же стр. 65.

Х

Г. Сп. Дестунисомъ, кончина котораго составляетъ невознаградимую потерю для всѣхъ любителей греческой письменности, въ особенности въ Россіи, гдѣ одинаковое глубокое знаніе обоихъ языковъ дѣлало его незамѣнимымъ звеномъ обоихъ единовѣрныхъ народовъ. Вѣчная память этому, такъ много потрудившемуся дѣлателью на почвѣ эллинской науки.

Аѳ. Пападопуло-Керамевсъ.

26 Февраля 1896 г.

ΠΡΟΣΚΥΝΗΤΑΡΙΟΝ ΣΥΝ ΘΕΩΙ ΑΓΙΩΙ

ΚΑΙ ΕΞΗΓΗΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΤΟΠΟΥ ΤΗΣ ΑΓΙΩΤΑΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ
ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΚΑΙ ΤΩΝ ΛΟΙΠΩΝ ΑΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ.

§ 1. Ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἀγαθὴν σου προαίρεσιν [ἐζήτησες]
καὶ ἀκριβῆ ζήτησιν περὶ τοῦ ἁγίου τόπου τῶν Ἱεροσολύμων, 5
ὅπου ἐπεριπάτησεν ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ πανά-
χραντος αὐτοῦ μήτηρ, ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, καὶ οἱ ἅγιοι Ἀπό-
στολοι καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ Ὅσιοι καὶ οἱ λοιποὶ Ἄγιοι, ἰδοὺ
σὺν Θεῷ ἄρχομαι τῆς διηγήσεως.

§ 2. Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, περὶ τῆς ἁγίας πό- 10
λεως Ἱερουσαλήμ, ἐξαιρέτως δὲ πάντων τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἡ
Γεθσημανή, τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν. Ἀρξώμεθα δὲ περὶ τῆς Κοι-
λάδος τοῦ Κλαυθμῶνος, ἐν ᾗ ἐστὶ παμμέγεθος πύργος τοῦ Δα-
βίδ. Ἐκεῖ ἤρμωσε τὸ Ψαλτήριον, τὸ ὁποῖον λέγει καὶ ὁ ποιητής·
“Ἐπὶ οἶκον Δαβὶδ φόβος μέγας”. Μέσον δὲ τῆς ἁγίας πόλεως 15
Ἱερουσαλήμ εἶναι ὁ περιβόητος ναὸς καὶ περικαλλὴς τοῦ ἁγίου

1 E cod. Sabaitico 429, pag. 141 - 239. Editio princeps: Βενιαμὴν Ἰωαννίδου, Τοῦ προσκυνηταρίου τῆς Ἁγίας Γῆς τεύχος α', Hierosolymis 1877, p. ις'-κγ' sup-
plem. || cod. Πρὸς κύνητάριον. — 3 in margine Βενιαμὴν ἱερομονάχου. — 4 ἐζήτησες
addidi — 5 russ. περὶ τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ. — 7 ὑπεραγία] russ. δέσποινα
ἡμῶν || καὶ οἱ ἅγιοι ἀπόστολοι] om. russ. — 8 russ. ἅγιοι προφῆται καὶ μάρτυρες καὶ
αἱ παρθέναι καὶ οἱ λοιποὶ ἅγιοι || ἰδοὺ usque ad διηγήσεως desunt in transl. russ. —
9 post διηγήσεως titulus in cod. Περὶ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων. — 11 russ. ἐξαιρέτως δὲ
διὰ τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων καὶ τὴν Γεθσημανὴν καὶ περὶ τοῦ ὄρους Σιών καὶ τὰ ἐξῆς. —
12 post Ἑλαιῶν titulus in cod. Περὶ τῆς κοιλάδος τοῦ κλαυθμῶνος || Ἀρξώμεθα usque
ad φόβος μέγας desunt in russ. — 13 παμμέγεθος] sic codex; παμμέγιστος ed. —
14 cod. τοψαλτήριον. — 15 ἐπὶ οἶκον - μέγας] Anabathmorum Octoechi antiphonam
tertiam || Μέσον] russ. ἐνδον vel ἔσω. — 16 περιβόητος] russ. πανθαύμαστος = все-
чудный || ναὸς post περικαλλὴς in russ. || cod. περικαλλής.

καὶ ζωοδόχου Τάφου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ὁ Ἅγιος Γολγοθᾶς, ἐν ᾧ ἐτελειώθησαν τὰ ἅγια πάθη τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

§ 3. Καὶ ἀκούσατε περὶ τοῦ ἁγίου ναοῦ. Ἔστιν ὁ ναὸς
5 στρογγυλοειδής, ἔχων τοῦρλες δύο ὠραισιτάτες· καὶ ἡ μία τούρλα εἶναι ἀσκέπαστη, ἐκεῖ ὅπου κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς· αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ Τάφος τοῦ Χριστοῦ· εἶναι δὲ ἀπὸ ἔξω ἡ ἀσκέπαστη τούρλα δεδεμένη μετὰ μολύβδου· καὶ ἡ σκέπη αὐτῆς μετὰ μολύβδου, ἔσω δὲ αὐτῆς μετὰ σκευῆς ξυλίνης ἀπὸ κυπαρίσσι· καὶ φαίνονται ἀπὸ
10 μακρόθεν εἰς τύπον τῆς Ἀγίας Τριάδος. Εἶναι δὲ καὶ τὸ Καμπαναρεῖον τοῦ Ἀγίου Τάφου παμμέγεθρον σφόδρα καὶ ὠραιότατον.

§ 4. Ἐχει δὲ καὶ κίονια, ἥτοι κολόνες, ἕως ἑκατὸν καὶ πλεώ-
τερα. Καὶ ἔσωθεν τῆς τούρλης, τὸ γύρον, εἶναι ἱστορισμένη ζω-
γραφία μετὰ ψηφιδῶν, τῶν Προφητῶν καὶ Ἱεραρχῶν καὶ ὁ εὐαγ-
15 γελισμὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Καὶ κάτωθεν αὐτοῦ εἶναι τὰ Κατηχούμενα τοῦ Ἀγίου Τάφου, καὶ γύρωθεν εἶναι καμάρες ὀκτὼ καὶ κολόνες ἑξ· καὶ κάτωθεν ἀπ' αὐτοῦ εἶναι τὸ ἔδαφος τῆς γῆς. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεραι κολόνας ὀκτὼ χοντραῖς, καὶ κίονια, ἥγουν ποδαρικὰ κτισμένα δέκα, καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα πορ-
20 φυρᾶ κολλημένα.

§ 5. Καὶ εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ εἶναι ἡ ἀσκέπαστη τούρλα, καὶ χαμαὶ εἶναι τὸ ἔδαφος τοῦ Χριστοῦ, τουτέστιν ὁ ἅγιος καὶ

1 ζωοδόχου] russ. ζωοποιοῦ=животворящаго.—2 ἅγιος] om. russ. || ed. ἐτελεί-
σθησαν || ἅγια] om. russ. || κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ] om. russ. — 3 post Χριστοῦ titulus
in cod.: Περὶ τοῦ ναοῦ || russ. Χριστοῦ, καὶ ἀποκαθλώθη (?) θαυμαστῶς [и сънатиѣмся
чудесно]. — 4 russ. ἄκουε λοιπὸν || russ. ἐκεῖ γάρ ἐστιν. — 5 cod. τούρλαις] om.
russ. || cod. ὠραισιτάταις] russ. δύο оρεстатесъ, ἥγουν ἡ πρώτη τῶν ἐγκαινίων (= τοῦ
Βήμματος) || τούρλα] russ. башня.—6 cod. ὅπου || κατεβαίνει] russ. εὐγαίνει.—7 καὶ om.
russ. — 8 καὶ ἡ σκέπη αὐτῆς μετὰ μολύβδου] om. russ. — 9 russ. σκευῶν ξυλίνων ||
cod. κυπαρίσι || φαίνονται] scil. αἱ τούρλαις. — 10 ἁγίας] russ. παναγίας [всесвятѣна] ||
post τριάδος titulus in cod.: Περὶ τοῦ καμπαναρίου. — 12 Ἐχει] scil. ὁ ναὸς τῆς
'Αναστάσεως || δὲ om. ed. — 14 ψηφιδῶν] russ. μοσίους=мусиею. — 17 cod. κολό-
ναις ς', russ. κολόνας ξ'. — 17 ἔδαφος τῆς γῆς] russ. εἰσαοβε сирѣчь посредѣ
земля (=ἥγουν ἐν μέσῳ τῆς γῆς). — 19 ποδαρικὰ] russ. подпоры || russ. δέκα κτι-
σμένα || cod. τεύχου || russ. καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου εἰς τὸ μάρμαρον προσκολλημένα,
πορφυροκόκκινα.—20 post κολλημένα titulus in cod.: Περὶ τῆς τούρλας τοῦ ἁγίου τά-
φου. — 21 καὶ εἰς τὸ μέσον usque ad μάρμαρα κολλημένα desunt in transl. russ. —
22 χαμαὶ] om. ed. || Χριστοῦ] cod. χῦ, ed. χοροῦ.

ζωοδόχος Τάφος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ γύρω-
θεν κτισμένος μετὰ μαρμάρων, ἔχων καὶ κολόνες δέκα· καὶ
ἔσωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα· καὶ εἰς τὴν μέσσην εἶναι
ὁ ἅγιος καὶ ζωοδόχος Τάφος τοῦ Κυρίου, καὶ αὐτὸς μαρμαρίνος,
ὡραιότατος, λευκὸς ὡς χιών· ἄπτουν δὲ ἀπάνω τοῦ Ἁγίου Τά- 5
φου κανδήλια μὲν ἀκοίμητα. Καὶ εἰσιόντες προσκυνῆσαι εἰς τὸν
Ἅγιον Τάφον, μόλις χωροῦσιν ἕως ἐπτὰ ἄνδρες, καὶ αὐτοὶ στε-
νοχωρούμενοι. Καὶ ἐν τῷ παρέξωθεν οἰκήματι, εἰς τὸ ἔδαφος τῆς
γῆς, εἶναι ὁ λίθος, ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ Ἄγγελος καὶ ἦλθον αἱ μυ-
ροφόροι γυναῖκες κλαίουσαι καὶ εἶπεν αὐταῖς ὁ Ἄγγελος· «Τί 10
ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἡγέρθη· οὐκ ἔστιν ὧδε·
ἶδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν». Ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ καν-
δήλια δεκαπέντε ἀκοίμητα. Καὶ γύρωθεν τοῦ Κουβουκλίου τοῦ
Ἁγίου Τάφου ἄπτουν κανδήλια ἕξι ἀκοίμητα. Καὶ ὀπισθεν τοῦ
Ἁγίου Τάφου, κατὰ δυσμὰς, εἶναι ἐκκλησία μικρὴ καὶ ψάλ- 15
λουσιν οἱ ἐπικατάραιοι Κόπται. Καὶ ἀπάνω τοῦ Κουβουκλίου
τοῦ Ἁγίου Τάφου εἶναι ἕτερον κουβούκλιον, ὡραῖον πάνυ, μετὰ ξυ-
λίνης σκευῆς, κυπαρισσένιον, κατασκευασμένον στρογγυλοειδές, μο-
λυβοσκέπαστον καὶ αὐτό, βασταζόμενον ὑπὸ στύλων, ἡγουν κίωνων,
λεπτῶν πορφυρῶν δώδεκα, πάνυ ὡραίων· καὶ ἔσωθεν τῆς σκευῆς 20
εἶναι ἱστορισμένος ὁ Παντοκράτωρ, καὶ γύρωθεν οἱ Προφῆται καὶ
οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι· ἔχει καὶ αὐτοῦ κανδήλια ὀκτώ, καὶ τὸ ἔδα-
φος εἶναι μετὰ μαρμάρων.

2 cod. κτισμένον || καὶ] om. ed. — 3 cod. τείχου || μέσση] russ. μέσση τῆς ἀσπελάστου τοῦρλας. — 5 ὡραιότατος] russ. ὡραῖος || ed. ἐπάνω. — 6 μὲν] russ. мн осмдесять, ed. εἰκοσιτέσσαρα || cod. πρὸς κυνῆσαι. — 7 μόλις] russ. едва=ὅταν vel ὅπου. — 8 Καὶ ἐν τῷ παρ. οἰκήματι εἰς τὸ ἔδαφος τῆς γῆς] russ. Ἐξω ἀπέναντι τοῦ ἁγίου τάφου εἰς τὴν γῆν. — 11 Luc. xxiv, 6. Marc. xvi, 6. — 12 cod. κανδήλια. — 13 δεκαπέντε] russ. πεντήκοντα || τοῦ κουβουκλίου] om. russ. — 14 russ. ις' κανδήλια (лампи). — 16 russ. ψάλλουσιν εἰς αὐτὴν Κόφτες, ἡγουν Διοσκορίται || ed. ἐπάνω || κουβουκλίου] russ. перкви = τῆς ἐκκλησίας. — 17 ἕτερον κουβούκλιον (ed. κουβούκλιον)], russ. вторая перковь || russ. ἀπὸ ξύλου κυπαρισσένιο σκεπασμένον ὡραῖως. — 18 cod. κυπαρισένιον || κατασκευασμένον] om. russ. — 20 καὶ αὐτὸ] om. russ. || russ. βασταζ. ὑπὸ κίωνων λεπτῶν || cod. λεπτῶν, ed. λευκῶν || πάνυ ὡραίων] om. russ. || τῆς σκευῆς] om. russ. — 21 russ. litt. graec. παντοκράτορος ο κυριος ημων ΙΣ. ΧΣ: — 22 ἅγιοι] om. russ. || russ. ὀκτώ ἀκοίμητα. — 23 russ. τὸ ἔδαφος τῆς γῆς σκεπασμένον ἀπὸ μάρμαρον.

- § 6. Ἐκεῖ κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς, ὥρα ἐσπερινοῦ τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου Σαββάτου· καὶ ὅταν εὐγαίνει, κατεβαίνει ὡσάν περιστερὰ ἀπὸ τὴν τούρλαν τὴν ἀσκέπαστην· καὶ εἰς τὸν παλαιὸν τὸν καιρὸν ὅλοι ἔβλεπον αὐτό, νῦν δὲ οὐ βλέπουσιν, ἀλλ' ἐν ὥρᾳ
- 5 ἐσπερινῇ φοραίνει ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς, καὶ γυρίζουν μὲ τὸν λαὸν δύο φορὰς τὸ Κουβούκλιν· καὶ ὁ πατριάρχης στέκει ἔξω, εἰς τὴν δεξιὰν μερέαν τῆς πύλης τοῦ Κουβουκλίου, ὁ δὲ ἐμήνης ἔχει τὴν πύλην κεκλεισμένην καὶ βουλωμένην καὶ τὰ κανδήλια ἐσβεσμένα ἀπὸ τὴν μεγάλην Παρασκευὴν, καὶ στέκει μὲ τὸν πα-
- 10 τριάρχην ἔξω· καὶ οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ γυρίζουν μὲ τοὺς ἱερεῖς ἄλλην μίαν φορὰν τὸ Κουβούκλιν ψάλλοντας, καὶ γίνονται τρεῖς φορές, καὶ ψάλλουσι «Τὴν ἀνάστασίν σου, Χριστὲ σωτήρ, ἄγγελοι ὑμνοῦσιν ἐν οὐρανοῖς» καὶ τὰ ἐξῆς τοῦ τροπαρίου. Καὶ οὕτως ἔρχονται ἐμπροσθεν τοῦ Ἁγίου Τάφου· ὁ δὲ πατριάρχης εἰσέρ-
- 15 χεται ἔσω εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον τοῦ Κυρίου καὶ εὐρίσκει τὸ Ἅγιον Φῶς ἄνω εἰς τὸ μνῆμα, καὶ ἅπτει τὰ κηρία του ἐξ ἐκείνου καὶ εὐθὺς ἔρχεται ἔξω ἀπὸ τὴν πύλην ἔως δεκαπέντε ἰχνάρια, καὶ ἀναβαίνει εἰς μίαν πρόθεσιν· καὶ εἶναι ἐκεῖ ἓνα μέγαλον μάρμαρον καὶ ἔρχεται ὅλος ὁ λαός, ἤγουν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ καὶ μόνον, καὶ ἅπτουσι τὰ κηρία τοὺς [ὅλος ὁ λαός, ἤγουν οἱ
- 20 ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ καὶ μόνον] ἀπὸ τὸν πατριάρχην· καὶ γίνεται

1 russ. Ἐκεῖ δὲ εὐγαίνει || ed. καταβαίνει hic et infra.—3 cod. τηνασκέπαστην || παλαιὸν καιρὸν] russ. перваго времени. — 4 ed. καιρὸ || russ. βλέπουσιν ὅλοι. — 5 cod. πατριάρχης μετοὺς || russ. ἱερεῖς καὶ μὲ ὅλον τὸν κλῆρον [и съ всѣмъ крѣпосомъ] || γυρίζουν-κουβούκλιν] russ. γυρίζουν γύρω τὴν ἐκκλησίαν αὐτὴν μὲ τὸν λαὸν δις. — 6 cod. φοραῖς τοκουβούκλιν, ed. κουβούκλιον. — 8 cod. κεκλησμένην καὶ βουλωμένην || russ. κανδήλια ὅλα ἐσβεσμένα καὶ τὰ κηρία.—9 παρασκευὴν] russ. πέμπτην, cod. παρασκευὴν || russ. στέκει ὁ ἐμήνης || cod. μετὸν πατριάρχην. — 10 russ. ἔξω πρὸ τοῦ ἁγίου τάφου. — 11 ψάλλοντας καὶ γίνονται τρεῖς φορές] om. russ. — 13 τροπαρίου] cfr. Ἀνάλεκτα Ἱεροσολ. Σταχυολογίας II, p. 237. Πεντηχοστάριον χαρμόσυνον. Venetiis 1890, p. 16. — 14 russ. ἔρχονται καὶ στέκονται. — 16 russ. ἅπτουσι || του] om. russ. — 17 ἔρχεται ἔξω] russ. ἐξέρχεται || russ. ἰχνάρια δεκατέσσερα. — 18 cod. et russ. μίαν, ed. τὴν || πρόθεσιν] russ. оутреченное, ἤγουν εἰς πέτραν ὑψηλὴν μαρμαρίνην. — 19 russ. ὅλος ὁ λαός ὁ ὀρθόδοξος, οἱ χριστιανοί. — 20 καὶ μόνον] russ. καὶ ὅλοι οἱ αἰρετικοί || ed. κηρία || τοὺς] om. russ. || ὅλος ὁ λαός - - χριστιανοὶ καὶ μόνον] deleti.

μεγάλη χαρὰ καὶ ἀγαλλίασις αὐτῇ τῇ ὥρᾳ. Εἶτα ἐπιτελοῦσι τὴν θείαν λειτουργίαν τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

§ 7. Ἐν δὲ τῇ ἐτέρᾳ τούρλᾳ, εἰς τὸ Βῆμα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας, λειτουργοῦν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί· καὶ εἰς τὴν με- 5
σὴν τοῦ Βήματος τῆς τούρλας ἔναι ζωγραφισμένη μετὰ μοσίου ἡ
ἀγία Ἀνάστασις καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ ἡ
ἀγία Πεντηκοστή· καὶ γύρωθεν τοῦ Βήματος εἶναι ζωγραφισμένον
διὰ γραμμάτων τὸ "Μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός· γνῶτε ἔθνη καὶ ἡττᾶσθε, ὅτι
μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός"· καὶ αὐτὸ μετὰ μοσίου. Ἐχει καὶ αὐτοῦ ἀπάνω 10
κολόνες δώδεκα μικρές, καὶ ἐτέρες δώδεκα κάτω μαρμαρένους.
Ἐχει καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολόνες καμάρες ἕως ἑξί. Ἐσωθεν
δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα ἔχει κανδήλια ἑπτὰ ἀκοίμητα. Ἄπτουν καὶ
εἰς τὸ τέμπλον ἕτερα εἰκοσιπέντε. Εἶναι καὶ ὁ Ὁφθαλμός τῆς Γῆς,
ἡγουν ἡ Μέση τοῦ Κόσμου, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ Χριστοῦ μετὰ μαρ-
μάρων πλακωμένος, ὑποκάτω τῆς σκεπαστῆς τούρλας· καὶ ἄνωθεν 15
τοῦ Ὁφθαλμοῦ τῆς Γῆς, ὑποκάτω τῆς σκεπαστῆς τούρλας, κρίνεται
καὶ πολυέλαιος ὡραιότατος καὶ ἄπτουν κανδήλια ἕως ξ'. Αὐτοῦ
ἄπτουν καὶ ἕτερα κανδήλια ἀκοίμητα τέσσαρα· εἶναι δὲ καὶ τὸ
ἔδαφος μετὰ ψηφίδων πλακωμένον.

§ 8. Δεξιὰ δὲ τοῦ Βήματος, εἰς τὸ πλευρόν, εἶναι μία πόρτα 20
στενὴ καὶ ἀνεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰδ'. Αὐτοῦ ἀπάνω εἶναι ὁ Ἅγιος
Γολγοθᾶς, ὅπου ἐσταύρωσαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν· καὶ εἶναι
ὁ τόπος σχηματισμένος καὶ πεποικιλμένος ὡραιότατος ὅπου ἔστη-

1 russ. χαρὰ μεγάλη. — 2 θείαν] om. russ. || russ. τοῦ ἁγίου μεγάλου etc. —
3 cod. ἐτέρᾳ, russ. δευτέρᾳ. — 5 ζωγραφισμένη] russ. ζωγραφία. — 7 Πεντηκοστή] russ.
сшествіе=ἐπιφοίτησις. — 8 γνῶτε ἔθνη usque ad θεός om. russ. || Esai. VIII, 9. —
9 russ. Εἶναι καὶ ἀπ' ἐκεῖ κολόνες ἰβ'. — 10 μικρές - κάτω] om. russ. — 11 russ. ἔχει δὲ
καὶ || εἰς τὰς κολόνες] om. russ. || ἕως ἑξί] russ. ἰς' με κολόνες. — 13 καὶ εἰς τὸ τέμ-
πλον] russ. εἰς τὸν χορόν πρὸ τῶν εἰκόνων (на дворѣ предъ образи) || ἕτερα] russ.
κανδήλια || russ. εἶναι δὲ καὶ ἡ μέση τοῦ κόσμου. — 14 Χριστοῦ] ed. χοροῦ, russ. ναοῦ; cfr.
p. 2, 22. — 15 ὑποκάτω-τούρλας] om. russ. || καὶ ἄνωθεν ὀλίγον russ. — 16 ὑποκάτω-τούρ-
λας] om. russ. || cod. ὑπὸ κάτω || ed. κρίνεται. — 17 cod. πολυέλαιος, russ. ποπολυελεως
(многочислостное) τὸν ὅποιον ἐστελεῖν ὁ βοεβόδας Ἀλέξανδρος, ὡραῖος σφόδρα || καὶ
ἄπτουν usque ad πλακωμένον desunt in russ. — 20 russ. Εἰς τὴν δεξιάν δὲ μερῶν
τοῦ βήματος. — 21 ed. σκαλῶνια || Αὐτοῦ ἀπάνω] russ. καὶ αὐτοῦ. — 22 russ. τὸν
Χριστόν οἱ Ἰουδαῖοι || καὶ om. russ. — 23 russ. ὁ τόπος ὡραῖος ὅπου ἔστησαν.

σαν τὸν Σταυρόν, καὶ ἀναπέμπει εὐωδίαν μεγάλην καὶ πάντερ-
 πνην. Αὐτοῦ εἶναι καὶ τὸ σχίσμα τῆς πέτρας, ὅπου ἔδραμε τὸ
 τίμιον καὶ ἅγιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐπῆγε κάτω καὶ ἐβά-
 πτισε τὴν κάραν τοῦ Ἀδάμ. Αὐτοῦ ἐσκοτίσθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σε-
 5 λήνη εἰς αἷμα ἐγενήθη, καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐρράγη,
 καὶ εἶπεν ὁ ληστής «ἐν τῇ βασιλείᾳ σου μνήσθητί μου, Κύριε».
 Καὶ ὁ Γολγοθᾶς εἶναι κτισμένον σταυροθόλιον, καὶ τὸ ἔδαφος
 μετὰ μαρμάρων πεποικιλμένον, πᾶν ὡραιότατον· καὶ εἶναι τὸ σταυ-
 ροθόλιον ὅλον ἱστορισμένον μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὡραίου:
 10 οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ οἱ Προφῆται. Αὐτοῦ ἀπάνω εἰς τὸν Γολγο-
 θᾶν ἄπτουν κανδήλια ἑ' ἀκοίμητα, καὶ αὐτοῦ λειτουργοῦσιν οἱ Ἰβέροι.

§ 9. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Γολγοθᾶν κατεβαίνει(ς) σκαλῶνια ζ'.
 Κάτωθεν αὐτοῦ εἶναι ἡ Λαζάρωσις τοῦ Χριστοῦ, ἥγουσιν εἰς τὸ
 ἔδαφος τῆς γῆς, ὅταν τὸν ἐκατέβασαν ἀπὸ τὸν σταυρόν ὁ Ἰωσήφ
 15 καὶ ὁ Νικόδημος, καὶ ἐκάρδευσαν αὐτὸν καὶ ἐνείλισαν σινδόνι καθαρᾷ·
 καὶ εἶναι ὁ τόπος σχηματισμένος ἐν σχήματι μνήματος. Κρέμονται
 δὲ αὐτοῦ ἄνωθεν ἡ' [κανδήλια] ἀκοίμητα, καὶ εἶναι ἄντικρυς,
 κατὰ πρόσωπον τῆς Ἀγίας Πόρτας, ὅπερ ἀνοίγει τὴν σήμερον καὶ
 ἐμπαίνει ὁ λαὸς καὶ προσκυνοῦν. Αὐτοῦ εἶναι καλόνες ὀκτὼ μαρ-
 20 μάρινες, [εἰς] σταυροθόλιον ἐγγεγερμένα(ι).

1 russ. τὸν τίμιον σταυρόν || μεγάλην καὶ] om. russ. — 2 russ. αὐτοῦ δὲ εἶναι καὶ
 ἡ πέτρα ὅπου ἐσχίσθη καὶ ἔρευσεν. — 3 ἅγιον] russ. ζωοποιόν || ἐπῆγε] russ. ἔδραμε κάτω
 καὶ τότε. — 4 ἐσκοτίσθη] Luc. XXIII, 45. — 5 ἐγενήθη] ed. ἐγένετο || καταπέτασμα] Matth.
 XXVII, 51. Marc. XV, 38. Luc. XXIII, 45 || russ. ἐρράγη εἰς δύο. — 6 Luc. XXIII,
 41 || russ. μνήσθητί μου, Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. — 7 καὶ τὸ ἔδαφος-
 καὶ εἶναι] om. ed. || κτ. σταυροθόλιον] russ. κτισμένος σταυροειδῶς καὶ σκεπασμέ-
 νος μετὰ μαρμάρου πᾶν ὡραίου καὶ ὅλος ἱστορισμένος μετὰ μοσίου καταχρυσωμένου. —
 9 καὶ ἄλλου ὡραίου] om. russ. — 10 Αὐτοῦ - Γολγοθᾶν] russ. Ἀπάνω δὲ ἄπτουν,
 εἰς αὐτὸν τὸν τόπον. — 11 russ. κανδήλια ἑ' καὶ οἱ χοροὶ καταχρυσωμένοι
 εἶναι || καὶ αὐτοῦ - Ἰβέροι] om. russ. || 12 Ἰβέροι] ed. ἱερεῖς. — 12 russ. Ἀπὸ τὸν
 ἅγιον δὲ Γολγοθᾶν κάτω σκαλῶνια ἰδ', εἶναι τόπος λεγόμενος Ἀποκαθήλωσις (Сънхатіе),
 ὅπου ἐπλάγισαν ὁ Νικόδημος μετὰ τὸν Ἰωσήφ τὸ τίμιον καὶ καθαρώτατον σῶμα τοῦ
 Χριστοῦ, ὅταν τὸ ἀποκαθήλωσαν ἀπὸ τὸν σταυρόν καὶ ἐνείλισαν αὐτὸ σινδόνι καθαρᾷ
 καὶ αὐτὸς ὁ τόπος, ὅπερ τάφος μαρμάρινος, ἀναδίδει εὐωδίαν, καὶ ἀπάνωθεν αὐτοῦ
 ἄπτουσι κανδήλια ἡ' ἀκοίμητα etc. — 17 κανδήλια addidi || russ. καὶ ἄντικρυ τῶν ἁγίων
 πυλῶν αὐτῇ ἡ ἁγία ἀποκαθήλωσις κεῖται, μετὰ τὰς ὁποίας πύλας σήμερον εἰσέρχονται
 καὶ ἐξέρχονται. — 18 ὅπερ sic codex; cfr. p. 7, 12. — 19 cod. ἐμπένει. — 20 εἰς
 addidi || 21 αὐτοῦ - ἐγγεγερμένοι] om. russ.

§ 10. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Βήματος εἶναι ἡ Φυλακή, ὅπου ἔβα-
 λαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ἡ τρανὴ Κλάπα,
 ὅπου ἔβαλαν εἰς τοὺς ἀχράντους πόδας τοῦ Χριστοῦ· ἄπτουν καὶ
 αὐτοῦ κανδήλια δ' ἀκοίμητα. Καὶ παρέξω εἶναι ἡ κολόνα ὅπου
 ἔδεσαν τὸν Χριστὸν καὶ ἔτυπτον αὐτὸν οἱ ἄνομοι· ἄπτουν καὶ 5
 αὐτοῦ κανδήλια γ' ἀκοίμητα. Ἔχει καὶ αὐτοῦ γύρωθεν κολόνες ἰ'
 μαρμάρινες, καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολόνες σταυροῦθολα ἐγγηγερμένα
 δέκα. Καὶ ὀπίσω τοῦ Βήματος εἶναι ἕτερον βῆμα μικρόν· αὐτοῦ
 διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ
 προφήτου, λέγοντος· “Καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον”. 10
 Ἄπτουν καὶ αὐτοῦ κανδήλια δ' ἀκοίμητα. Ἀπ' αὐτοῦ κατεβαίνει(ς)
 σκαλοῦνια λ'. Αὐτοῦ κάτω εἶναι ἐκκλησία μὲ τούρλα ὠραιότητα,
 καὶ στέκει ἀπάνω εἰς τέσσαρας κολόνες μαρμάρινες, καὶ ἀνα-
 βλύζει ὕδωρ ἐξ αὐτὲς ἀενάως. Αὐτοῦ εἰς τὸν τοῖχον ἔχει
 μία θυρίδα μαρμάρινη, καὶ ἐξ αὐτῆς ἀκούεται ὁχλησις με- 15
 γάλῃ καὶ βρυγμός, ὥσπερ ἀγρία θάλασσα, ἡ ὥσπερ βοὴ μελισ-
 σίου πολλοῦ, καὶ λέγουσι τινὲς πῶς εἶναι ἡ Κόλασις. Αὐτοῦ πλη-
 σίον εἶναι καὶ ὁ θρόνος τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου. Ἔχει
 καὶ αὐτοῦ τὸ βῆμα τὴν τράπεζαν μαρμάρινην ἀπὸ τὸν καιρὸν
 τῆς ἁγίας Ἑλένης, ὠραιοτάτην. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω κατεβαί- 20
 νει(ς) σκαλώνια δέκα. Αὐτοῦ εἶναι ὁ τόπος ὅπου εὐρέθη ὁ τί-
 μιος καὶ ζωοποιὸς σταυρὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὑπὸ
 τῆς ἁγίας καὶ μακαρίας Ἑλένης τῆς βασιλίσσης, τῆς μητρὸς τοῦ

1 russ. Ἀπὸ τὸ ἀριστερὸν δὲ μέρος τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔβα-
 λαν τοὺς πόδας αὐτοῦ τοὺς ἁγίους. — 4 καὶ παρέξω - γ' ἀκοίμητα] om. russ. —
 6 russ. Ἔχει δὲ καὶ αὐτοῦ κολόνες μαρμάρινες γύρωθεν δέκα. — 7 russ. καὶ ἀπάνω
 εἶναι κολόνες πέντε· καὶ δέκα καμάρες, καὶ ὀπίσω τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι ἄλλο βῆμα
 μικρόν, ὅπου ἔβαλαν κλῆρον οἱ στρατιῶται καὶ διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια τοῦ Χριστοῦ. —
 9 ἵνα πληρωθῇ - κλῆρον] om. russ. — 10 Joh. XXI, 24. Psalm. XXI, 10. —
 12 Αὐτοῦ κάτω] om. russ. || cod. μετούρλα || russ. ὠραία, ἥτις. — 13 τέσσαρας] om.
 russ. || καὶ ἀναβλύζει - ἀενάως] om. russ. — 14 Αὐτοῦ δὲ russ. || cod. τεῖχον, russ.
 εἰς τὸν τοῖχον (εἶναι) θυρίδα μία. — 15 russ. ἀκούονται ἐξ αὐτῆς θόρυβοι (ἢ ὁχλήσεις)
 μεγάλοι, ὥσπερ ἀναπνοαὶ τερατώδους θαλάσσης, καὶ λέγουσι τινὲς ὅτι νὰ εἶναι ἐκεῖ τὸ
 τάγμα (τῶν δαιμόνων?) καὶ πλησίον αὐτοῦ etc. — 19 russ. Εἶναι δὲ καὶ αὐτοῦ βῆμα
 μικρόν καὶ τράπεζα etc. — 20 ὠραιοτάτην] om. russ. || καὶ κάτω] om. russ. —
 21 Αὐτοῦ εἶναι] russ. Εἶναι δὲ || russ. εὐρέχαν. — 22 russ. τὸν τίμιον σταυρὸν τοῦ Χρι-
 στοῦ. — 23 ὑπὸ τῆς ἁγίας - χωσμένον] om. russ.

μεγάλου βασιλέως Κωνσταντίνου, ὃνπερ τὸν εἶχαν οἱ Ἑβραῖοι
χωσμένον· ἄπτουσι καὶ αὐτοῦ κανδήλια ε' ἀκοίμητα. Αὐτοῦ εἶναι
καὶ τὸ χῶμα, ὃπερ λέγουσι τινὲς Γάλα τῆς παναγίας Θεοτόκου.

§ 11. Ὁ δὲ ναὸς ἅπας τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου Τάφου ἔχει
5 πύλας τρεῖς. Ἡ μία εἶναι δυσικά, καὶ εἶναι σφαλισμένη. Εἰς αὐτὴν
[τὴν] πύλην ἔλθεν ἡ ὁσία Μαρία ἡ Αἰγυπτία διὰ νὰ ἔλθῃ εἰς
τὸν ἅγιον ναὸν τοῦ ζωοδόχου Τάφου νὰ προσκυνήσῃ καὶ ἐκώλυεν
αὐτὴν ἄγγελος Κυρίου. Καὶ ἄνωθεν τῆς αὐτῆς πύλης ἦτον ἡ εἰκόνα
τῆς Θεοτόκου ἱστορισμένη, καὶ ἔχουσεν ἀπ' αὐτῆς φωνὴν ἀοράτως
10 λέγουσαν· "ἐὰν τὸν Ἰορδάνην περάσῃς, πολλὴν εὐρης ἀνάπαυσιν".
Ἐχει δὲ καὶ πρὸς μεσημβρίαν ἑτέρες δύο πύλες· καὶ ἡ μία εἶναι
κτισμένη, ἡ δὲ ἑτέρα ἐστὶν ἡ Ἁγία Πόρτα, ὃπερ ἀνοίγει τὴν σήμε-
ρον ὁ πανάγιος ναὸς καὶ ζωοδόχος τοῦ Κυρίου καὶ εἰσέρχεται ὁ
λαὸς καὶ προσκυνεῖ. Ἐχει δὲ καὶ ἡ Ἁγία Πόρτα κολόνες ἑνδεκα,
15 καὶ εἶναι αἱ τρεῖς πορφυρῆς καὶ αἱ ἕτεραι ὀκτὼ ἄσπρες, καὶ αὐτὲς
μαρμαρινές, ὥραιόταται· εἶναι δὲ καὶ ἀνώφλιον τῆς Ἁγίας Πόρτας,
[ὅπερ] ἔχει δεσποτικὰς ἐορτὰς ἕξι γλυπτές. Καὶ εἰς τὴν δεξιὰν με-
ρέαν τῆς κλεισμένης πύλης ἀνεβαίνει(ς) σκαλῶνια δέκα, καὶ εἶναι
κουβούκλιν πέτρινον, ἑνδοθεν ἱστορισμένον μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ
20 ἄλλου ὠραίου. Αὐτοῦ ἐκάθητον ἡ βασίλισσα, ἡ ἁγία Ἑλένη, καὶ
ἔκρνε τοὺς Ἑβραίους.

§ 12. Εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς Ἁγίας Πόρτας, ἕως
πέντε ἰχνάρια, εἶναι τὸ Καμπαναρεῖον τοῦ Ἁγίου Τάφου, καὶ ὑπο-
κάτω τοῦ Καμπαναρείου εἶναι ἐκκλησίαι τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα

2 Καὶ αὐτοῦ ἄπτουσι κανδ. ς' russ. || Αὐτοῦ εἶναι - Θεοτόκου] om. russ.—4 ἅπας] om. russ. || ζωοποιὸν τάφου τοῦ Χριστοῦ russ.—5 russ. τρεῖς πύλας· ἡ μία ἀπὸ δυσικῆν μερίαν εἶναι σφαλ. ἀπὸ τὴν ὅποιαν ἐκώλυεν ἄγγελος θεοῦ τὴν ἁγίαν Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν· καὶ αὐτοῦ εἶναι δύο πύλαι ἀπὸ μεσημβρινῆς μερέαν· ἡ μία εἶναι πόρτα κλειστή, ἀλλὰ τὴν ἄλλην ἀνοίγουν, ὅταν οἱ προσκυνηταὶ φθίνουσιν· ἔχει δὲ κολόνες ια' καὶ εἶναι καὶ ἕτεραι τρεῖς πορφυρῆς, ὀκτὼ ἄσπρες μαρμαρινές· τὸ ἄνω δὲ τῶν ἁγίων πυλῶν ἔχει δεσποτικὰς ἐορτὰς ἕξι, γλυπτές ἀπὸ μάρμαρον etc. — 6 τὴν] om. cod. — 12 ὅπερ] sic codex.—15 cod. αἱ ἕτερε ὀκτῶ || cod. μαρμαριναῖς.—17 ὅπερ addidi || cod. μερίαν, ed. μερίαν. — 19 κουβούκλιν] russ. перковъ малая, ed. κουβούκλιον || πέτρινον ἑνδοθεν] om. russ. || μετὰ μοσίου ἱστορισμένον russ. || χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου] om. russ. — 20 ἡ βασίλισσα] om. russ. — 21 ed. ἔκρνε || τοὺς Ἑβραίους] russ. τοὺς ἀνθρώπους, cod. ἑβραίους. — 22 Καὶ πρὸς τὸ ἀριστερὸν δὲ μέρος τῶν ἁγίων πυλῶν russ.—23 cod. καμπαναρεῖον. — 24 εἶναι·μαρτύρων] om. ed.

Μαρτύρων. Καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι ἕτεραι δύο ἐκκλησίαι, μία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου, καὶ εἰς τὸ μέσον τῶν δύο ἐκκλησιῶν εἶναι ἡ ἑτέρα ἐκκλησία τῶν ἁγίων Μυροφόρων Γυναικῶν, ἥπερ λέγεται νῦν «Ἡ Ἀγία τοῦ Χριστοῦ Ἀνάστασις». Αὐτοῦ εἶδεν ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ τὸν Χριστὸν ἀναστάντα ἐκ τάφου καὶ ὡς κηπουρὸν αὐτὴν ἐπηρώτα· «Κύριε, ποῦ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ τέθεικας» καὶ τὰ ἐξῆς· Αὐτοῦ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ πρώτου ἱεράρχου τῶν Ἱεροσολύμων εἶναι ἡ τιμία κάρα αὐτοῦ, θαμμένη μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα τῆς ἐκκλησίας.

§ 13. Ἐκ τῶν αὐτῶν ἐκκλησιῶν εἰσὶ τὰ Πατριαρχικὰ Κελλία, κολλημένα εἰς τὰ τεῖχη τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ ἔχει μεγάλο παραθύρι τὸ κελλίον τοῦ πατριάρχου· καὶ ὅταν δὲν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης εἰς τὴν ἐκκλησίαν, εὐλογεῖ τὸν λαὸν ἄνωθεν ἀπὸ τοῦ παραθύριον. Καὶ τὸ ἕτερον σπῆτι ποῦ κάμνει τὴν σύνοδον ὁ πατριάρχης εἶναι κολλημένον εἰς τὰ τεῖχη τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀγίας Ἀναστάσεως. Ἐχει καὶ αὐτοῦ ἓνα παραθύριν μέγαν καὶ βλέπει πρὸς τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν. Εἰς αὐτὸ δὲ τὸ σπῆτι τὸ συνοδικὸν ψάλλει τὴν ἀκολουθίαν ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς καλογήρους· τὸ δὲ ἕτερον σπῆτι, ὅπου εἶναι κολλημένον μὲ τὴν ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, εἶναι ἡ τράπεζα. Καὶ ὅταν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης νὰ πηγένη εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἔχει μίαν πύλην πλησίον αὐτοῦ τῆς πόρτας, ὅπου ἐμπαίνουν εἰς τὸ συνοδικὸν σπῆτι, καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλῶνια τριάκοντα δύο. Καὶ αἱ

1 Μαρτύρων καὶ ἱστορισμένη ἔσωθεν μετὰ μοσίου· καὶ ἕτεραι δύο ἐκκλ. εἶναι russ.—2 εἰς τὸ μέσον] russ. ἡ δευτέρα τῶν Μυροφόρων, καὶ ἡ ὁποία λέγεται Ἀνάστασις τοῦ Χριστοῦ. — 4 cod. λέγετε || Αὐτοῦ] russ. ὅπου. — 6 καὶ ὡς κηπουρὸν - ἐξῆς] om. russ. — 8 Ἰακώβου - ἐκκλησίας] russ. Ἰακώβου εἶναι κρυμμένη (схована) ὑπὸ κάτω τοῦ ἁγίου βήματος· ἡ τιμία κάρα αὐτοῦ. — 11 § 13] om. russ. — 13 cod. το-
κελλίον || ed. καταβαίνει. — 15 cod. τοπαραθύριον || cod. τοῦτερον σποιτη ποῦ κάμνη.—
16 cod. τατεῖχη. — 18 cod. τοσπῆτι. — 19 cod. ἀκολουθεῖν, ed. τὰς ἀκολουθίας ||
cod. μετοῦς. — 20 cod. σπήτι || cod. μετὴν. — 22 ed. καταβαίνει. — 23 μίαν] ed.
καὶ || cod. ἐμπένουν. — 24 cod. σπήτι || ed. καταβαίνει.

τρεις αὗται αἱ ἐκκλησίαι μίαν πύλην ἔχουσι κατέμπροσθεν τῆς Ἀγίας Πόρτας.

- § 14. Παράνω δὲ ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖον, ὡσεὶ λίθου βολήν, εἶναι ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήριον τῶν καλογριάδων. Ἀπ' αὐτοῦ
 5 ἔστεκεν ἡ Θεοτόκος καὶ ἔβλεπε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἄνω εἰς τὸν σταυρόν, καὶ ἐθρήνει πικρῶς καὶ ἔλεγεν «Υἱέ μου καὶ Θεέ μου, οἴμοι! τί σοι ἀνταπέδωκε δῆμος ὁ ἀχάριστος, τὸ γένος τῶν Ἑβραίων» καὶ τὰ ἐξῆς; Καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδιον ἕν.
- 10 § 15. Ἀνατολικά δὲ τοῦ Ἀγίου Τάφου, μισὸν μίλιον, εἶναι τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἐκεῖ ὅπου ἐτρέφετον ἡ Θεοτόκος ἐκ χειρὸς τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Αὐτοῦ ἐσφάγη καὶ ὁ προφήτης Ζαχαρίας ὑπὸ Ἡρώδου τοῦ βασιλέως. Εἰς αὐτὸν τὸν ναὸν ἐδέξατο καὶ ὁ πρεσβύτερος Συμεὼν τὸν Χριστὸν ἐν ἀγκάλαις καὶ εἶπε·
 15 «Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, δέσποτα, ἐν εἰρήνῃ» καὶ τὰ ἐξῆς. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ ναὸς, ὡραιότατος, μολυβοσκεπάστος ὅλος ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν ἱστορισμένος μετὰ μοσίου, καὶ ἔχει μίαν αὐλὴν μεγάλην. Εἰς τὴν αὐλὴν αὐτὴν εἶναι ἡ πύλη ἡ τετράπορτος, ὅπου ἐπέρασεν ὁ Χριστὸς μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ὥρας ἐσφά-
 20 λησεν ἡ πύλη αὕτη, καθὼς μαρτυρεῖ καὶ ὁ προφήτης Ἰεζεκιήλ καὶ λέγει· «Ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται, καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς, ἕως οὗ ἔλθῃ ὁ Κύριος μετὰ δόξης»· καὶ στέκει ἕως τὴν σήμερον κεκλεισμένη. Αὐτόθι, ὀλίγον πλησίον πρὸς τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, πρὸς τὸ ἄρκτον, ἐστὶ τὸ Ἱερὸν ὅπου ἐδί-
 25 δασκεν ὁ Χριστὸς τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον τοὺς ἀπειθεῖς Ἰουδαίους

8 § 14] om. russ. || cod. βουλὴν.—7 cfr. Ἀνάλεκτα Ἱεροσ. Σταχυολ. II, p. 126, 136, 141.—10 Ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν μερῆαν τοῦ ἁγίου τάφου ὡσεὶ μίλιον ἕν (εἶναι) τὰ παλαιὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ὅπου ἀνετράφη ἡ ἁγία θεοτόκος russ.—12 Γαβριήλ] om. russ. || καὶ] om. russ.—13 Εἰς αὐτὸν τὸν ναὸν] russ. Αὐτοῦ.—14 καὶ] om. russ. || cod. ἐναγκάλαις || russ. ἐν ἁγκ. τὸν Χριστόν.—15 Luc. II, 29 || δέσποτα κατὰ τὸ ῥῆμά σου russ.—16 αὐτοῦ εἶναι καὶ] russ. καὶ αὐτὸς ὁ ναὸς εἶναι μολυβοσκεπάστος || ὅλος] om. russ. || russ. μοσίου ὡραιωτάτως — 17 Καὶ αὐτοῦ εἶναι μεγάλη πύλη δι' ἧς ὁ Χριστὸς ἐπέρασε μετὰ κλάδων καὶ βαΐων russ. || μίαν] ed. καὶ.—19 ἐσφάλησεν] russ. σφαιλισμένη εἶναι μέχρι τῆς δευτέρας καὶ φοβεράς ἐλεύσεως τοῦ Χριστοῦ. — 20 ἡ πύλη - σήμερον κεκλεισμένη] om. russ. — 21 Ezech. XLIV, 2. — 23 Καὶ αὐτοῦ εἶναι πλησίον russ.— 24 πρὸς τὸ ἄρκτον] russ. ἀπὸ βορεινῆς μερῆαν, τὸ ἱερὸν. — 25 τοὺς ἀπειθεῖς - γραμματεῖς] om. russ.

καὶ Φαρισαίους καὶ Γραμματεῖς· ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδια τρία.

§ 16. Πρὸς δὲ τὸ βόρειον μέρος, ἀριστερὰ τοῦ Ἱεροῦ, εἶναι ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακεῖμ καὶ τῆς Ἄννης τῶν ἁγίων, καὶ τὸ Λουτρὸν τῆς Θεοτόκου. Αὐτοῦ σιμὰ εἶναι καὶ ὁ Βόρβορος ὅπου ἔβαλαν οἱ 5 Ἑβραῖοι τὸν προφῆτην Ἱερεμίαν. Αὐτοῦ εἰς τὸν Οἶκον Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης εἶναι ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα, ἡ λεγομένη κατὰ Ἰουδαίους Βηθσεσδά, καὶ κατεβαίνει βασιμῖδια κ'· καὶ παραπάνω ὀλίγον εἶναι τοῦ Πιλάτου τὰ Σπήτια καὶ αὐλή. Αὐτοῦ πλησίον εἰς τὴν πλατεῖαν εἶναι μία χαμάρα ὑψηλή, παλαιά, καὶ λέγουσί τινες 10 πῶς εἶναι ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Χριστοῦ· καὶ ἔχει ἄνωθεν τῆς χαμάρας ἐτέραν χαμάραν μικρὴν, ὥσπερ ἕνα κελλίον, καὶ ἔχει μίαν κολόνα μικρὴν· καὶ λέγουσι πῶς ὅταν ἐκέλευσεν ὁ Πιλάτος καὶ ἔδεσαν τὸν Χριστὸν εἰς αὐτὴν τὴν κολόναν καὶ ἐμαστίγωσαν αὐτόν, καὶ μετὰ ταῦτα ἐσταυρώθη. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τοῦ 15 Καϊάφα τὸ Πραιτώριον.

§ 17. Εὐρίσκονται δὲ χάριτι Χριστοῦ μου ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει Ἱερουσαλὴμ μοναστήρια τὴν σήμερον, ὅπου λειτουργοῦν οἱ ὀρθόδοξοι, πρῶτον ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, δεύτερον ὁ Μέγας Δημήτριος, τρίτον ὁ Ἅγιος μεγαλομάρτυς Γεώργιος, ὕπερ κάθον- 20 ται αἱ καλογρές, τέταρτον ὁ Μέγας Βασίλειος, πέμπτον ὁ Μέγας

1 ἀπέχει] russ. εἶναι πλησίον τοῦ ἁγίου τάφου ὡσεὶ στάδια τρία. — 3 cod. βόριον || russ. Πρὸς τὸ β. μ. (εἶναι) ὁ ναὸς τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰω. καὶ Ἄννης· καὶ αὐτοῦ σιμὰ εἶναι ἡ προβατικὴ κολ. ἡ λεγ. κατὰ Ἰουδ. Βηθσεσδά· καὶ αὐτοῦ σιμὰ εἶναι ὁ λάκκος ὅπου ἔβαλαν οἱ Ἰουδ. τὸν προφ. Ἱερεμίαν· καὶ παραπάνω ὀλίγον εἶναι τοῦ Πιλάτου ἡ αὐλή· καὶ αὐτοῦ εἶναι χαμάρα ὑψηλὴ ξυλίνη, καὶ ἀπάνω στὴν χαμάραν εἶναι θυρίδα μεγάλη καὶ ἔχει κολόνα μίαν μικράν, καὶ λέγουσι τινὲς ὅτι ὁ Πιλάτος ἐκέλευσε καὶ ἔδεσαν τὸν Χριστὸν καὶ ἐμαστίγωσαν αὐτόν· καὶ αὐτοῦ πλησίον εἶναι τοῦ Ἄννα καὶ Καϊάφα τὸ πραιτώριον. — 8 ed. καταβαίνει || cod. βασιμῖδια, ed. μῆλια || cod. παρὰπάνω. — 17 russ. Εὐρίσκεις || μου - Ἱερουσαλὴμ] om. russ. — 18 russ. τοῦ ἁγίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ τοῦ κυρίου Ἰωάννου· δεύτερον τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ κατὰ σάρκα ἀδελφοῦ τοῦ κυρίου· τρίτον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Δημητρίου. — 20 ὕπερ κάθ. αἱ καλογραίς cod.] om. russ. — 21 russ. πέμπτον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου, ἕκτον τοῦ ἁγίου ἀρχιστρατήγου τοῦ Χριστοῦ Μιχαήλ, ἑβδομον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Διονυσίου τοῦ Ἀρεοπαγίτου· ὄγδοον τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Αἰκατερίνης· ἕνατον τῆς ἁγίας καὶ δικαίας Ἄννης τῆς μητρὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου· δέκατον τοῦ ἁγίου (καὶ) ὁσίου Εὐθυμίου τοῦ μεγάλου· ἐνδέκατον τῆς ἁγίας πρωτομάρτυρος Θέκλης· δωδέκατον ἡ Ἀνά-

- Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος, ἕκτον ἡ Ὁδηγήτρια, ἑβδομον ἡ Ἀγία μεγαλομάρτυς Αἰκατερίνα, ὀγδοον (ἡ) Σαντανάγια, ἔχουν ἡ Θεοτόκος, ἑννέα ὁ Ἅγιος Εὐθύμιος, δέκα ἡ Ἀγία Θέκλα, ἑνδεκα ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, δώδεκα ὁ Ἅγιος Νικόλαος, τρισκαίδεκα ἡ Ἀγία
- 5 Ἄννα, ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου, τεσσαρ(ε)σκαίδεκα ὁ Ἅγιος Ἰάκωβος, πεντεκαίδεκα ὁ ναὸς τῆς Ἀγίας τοῦ Χριστοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν Ἀναστάσεως, ἔχουν τῶν Ἀγίων Μυροφόρων Γυναικῶν, ἑξκαίδεκα οἱ Ἅγιοι Τεσσαράκοντα Μάρτυρες καὶ ὁ περίφημος ναὸς τοῦ ἁγίου καὶ ζωοδόχου τάφου τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
- 10 Ταῦτα τὰ μοναστήρια εἶναι ὅπου στέκονται ἕως τὴν σήμερον τῶν ὀρθο(δό)ξων Χριστιανῶν, ἔνδοθεν τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, ἐνῶ εἰς τὸν παλαιὸν τὸν καιρὸν, ἔχουν τῶν Ῥωμαίων, ἦσαν μοναστήρια τέε'.

- § 18. Ἀπέχουν καὶ τὰ Σπήτια τοῦ βασιλέως Δαβὶδ ἀπὸ τὸν
- 15 Ἅγιον Τάφον στάδια δ' καὶ πρὸς τὸ νότιον μέρος εἶναι τὸ ὄρος τῆς Ἀγίας Σιών, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἕν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ Κελλίον τῆς Θεοτόκου καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου, τοῦ πατρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ θεολόγου. Αὐτοῦ ἐσυνάχθησαν οἱ ἄγιοι Ἀπόστολοι εἰς τὴν κοίμησιν τῆς Θεοτόκου,
- 20 ἐπὶ νεφελῶν ἐλθόντες, καὶ ἤγαγον τὸ πανάγιον καὶ πανάχραντον αὐτῆς σῶμα εἰς Γεθσημανῇ τὸ χωρίον, καὶ ἐκδέυσαν αὐτό. Αὐτοῦ

στασις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τρισκαίδεκατον τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων· τεσσαρεσκαίδεκατον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Θεοδώρου τοῦ Τύρωνος· πεντεκαίδεκατον τοῦ ἁγίου ἱεράρχου τοῦ Χριστοῦ Νικολάου· ἑκκαίδεκατον ὁ ἅγιος καὶ περίφημος ναὸς τοῦ ζωοφόρου τάφου τοῦ Κυρίου. Ταῦτα τὰ μοναστήρια εἶναι εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ· εἰς τὸν καιρὸν δὲ τῆς ἐλληνικῆς βασιλείας ἦσαν μοναστήρια τέε'.—2 ἡ addidi.—11 cod. ὀρθόξων.—12 ἐνῶ] cod. δι' οὐ.—14 russ. Μακρότερα δὲ τοῦ ἁγίου τάφου, ὡσεὶ στάδια δ', εἶναι ὁ οἶκος τοῦ Δαβὶδ, καὶ εἶναι ἐκκλησία μεγάλη τοῦ προφήτου Δαβὶδ, ὅπου συνέθετο τὸ ψαλτήριον (cfr. § 2), περὶ τοῦ οὐοίου λέγει ὁ ποιητής· «ἐπὶ οἶκον Δαβὶδ φόβος μέγας»· καὶ ἐν ἐτέρῳ «τὰ φοβερά γίνονται». Εἶναι δὲ αὐτοῦ ἡ Κοιλία (καλαδα), ἔχουν ὁ κλαυθμῶνος λάκκος· ἀπ' αὐτοῦ θέλει ἐκχυθῇ ὁ ποταμὸς τοῦ πυρὸς τῆς κολάσεως (пекельная). διὰ τοῦτο ὀνομάζεται λάκκος τοῦ κλαυθμῶνος. Πρὸς τὴν δυσικήν δὲ μερέαν εἶναι ἡ ἁγία Σιών· αὐτοῦ ἦτο καὶ τὸ κελλίον τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου etc. — 15 cod. τονότιον.— 16 cod. ἀπέχει. — 17 cod. ζεβιβαίου. — 18 τοῦ ἁγίου] om. russ. — 19 russ. τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου.—20 ἐπὶ νεφελῶν-αὐτό] om. russ. || ἐπὶ] cod. ἀπὸ, ed. ὑπὸ.— 21 cod. ἐκείδουσιν.

εἰς τὴν Ἀγίαν Σιών ἐγένετο καὶ ὁ δεῖπνος ὁ μυστικός καὶ ὁ νι-
πτήρας, ὁποῦ ἐνῆπεν ὁ Χριστὸς τοὺς πόδας τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ Πέμπτῃ. Αὐτοῦ ἐκατέβη καὶ τὸ πνεῦμα τὸ
ἅγιον ἐπὶ τοὺς ἁγίους ἀποστόλους. Αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Σιών
ἔχει τρεῖς κολόνες, καὶ ἐξέρχεται ἐξ αὐτῆς πάντερπνη εὐωδία. 5
Αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ὁ τάφος τοῦ προφήτου καὶ βασιλέως Δαβὶδ καὶ
τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Σολομῶντος καὶ τοῦ ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρ-
χιδιακόνου Στεφάνου.

§ 19. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους τῆς Ἀγίας Σιών εἶναι ὁ Ἀγρὸς
τοῦ Κεραμέως, ἡ Ταφὴ τοῖς Ξένοις. Ἐκεῖ ἐδόθησαν τὰ τριάκοντα 10
ἀργύρια καὶ ἡγόρασαν αὐτήν, καὶ θάπτονται οἱ μοναχοὶ καὶ μο-
ναχές, ἤγουν οἱ ξένοι, ἕως τὴν σήμερον· διὰ τοῦτο ὀνομάζεται
«Ταφὴ τοῖς Ξένοις»· καὶ ὅποιος θαπτῇ ἐκεῖ, εἰς τὸ κοιμητήριον
ἐκεῖνο, εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται· διότι εἰς τιμὴν τοῦ αἵματος τοῦ
Χριστοῦ ἡγοράσθη· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἐν 15
καὶ στάδια τρία. Καὶ κάτωθεν αὐτόθι, ὀλίγον πλησίον αὐτοῦ,
εἶναι τὸ Φρέαρ τοῦ δικαίου Ἰακώβ. Ἔστι δὲ σημεῖον εἰς τὸ φρέαρ
ἐκεῖνο· ὅταν γάρ ἐστιν ὁ χρόνος καλός, ἄνσος καὶ σιτοφόρος καὶ
εἰς πᾶν ἀγαθὸν πληρέστατος, τὸ αὐτὸ φρέαρ γεμίζει ἕως ἄνω τὸ
ὕδωρ, ὥστε καὶ εὐγαίνει καὶ τρέχει πρὸς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυ- 20
θμῶνος καὶ ὀδεύει· ἐὰν δὲ εὐρεθῇ ὁ χρόνος ἡστοχημένος, καὶ τὸ
ἄνωθεν φρέαρ ξηραίνεται· τοῦτο δὲ τὸ σημεῖόν ἐστιν εἰς τὴν
ἀγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ ἐξ ἀρχῆς καὶ ἄνωθεν. Ἔστι δὲ ἡ Κο-
λυμβήθρα τοῦ Σιλωάμ καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια λ'· εὐρίσκεις κά-

1 καὶ pr.] om. russ. || russ. μυστικός καὶ τὸ νίψιμον τῶν ποδῶν τῶν μαθητῶν.
αὐτοῦ ἐκατέβη ὁ ἅγιος Παράκλητος· ἐπὶ τοὺς ἁγίους μαθητάς καὶ ἀποστόλους.—4 Ἀγίαν]
om. russ. — 5 cod. τρεῖς || russ. εὐωδία πάντερπνη || cod. ἐβωδιαν. — 6 καὶ βασι-
λέως] om. russ. — 7 ἁγίου] om. russ. || καὶ ἀρχιδιακόνου] om. russ. — 9 τοῦ ὄρους]
om. russ. — 10 russ. κεραμέως, ἤγουν ἡ ταφὴ τοῖς ἀποθανούσι ξένοις, διὰ τὸν
ὁποῖον ἔδωσαν τὰ λ' ἀργύρια· θάπτονται ἐκεῖ καὶ νῦν οἱ μοναχοὶ καὶ μοναχές μόνον. —
12 ἤγουν - στάδια τρία] om. russ. — 13 cod. θαπτῇ.—16 russ. Κάτωθεν εἶναι φρέαρ
θαυματουργόν Ἰωβ τοῦ δικαίου· πλησίον δὲ τῆς Ἱερουσαλὴμ εἶναι ἡ Σιλωάμειος κο-
λυμβήθρα καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια λ' καὶ εὐρίσκεις ὕδωρ ὑποκάτω· τῇ ἐβδόμῃ τοῦ
τυφλοῦ etc. — 17 Ἔστι δὲ σημεῖον - καὶ ἄνωθεν] om. russ. — 20 cod. εὐγέγει. —
23 cod. ἐξαρχῆς. — 24 cod. βασιμῖδια, ed. βαθμῖδια.

τωθεν τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ὥστε νὰ ἀλέσῃ μύλος· καὶ τῇ Κυριακῇ τοῦ Τυφλοῦ πηγαίνει ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς καὶ μὲ τὸν λαὸν καὶ κάμνει λιτὴν καὶ φάλλουν τὰ ἰδιόμελα τοῦ Τυφλοῦ, καὶ οὕτως λούονται ἐξ ἐκείνου τοῦ ὕδατος, καὶ ἔχουν [αὐτὸ] οἱ
 5 ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ ὡς ἀγίασμα καὶ εἰς μεγάλην εὐλάβειαν καὶ πίστιν· διότι ὁ Χριστὸς εἶπε τῷ τυφλῷ· «Ἵπαγε νῖψαι εἰς τοῦ Σιλωάμ», καθὼς τὸ λέγει ὁ εὐαγγελιστής. Καὶ εὐγαίνει ἐκεῖνο τὸ ὕδωρ τρεῖς φορές τὴν ἡμέραν, καὶ αὐτὸ ἐστὶ πρόσταξις Κυρίου· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τοῦ Ἀγίου Τάφου μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο. Καὶ
 10 παραπάνω εἶναι ὁ Οἶκος τοῦ Φαραῶ καὶ τὸ μνήμα αὐτοῦ, καὶ τὸ Μνήμα τοῦ Ἰακώβ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἓν.

§ 20. Τὸ δὲ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν εἶναι κατὰ ἀνατολάς, ἔξωθεν τῆς ἀγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν· καὶ εἰς τὴν ποδέαν τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν εἶναι τὸ σπήλαιον, ὅπου ἐπρό-
 15 δωσεν ὁ Ἰούδας τὸν Χριστὸν τοῖς ἀνόμοις καὶ ἔλαβον αὐτόν. Ἡ δὲ Γεδθημανὴ ἀπέχει ἀπὸ τὸ σπήλαιον ἕως πενήντα ἰχνάρια. Ἄνωθεν δὲ τοῦ σπηλαίου, δεξιὰ τῆς Γεδθημανῆς, ὡσεὶ λίθου βολήν, εἶναι ἡ πέτρα ὅπου ἐπροσεύχετον ὁ Χριστὸς καὶ εἶπε τὸ «Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς» καὶ τὰ ἐξῆς, καὶ τὸ «Εἰ δυ-
 20 νατὸν τὸ ποτήριον τοῦτο ἀπελθεῖν ἀπ' ἐμοῦ». Αὐτοῦ σιμὰ εἶναι καὶ ἡ ἀγία Γεδθημανὴ τὸ χωρίον· καὶ ἄνωθεν ὀλίγον, πλησίον αὐτῆς, ἐστὶν ἕτερος λίθος, ἥγουν βράχος, ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς

2 cod. πηγένει . . . μετοὺς . . . μετόν. — 3 cod. κάμνη || russ. λιτὴν καὶ ἀγιά-
 ζουν τὸ ὕδωρ καὶ λούονται ἐξ ἐκείνου καὶ ἔχουν (το) οἱ χριστιανοὶ ὡς μεγάλον ἀγια-
 σμὸν etc. — 4 αὐτὸ addidi. — 6 καὶ πίστιν - εὐαγγελιστής] om. russ. || Joh. XI, 11. —
 7 cod. εὐγένει || ἐκεῖνο] om. russ. — 8 russ. τὸ ὕδωρ κάθε ἡμέραν τρεῖς κατὰ πρόστα-
 ξιν τοῦ κυρίου· μακρύτερα δὲ ὀλίγον, ὡσεὶ μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο καὶ παραπάνω
 ὀλίγον εἶναι τάφοι προφητικοί. Τὸ ὄρος δὲ τῶν Ἑλαιῶν εἶναι ἔξω τῆς ἀγίας πόλεως
 Ἱερουσαλήμ, πρὸς ἀνατολικὴν μερέαν, σαββάτου ἔχον ὁδόν. — 13 cod. ἔχων. — 14 ποδέαν] russ. ἄκραν || cod. ἐπρόδωσεν. — 15 russ. ὁ Ἰούδας ἐπρόδωσεν τὸν Χριστόν· εἶναι (δὲ)
 μακρύτερα αὐτοῦ τοῦ σπηλαίου, ὡσεὶ λίθου βολήν, ἐπὶ τοῦ ὄρους, *пещерѣ тоѣ* (?) πρὸς
 δεξιὰν μερέαν· καὶ πάλιν ὡσεὶ λίθου βολήν εἶναι ἡ πέτρα, ὅπου ὁ Χριστὸς ἐδίδαξεν εἰς
 τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ τὸ προσεύχεσθαι: Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· καὶ παραπάνω ὀλί-
 γον εἶναι δευτέρα πέτρα, ὅπου εἰργάζετο ὁ Χριστὸς καὶ ἀνεπαύετο καὶ ἔλεγεν· «Ἱερου-
 σαλήμ, Ἱερουσαλήμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ τοὺς ἀπεσταλμένους εἰς σὲ λί-
 θους βάλλουσα» καὶ τὰ ἐξῆς. — 17 cod. λείθου. — 19 Matth. VI, 9. XXVI, 39.

ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ καὶ εἶπεν “Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους· ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἰδοὺ ἀφίεται ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος”, καὶ “οὐ μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθον”.

§ 21. Τῆς δὲ ἁγίας Γεθσημανῆς ὁ ναὸς ἐστὶ μετὰ δώματος 5 καὶ ἡ πύλη ὠραιотάτη· καὶ ἔχει εἰς τὴν πύλῃν, κατὰ πρόσωπον αὐτῆς, κολόνας ὁκτὼ ὠραιотάτες. Ὁ δὲ ναὸς εἶναι κατάβαθρος, καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλώνια μὴ· καὶ ἀπὸ μέσα εἰς τὸν ναόν, ἔμ-προσθεν τοῦ βήματος, εἶναι κουβούκλιν πέτρινον ὠραιότατον· καὶ 10 ἔσωθεν τοῦ κουβουκλίου ἐστὶν ὁ τάφος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, μαρμάρινος, λευκὸς ὡς χιών· ἄπτουν δὲ ἀπάνω αὐτοῦ κανδήλια κ’ ἀκοίμητα. Καὶ πλησίον αὐτοῦ, ἀριστερά, ἔχει στάκτην ῥαντισμένην εἰς σὲ δύο τόπους, καὶ λέγουσί τινες πῶς ἐξ αὐτοῦ μέλλει νὰ ἐξεχύσῃ ὁ πύρινος ποταμὸς τῆς Κολάσεως, καὶ οὐαὶ τοὺς 15 ἁμαρτάνοντας καὶ τοὺς ἀνόμους. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο. *** «Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα»***.

§ 22. Αὐτοῦ κατέμπροσθεν τῆς Γεθσημανῆς εἶναι δύο ὁδοί· ἡ μὲν μία ἀναβαίνει εἰς Ἱερουσαλήμ, ἡ δὲ ἑτέρα εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. Αὐτοῦ ἀπάνω, εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ἁγίου ὄρους

1 Matt. XXIII, 37, 38. Luc. XIII, 34, 35. — 2 cod. ἀπὸ κτείνουσα. — 3 cod. ἀφίετα. — 4 cfr. Matth. XXIII, 2. Marc. XXIII, 2. Luc. XXI, 6 || cod. μείνει. — 5 russ. Ἡ δὲ ἁγία Γεθσημανὴ χαμηλὰ κτισμένη ὡς οἶκος ἔχει κατέμπροσθεν τῶν πυλῶν κολόνες ἱβ’ μαρμάρινες, καὶ ὁ ναὸς εἶναι κάτω εἰς τὴν γῆν (=κατάβαθρος) καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια μὴ, καὶ ἔσωθεν τοῦ ναοῦ εἶναι ἐκκλησία, ὁ τάφος (похoбнa=ὁμοία] an погpeбъ?) τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, λαμπρὸς λευκὸς ὡς χιών· ἀναπέμπει εὐωδίαν σφόδρα τερπνὴν· ἄπτουν δὲ ἐπάνω τοῦ τάφου κανδήλια ἢ ἀκοίμητα. Πλησίον αὐτοῦ, πρὸς τὴν δεξιὰν μερῆαν, εἶναι οἱ τάφοι τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης. Μακρότερα δὲ τῆς Γεθσημανῆς, ὡσεὶ μίλιον ἓν καὶ στάδια δύο, εἶναι ὁ τόπος ὅπου εἶπεν ὁ Χριστὸς εἰς τοὺς μαθητάς: Ἰδοὺ ἀναβαίνει εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ τὰ ἐξῆς. Καὶ αὐτοῦ θὰ εὕρῃς τὸν τόπον ὅπου ἐλιθοβόλησαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν πρωτομάρτυρα Στέφανον. Ἀπάνω δὲ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν εἶναι ναὸς ὠραῖος στρογγυλοειδῆς etc. Cfr. § 22. || cod. δώματος. — 7 cod. κατάβαθρος, ed. κατάβαθμος. — 9 cod. κουβούκλιν πάνυ ὠρεότατον. — 10 cod. τοῦ βουκλίου. — 15 ed. τοῖς ἀνόμοις. — 16 post δύο lacunam indicavi || Matth. XX, 18. Marc. X, 33. Luc. XVIII, 31 || post Ἱεροσόλυμα lacunam indicavi. — 17 cod. ὁδοί.

- τῶν Ἑλαιῶν εἶναι ναὸς ὡραιότατος, στρογγυλοειδής, ἔχων κολό-
 νες ἰ' καὶ εἰς τὴν μέση τοῦ ναοῦ ἔχει κουβούκλι πέτρινον,
 ὡραιότατον· καὶ ἀπ' ἔξω, γῦρον τοῦ κουβουκλίου, ἔχει κολόνες ἰδ',
 λευκὲς μαρμάρινες ὡς χιών, ὡραιότατας. Εἶναι δὲ ὁ ναὸς στρω-
 5 μένος μετὰ μαρμάρων, ἦγουν τὸ ἔδαφος· καὶ μέσα τοῦ κουβουκλίου
 εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπάτησεν ὁ δεσπότης Χριστός, ὅταν ἀνελήφθη
 εἰς τοὺς οὐρανοὺς. Ἀπὸ τότε ἔμεινεν ἡ ὀμπλή, ἦγουν τὸ ἰχνά-
 ριον τοῦ τιμίου ποδὸς αὐτοῦ τετυπωμένον εἰς τὴν πέτραν, καὶ
 ἀναπέμπει εὐωδίαν μεγάλην καὶ θαυμαστήν. Αὐτοῦ ἄπτουν καν-
 10 δήλια τρία ἀκοίμητα. Αὐτοῦ ἔξ ἀριστερὰ εἰς τὸ μέρος τοῦ ναοῦ,
 πλησίον αὐτοῦ ὡσεὶ λίθου βολήν, ἐστὶ τὸ σπήλαιον ὅπου ἐσπού-
 δαζεν ἡ ὁσία Πελαγία καὶ ἀγωνίζετον διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐ-
 ρανῶν. Καὶ κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια εἴκοσι καὶ εὐρίσκεις τὴν λάρ-
 νακα τῆς ὁσίας Πελαγίας. Αὐτοῦ ἔρχονται πολλοὶ καὶ ἐξομολο-
 15 γοῦνται τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν· καὶ εἴ τις ἔρχεται νὰ ἐξομολογηθῇ,
 εἰσέρχεται καὶ ἀπερνᾷ ἀπὸ τὸ μνημα τῆς ἁγίας, καὶ εἶναι ἕνα
 μάρμαρον εἰς τὸν τοῖχον, καὶ πλησίον αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ἡ λάρναξ
 τῆς ὁσίας, καὶ ἀπερνοῦσιν ἀνὰ μέσον τῶν δύο λίθων, καὶ σφίγ-
 γουν οἱ λίθοι τοὺς προσκυνοῦντας καὶ ἐξομολογημένους ἔξ αὐτοῦ·
 20 καὶ δὲν ἡμπορεῖ νὰ ἀπεράσῃ (τις), ὅσον νὰ ἐξομολογηθῇ τὰ ἁμαρ-

1 russ. στρογγυλοειδής· εἰς τὸ μέσον δὲ αὐτοῦ τοῦ ναοῦ εἶναι κουβούκλιον ὡραιότατον καὶ τὸ γῦρον αὐτοῦ τοῦ κουβουκλίου ἔχει κολόνες ἰδ' λευκὲς μαρμάρινες ὡραίες, καὶ τὸ ἔδαφος μαρμάρινον καὶ εἰς τὸ μέσον αὐτοῦ τοῦ κουβουκλίου εἶναι τὸ ἰχνάρι (πάτημα) τοῦ Χριστοῦ ὅταν ἀνελήφθη ὁ Χριστός εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ μέχρι ταύτης τῆς ἡμέρας (εἶναι) φανερόν τὸ ἄγιον ἰχνάρι τοῦ ποδὸς αὐτοῦ καὶ ἀναπέμπει εὐωδίαν ἄπτουν etc. || cod. κολόνα(ι)ς. — 2 ed. μέσην || ed. κουβούκλι. — 4 cod. ὡραιότατας || cod. στρωμένος. — 7 ὀμπλή] sic codex. — 8 τετυπωμένον cod. — 10 cod. κανδήλια || cod. ἐξαρριστερὰ || russ. ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν μερὲν, ὡσεὶ λίθου βολήν, εἶναι τὸ σπήλαιον τῆς ἁγίας Πελαγίας, ὅπου ἀσκήτευσεν· κατεβαίνει(ς) βασιμῖδια ἰα' καὶ θὰ εὕρῃς τὸν τάφον αὐτῆς· καὶ αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ἄνθρωποι ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν· εἶναι δὲ καὶ μάρμαρον ἐν πλησίον τοῦ τάφου· μέσον δύο λίθων ἵσταται κολόνα· ὅποιοι ἐξομολογεῖται τὰς ἁμαρτίας αὐτοῦ καὶ ἐν τι κρύψῃ ἐν ἑαυτῷ, αἰφνιδίως σφίγγουν αὐτὸν ἐκεῖνοι οἱ λίθοι καὶ δὲν ἀφίνουν αὐτὸν ἕως οὗ ὅλα τὰ ἐξομολογηθῇ καὶ τότε (τὸν) ἀφίνουν. Ἄπτουσι etc. || cod. μέρος, ed. πλευρόν. — 11 cod. βολή. — 13 ed. βαθμῖδια || cod. εἴκοσι. — 15 cod. εἴτις || cod. νεξομολογηθῇ. — 16 cod. τομνήμα. — 17 cod. εἰστὸν τοῖχον || cod. ἡλάρναξ. — 18 cod. ἀπερνοῦσιν ἀναμέσον. — 19 cod. λοῖθοι τ. πρὸς κυνοῦντας. — 20 cod. ναάπεράσῃ, ed. ν' ἀπεράσῃ.

τήματα αὐτοῦ· καὶ εὐθὺς ἀπερνᾷ. Ἄππουσι καὶ αὐτοῦ κανδήλια
 τρία ἀκοίμητα. Ἀπάνω δὲ τοῦ μνήματος ἔναι ἰχνάριον τετυπω-
 μένον καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία μεγάλη, καὶ λέγουσί τινες
 πῶς ἐπάτησεν Ἄγγελος Κυρίου. Αὐτοῦ ἀριστερὰ τοῦ ὅρους τῶν
 Ἑλαιῶν εἶναι ὁ ἐν Κανᾷ γάμος τῆς Γαλιλαίας, ἐκεῖ ὅπου ἐποίη- 5
 σεν ὁ Χριστὸς τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον.

§ 23. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω τοῦ ὅρους τῶν Ἑλαιῶν, κατὰ
 ἀνατολάς, εἶναι ἡ Βηθανία, ἐκεῖ ὅπου ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς
 τὸν Λάζαρον τεταρταῖον. Αὐτοῦ εὐρίσκεται καὶ ὁ τάφος τοῦ ἁγίου
 καὶ δικαίου Λαζάρου ἕως τὴν σήμερον, κτισμένος ἀπάνω ὡς τρά- 10
 πεζα· καὶ τῷ Σαββάτῳ τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου Λαζάρου ὑπαγαίνει
 ὁ πατριάρχης μὲ τοὺς ἱερεῖς καὶ μὲ τὸν λαόν, καὶ λειτουργοῦν.
 Καὶ ἦτον πρῶτα ναὸς ὡραιότατος ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων ἐγγηγε-
 μένος, νῦν δὲ κρατεῖ μόνον ἓνα μέρος ὅπου εἶναι ὁ τάφος τοῦ
 ἁγίου. Αὐτοῦ μέσα εἶναι τὰ μνημεῖα τῆς Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας, 15
 τῶν ἀδελφῶν τοῦ Λαζάρου. Καὶ κάτωθεν αὐτόθι, κατὰ ἀνατολάς,
 εἶναι ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ
 καὶ ὑπήντησαν αὐτῷ Μάρθα καὶ Μαρία, καὶ εἶπον· “Κύριε, εἰ
 ἦς ὧδε, οὐκ ἂν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφὸς ἡμῶν”. Εἰς [τὸν] αὐτὸν
 τόπον ἤφεραν οἱ Ἀπόστολοι τὸν πῶλον καὶ ἐκάθισεν ὁ Χριστός, 20
 ὅταν ὑπήντησαν αὐτὸν τὰ νήπια μετὰ βαίων καὶ κλάδων, ἵνα πλη-
 ρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, λέγοντος “Ἐκ στόματος νηπίων
 καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον”. Ἀπ' αὐτοῦ εὐλόγησε τὴν Ἀγίαν
 Σιών καὶ εἶπε· “Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ γὰρ ὁ βα-

1 ἀπερνᾷ] cod. ἀπανά. — 2 εἶναι] ed. εἶναι || russ. ἰχνάριον ὅπου ἐπάτησεν ἄγγελος
 Κυρίου· ἀναπέμπει εὐωδίαν. Ἀπὸ ἀριστερὰν δὲ μερῶν τοῦ ὅρους τῶν Ἑλαιῶν εἶναι
 ἡ Μικρὰ Γαλιλαία, ὅπου ὁ Χριστὸς ἐφανερώθη τοῖς μαθηταῖς μετὰ τὴν ἀνάστασιν. Ἀπ'
 αὐτοῦ δὲ etc. — 9 russ. τὸν φίλον Λάζαρον τετ. καὶ αὐτοῦ ὁ τάφος αὐτοῦ εἶναι
 ἕως τὴν σήμερον καὶ τῶν αὐτοῦ ἀδελφῶν τὰ μνημεῖα Μάρθας καὶ Μαρίας· καὶ πλησίον
 εἰς τὴν Βηθανίαν εἶναι ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν etc. — 10 κτισμένος - Αὐτοῦ μέσα εἶναι]
 om. russ. — 11 cod. ὑπαγίνει, ed. πηγαίνει. — 12 cod. πατριάρχης μετὰ τοὺς ἱερεῖς. —
 19 Johan. XI, 21 || russ. ἡμῶν Λάζαρος || τὸν addidi — 20 russ. ἤφεραν αὐτῷ οἱ μα-
 θηταὶ || ὁ Χριστός] russ. ἐκάθ. ἐπ' αὐτοῦ καὶ ἦλθεν εἰς Ἱερουσαλὴμ. — 21 ὅταν]
 russ. καὶ || russ. τὰ ἄκακα νήπια μετὰ κλάδων καὶ βαίων, καὶ ἐπληρώθη. — 22 Psalm.
 VII, 8. Matth. XXI, 16 || russ. νηπίων ἀκάκων. — 23 russ. Καὶ αὐτοῦ πλησίον
 εἶναι ἡ ἁγία Σιών καὶ εἶπε. — 24 θύγατερ Σιών] om. ed. || Matth. XXI, 5.

σιλεύς σου ἔρχεται σοι πρᾶς καὶ σφῶν". Ἀπέχει ἀπὸ τὸν "Ἅγιον Τάφον ἢ Βηθανία στάδια ιε'.

§ 24. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω ὀλίγον εἶναι ἡ ὁδὸς ὅπου ἀπέρχεται εἰς τὴν Ἱεριχώ. Εἶναι ὁ τόπος ὁρος ὑψηλόν, ὅπου ἐνήστευσεν
 5 ὁ Χριστὸς ἡμέρας μ' καὶ ὕστερον ἐπείνασε καὶ ἦλθε ὁ Διάβολος καὶ ἐπειράζεν αὐτὸν καὶ εἶπεν· «Εἰ υἱὸς εἰ Θεοῦ, εἰπέ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται». Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· «ὕπαγε ὀπίσω μου Σατανᾶ· γέγραπται γὰρ κύριον τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις» καὶ τὰ ἐξῆς. Εἰς δὲ τὴν Ἱεριχώ εἶναι ὁ τόπος τοῦ Ζαχαρίου,
 10 ἐκεῖ ὅπου ἀνέβη εἰς τὴν συκομοραίαν, ἵνα ἴδῃ τὸν Χριστόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ τὰ ὕδατα, ἅπερ εἰς γλυκύτητα ὁ Ἑλισσαῖος μετέβαλεν. Αὐτοῦ ἀπέχτεινε καὶ ὁ Καῖν Ἀβελ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ τὸν ἀρχιστράτηγον Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· «λύσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν
 15 ᾧ σὺ ἕστηκας, ἅγιός ἐστι»· καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ μίλια κε'.

§ 25. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, κατὰ ἀνατολάς, εἶναι ὁ Ἰορδάνης ποταμός. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ τιμίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Αὐτοῦ ἦτον ὁ ἄββᾶς Ζωσιμᾶς,

1 russ. Ἡ Βηθανία ἀπέχει τῆς Ἱερουσαλὴμ μίλια δ'. — 4 russ. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ κάτω εἶναι ἡ ὁδὸς ἀπὸ τὴν ὁποίαν ἔρχεσθαι εἰς Ἱεριχώ καὶ πρὸς τὸν Ἰορδάνην ποταμόν. Ἡ Ἱεριχώ εἶναι ἐπὶ πεδιάδος, εἰς τὸ μέσον τῆς πεδιάδος· αὐτοῦ δὲ εἶναι ὁ τόπος τοῦ Ζαχαρίου, ὅπου ἀνέβη εἰς τὴν συκομ. ἵνα ἴδῃ τὸν Ἰησοῦν καὶ εἶπεν αὐτῷ «Ζαχαῖε, σπεύσας κατέβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι». Αὐτοῦ δὲ (εἶναι) καὶ τὸ ἄλμυρον ὕδωρ τοῦ Ἑλισσαίου, τὸ ὅποιον μετέβαλεν εἰς γλυκὺ κτλ. — 6 Matth. IV, 3. — 8 Σατανᾶ] cod. σανά || cod. πρὸς κινήσης. — 9 cod. τουζαχαίου. — 10 cod. ἀνέβη. — 11 cod. μετέβαλεν. — 12 τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ] om. russ. — 13 cod. ναβή || Κυρίου] russ. Μιχαὴλ ἐζωσμένον μετὰ τὴν ῥομφαίαν καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ· «ἡμέτερος εἶ, ἢ ἐκ τῶν ἐναντίων ἡμῶν»; καὶ εἶπεν αὐτῷ· «ἐγὼ εἰμι ὁ ἀρχιστράτηγος Κυρίου· ἦλθον βοηθῆσαί σοι» etc. — 14 Ies. V, 15. — 15 russ. ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ ἢ Ἱεριχώ κε' μίλια. Ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν δὲ μερίαν τῆς Ἱερουσαλὴμ εἶναι ὁρος ὑψηλὸν σφόδρα, ὅπου ὁ Χριστὸς ἐνήστευσε μ' ἡμέρας καὶ μ' νύκτας, καὶ ἐπλησίασεν εἰς αὐτὸν ὁ διάβολος, (καὶ) πειράζων αὐτὸν εἶπεν αὐτῷ· «εἰ υἱὸς εἶ Θεοῦ, εἰπέ αὐτῷ τῷ λίθῳ ἵνα ἄρτοι γένωνται», καὶ ἔδειξεν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης καὶ τὰ ἐξῆς. — 17 russ. Ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν μερίαν τῆς Ἱεριχώ εἶναι ὁ Ἰορδ. ποτ. αὐτοῦ δὲ πλησίον τοῦ ποταμοῦ τὸ μοναστήριον εἶναι τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προδρόμου, βαπτιστοῦ τοῦ Κυρίου. — 19 russ. καὶ ὁ ἄββᾶς.

ὁποῦ ἤρρε τὴν ὁσίαν Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν εἰς τὴν ἔρημον.
 Πέραν δὲ τοῦ Ἰορδάνου εἶναι τὸ Ὁρμονιείμ, ὄρος μικρόν,
 ἐξ οὗ ἀνελήφθη ὁ προφήτης Ἠλίας ὡς εἰς τὴν οὐρανόν. Αὐτοῦ
 εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν εἶναι τὸ Καθολικόν, ἥγουν ὁ τόπος
 ὁποῦ ἐβαπτίσθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὑπὸ τοῦ ἁγίου 5
 Ἰωάννου καὶ βαπτιστοῦ. Αὐτοῦ πλησίον τοῦ Καθολικοῦ εἶναι τὸ
 μοναστήριον τοῦ Προδρόμου. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην μίλιον ἕν.
 Αὐτοῦ εἰς τὸ Καθολικόν εἶναι ἕνα δένδρον, ὡσάν ἀγριολεύκα, με
 σταυρὸν τετυπωμένον. Εἶναι δὲ καὶ ὁ ποταμὸς ὄλος δασύς, ἀπὸ
 τὰ δένδρα γεμάτος. Αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ καὶ 10
 προσκυνοῦσι καὶ λούονται εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν, εἰς τύπον
 ἀληθῶς τοῦ βαπτίσματος· καὶ ἔχουν αὐτοῦ εἰς τὸ Καθολικόν διὰ
 σημάδι τὸ δένδρον αὐτὸ πρὸς τὸν τόπον αὐτόν, ὅτι πεδινός ἐστιν,
 ἥγουν τὸ λέγουν «Εἰς τὸ Καθολικόν, ἐκεῖ ὅπου ἐβαπτίσθη ὁ Χρι-
 στος». Αὐτοῦ εἰς τὸ ρεῦμα τοῦ ποταμοῦ εἶδεν ὁ τίμιος Πρόδρο- 15
 μος τὴν ἁγίαν Τριάδα. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι καὶ τὸ σπήλαιον ὁποῦ
 ἡσύχαζε. Πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰσὶν ὄρη ὕψηλά. Ἀπέναντι αὐτοῦ
 ἦλθεν ὁ προφήτης Μωυσῆς καὶ ἐπροσκύνησε τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ
 ἔδειξεν αὐτῷ ὁ Θεὸς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὅλην· καὶ αὐτοῦ
 ἐκοιμήθη καὶ ἐτάφη ὑπὸ θείου Ἀγγέλου, προστάζει Θεοῦ. Ἀπ' 20
 αὐτοῦ καὶ μέσα εἰς τὴν ἔρημον εἶναι ὁ τόπος, ὁποῦ ἐκήδευσεν ὁ
 ἄββᾶς Ζωσιμᾶς τὸ λείψανον τῆς ὁσίας Μαρίας. Ἀπέχει καὶ ὁ
 Ἰορδάνης ποταμὸς ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ μίλια λ'.

1 ὁσίαν] om. russ. — 2 τὸ] cod. καὶ || cod. ὀρμονιείμ, russ. Ермонѣ || cod. ἀπὸ
 ὄρους μικροῦ, russ. ὄρος ἐξ οὗ etc. — 3 russ. Ἠλίας καὶ ἔλαβεν ὁ Ἐλισσαῖος ὁ μα-
 θητὴς αὐτοῦ τὴν μηλωτὴν καὶ διέβη με αὐτὴν τὸν Ἰορδάνην. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸν Ἰορδά-
 νην εἶναι τόπος, τὸ Καθολικόν (καθολическое), ὁποῦ ἐβαπτίσθη ὁ Χριστὸς ἀπὸ τὸν
 Ἰωάννην· εἶναι σημάδι ἕνα δένδρον ὕψηλόν εἰς τύπον σταυροῦ, λαμπρὸν σφόδρα καὶ
 λευκόν· καὶ εἶναι ὁ τόπος ἐκεῖνος δασύς, ἀπὸ δένδρα γεμάτος, καὶ αὐτοῦ ἔρχονται οἱ ὀρ-
 θόδοξοι καὶ λούονται εἰς αὐτὸν τὸν ποταμὸν· εἶναι δὲ τοῦ Ἰορδάνου τὸ πλάτος κατὰ τὸ
 θέρος ὡσεὶ λίθου βολήν, τὸν δὲ χειμῶνα τὸ πλάτος αὐτοῦ ὡσπερ τόξου βολή· αὐτοῦ
 δὲ εἶδεν ὁ Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν εἴδει περιστερᾶς· αὐτοῦ δὲ
 πλησίον εἶναι σπήλαιον, ὅπου ἡσύχαζεν· πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἀπέναντι τοῦ τόπου
 αὐτοῦ, εἶναι ὄρος ὕψηλόν, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀνῆλθεν ὁ Μωυσῆς καὶ ἐπροσκύνησε etc. —
 9 cod. τετυπωμένον. — 16 cod. τοσπήλαιον. — 19 ὅλην] om. russ. — 20 καὶ ἐτάφη-
 Θεοῦ] om. russ. — 21 russ. μέσα τῆς ἐρήμου, κάτω || cod. ἐκείδευσαν. — 22 τῆς ἁγίας
 Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας russ. — 23 ποταμός] om. russ. || ἁγίαν πόλιν] om. russ.

§ 26. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ, πλησίον αὐτοῦ, εἶναι ἡ Νεκρὰ Θάλασσα, ὁ τόπος τοῦ Λώτ, ὁ λεγόμενος Σόδομα καὶ Γόμορα· καὶ οὐαὶ τοὺς Σοδομίτας καὶ τοὺς ἁμαρτάνοντας! Δέγεται δὲ νεκρά, διὰ τὸ μὴ ἔχειν τι τῶν κτηνῶν ἐν αὐτῇ. Τὸ
 5 δὲ μῆκος καὶ πλάτος τοῦ ὕδατος τῆς Νεκρᾶς Θαλάσσης μολὶς ἡμπορεῖ νὰ τὸ γυρίσῃ ἕνα καλὸν ἄλογον ἡμέρας τρεῖς· βρωμῶ-
 δες γάρ ἐστι τὸ ὕδωρ αὐτῆς σφόδρα—καὶ ἀπ' αὐτοῦ φανερώνει ὁ
 Θεὸς τὴν κόλασιν καὶ τὴν μοχθηρίαν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέ-
 ποντες καὶ ἀκούοντες ἡμεῖς σωφρονήσωμεν—καὶ εὐγάνει πᾶσα
 10 χρόνον ὡς ἕνα καράβι μεγάλον πῖσσα.

§ 27. Πλησίον δὲ τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ εἶναι καὶ τὸ μονα-
 στήριον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Γερασίμου, ὃν ὑπὸ Θεοῦ καὶ διὰ
 τὴν καλὴν ἀρετὴν αὐτοῦ τὸν ἐδόουλευν ὁ θῆρ ὁ λεγόμενος λέων,
 μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης. Παρέχει δὲ ἀπὸ τὸ μοναστήριον,
 15 ἕως μίλιον ἐν καὶ στάδια ς', εἶναι ἡ πηγὴ ὅπου εὐγαλεν ὁ μα-
 θητὴς τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου διὰ τὴν καλὴν ἀρετὴν αὐτοῦ καὶ διὰ
 προσευχῆς· καὶ εὐρίσκεται ἕως τὴν σήμερον. Ἀπέχει δὲ τὸ μο-
 ναστήριον τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν μίλια ς'.

§ 28. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην ἕως τῆς Τιβεριάδος θαλάσσης
 20 εἶναι τριῶν ἡμερῶν διάστημα. Αὐτοῦ ἡῦρεν ὁ Χριστὸς τοὺς μα-
 θητάς αὐτοῦ καὶ ἀλίευαν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ ὀψάριον ἐπικείμενον
 καὶ ὁ ἄρτος. Καὶ παραπάνω εἶναι ἡ λίμνη ἡ Γεννησαρέτ· ἐξ αὐτῆς
 δὲ ἔρχεται τὸ ἥμισυ εἰς τὸν Ἰορδάνην, καὶ τὸ ἄλλο ἔρχεται ἀπὸ τὴν

1 russ. Ἀπὸ τὴν ἀριστερὰν μερῆαν τοῦ ἰορδάνου εἶναι || russ. ὁ τόπος ὅπου ἔζησεν ὁ Λώτ. — 3 russ. Γόμορα· εἶναι μεγάλη καὶ μακρὰ ὥσπερ τριακόσια μίλια, βρωμῶδες δὲ τὸ ὕδωρ καὶ πολὺ ἀλμυρὸν, καὶ εὐγαίνει ἀπ' αὐτοῦ κατὰ πᾶν ἔτος ὡς ἕνα καράβι μεγάλον πῖσσα· καὶ ἀπ' αὐτοῦ ὁ Θεὸς φανερώνει τὴν κόλασιν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέποντες καὶ ἀκούοντες καὶ ἡμεῖς σωφρονήσωμεν. Πλησίον τοῦ Ἰορδάνου etc. — 4 cod. νακρὰ διατομή.—6 cod. βρωμώδης. — 9 cod. εὐγάνει, ed. ἐγγένει. — 12 russ. ὃν ὁ λέων ἐδόου-
 λευν μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης. Τούτου τοῦ μοναστηρίου οὐ μακρὰν εἶναι ἡ πηγὴ, ὅπου ὁ μαθητὴς etc. — 15 russ. εὐγαλεν post Γερασίμου. — 16 διὰ τὴν καλὴν-
 προσευχῇ] om. russ. || ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην τὸ μοναστήριον μίλια γ' russ.—
 19 Καὶ] om. russ. — 20 cod. ἡμερὸν.—21 russ. μαθ. ἀλιεύοντας· αὐτοῦ δὲ (ἦτον) καὶ ὁ ἄρτος καὶ τὸ ὀψάριον ἐπὶ τῶν καρβούνων, καὶ παραπάνω etc.—22 cod. παρὰ πάνω ||
 cod. γεννησαρέτ hic et infra. — 23 russ. καὶ τὸ ἄλλο ἥμισυ ἔρχ. ἀπὸ μακρινὸν τόπον, ἀπὸ ἀνατολικὴν χώραν.

Ἀνατολήν, ἀπὸ μακρά. Παραπάνω δὲ τῆς Γεννησαρέτ, εἰς ἔρημον τόπον, εἶναι ἡ πόλις Ναζαρέτ. Αὐτοῦ εὐηγγελίσθη ἡ Θεοτόκος ὑπὸ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριήλ. Ἀπέχει καὶ ἡ Ναζαρέτ ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ τριῶν ἡμισυ ἡμερῶν διάστημα· ὁμοίως καὶ ἡ Γεννησαρέτ ἡ λίμνη. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, πρὸς τὴν ἁγίαν πόλιν, εἶναι τὸ Θαβώριον ὄρος τῆς ἁγίας Μεταμορφώσεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ—εἶναι τριῶν ἡμερῶν διάστημα ἕως τὴν Ἱερουσαλήμ—, καὶ κεῖται κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἁγίας πόλεως (καὶ αὐτὸς ὁ τόπος λέγεται Γαλιλαία, ἐν ᾧ καὶ Γαλιλαῖος ὁ Χριστὸς ἐκλήθη) καὶ εἰς τὸ βόρειον μέρος τῆς ἁγίας πόλεως· ἔστι δὲ ἡ Ἀγία Μεταμόρφωσις ἀναμέσον Δαμασκού καὶ Ἱερουσαλήμ.

§ 29. Κατὰ μεσημβρίαν δέ, δεξιὰ τῆς ἁγίας πόλεως, εἶναι καὶ ἡ ἁγία πόλις Βηθλεέμ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξ. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου προφήτου Ἡλίου, ναὸς ὡραιότατος. Αὐτοῦ ἔσφαξε τοὺς ἱερεῖς τῆς αἰσχύνης. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἐτρέφετον ὑπὸ τοῦ κόρακος. Καὶ παρέχει εἶναι ὁ χεῖμαρρος. Αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ μετὰ τὴν Θεοτόκον “λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν”, καὶ εὐθέως ἦλθεν Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· “Ἰωσήφ υἱὸς Δαυὶδ, μὴ φοβηθῇς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου”. Ἀναμέσον δὲ τῆς ὁδοῦ τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ καὶ τῆς Βηθλεέμ, πλησίον τοῦ ἁγίου προφήτου Ἡλίου, εἶναι τὸ μνήμα τῆς Ραχήλ, κουβούκλιν πέτρινον. Δεξιὰ αὐτοῦ εἶναι τὸ χωρίον ὁ Πεζαλᾶς, ἔχουν ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ, ἐξ οὗ οἱ Προ-

1 cod. ἀπομακρά || εἰς ἔρημον - Ναζαρέτ] om. russ. — 2 cod. εὐηγγελίσθη || russ. ἡ ὑπερχία Θεοτόκος. — 3 Ναζαρέτ] russ. Γεννησαρέτ. — 4 ἡμισυ] om. russ. — 5 ὁμοίως - λίμνη] om. russ. || Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω] russ. αὐτοῦ δὲ πλησίον εἶναι τὸ Θαβώριον ὄρος, ὅπου ὁ Χριστὸς μετεμορφώθη. τὸ αὐτὸ δὲ μέρος ὀνομάζεται μεγάλη Γαλιλαία, ὅπου ὁ Χριστὸς τὸ ὕδωρ εἰς οἶνον μετέβαλε· τούτου δ' ἕνεκα Γαλιλαία λέγεται. § 29 Ἀπὸ τὴν δεξιάν μερῆαν τῆς Ἱερουσαλήμ εἶναι ἡ Βηθλεέμ etc. — 6 cod. μετὰ μορφώσεως. — 14 cod ἐγενήθη. — 15 russ. Βηθλεέμ, ὡς μίλια 6', κατὰ μεσημβρίαν, καὶ τὸ σπήλαιον, ἐν ᾧ ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη || Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ usque ad εἰς ἀνώγειον om. russ. — 16 cod. τομοναστήριον. — 17 ἔσφαξε] Reg. 3, XVIII, 40.— 18 κόρακος] Reg. 3, XVII, 6. — 19 Matth. 1, 19. — 20 cod. ἀπὸ λῦσαι. — 25 Matth. I, 20. — 25 cod. τοχωρίον || ed. Πετζαλᾶς || cod. ἐφραθᾶ.

- φῆται. Καὶ παραπάνω αὐτόθεν εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Γεωργίου, ἡγουν ὁ τόπος ὁποῦ τὸν εἶχεν ὁ Διοκλητιανὸς ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν τροχόν. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ἡ τιμία αὐτοῦ ἄλυσος, ὁποῦ τὸν λαιμὸν αὐτοῦ ἔδεσαν διὰ τὸν Χριστόν, καὶ πολλὰ θαύματα
- 5 ἕως τὴν σήμερον χάριτι [τοῦ] Χριστοῦ μου καὶ πολλὰς ἰάσεις τελεῖ, δαίμονας ἐκδιώκει καὶ παντοδαπὰ νοσήματα θεραπεύει ἀνθρώπων πιστῶν καὶ ἀπίστων, ὥστε καὶ κτήνη θεραπεύει. Ὁ δὲ ναὸς ἐστὶ στρογγυλοειδὴς μὲ τὴν τούρλαν, ὠραιότατος· καὶ ἔχει κολόνες δ'· ἔχει δὲ τὰ κελλία αὐτοῦ ἄνωθεν τῆς ἐκκλησίας, εἰς ἀνώγειον.
- 10 § 30. Ὁ δὲ ναὸς τῆς ἁγιωτάτης πόλεως Βηθλεὲμ εἶναι ὕψηλότετος, μετὰ ξυλίνης σκευῆς (κυπαρισσένιος) κατασκευασμένος, ὠραιότατος· ἔξωθεν μολυβοσκέπαστος. Εἶναι καὶ τὸ ἔδαφος μετὰ τὰς(ς) φήφας ἐστρωμένον· καὶ τοῦ καθολικοῦ τὸ ἔδαφος μετὰ μαρμάρων ἐστρωμένον πᾶν ὠραίων. Ἐχει δὲ ὁ ναὸς μέσα εἰς τοὺς
- 15 δύο χοροὺς ν' κολόνες μαρμάρινες, ὠραιότατες· καὶ ἔχει τὸ ἐν μέρος κολόνες κε', καὶ τὸ ἕτερον ἄλλες τόσες· καὶ ἀπάνω εἰς τὲς κολόνες εἶναι τοῖχος κτισμένος, ὅλος ἱστορισμένος μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου· ὅλοι οἱ Προφῆται καὶ [αἱ] ἑπτὰ ἅγιοι Σύνοδοι. Εἶναι καὶ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ ἱστορισμένη ἡ
- 20 ἁγία γέννησις τοῦ Χριστοῦ μετὰ μοσίου χρυσοῦ καὶ ἄλλου ὠραίου, καὶ ἀλλαχόθεν οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ οἱ Μεγαλομάρτυρες καὶ οἱ Προφῆται, καὶ αὐτοὶ μετὰ μοσίου. Ἀριστερὰ δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ιδ' καὶ εὐρίσκεῖς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον ἐκεῖ ὁποῦ ἐγεννήθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός· καὶ κεῖται ἡ
- 25 Ἅγία αὐτοῦ Γέννησις ἀνατολικά, ἡ δὲ Ἅγία αὐτοῦ Φάτνη δυσικὰ κεῖται. Καὶ ἔχει δύο πόρτες προύζινες γλυπτές, ὠραιότατες·

5 τοῦ addidi. — 7 cod. κτήνη. — 10 russ. Εἶναι ὁ ναὸς σφόδρα μέγας καὶ ὠραιότατος, σκεπασμένος ἐκ μολύβδου μετὰ σκευῶν κυπαρισσίων, καὶ εἶναι καταγῆς ἔδαφος μαρμάρινον· ἔχει δὲ καὶ κολόνες ὅκτω ὠραιότατες, καὶ εἶναι τὸ μῆκος αὐτοῦ τοῦ ναοῦ σάγινας πενήντα καὶ μία, τὸ πλάτος δὲ κζ'· ἐπάνω δὲ κολόνες ιβ', ἀκόμι καὶ περισσότερες. οἱ τοῖχοι μετὰ μοσίου ἱστορισμένοι ἐκ τῶν προφητῶν καὶ τῶν ἑπτὰ συνόδων καὶ ὅλων τῶν θεομητορικῶν ἐορτῶν· πρὸς τὴν δεξιὰν δὲ μερίαν καὶ πρὸς τὴν ἀριστεράν τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι δύο πόρτες ὠραῖες· ἔχουν κάθε μία ἀπὸ τέσσαρα κίονια ὠραῖα, λευκὰ ὡς χιῶν etc. — 11 cod. ξυλίνης ox. κυπαρισσένιος κατασκευασμένα. — 12 cod. μετὰ — 15 cod. χωροῦς. — 18 αἱ addidi. — 26 cod. προύζινα.

ἡ μία κεῖται δεξιὰ τοῦ σπηλαίου καὶ ἡ ἄλλη ἀριστερά. Ἐχει καὶ πᾶσα πόρτα κολόνες δ', λεπτές, μικρές, λευκές ὡς χιών, ὠραιότατες· εἶναι καὶ μία καμάρα εἰς πᾶσα πόρτα· εἶναι δὲ καὶ (σ)τὸ γύρον μαρμαροκολλημένον τὸ σπήλαιον ἔσωθεν. Καὶ ἀπάνω τοῦ Ἀγίου Σπηλαίου ἐστὶν ὁ ναός, τὸ καθολικόν, ὅπου φάλλουσιν οἱ 5 ὀρθόδοξοι χριστιανοί. Ἄπτουν δὲ αὐτοῦ εἰς τὸ καθολικὸν κανδήλια δέκα ἀκοίμητα. Ἄπτουν καὶ εἰς τὴν Ἀγίαν Γέννησιν τοῦ Χριστοῦ κανδήλια θ' ἀκοίμητα· μέσα δὲ τοῦ σπηλαίου εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔχυσαν τὸ πλῦμα τῶν ἁγίων σπαργάνων τοῦ Χριστοῦ, καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ πάντερπνη εὐωδία. Ἐξωθεν δὲ τοῦ σπηλαίου, 10 πρὸς τὸ βόρειον μέρος, σιμὰ εἰς τὴν ἀριστερὰν πόρταν, εἶναι ἡ Πηγὴ τοῦ Δαυὶδ, ἧς πιεῖν πρὶν ἐπεθύμησε. Μέσα δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον, εἰς ἕτερον τόπον, εἶναι τὰ λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων τῶν ὑπὸ Ἡρώδου ἀναιρεθέντων, χιλιάδων ἰδ' τὸν ἀριθμὸν· εἶναι δὲ καὶ ὁ τόπος λακκοειδής, καὶ ἔρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία με- 15 γάλῃ, ἦγουν εἰς τὸν τόπον ὅπου ἐρρίφθησαν τὰ ἅγια λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων· ἀπέχει καὶ ὁ τόπος [οὗτος] ἀπὸ τοῦ Ἅγιον Σπήλαιον μίλιον ἕν, καὶ εἶναι κατὰ ἀνατολάς, κάτωθεν τῆς Βηθλεέμ. Ὅπισθεν δὲ τοῦ βήματος, δεξιὰ καὶ ὀπίσω τοῦ σπηλαίου, ἔξωθεν τῆς δεξιᾶς πόρτας τοῦ ναοῦ, εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπεριετμήθη 20 ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος, κατὰ τὸν παλαιὸν νόμον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ δεξιὰ τοῦ βήματος, μέσον αὐτοῦ, ἀναβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰβ'. Ἀπ' αὐτοῦ

3 ὠραιότατες] om. russ. || russ. εἰς πᾶσα πόρτα· καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ε' καὶ θὰ εὕρῃς τὸ ἅγιον σπήλαιον ὅπου ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη· καὶ κεῖται ἡ ἁγία γέννησις πρὸς ἀνατολικὴν μερῆαν, ἡ φάτιν δὲ δυσικά, ὅπου ἔθηκαν τὸ βρέφος· τὸ ἔξωθεν καὶ ἔσωθεν ὅλον μετὰ μαρμάρου ἐστρωμένον· ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία πάντερπνη· ἄπτουν δὲ καὶ αὐτοῦ κανδήλια ἀκοίμητα ἰβ'· ἀπάνω δὲ τοῦ ἁγίου σπηλαίου εἶναι ναὸς μέγας καὶ ὠραίος τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας· ἄπτουν δὲ καὶ αὐτοῦ δέκα κανδήλια ἀκοίμητα· εἶναι δὲ ζωγραφισμένος ὁ ναὸς τὸν ὅποιον ἔκτισε καὶ ἐκόσμησεν ὁ ἀείμνηστος βασιλεὺς Ἑλλήν ὁ δεσπότης **. Ἐξω δὲ τοῦ ναοῦ αὐτοῦ ἀπὸ ἀριστερὰν μερῆαν εἶναι ὅπου ἐτάφησαν οἱ μαχηταὶ τοῦ Χριστοῦ, ἦγουν τὰ ἄκακα νήπια τὰ ἀναιρεθέντα ὑπὸ Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδ' χιλιάδες· καὶ ἀπ' αὐτὸν τὸν τόπον εὐγαίνει εὐωδία ὠραία· ὀπισθεν δὲ τοῦ βήματος πρὸς τὴν δεξιὰν μερῆαν εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐπεριετμήθη ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος κατὰ τὸν παλ. νόμον· πάλιν δὲ ἀναβαίνει(ς) σκαλοῦνια ἰβ' καὶ παρατηρεῖς ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομ. Γεωργίου μετὰ λαζουρίου ἀγιόγραμμον, μετὰ μοσίου. — 4 cod. τογύρον. — 11 cod. προστὸ βόριον. — 12 ἧς] cod. οὐ || πρὶν] om. ed. — 14 cod. ἀναιθέντων. — 15 cod. λακοειδής. — 16 ed. ἐρρίφθησαν. — 17 οὗτος addidi.

ἀπάνω εἶναι ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου, ὡραιότατος, ὅλος ἀγιόγραμμος, μετὰ λαζουρίου καθαροῦ ἱστορισμένος.

- § 31. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, κατὰ ἀνατολὰς τῆς ἁγίας πόλεως Βηθλεέμ, πρὸς τὴν ἔρημον, εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ ἁγίου
 5 μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ κοινοβιάρχου. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια ἡ', καὶ ἀπὸ τὴν Βηθλεέμ ὁμοίως. Καὶ παρακάτω, κατὰ ἀνατολὰς, ἕως δ' μίλια, εἶναι ἡ λαύρα τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ ἡγιασμένου, ὁποῦ ἐμαρτύρησαν ὅσιοι καὶ ἀσκηταὶ ὑπὸ τοῦ σουλτάνου τοῦ Μισιρίου, τὸν ἀριθμὸν ἰδ' χιλιά-
 10 δες· καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὡραιότατος, καὶ εἶναι ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ βασιλέως κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Καντακουζηνοῦ καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων ἱστορισμένος. Καὶ ἔχει ὁ ναὸς αὐτοῦ μίαν τούρλαν ὡραιωτάτην. Αὐτοῦ, εἰς τὸ μοναστήριον μέσα, εἶναι τὸ κελλίον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ἕως τὴν σήμερον·
 15 αὐτοῦ ἔγραψε τὴν Ὀκτώηχον καὶ ἄλλα πολλά, καὶ τὸ «Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς». Καὶ ἀνατολικά τοῦ μοναστηρίου, ὀπίσω τοῦ βήματος, ἀναμέσον τοῦ ποταμοῦ, ἤγουν εἰς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθμῶνος, ἐστὶ σπήλαιον, καὶ μέσον αὐτοῦ εἶναι τὸ ἀγίασμα, ὁποῦ εὗγαλε διὰ προσευχῆς ὁ ἅγιος, καὶ ἀναβλύζει ἕως τὴν σήμερον.
 20 Καὶ εἰς τὸν νάρθηκα τοῦ μοναστηρίου εἶναι ὁ τάφος τοῦ ἁγίου Σάββα μὲ κουβούκλιον πέτρινον ὡραιότατον, καὶ ὁράται καὶ προσκυνεῖται ἕως τὴν σήμερον. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ ἅγιος Σαβας τὸν στύλον τοῦ πυρὸς ἕως τοῦ οὐρανοῦ φθάνοντα, καὶ μηνυθεὶς ὑπὸ Θεοῦ

8 russ. Ἀρχίζοντας δὲ κατὰ ἀνατολικὴν μερῆαν || πόλεως] om. russ. — 6 russ. μίλια πενήκοντα καὶ ἀπὸ τὴν ἁγίαν Βηθλεέμ μίλια πέντε· κάτω δὲ ὀλίγον etc. — 7 ἕως δ' μίλια] om. russ. || τοῦ ἁγίου καὶ ὁσίου russ. — 8 πατὴρ ἡμῶν] om. russ. || russ. ὁποῦ ἐσχότωσεν ὁ σουλτάνος τῆς Αἰγύπτου ὁσίους πατέρας χιλιάδας ἰδ' εἶναι ὁ ναὸς ὡραῖος, μετὰ λαζουρίου ἱστορισμένος σεμνῶς ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ εὐσεβοῦς Ἐλληνος βασιλέως κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Καντακουζηνοῦ· ἔχει δὲ ὁ ναὸς μίαν τούρλαν ὡραίαν etc. — 9 cod. μισηρίου. — 13 cod. τομοναστήριον hic et infra. — 14 ἕως τὴν σήμερον om. russ. — 15 ἔγραψε] russ. ὁποῦ ἐσύνθεσε τὴν ὀκτ. καὶ τὸ ἄξιόν ἐστιν καὶ ἄλλα πολλά. Πρὸς τὴν ἀνατολικὴν δὲ μερῆαν τοῦ ἁγίου βήματος εἶναι τὸ σπήλαιον αὐτοῦ καὶ ὑπάρχει ὕδωρ, ὅπερ ὁ ἅγιος διὰ προσευχῆς ἔλαβεν ἀπὸ τὸν θεὸν καὶ ἀναβλύζει ἕως τὴν σήμερον· καὶ ἔξω ἀπὸ τὸ μοναστήριον etc. — 19 cod. διαπροσευχῆς. — 21 russ. καὶ ὁσίου Σάββα, κουβούκλιον (перкоу) πέτρινον, ὡραῖον etc. — 22 cod. στήλον. — 23 russ. ἀπὸ τῆς γῆς ἕως τοῦ οὐρανοῦ.

ἔκτισε τὸ μοναστήριον ἐπ' ὀνόματι τῆς ἁγίας Θεοτόκου, ἡγουν ὁ
 Εὐαγγελισμὸς αὐτῆς. Αὐτοῦ πλησίον τοῦ τάφου εἶναι καὶ ὁ ναὸς
 τοῦ μεγάλου Νικολάου· καὶ εἶναι ὁ ναὸς ὡς ἐν σπηλαίῳ γλυπτός,
 ἔσωθεν ἱστορισμένος μετὰ λαζουρίου καθαροῦ. Καὶ ἔστιν ὅλος ὁ
 ναὸς μία πέτρα, οἷον βράχος, βουνί, ὡραιότατος, καὶ τὸ ἔδαφος, 5
 μὲ τὰ(ς) ψήφας πετρεῖνον ἐστρωμένον. Πλουτεῖ δὲ χάριτι Χριστοῦ
 καὶ τὴν σήμερον μοναχοὺς, δι' εὐχῶν τοῦ ἁγίου Σάβα· ἀπέχει
 δὲ ἡ ἁγία αὕτη λαύρα ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἱβ' μίλια. Αὐτοῦ σιμὰ
 εἶναι καὶ τῆς ὁσίας μητρὸς ἡμῶν Εὐδοκίας τὸ μοναστήριον· καὶ
 πρὸς τὸ βόρειον μέρος, ἕως μίλια ς', εἶναι τὸ μοναστήριον τοῦ 10
 μεγάλου Εὐθυμίου, ὁποῦ ἦτον περίφημόν τι ποτέ, εἰς τὸν καιρὸν
 του· πρὸς δὲ τὸ νότιον μέρος τῆς προειρημένης λαύρας τοῦ ἁγίου
 Σάβα, ἄνωθεν, εἶναι τοῦ ἁγίου Χαρίτωνος ἡ μονή. Ἔχει δὲ καὶ
 πηγὴν ἁγιάσματος, ἣν ἐδωρήσατο ὁ Θεὸς διὰ προσευχῆς αὐτοῦ,
 καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια η'.

15

§ 32. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἄνωθεν, κατὰ μεσημβρίαν τῆς Ἀγίας
 Πόλεως, ἐστὶ τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ ὁ τόπος, ἡ δρῦς ἡ Μαμβρή,
 ἡγουν ὁ οἶκος αὐτοῦ. Αὐτοῦ εἶναι καὶ θαμμένοις, εἰς τὸ σπή-
 λαιον τὸ διπλοῦν, ὅπερ ἔκτισεν αὐτός. Αὐτοῦ εἶναι θαμμένη καὶ
 ἡ γυνὴ αὐτοῦ Σάρρα καὶ ὁ Ἰσαὰκ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ ὁ Ἰα- 20
 κώβ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ· καθορῶνται καὶ προσκυνοῦνται ἕως τὴν

1 ἁγίας] russ. ὑπεραγίας || ἡγουν] om. russ. — 2 russ. τάφου τοῦ ἁγίου Σάββα
 εἶναι ναὸς τοῦ ἁγίου Νικολάου. — 5 russ. καὶ εἶναι ὡς σπήλαιον γλυπτὸν ἀπὸ μίαν
 πέτραν (μονόλιθον), ἔσω δὲ ἱστορισμένος μετὰ λαζ. καθαροῦ· καὶ καταγῆς ἔδαφος ἐστρω-
 μένον διὰ μοσίου πετρεῖνον· ἀπέχει δὲ αὕτη ἡ λαύρα ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια β'.
 αὐτοῦ δὲ σιμὰ, πρὸς βορρὰν, εἶναι μοναστήριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος [sic] Εὐθυ-
 μίου, ὅπερ πολυθαύμαστον ἦτον εἰς τὸν καιρὸν του· πρὸς τὸ νότιον μέρος εἶναι τοῦ
 ἁγίου Χαρίτωνος ἡ μονή· ἔχει δὲ πηγὴν, ἣν αὐτῷ ὁ Θεὸς ἐδωρήσατο δια προσευχῆς
 αὐτοῦ· ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ μίλια δέκα. — 6 cod. μετὰ ψή-
 φας. — 10 cod. βόριον. — 11 cod. τίποτε. — 16 russ. Παραπάνω δὲ, κατὰ μεσημβρίαν
 τῆς Ἱερουσαλήμ, εἶναι ὁ τόπος τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ καὶ ἡ δρῦς ἡ Μαμβρή, ὁποῦ
 εἶναι καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ. — 17 cod. δρῦς ἡ μαυρὴ. — 18 russ. Αὐτοῦ δὲ ἐθαψαν
 αὐτὸν εἰς τὸ διπλοῦν σπήλαιον, καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ Σάρραν καὶ τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν
 Ἰακώβ τοὺς προπάτορας, καὶ προσκυνοῦσιν αὐτοὺς καὶ μέχρι τοῦ νῦν πιστοὶ καὶ ἄπιστοι·
 καὶ αὐτοῦ εἶδεν ὁ δίκαιος Ἀβραάμ τὴν ἁγίαν τριάδα εἰς σχῆμα ἀγγελικὸν ξενίζων αὐτούς·
 ἀπέχει δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ὡς μίλια τριάκοντα. — 19 cod. τοδιπλοῦν. — 21 cod.
 καθορῶνται.

σήμερον ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν καὶ ἀπίστων. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Ἀβραάμ τὴν Ἀγίαν Τριάδα· αὐτοῦ ἐποίησε καὶ τὴν φιλοξενίαν. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια λ'. Ὁ δὲ τόπος, ὅπου ἐποίησεν ὁ Ἀβραάμ τὴν θυσίαν τοῦ Ἰσαάκ, εἶναι ἐν τῷ τόπῳ
 5 Γολγοθᾶ, ἐν ᾧ τὸν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν. Τὸ δὲ φυτὸν σαβὲκ ἐστὶν ἐκεῖ ὅπου ἡῦρεν ὁ Ἀβραάμ τὸν κριὸν δεδεμένον· καὶ εἶναι τὴν σήμερον εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον ἐλαία, πλησίον τοῦ Γολγοθᾶ καὶ σταυροῦ, καὶ καθοράται ὑπὸ πάντων.

- 10 § 33. Κατὰ δὲ ἀναμέσον μεσημβρίας καὶ ἀνατολῆς τῆς Ἀγίας Πόλεως, ἕως ἐν καὶ ἡμισυ μίλιον, πλησίον τοῦ Σιλωάμ, εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἔβαλαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν προφήτην Ἡσαΐαν καὶ ἔπρισαν αὐτὸν ἐν ξυλίνῳ πρίονι. Ἐξωθεν δὲ τῆς Ἀγίας Πόλεως, ἐγγὺς τῆς πύλης τῆς πρὸς Δαμασκοῦ, ἐναι ὁ ἀγρὸς τοῦ Ἀγρίππα, ὅπου
 15 ἔστειλεν ὁ προφήτης Ἱερεμίας τὸν μαθητὴν αὐτοῦ Ἀβιμέλεχ διὰ νὰ κόψῃ σῦκα διὰ τοὺς ἀσθενεῖς καὶ ἐκοιμήθη χρόνους ἑβδομήκοντα, καὶ ὁ Βαροὺχ ἐκάθισεν εἰς μνημεῖον ἔξω τῆς πόλεως· καὶ τοῦτο ἦτον τοῦ Θεοῦ, διὰ νὰ μὴδὲν ἰδοῦν τὴν αἰχμαλωσίαν τῆς Ἱερουσαλήμ. Ὅταν δὲ αἰχμαλώτισεν ὁ Ναβουχοδονόσορ τὴν Ἱε-
 20 ρουσαλήμ καὶ ἐπῆρεν αἰχμάλωτον τὸν Ἱερεμίαν καὶ τοὺς Ἑβραίους, καὶ ἔκαμαν ἐκεῖ καιρὸν πολύν, καὶ ὅταν ἐλύτρωσεν αὐτοὺς ὁ Θεὸς ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας, καὶ αὐτὸς ὁ Ἀβιμέλεχ ἔφυγνος γενόμενος ἦλθεν εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ ἡῦρε τὴν πόλιν ἡρημωμένην καὶ ἔγινεν ἐξεστηχός. Γυρίζει τὸ περιτείχισμα τῆς Ἱερου-
 25 σαλήμ μίλια ς'.

§ 34. Δυσικὰ δὲ τῆς Ἀγίας Πόλεως εἶναι ὁ Σταυρός, μονα-

4 russ. ἀντὶ τοῦ Ἰσαάκ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, εἶναι πλησίον τοῦ Γολγοθᾶ, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστός· εἶναι δὲ ὁ κήπος τοῦ Σαβὲκ ὅπου εἶδεν ὁ Ἀβραάμ etc.—7 τὴν σήμερον] russ. καὶ μέχρι τοῦ νῦν ἐκείνη ἡ ἐλαία || cod. τοντόπον.—8 πλησίον - πάντων] om. russ. — 10 § 33] om. russ. — 14 Δαμασκοῦ] sic codex; ed. Δαμασκόν. — 18 cod. εἶτον. — 19 cod. αἰχμαλώτισεν. — 24 cod. ἐξεστηχός. — 26 § 34] russ. postp. § 35. Αὐτοῦ πλησίον μοναστήριόν ἐστι τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ Σταυροῦ τοῦ Κυρίου, Ἰβηρικόν, μέγα πάνυ καὶ ὠραῖον, μὲ καλλία τῆς· μέσα δὲ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ αὐτοῦ εἶναι τόπος ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης, ὅπου ἐφύτευσε τοὺς τρεῖς θαυλοὺς ὁ Λῶτ etc.

στήριον μέγα καὶ πάνυ ὡραιότατον, καὶ τὸ κρατοῦν Ἰβήροι καὶ
 ἔχει κελλία ἕως τῆς. Μέσον δὲ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ, ὑποκάτου
 τῆς ἁγίας τραπέζης, εἶναι ὁ τόπος ὅπου ἐφύτευσεν ὁ Δὼτ τοὺς
 τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐβλάστησαν καὶ ἐγένοντο εἰς δένδρον μέγαν·
 καὶ με καὶρὸν πολὺν ὕστερον, προνοία Θεοῦ, ἔκοψαν αὐτὸ καὶ ἐποί- 5
 ησαν σταυρόν, καὶ ἀπάνω αὐτοῦ ἐσταύρωσαν τὸν Κύριον τῆς δό-
 ξης. Καὶ φαίνεται ὁ τόπος τοῦ δένδρου ἕως τὴν σήμερον· καὶ
 εἶναι τρύπα, ὁπή, ἐσχηματισμένη ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης,
 καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτοῦ μεγάλη εὐωδία καὶ πάντερπνη ἕως τὴν
 σήμερον εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον· καὶ ἀπ' αὐτοῦ σιμὰ εὐγαίνει χῶμα 10
 καὶ ποιεῖ μεγάλην λατρείαν εἰς τοὺς ἀσθενεῖς, ὥστε καὶ Δαίμο-
 νας ἀπελαύνει. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸν τίμιον Σταυρόν, ἄνωθεν αὐτοῦ,
 κανδήλια γ' ἀκοίμητα, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἀγίαν Πόλιν μίλια β'.

§ 35. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, δυσικά, εἶναι ἡ Ὀρεινή, ὅπου
 ἐγεννήθη ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, καὶ κεῖται δυσικά τῆς 15
 ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ μίλια γ'. Αὐτοῦ εἶναι καὶ ὁ ναὸς τοῦ
 τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, ἡγουν
 τὸ γενέσιον αὐτοῦ, καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὡραιότατος. Ὁ δὲ
 ναὸς οὗτος ἦτόν ποτε καιρὸν τοῦ προφήτου Ζαχαρίου οἶκος, καὶ
 μετετέθη εἰς ναὸν ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων· καὶ εἶναι ὁ ναὸς αὐτοῦ 20
 στρογγυλοειδὴς μὲ τὴν τούρλαν· καὶ μέσον τοῦ βήματος, δεξιὰ,
 ἔχει τὸν τόπον καὶ κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια κ'. Αὐτοῦ κάτω εἶναι ὁ

1 cod. τοκρατοῦν. — 2 ὑποκάτου] sic codex. — 5 russ. καὶ ὕστερον με καιρὸν
 πολὺν, ὅτε ὁ Σολομὼν ἔκτισε τὸ Ἱερὸν, προνοία Θεοῦ ἔκοψαν τὸ δένδρον ἐκεῖνο. Εἰς
 τὸν καιρὸν τοῦ πάθους τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐποίησαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν σταυ-
 ρὸν καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν, καὶ εὐγαίνει εὐωδία πάντερπνη· ἄπτουν δὲ αὐτοῦ κανδή-
 λια ς' ἀκοίμητα, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια τρία. Ὅτε δὲ θὰ ἐξέλθης τῆς
 Ἱερουσαλήμ etc. Cfr. § 36. — 7 cod. φένηται. — 10 cod. ἀπαυτοῦ... εὐγένει. —
 14 russ. Ἡ δὲ Ὀρεινή, ἡγουν γορμαα=Ὀρεινή, ὅπου ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος,
 καὶ κεῖται etc. — 16 τῆς ἁγίας πόλεως] om. russ. || μίλια γ'] russ. ὡς μίλια πεντή-
 κοντα || καὶ om. russ. — 17 τιμίου-βαπτιστοῦ] russ. ἁγίου Ἰ. τοῦ Προδρόμου || ἡγουν —
 καιρὸν] om. russ. — 18 cod. τογενέσιον. — 19 russ. ἐξ ἀρχῆς δὲ ὁ οἶκος αὐτὸς ἦτο
 τοῦ ἁγίου προφήτου Ζαχαρίου. — 20 μετετέθη] russ. μετέβαλον αὐτόν || αὐτοῦ] russ.
 αὐτός. — 21 cod. στρογγυλοειδεῖς || russ. μὲ τούρλαν ὡραίαν· ἀριστερὰ τοῦ ἁγίου βήματος
 κατεβαίνει(ς) σκαλοῦνια ιε' καὶ εὐρίσκει(ς) σπήλαιον ὅπου ἐγεννήθη Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος·
 στ
 τ

πρὸς δεξιὰν δὲ, ὡσεὶ λίθου βολὴν etc. || cod. με δεξιὰ, ed. κατὰ δεξιὰ. — 22 ed. σκαλώνια.

- τόπος ὅπου ἐγεννήθη ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος. Κατὰ νό-
του δὲ τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολή(ν), εἶναι τὸ Ὑδωρ τῆς Ἑλέγξεως
καὶ παρέχει δυσιχὰ εἶναι ἡ πέτρα, ἡγουν τὸ ὕδρος ὅπου ἐσχίσθη
καὶ ἐκρύβη ὁ τίμιος Πρόδρομος καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ Ἑλισάβετ.
6 καὶ ἐφυλάχθησαν διὰ τὸν φόβον τοῦ Ἡρώδου· ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ
Ζαχαρίας ἐσφάγη μέσα εἰς τὸ θυσιαστήριον τοῦ Θεοῦ ὑπὸ Ἡρώ-
δου τοῦ βασιλέως. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐξερχόμενος εἰς τὴν ἁγίαν πό-
λιν Ἱερουσαλὴμ εἶναι ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ ἔστιν
ἀναμέσον τῆς ὁδοῦ. Αὐτοῦ ἡσπάσαντο ἀλλήλαις αἱ μητέρας.
- 10 § 36. Τὸ δὲ Γάζη ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ ἡμέρας δύο.
Αὐτοῦ ἔστι καὶ ὁ οἶκος τοῦ ἀνδρειοτάτου Σαμφών· καὶ ἀπ' αὐτοῦ
παρολίγον, ἕως τριάντα μίλια δυσιχὰ, εἶναι ἡ Λύδδα. Αὐτοῦ
ἐμαρτύρησεν ὁ μέγας Γεώργιος. Καὶ ἔστιν ἐκεῖ ναὸς αὐτοῦ πάν-
σεπτος καὶ περιβόητος, πάνυ ὡραιότατος. Αὐτοῦ εἰς τὸν ναόν,
15 πλησίον τοῦ ἁγίου βήματος, ἔναι ἡ τιμία αὐτοῦ χάρα, δι' ἣν
πανηγυρίζομεν τὴν ἡμέραν αὐτοῦ μηνὶ νοεμβρίῳ τρίτῃ, ἡγουν τὰ
ἐγκαίνια, καὶ ὁράται καὶ προσκυνεῖται ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν
καὶ ἀπίστων. Καὶ εἰς ἕξ μίλια, κατὰ δυσμὰς τῆς Ἀγίας Πόλεως

1 κατὰ νότου] eis codex. — 2 cod. λείθου βολή... ἐλέγξεως. || russ. ἐλέγξεως, ἀφ' οὗ καὶ ἡ ὑπέραγος Θεοτόκος διὰ προσταγῆς τοῦ ἀρχαγγέλου ** Καὶ μακρύτερον ὀλίγον, ὡς μίλια τρία, πρὸς δεξιάν, εἶναι τὸ ὕδρος ὅπου ἐγεννήθη καὶ ἐκρύβη ἡ Ἑλισάβετ μετὰ τὸ παιδίον αὐτῆς ἐκ φόβου τοῦ Ἡρώδου, ὅτε ἔστειλε στρατιώτας νὰ σφάξωσι τὸ βρέφος. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐρχόμενος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν εὐρίσκει τὸν τόπον ὅπου ἡσπάσθησαν αἱ μητέρες, ἡ Θεοτόκος μετὰ τῆς Ἑλισάβετ, ὡς εἶπεν ὁ προφήτης: «εἰλεος καὶ ἀλήθεια συνηγήθησαν, δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη ἡσπάσθησαν» καὶ τὰ ἐξῆς. Αὐτοῦ πλησίον etc. Cfr. § 84.—10 russ. Ὅτε δὲ θὰ ἐξέλθῃς τῆς Ἱερουσαλὴμ ὡσεὶ στάδια ζ' κατὰ μεσημβρίαν καὶ εὐρίσκεις εἰς τὴν ὁδὸν χωρίον ὀνομαζόμενον Ἑμμαούς, ὅπου ἐφανερώθη ὁ Χριστὸς ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν τῷ Λουκᾷ καὶ τῷ Κλεόπᾳ· εἶναι δὲ καὶ αὐτοῦ ναὸς ὡραίος· καὶ ἀπὸ ἐκεῖ θὰ εἰσέλθῃς εἰς τὴν Ἀραβίαν, ὅπου εἶναι ναὸς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· δεξιὰ τοῦ βήματος εἶναι ναὸς καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ναῷ ἡ κολόνα τῆς χήρας, πλησίον δὲ τῆς Ῥάμλης, ὡσεὶ μίλια β'· καὶ αὐτοῦ εἶναι ἡ πόλις Λύδδα, ἡ πατρίς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου· καὶ αὐτοῦ εἶναι ναὸς θαυμασίος, εὐρύχωρος· αὐτὸν δὲ ἔκτισεν ἡ μακαρία Ἑλένη ἡ βασίλισσα· αὐτοῦ καὶ ἡ τιμία χάρα αὐτοῦ θαμμένη, καὶ ποιεῖ θεραπείας εἰς πολλούς· ἀπὸ ἐκεῖ δὲ θὰ εἰσέλθῃς εἰς τὴν Ἰόππην καὶ Ταβιθὰ (Βαφτῆ), λεγόμενον τόπον, ὅπου ἀνέστησεν ὁ ἀπόστολος Πέτρος τὴν Ταβιθὰ ἀπὸ τὴν Ἰόππην δὲ πηγαίνουν οἱ θεομελεῖς προσκυνηταὶ μετὰ τὰ καράβια ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια, καὶ οὕτω τελεῖωνουσι τὸ προσκύνημα, ἡγουν τὴν προσκύνησιν τοῦ ἁγίου καὶ ζωαρχικοῦ τάφου τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τῶν ἄλλων ἁγίων τόπων τῶν περὶ τῆς Ἱερουσαλὴμ.—15 cod. δι' οὗ.

καὶ τῆς Λύδδας, ἔναι τὸ Ἰάφα, ἤγουν ἡ Ἰόππη λεγομένη εἰς
τὴν θείαν Γραφήν. Αὐτοῦ ἔναι αἰγιαλός, καὶ αὐτοῦ ἠῦρεν ὁ
Χριστὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἀλίευαν, ὁ Πέτρος καὶ οἱ λοι-
ποί, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· «Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
ἀλιεῖς ἀνθρώπων». Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια λ'. Ἀξιό- 5
σοι δὲ ἡμᾶς ὁ Θεὸς τοὺς ἀκούοντας τὴν ἐξήγησιν ταύτην τῆς
ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ πάντας τοὺς περὶ αὐτὴν Ἀγίους
Τόπους εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, πρεσβείαις τῆς παναχράντου
αὐτοῦ μητρὸς καὶ πάντων τῶν Ἀγίων τῶν ἀπ' αἰῶνος αὐτῷ εὐα-
ρεστησάντων. Ἀμήν. 10

2 Jes. XIX, 8. Ion. I, 3. Paralip. 2, II, 16. Maccab. 2, XII. Act. Apost.
IX, 36 - 42. — 5 Matth. IV, 19. Marc. I, 17.

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΣΙΝΑ.

§ 1. Τὸ ὄρος Σινὰ τὸ ἅγιον κεῖται εἰς μεσημβρίαν, καὶ ἀπέ-
χει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ ἡμέρας ιβ'. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ
προφῆτης Μωϋσῆς τὴν Ἀγίαν Βάτον καιομένην καὶ μὴ φλεγομέ-
νην, ἡ ὁποία ἐπροτύπωνε τὴν ἁγίαν Θεοτόκον μετὰ τὸν υἱὸν αὐτῆς 5
τὸν μονογενῆ. Αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπε· «Μωσῆ,
Μωσῆ, λύσον τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν
ᾧ σὺ ἕστηκας, ἅγιός ἐστιν». Ἐπροέλαβε τὴν ἑνσαρκον τῆς Χρι-
στοῦ παρουσίας χρόνους αὐπé'.

§ 2. Ἀναμέσον δὲ τριῶν βουνῶν κεῖται τὸ ἅγιον μοναστή- 10
ριον, ἐκαλησία ὠραιότητι καὶ περιφανής· ἔναι καὶ μολυβοσκέπα-
στη, καὶ ἔχει κολόνες ιβ' μαρμάρινες ὠραιότατες, καὶ εἰς πᾶσα
κολόνα ἔχει ὄλου τοῦ χρόνου τῶν ἁγίων, ὅσους ἔχει τὸ συνα-
ξάριον, τὰ λείψανα, βαλμένα μετὰ τέχνη μέσα εἰς τὰς κολόνες·
καὶ πᾶσα κολόνα ἔχει μίαν εἰκόνα, καὶ πᾶσα εἰκόνα ἔχει τοὺς 15
ἁγίους ὅλους ἱστορισμένους καταλεπτῶς, μάρτυρας καὶ ἱερομάρ-
τυρας, ἀρχιερεῖς καὶ ἱερεῖς, ὁσίους τε καὶ γυναῖκας· ἔχει δὲ καὶ
τοὺς βασιλεῖς, τοὺς ὀρθοδόξους καὶ τοὺς ἀνόμους, ὅλους ἱστορι-
σμένους, καὶ ἡγεμόνας καὶ ἄρχοντας ὅπου ἔκαμαν βάσανα τῶν
ἁγίων μαρτύρων· ἔχει δὲ καὶ ὅλα τὰ ὄργανα τῶν βασάνων ὅπου 20
ἐτυράνησαν τοὺς ἁγίους, τὰ ὁποῖα ἔχουν λεπτοτάτην ἱστορίαν.
Καὶ αὐταῖς οἱ κολόναις, ὅπου ἔχουν τὰ ἅγια λείψανα μέσα, βουλ-
λωμέναις εἶναι μετὰ χρυσῆς βούλλης ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ βασιλέως
Ἰουστινιανοῦ, ὅπου ἔκτισε τὸ αὐτὸ μοναστήριον.

1 e cod. Sabbaitico 429, p. 213-240. — 6 Exod. III, 4-5. — 8 cod. ἐπρο-
έλαβε. — 13 τῶν ἁγίων] sic codex. — 14 cod. λήψανα || cod. μετέχνη. — 18 cod. ἀρ-
χωντας. — 22 cod. βουλωμέναις. — 23 cod. μεχρισαῖς βούλαις ἀποτόν.

§ 3. Ἐσωθεν δὲ τοῦ βήματος ἔναι ζωγραφίαις ἱστορισμέναις μετὰ μοσίου: ἡ μεταμόρφωσις τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ· εἰς δὲ τὰ ἀγιόθυρα τοῦ ἀγίου βήματος στέκουν εἰκό-
 ναις πάγχρυσαις μετὰ κιόνων παγχρύσων, ἥγουν εἰς τὸ τέμπλον
 5 ὁμπρὸς κεκοσμημέναις, ὡραιόταταις, ὁ μέγας ἀρχιερεὺς, ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ ὑπεραγία αὐτοῦ μήτηρ, ἡ πανέν-
 δοξος Θεοτόκος, καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς καὶ ἡ ἀγία μεγαλο-
 μάρτυς Αἰκατερίνα. Καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ, εἰς τὸ
 βῆμα, ἔναι ὁ ἅγιος τάφος αὐτῆς μετὰ τοῦ θείου αὐτῆς λειψά-
 10 νου, μαρμαρένιος, ὡραιότατος, ἄσπρος ὥσπερ χιών, καὶ βρῦει μύ-
 ρον εὐώδες ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἄπτουν κανδήλια τρία ἀκοίμητα.

§ 4. Ὁ δὲ ναὸς ἔναι μέγας καὶ περιβόητος· ἔχει δὲ πα-
 ρακλήσια ἕξ, καὶ ὀπίσω τοῦ ἀγίου βήματος ἔναι ἡ Ἁγία Βάτος·
 καὶ ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης ἔναι ὁ τόπος ὅπου ἦτον ἡ
 15 Ἁγία Βάτος πεφυτευμένη, καὶ ἐξέρχεται ἀπ' αὐτῆς εὐωδία με-
 γάλη. Κρέμονται δὲ ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης κανδήλια τρία
 ἀκοίμητα, καὶ ἕτερον εἰς τὸ βῆμα τῆς Παναγίας ἀκοίμητον· καὶ
 ἄνωθεν τῆς ἀγίας τραπέζης ἔνα κανδήλι ἀκοίμητον· καὶ πλησίον
 τῶν δύο χορῶν, ἥγουν ἐκεῖ ὅπου ψάλλουν οἱ πατέρες εἰς τὸν ναὸν
 20 μέσα, ἔχει μίαν εἰκόνα μεγάλην καὶ ἔναι εἰς τὴν μέσσην ἡ ὑπε-
 ραγία Θεοτόκος ζωγραφισμένη πάνυ ὡραία· καὶ γύρωθεν τῆς εἰ-
 κόνης ἔχει ὅλες τὲς ἑορτὲς αὐτῆς ἱστορισμένες· καὶ λέγουν τινές,
 ὅτι αὐτὴ ἡ εἰκὼν ἐλάλησέ τινος καλογέρου. Ἄπτει ἔμπροσθεν αὐ-
 τῆς τῆς εἰκόνης ἔνα [κανδήλιον] ἀκοίμητον, ὁμοίως καὶ εἰς τὴν εἰ-
 25 κόνα τῆς Ὑπαπαντῆς ἕτερον κανδήλιον ἀκοίμητον. Καὶ ἐκ δεξιῶν
 τῆς Ἀγίας Βάτου εἶναι μέσα εἰς τὸν τοῖχον τὰ λείψανα τῶν
 Ἀγίων Πατέρων, ἥγουν τῶν ἀββᾶδων τῶν ἐν Σινᾷ καὶ Παῖδοῦ
 ἀναιρεθέντων ὑπὸ τῶν Ἀράβων· εἰς δὲ τὸν ναὸν τῆς Ἀγίας
 Βάτου, εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος, ἔναι ὁ ναὸς τοῦ ἀγίου Ἰακώβου
 30 τοῦ Πέρσου.

2 cod. μετὰ μόρφωσις. — 9 cod. τοῦ βήματος. — 12 ἔναι] cod. ἔνα. — 16 cod.
 ὑπὸ κάτω. — 19 cod. χορῶν || cod. τονάων. — 21 cod. ζωγραφισμένη. — 24 κανδή-
 λιον addidi. — 26 cod. ταλεῖψανα. — 28 cod. ἀράβων. — 29 cod. τοῦ ἀριστερόν.

§ 5. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸ ἅγιον καὶ θεοβάδιστον ὅρος τοῦ Σινᾶ εἶναι καὶ ἕτερα θαυμάσια. Λέγουν ὅτι μέσα εἰς τὸ ἅγιον βῆμα τοῦ μεγάλου ναοῦ, ὀπίσω εἰς τὸ σύνθρονον ὅπου καθέζεται ὁ ἀρχιερεύς, εἶναι τὰ χαρίσματα τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἡγουν ἡ στάμνος, ἡ ῥάβδος, ἡ πλάκα, ἡ κιβωτός, ἡ τράπεζα, ἡ λυχνία 5 καὶ τὰ ἄλλα ἱερά τε καὶ σκεύη τοῦ τιμίου καὶ ἁγίου ναοῦ ἐκεῖνου· καὶ ἕναν καιρὸν ἐλειτούργησεν ἕνας πατριάρχης τῆς Ἰερουσαλήμ ἐκεῖ, καὶ ἐκάθισεν εἰς τὸν ἅγιον θρόνον ἐκεῖνον, καὶ εὐγῆκε φωτῖα ἀπὸ κάτωθεν τοῦ θρόνου ἀοράτως, καὶ ἔκασε τὰ ἱερά ὅπου ἐφόριεν ὁ ἀρχιερεύς· καὶ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας 10 πλέον δὲν ἐκάθισεν ἐκεῖ ἀρχιερεύς, μόνον ἔκτισαν τὸν τόπον ἐκεῖνον οἱ πατέρες καὶ ἱστορίσαν ἐκεῖ τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον μετὰ τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ, καὶ ἄπτει ἐκεῖ κανδήλιον.

§ 6. Ἡ δὲ ἁγία τράπεζα τοῦ ναοῦ βαστάζεται ὑπὸ τεσσάρων κίωνων μαρμαρίνων ὥραισιτάτων. Ἐχει δὲ εἰς τοὺς Ἀγίους 15 Πατέρας, τοὺς ἀββᾶδας, πόρταν μίαν προύζινην· καὶ εἰς τὸ μέρος τοῦ Ἀγίου Ἰακώβου τοῦ Πέρσου ἔχει ἄλλην πόρτα, προύζινην καὶ αὐτήν. Ἐχει δὲ καὶ ὁ ναὸς μὴ παραθύρια. Ἐναι δὲ καὶ τὸ κοιμητήριον τοῦ μοναστηρίου ἔξω τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολήν, καὶ ἔχει ἐκκλησίαν τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον. Ἐναι δὲ εἰς τὸ μέ- 20 σον τοῦ μεγάλου ναοῦ ἐκεῖνου τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης ἕνα κοιμητήριον πατριάρχου τῶν Ἱεροσολύμων κυροῦ Γερμανοῦ· καὶ αὐτὸς λέγουν πῶς ἔκτισε τὸν ναὸν ἀπάνω εἰς τὴν Ἀγίαν Κορυφήν, ὅπου ὁ προφήτης Μωϋσῆς ἔλαβε τὸν νόμον· καὶ ἔχει χρό- 25 νους τρεῖς ἀφ' οὗ ἐκτίσθη.

§ 7. Καὶ ἄνωθεν τοῦ μοναστηρίου ἔναι ἡ βρύσις ἡ λεγομένη τοῦ Τζεγκάρι· ἔχει δὲ καὶ δένδρον μίαν συκῆαν, καὶ ἔναι αὐτὸ τὸ νερὸν ὥραϊον πολλά. Ἐσωθεν δὲ τούτου τοῦ νεροῦ ἔναι ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, ὅπου ἐφάνη ὡς γυναῖκα Ἀράβισσα καὶ ὠμί- 30 λησε μετὰ τοὺς ἁγίους πατέρας, ὅταν ἤθελαν νὰ ἀφήσουν τὸ μο-

1 cod. τοῦτον. — 4 cod. ἀρχιερεὺς .. ταχαρίσματα. — 11 cod. ἐκάθισεν hic et infra. — 13 cod. μετὸν || cod. κανδήλια. — 16 cod. προύζινην hic et infra. — 29 cod. ἀράβισσα καὶ ὠμίλησε μετὰ.

ναστήριον, καὶ εἶπέ τους· «Πατέρες εὐλογημένοι, μὴ ἀφήσετε τὸ ἅγιον μοναστήριον, καὶ ἀπὸ τὴν σήμερον μὴτε ψύλλος, μὴτε ψεῖρα, μὴτε ὀφ(θι), μὴτε κώνωπας, μὴτε φθορὰ θανατικοῦ, μὴτε ἄλλη νόσος νὰ ἔλθῃ εἰς ἐσᾶς, ἡ ἐνοχλήσῃ ἐν τῷ ἁγίῳ τόπῳ
 5 τούτῳ, ὅτι ἐγὼ εἶμαι ἐγκυήτρια εἰς τὸν υἱόν μου τὸν μονογενῆ περὶ τούτου καὶ περὶ τοῦ λυτρωθῆναι ἐσᾶς τῆς κολάσεως». Τότε ἐγνώρισαν οἱ πατέρες, ὅτι ἦτον ἀληθῶς ἡ Θεοτόκος καὶ ἡύχα-
 ρίστησαν αὐτὴν σὺν τῷ υἱῷ αὐτῆς τῷ μονογενεῖ Χριστῷ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

10 § 8. Εἰς ἄλλα δὲ ὄρη ὑψηλὰ ἔναι ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, ὅπου τὴν ἡῦρεν ὁ ἅγιος Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος, ὅταν ἔρχετον ἐκ τῆς Ἰνδίας εἰς τὴν ἁγίαν κοίμησιν αὐτῆς καὶ δὲν ἐφθασε· καὶ αὐτοῦ ἐσυναπάντησε τὴν Θεοτόκον πεθαμένην καὶ ἔδωκεν αὐτῷ καὶ τὴν τιμίαν αὐτῆς ζώνην εἰς ἐνδειξιν καὶ πίστῳσιν. Καὶ ἄνω-
 15 ἴθεν δὲ ἔναι τὸ σπήλαιον ὅπου ἀσκήτευγαν τὰ δύο ἀδελφία τὰ βασιλόπουλα.

§ 9. Καὶ ἄντικρυς τοῦ μοναστηρίου τῆς Ἀγίας Βάτου φαί-
 νεται καὶ τὸ εἶδωλον, ὅπερ ἔκαμαν οἱ ἀχάριστοι Ἑβραῖοι, ἡγουν
 τὸ Βεῆλ-Φεγῶρ, τὸ ὅποτον ἐπροσκύνησαν· καὶ ἔναι πέτρινον,
 20 γλυπτὸν ὡς τὴν εἰκόνα τοῦ παλαιοῦ ἐκείνου ὅπου ἔχυσαν καὶ τὸ ἔκαμαν μὲ τὸ ἀσίμι καὶ μὲ τὸ χρυσάφι.

§ 10. Εἶναι δὲ [εἰς] τὸ γῦρον τοῦ ὄρους τοῦ μοναστηρίου μετόχια ὠραιότατα. Οἱ ἅγιοι Τεσσαράκοντα Μάρτυρες μέσα εἰς ἓνα περιβόλι εὐμορφον μετὰ ἐλαιῶν πολλῶν. Εἶναι καὶ αὐτοῦ μία
 25 ἐκκλησία, ὁ Ἅγιος Ὀνούφριος· καὶ κάτωθεν ἀπ' αὐτοῦ ἔναι τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων ὁ ναός, καὶ παρέχει τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων. Καὶ πλησίον τοῦ μοναστηρίου, ἕως τρία μίλια, ἔναι ἕτερον κά-
 θισμα, τοῦ Ταούτη, ἡγουν τοῦ Δαυίδ, καὶ ἔχει μέσα δύο ἐκκλη-
 σίας, τὴν Θεοτόκον καὶ τὸν Ἅγιον Ἀντώνιον.

30 § 11. Ἐρχόμενος δὲ ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ μοναστήριον, ἔναι ὁ

2 cod. ψήλος.—3 cod. ψῆρα || cod. κώνωπας.—5 cod. ἦμαι || cod. τονμονογενῆ.—
 8 cod. μονογενῆ. — 15 cod. ἀσκήτευγαν ταῦτο αἱ. ταβασιλόπουλα. — 18 cod. τοεῖδω-
 λον. — 20 ὡς] cod. εἰς. — 21 cod. μετὰσίμι καὶ μετὸ χρυσάφι. — 22 εἰς addidi.

τόπος ὁποῦ ἐχώνευσαν τὸ χρυσάφι καὶ τὸ ἀσίμι, καὶ ἔγινεν ὡς κεφαλὴ αὐτὸ ὁποῦ εἶπαμε καὶ ἐπροσκύνησαν, τουτέστι τὸ Βεὲλ-Φεγώρ. Καὶ παρέδω ἔναι τὸ ὄρος μακρόν, ὁποῦ ἔκαμεν ὁ Ἀαρὼν τὴν θυσίαν αὐτοῦ. Ἔναι καὶ τὸ πηγάδι αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον ἔναι ἕως τὴν σήμερον. Καὶ εἰς τὴν στράταν, ὁποῦ ἔρχεται πρὸς τὸ Κάε- 5 ρος, λείποντα(ς) ἡμέρας τρεῖς διάστημα, εὐρίσκεις μίαν πόλιν λεγομένην Σουέσι· καὶ πλησίον ἐκεῖ ἐπέρασεν ὁ Μωϋσῆς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ τῆς τῶν Αἰγυπτίων χώρας καὶ τοὺς Αἰγυπτίους ἐκα- ταπόντισε, τοὺς δὲ Ἰσραηλίτας ὠδήγησε διὰ τῆς ἐρήμου καὶ ἔδωκε μὲ τὴν ῥάβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύησαν δώδεκα πηγαὶ ὕδατων. Καὶ 10 εἶναι οἱ ἕξι πηγαὶς τὸ ὕδωρ γλυκύ, καὶ αἱ ἄλλαι ἕξ εἶναι ὀλίγον γλυφόν· καὶ φαίνονται ἕως τὴν σήμερον, καὶ πίνουν ἀπ' αὐτοῦ ὁ λαὸς ὁποῦ ὁδεύει εἰς τὴν ἔρημον καὶ εἰς τὸ μοναστήριον. Καὶ παρέκει ὀλίγον, κατὰ τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου, εἰς τὴν ὁδόν, ἔναι φρέαρ βαθὺ πολλὰ ἕως χιλίης ὀργυῖες, καὶ ὁ βασιλεὺς Ἀλέξανδρος ὁ 15 Μακεδὼν ἤθελε νὰ εὐγάλη ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ φρέαρ νερόν, διὰ νὰ πῖνῃ ὁ στρατός, καὶ δὲν ἐδυνήθη· ἠβουλήθη δὲ νὰ εὐγάλη καὶ τὸ χῶμα νὰ κάμῃ τόπον νὰ σμίξῃ τὴν ἄλλην θάλασσαν ὁποῦ ἔναι εἰς τὸ μέρος τῆς Παλαιστίνης γῆς καὶ τοῦ Γαζίου. Καὶ ἔναι ἀπ' αὐτοῦ ἕως τὴν χώραν τοῦ Γαζίου τριῶν ἡμερῶν διάστημα. Λοι- 20 πὸν ὁ Θεὸς δὲν ἤθελε νὰ γένῃ τὸ ἔργον τοῦτο, νὰ ἐνωθοῦν οἱ δύο θάλασσαις, καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν τὴν βουλήν ὁ Ἀλέξανδρος καὶ ὑπῆγε καὶ ἐπολέμησε τόπους πολλοὺς καὶ ἔλαβεν αὐτούς.

§ 12. Καὶ ἔξωθεν δὲ τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας ἔναι τὸ φρέαρ τοῦ προφήτου Μωϋσέως, ὁποῦ ἐπότιζε τὰ πρόβατα. Αὐτοῦ ἔναι 25 καὶ μία ῥοιδέα ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Μωϋσέως, καὶ—ὦ τοῦ θαύματος—προνοία Θεοῦ αὕτη ἡ ῥοιδέα, ὅσοι καλόγεροι εὐρεθοῦν εἰς τὸ μοναστήρι καὶ εἰς τὴν μνήμην τοῦ προφήτου Μωϋσέως, τόσον καρπὸν κάμνει, ὅτι καθένas πέρνει ἕνα ῥοῖδι, καὶ οὔτε ὀλι- γώτερα οὔτε περισσώτερα κάμνει, μόνον τοῦ καθενὸς ἕνα. 30

§ 13. Ἐχει δὲ παρακλήσια ὁποῦ λειτουργοῦν ἔσω εἰς τὸ

1 cod. ἐχώνευσαν || cod. τοασίμι. — 4 cod. αἶναι. — 7 Σουέσι] κωδ. συνέση. — 8 cod. τὰς αἰγυπτίας ἐκαταπόντισε. — 20 cod. ἡμερόν. — 29 cod. κάμνη.

μοναστήριον μικρά· πρῶτον, ὁ ἅγιος πρωτομάρτυς καὶ ἀρχιδιά-
 κονος Στέφανος, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, οἱ Ἅγιοι μάρ-
 τυρες Σέργιος καὶ Βάχχος, ὁ Ἅγιος Νικόλαος, οἱ Ἅγιοι προ-
 φῆται Μωϋσῆς καὶ Ἀαρών, ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, ἡ Παναγία, ὁ
 5 Ἅγιος Γεώργιος, οἱ Ἅγιοι Πέντε Μάρτυρες, Εὐστράτιος καὶ οἱ
 σὺν αὐτῷ, οἱ Ἅγιοι θεοπάτορες Ἰσααεὶμ καὶ Ἄννα, οἱ Ἅγιοι
 Ἀπόστολοι, ὁ Ἅγιος Δημήτριος, Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος, ὁ Ἅγιος
 Ἰωάννης ὁ Θεολόγος.

§ 14. Ἀνωθεν δὲ εἰς τὴν Ἁγίαν Κορυφὴν, ὅπου ἔλαβεν ὁ
 10 προφήτης Μωϋσῆς τὸν νόμον, ἀναβαίνει σκαλοῦνια χιλιάδας ι'.
 Αὐτοῦ ἀπάνω ἔστι καὶ ὁ ναὸς τοῦ Μωϋσέως ὡραιότατος. Πλη-
 σίον αὐτοῦ τοῦ ναοῦ, ἔχουν εἰς τὴν Ἁγίαν Κορυφὴν, ἀριστερὰ τῆς
 ἐκκλησίας, ἔστι ἡ πέτρα ὅπου ἐσχέπασε τὸν Μωϋσῆν, ὅταν εἶδε
 τὴν θεότητα, καὶ αὐτοῦ ἐνήστευσεν ἡμέρας μ'. Αὐτοῦ εἶναι καὶ
 15 ἄλλος ναὸς τοῦ ταξιάρχου Μιχαήλ. Καὶ κάτω εἰς τὴν ποδεάν τῆς
 Ἁγίας Κορυφῆς ἔστι ναὸς τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ καὶ Ἐλισσαίου καὶ
 τοῦ θεόπτου Μωϋσέως, καὶ ἡ Ἁγία Μαρίνα. Καὶ παρέχει ὀλίγον,
 εἰς ἑτέρα ὄρη ὑψηλὰ καὶ σπήλαια, ἔστι ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ
 Πρόδρομος, καὶ παρολίγον ὁ Ἅγιος Παντελεήμων καὶ ὁ Ἅγιος
 20 Γεώργιος. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ ἔστι ὁ ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεο-
 τόκου, καὶ παραπάνω ἔστι ἡ Ἁγία Ἄννα. Καὶ κατεβαίνοντας ἀπὸ
 τὸ ὄρος τῆς ἁγίας μεγαλομάρτυρος Αἰκατερίνης, ἔστι ὑψηλότερον
 ἀπὸ ὅλα τὰ ὄρη. Ἀνωθεν δὲ τοῦ ὄρους ἔκειτο τὸ λείψανον τῆς
 ἁγίας Αἰκατερίνης χρόνους τριακοσίους, καὶ ἐφύλαττον αὐτὸ οἱ
 25 Ἄγγελοι, καὶ ἀπέχει ἀπὸ τὸ μοναστήριον μίλια η'.

§ 15. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους, μέσον τοῦ ρεύματος, ἔστι
 Κάθισμα, ἐκκλησία τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, μὲ περι-
 βόλι ὡραιότατον. Καὶ ἔμπροσθεν τοῦ Προδρόμου ἔστι ἡ πέτρα
 ὅπου ἔδωκεν ὁ Μωϋσῆς μὲ τὴν ῥάβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύησαν ὕδατα
 30 καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν καὶ ἐπότισε τοὺς Ἑβραίους. Καὶ
 παραυτοῦ ἔστι τὸ Κάθισμα τῶν Ἁγίων Ἀποστόλων, ἐκκλησία,

4 cod. μωϋσῆς. — 28 cod. ἐκεῖ τὸ λείψ. — 27 cod. μεπερίβόλι hic et infra. —
 30 cod. κατεκλήσθησαν.

καὶ παρέχει ἓναι ἕτερον Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων, μὲ περιβόλι καὶ νερὸν καλόν· καὶ παρακάτω ἓναι ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος χρόνους μ', καὶ ἀπὸ ἐκεῖ ὅπου ἐκάθισεν, ἤγουν ἀπὸ τὸ ἀσκητήριον αὐτοῦ, ἔβλεπε καὶ τὴν Ἀγίαν Κορυφήν. Αὐτοῦ εἶδεν καὶ τὴν κλίμακα εἰς τὴν 5 Ἀγίαν Κορυφήν φθάνοντα ἕως τὸν οὐρανὸν ἀπὸ τὸν τόπον ὅπου ἀγωνίζετον. Ἀπέχει δὲ καὶ ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν αὐτὸς ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος ἕως τὸ μοναστήρι μίλια ὀκτώ.

§ 16. Ἡ δὲ Ραϊθοῦ ἀπέχει ἀπὸ τὸ μοναστήρι Σινᾶ ἡμέρας δύο. Αὐτοῦ εἰς τὴν Ἐρυθρὰν Θάλασσαν σιμά, ἤγουν εἰς τὴν Ραϊ- 10θοῦ, εἶναι τὰ ἀλμυρὰ ὕδατα, ἐνθα μετέβαλεν εἰς γλυκύτητα ὁ Μωϋσῆς. Αὐτοῦ πλησίον εἶναι οἱ ἐβδομήκοντα στέλεχοι τῶν φοινίκων, καὶ ἀπάνω εἰς τὸ βουνὸν ἓναι μοναστήριον, καὶ παρακάτω εἶναι βράχος, ἤγουν πέλαγος θαλάσσης, καὶ ὑπηγαίνουσι οἱ καλόγεροι καὶ φαρεύουσι, καὶ ἀκούουσιν σήμαντρον καὶ σημαίνει διὰ νὰ 15 φάλλουν. Τὸ δὲ μοναστήρι οὐ θεωρεῖται, ὅτι ἓναι ὑπὸ Θεοῦ κεκρυμμένον, καὶ οὐδένας αὐτὸ βλέπει. Λέγουσι δὲ τινές, πῶς εἶναι εἰς τὸ μοναστήρι ἐκεῖνο σαράντα μοναχοί, καὶ λέγουσι ὅταν ἀπεθάνῃ τινὰς ἐξ αὐτῶν στέλλεται ἄλλος ὑπὸ Θεοῦ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ, καὶ πληρώνονται πάλιν τεσσαράκοντα· καὶ λέγουσι τινές, πῶς 20 μέλλει νὰ μαρτυρήσουσι ὑπὸ τοῦ Ἀντιχρίστου. Ἀπέχει καὶ ἡ Ραϊθοῦ ἀπὸ τὸ Κάερος ἡμέρας ιβ'.

§ 17. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἦλθεν ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ τοῦ Ἰωσήφ, καὶ ἐπληρώθη ὁ λόγος τοῦ προφήτου· «ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου». Ἐξῶθεν 25 δὲ τοῦ Κάερος ἐν' ἡ βρύσις ὅπου ἔπλυνεν ἡ Θεοτόκος τὰ τίμια σπάργανα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ εὐγαίνει ἀπ' ἐκεῖ πάντερπνη εὐωδία· καὶ ἐκεῖ ὅπου τὰ ἀπλωσεν εὐγαίνει τὸ βάλσαμον ἕως τὴν σήμερον καὶ ποτὲ δὲν παύει· ἔχουν δὲ αὐτὸ οἱ Τοῦρκοι κλεισμένον καὶ τὸ φυλάττουσι ἀκριβῶς. 30

§ 18. Ἀπέχει καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Ἀντωνίου

3 cod. κλίμακος. — 6 φθάνοντα] sic codex. — 14 cod. ὑπηγύνουν. — 21 cod. μέλλη. — 25 Matth. II, 15. Os. XI, 1. — 28 cod. εὐγέγει hic et infra.

ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον ἡμέρας δ', καὶ εὐγαίνει ἀπὸ τὸ μοναστήριον
λάδι, καὶ ἔναι ἱατρικὸν εἰς πᾶσαν νόσον. Καὶ ἔσωθεν τῆς ἐρήμου
ἔρχεται καὶ ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἀπὸ τὸν Παράδεισον καὶ ποτίζει
ὅλην τὴν γῆν τῆς Αἰγύπτου καὶ Αἰθιοπίας.

- 5 § 19. Ἀκόμη εἰς τὸ Σινᾶ ἅγιον ὄρος, ἀπὸ κάτω εἰς τὴν
ἐκκλησίαν τῆς Παναγίας εἶναι τὰ πιθάρια, ὅπου ἐπαρεκάλεσεν ὁ
ἄββᾶς Γεώργιος ὁ ἀσκητὴς τὸν Θεόν—ὦ τοῦ θαύματος—καὶ ἐγέ-
μισαν λάδι, καὶ ἕως τὴν σήμερον ἀναδίδουν οἱ τοῖχοι ἀπὸ τὸ
10 λάδι· καὶ ἔτρωγεν αὐτὸς ὁ ἅγιος κάππαριν ὠμὴν. Αὐτοῦ εἰς τὸ
μοναστήριον τοῦ Σινᾶ εἶχε λείψει ποτὲ ψωμί, καὶ οἱ φύλλοι ἦσαν
πολλοί, καὶ εὐγῆκαν οἱ καλόγεροι νὰ ὑπάγουν νὰ προσκυνήσουν
τὴν Ἀγίαν Κορυφήν, ἔπειτα νὰ φύγουν ἀπὸ τὸ μοναστήρι· καὶ
ἐφάνηκεν ἡ Παναγία ὡς Ἀράβισσα μὲ τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν κύριον
ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, καὶ εἶπέ τους· «Καθίσετε καὶ ἐγὼ εἴμαι·
15 οἰκονόμος σας νὰ μὴδὲν σᾶς λείψῃ ποτὲ τίποτες». Καὶ αὐτοὶ δὲν
ἐγνώρισαν πῶς ἔναι ἡ δέσποινα Θεοτόκος, καὶ κατεβαίνοντες ἀπὸ
τὸ ὄρος εὐρῆκαν εἰς τὴν πόρταν τοῦ μοναστηρίου πληθεὺς χαμηλῶν
φορτωμένων καὶ Ἀράβων μὲ τὰς χαμηλὰς· καὶ εἶπαν οἱ καλό-
γεροι «τί θέλετε»; Καὶ εἶπαν ἐκεῖνοι· «μία γυναῖκα μὲ ἕναν γέ-
20 ροντα ἤφεραν ἡμᾶς ἐδῶ, καὶ ὡσάν ἤλθαμεν τοὺς ἐχάσαμεν, καὶ
ἔδωσάν μας καὶ τὴν πληρωμὴν». Τότε ἐνόησαν οἱ καλόγεροι περὶ
τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ τῆς οἰκονομίας αὐτῆς, καὶ εἶπαν οἱ κα-
λόγεροι· «Ἐὰν τοὺς ἰδῇτε, ἐγνωρίζετε τους»; Καὶ εἶπαν «ναί»·
καὶ ἔβαλάν τους εἰς τὴν ἐκκλησίαν μέσα καὶ εἶδαν τὴν Πανα-
25 γίαν ζωγραφισμένην, καὶ εἶπαν «αὕτῃ ἔναι ἡ γυναῖκα»· καὶ εἶ-
δαν καὶ τὸν Μωϋσῆν ἀκρόσπανον, καὶ λέγουν «αὐτὸς ἔναι ὁ
γέρος».

- § 20. Ἄλλην φορὰν εἶδεν ἕνας καλόγερος τὸν Μωϋσῆν καὶ
ὕπηρέτα τοὺς ξένους εἰς τὴν τράπεζαν. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος
30 ἀπάνω ἀνέβαιναν οἱ καλόγεροι καὶ εἶδαν τὸ μοναστήρι τοῦ Ἀγίου
Ἡλιοῦ τοῦ προφήτου πῶς ἀναψεν ὡς κάμινος ὅλον τὸ μοναστήρι

8 cod. ἐγέμισαν.—9 cod. κάπαριν ὠμὴν.—10 cod. ψωμὶ καὶ οἱ φύλλα.—13 cod.
ἀράβισσα.—14 cod. ἡμαι.—16 cod. δέσποινα.—18 cod. ἀράβων.—22 cod. τράπεζον.

καὶ ἐσέβησαν μέσα καὶ οὐκ ἐφλογίσθησαν. Ἄλλον καιρὸν ἀνέβη
 ὁ κανδηλάπτης νὰ προσκυνήσῃ τὴν Ἁγίαν Κορυφήν καὶ ἔπεσεν
 χιόνι πολὺ καὶ ἐνύσταξε, καὶ ἤρπάγῃ ὑπὸ Ἀγγέλου καὶ εὐρέθη
 εἰς τὴν Ῥώμην μὲ τὰ κλειδιά τῆς Ἁγίας Βάτου, καὶ ὡς τὸν εἶδεν
 ὁ πάπας καὶ οἱ λοιποί, μεγάλως ἐθαύμασαν καὶ τὸν Θεὸν μετὰ 5
 δακρύων ἠὺχαρίστησαν, τὸν ποιοῦντα τοῦτα τὰ παράδοξα θαύματα·
 ἐχειροτόνησε δὲ ὁ πάπας τοῦτον τὸν κανδηλάπτην μητροπολίτην
 διὰ τὸ θαῦμα, καὶ ἔστειλε καὶ χρήματα πολλὰ ὁ πάπας εἰς τὸ
 μοναστήριον καὶ ἔκτισαν πολλὰς οἰκοδομάς. Λοιπόν, ὅσοι εὐλαβεῖς
 χριστιανοὶ καὶ φοβούμενοι τὸν Θεόν, θέλομεν καὶ ἡμεῖς κοπιᾶσαι 10
 μικρόν, ἵνα τύχωμεν τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ
 τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

ПРОСКИНИТАРІЙ СЪ БОГОМЪ СВЯТЫМЪ

и описаніе Святаго мѣста Святѣйшаго града Іерусалима и
прочихъ Святыхъ мѣстъ.

§ 1. Такъ какъ ты по благому своему произволению настойчиво спрашивалъ о Святомъ мѣстѣ Іерусалима, гдѣ ходили Господь нашъ Іисусъ Христосъ и Пречистая Его Матерь, Пресвятая Богородица, и Святые Апостолы и Пророки и Преподобные и прочіе Святые, то вотъ я съ Богомъ и начинаю свое повѣтствованіе.

§ 2. Послушайте, братья возлюбленные, о Святомъ градѣ Іерусалимѣ, преимущественно же передъ всѣмъ о Святая Святыхъ, о Геѳсиманіи, о горѣ Елеонской. Начнемъ съ юдоли Плача, гдѣ находится огромная башня Давидова. Тамъ онъ настроилъ псалтирь, о чемъ говоритъ и поэтъ: „въ домѣ Давида страхъ великій“. Въ срединѣ святаго града Іерусалима есть знаменитый и прекраснѣйшій храмъ Святаго и жизнедавнаго гроба Господа нашего Іисуса Христа и Святая Голгоѳа, въ которой совершились Святая страсти Господа нашего Іисуса Христа.

§ 3. И послушайте о Святомъ храмѣ. Храмъ—круглый и имѣетъ два очень красивые купола, изъ которыхъ одинъ некрытый, тамъ, гдѣ спускается святыи свѣтъ. Тутъ и гробъ Христа. Некрытый куполь снаружи связанъ свинцомъ; и крыша его свинцовая; внутри

же его отдѣлка деревянная, кипарисовая. Издали они представляются въ видѣ Святыя Троицы. И колокольная святаго Гроба очень велика и красива.

§ 4. Въ храмѣ есть до ста и болѣе колоннъ, то есть столбовъ. Внутри же купола кругомъ изображены мозаично Пророки, Іерархи и Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы. А подъ нимъ находятся Хоры Святаго Гроба, а кругомъ восемь сводовъ и 16 колоннъ; а подъ симъ—земля. Есть еще восемь колоннъ, толстыхъ, и десять столбовъ, то есть построенныхъ пиластровъ (?) (*κίονια, ἑξήκοντα πικάρια κτισμένα*), а вокругъ стѣна обшита багрянымъ мраморомъ.

§ 5. Посреди храма находится некрытый куполь, а внизу—поль Христовъ, то есть святой и жизнедавный Гробъ Господа нашего Іисуса Христа, и мраморная постройка вокругъ съ десятию колоннами; внутренность стѣны обшита мраморомъ; посрединѣ же Святой и жизнедавный Гробъ Господа, который тоже мраморный, прекраснѣйшій, бѣлый какъ снѣгъ.

Надъ Святымъ Гробомъ зажигаютъ 44 лампы неусыпальныя. Изъ входящихъ въ Святой Гробъ на поклоненіе, едва помѣщаются до семи человѣкъ, да и тѣ въ тѣснотѣ. Во внѣшнемъ же помѣщеніи, на полу, на землѣ лежитъ тотъ камень, гдѣ сидѣлъ Ангелъ и пришли жены мѣроносицы плачущія, и сказалъ имъ Ангелъ: „Зачѣмъ ищите живаго между мертвыми? Онъ возсталъ; нѣтъ его здѣсь, вотъ мѣсто, куда онъ былъ положенъ“¹. Здѣсь зажигаютъ пятнадцать неусыпальныхъ лампадъ. Вокругъ Кувуклія Святаго Гроба зажигаютъ шесть неусыпальныхъ лампадъ. Назади Святаго Гроба на западъ, стоитъ малая церковь и поютъ тамъ проклятые Копты. А надъ кувукліемъ Святаго

¹ Лук. XXIV, 6; Марк. XVI, 6.

Гроба есть другой кувуклій, очень красивый, выстроенный изъ дерева, кипарисный, сооруженный кругообразно, тоже крытый свинцомъ, поддерживаемый двѣнадцатью тонкими багровыми колоннами, т. е. столбами, весьма красивыми. Внутри постройки изображенъ Вседержитель, а кругомъ Пророки и Святые Апостолы. И тутъ есть восемь лампадъ, а полъ устланъ мраморомъ.

§ 6. Тамъ сходитъ Святый Свѣтъ, въ часъ вечера Святой великой субботы. И когда онъ выходитъ, то спускается какъ голубь изъ некрытаго купола. И въ древнія времена всѣ видѣли этотъ свѣтъ, а нынѣ не видятъ, но въ часъ вечерній облачается патріархъ со священниками, и обходятъ съ народомъ два раза кувуклій. Патріархъ стоитъ снаружи, съ правой стороны двери кувуклія; а у эмина дверь заперта и запечатана, а лампы погашены съ великой пятницы, и онъ стоитъ съ патріархомъ снаружи. Православные христіане со священниками обходятъ еще одинъ разъ кувуклій съ пѣснопѣніемъ; и будетъ три раза ¹; и поютъ: „Воскресеніе Твое, Христе Спасителю, Ангелы воспѣвають на небесахъ“ и то что слѣдуетъ въ тропарѣ. И такимъ образомъ приходятъ предъ Святый Гробъ; патріархъ же вступаетъ внутрь Святаго Гроба Господня, и находитъ Святый Свѣтъ на верху гробницы, и отъ него зажигаетъ свѣчи, и тотчасъ же выходитъ изъ двери до пятнадцати шаговъ, и восходитъ къ жертвеннику. Тамъ стоитъ большой мраморъ, и приходитъ весь народъ, а именно одни только православные христіане, и весь народъ зажигаетъ свои свѣчи, а именно одни только православные христіане,—у патріарха; и настаетъ великая радость и ликованіе въ

¹ Т. е. обходятъ три раза.

часть тотъ. Потомъ совершаютъ божественную литургію великаго Василія.

§ 7. Въ другомъ куполѣ, въ Алтарѣ Каѳолической церкви, служатъ православные христіане. Посрединѣ Алтаря этого купола изображено мозаикою Святое Воскресеніе и Пророки и Святые Апостолы, и святая Пятидесятница: кругомъ же Алтаря изображено буквами: „Съ нами Богъ: разумѣйте языцы и покоряйтесь, яко съ нами Богъ“¹ и оно также мозаикою. И здѣсь есть наверху двѣнадцать малыхъ колоннъ, и внизу еще двѣнадцать мраморныхъ. И надъ колоннами есть до шести сводовъ. Внутри же Святаго Алтаря есть семь лампадъ неусыпальныхъ. У иконостаса зажигаютъ ихъ еще двадцать пять. Есть и Пупъ Земли, то есть Середина Свѣта на полу Христовомъ, устланнѣй мраморомъ, подъ крытымъ куполомъ. Поверхъ Пупа Земнаго, подъ крытымъ куполомъ виситъ великолѣпный полувеллей, и зажигаютъ до 60 лампадъ. Здѣсь зажигаютъ еще четыре неусыпальныя лампы. Полъ устланъ мозаикою.

§ 8. Направо отъ Алтаря есть съ боку узкая дверь, и подъемъ въ 14 ступеней. Здѣсь на верху — Святая Голгоѳа, гдѣ Іудеи распяли Христа. То мѣсто, на которомъ поставленъ былъ Крестъ, изукрашено и имѣетъ прекрасную форму, и испускаетъ сильное и очень пріятное благоуханіе. Здѣсь находится и разѣлина камня, куда потекла честная и Святая кровь Христа, спустившаяся внизъ и окрестившая главу Адама. Здѣсь солнце померкло и мѣсяцъ обратился въ кровь, и завѣса храма расторглась, и разбойникъ сказалъ: „Помяни мя, Господи, во царствіи твоёмъ“². Голгоѳа есть выстроенный крестообразно сводъ; полъ его испещренъ мраморами и весьма красивъ. Весь крестообразный сводъ обли-

¹ Исаіи 8, 9. — ² Луки XXIII, 42.

цеванъ золотою и иною прекрасною мозаикой: это Святые Апостолы и Пророки. Здѣсь на верху Святой Голгоѣы зажигаютъ 10 неусыпальныхъ лампадъ, и здѣсь служатъ Ивиры.

§ 9. Со Святой Голгоѣы — спускъ на 7 ступеней. Подъ нею находится Мѣсто, гдѣ былъ обвить Христось, а именно, когда сняли его со креста на землю Іосифъ и Никодимъ, и погребали его и обвили плащаницею чистою. Это мѣсто имѣетъ видъ гробницы. Здѣсь на верху висятъ 8 неусыпальныхъ лампадъ, и это (приходится) насупротивъ, лицомъ ко Святой Двери, которая нынѣ отпирается, и входитъ народъ и покланяется. Здѣсь находится восемь мраморныхъ колоннъ, воздвигнутыхъ въ видѣ крестообразнаго свода.

§ 10. На лѣво отъ Алтаря находится Темница, куда посадили Іудеи Христа. Тутъ и та большая Колода, которую наложили на чистыя ноги Христа. И тутъ зажигаютъ 4 неусыпальныя лампы. А подалее—тотъ столбъ, къ которому привязали Христа и били его незаконные. И здѣсь тоже зажигаютъ 3 неусыпальныя лампы. Здѣсь также стоятъ кругомъ 10 мраморныхъ колоннъ, а надъ колоннами воздвигнуто десять крестообразныхъ сводовъ. За Алтаремъ престоломъ находится другой алтарь малый. Здѣсь раздѣлили его одежды, да сбудется реченное пророкомъ, глаголющимъ: „и о одеждѣ моей меташа жребій“¹. И здѣсь зажигаютъ 4 неусыпальныя лампы. Отсюда есть спускъ на 30 ступеней. Здѣсь внизу есть церковь съ прекраснѣйшимъ куполомъ, и стоитъ на четырехъ мраморныхъ колоннахъ, и изъ нихъ всегда течетъ вода. Здѣсь въ стѣнѣ есть мраморное окно и изъ него слышна великая тревога и шумъ, подобно взволновавшемуся морю или подобно

¹ Псал. XXI, 19.

пчелиному рою: нѣкоторые говорятъ, что это Адъ. Здѣсь близко — престолъ Святаго Якова, брата Господня. И этотъ алтарь имѣетъ прекрасную мраморную трапезу отъ временъ Святой Елены. Отсюда внизъ спускаешься на 10 ступеней. Здѣсь то мѣсто, гдѣ обрѣтенъ честный и животворящій Крестъ Господа нашего Іисуса Христа Святою и блаженною царицею Еленой, матерью великаго царя Константина, каковъ крестъ былъ Евреями зарытъ. И здѣсь зажигаютъ 5 неусыпальныхъ лампадъ. Здѣсь находится и земля, которую нѣкоторые именуютъ Млекоу Богоматери.

§ 11. Весь храмъ Святаго и животворящаго Гроба имѣетъ три двери: одну на западъ, и она заперта. Въ эту дверь вошла преподобная Марія Египетская, чтобъ пойти ко Святому храму жизнедавнаго Гроба, для поклоненія, и Ангелъ Господень ей воспрепятствовалъ; а наверху этой двери была изображена икона Богородицы, и не видя Ея, услышала Ея голосъ, говорящій: „если перейдешь Іорданъ, найдешь великое успокоеніе“. А на югъ имѣетъ другія двѣ двери, одна изъ нихъ застроена, а другая есть та Святая Дверь, которою открывается нынѣ всесвятый и жизнедавный храмъ Господень, и народъ входитъ и покланяется. Святая Дверь имѣетъ одиннадцать колоннъ, изъ коихъ три багряныя, а остальные восемь бѣлыя; онѣ мраморныя, прекрасныя. Есть у Святой Двери притолока, на которой изваяны Господскіе праздники; а по правую сторону отъ запертой двери подниматься на десять ступеней, и тамъ каменный кувуклій, внутри облицованный золотою и другою красивою мозаикой. Здѣсь сидѣла царица, святая Елена, и судила Евреевъ.

§ 12. Съ лѣвой стороны Святой Двери, шагахъ въ пяти, стоитъ колокольня Святаго Гроба, а подъ коло-

кольной перковь Четырехдесяти Мучениковъ. А здѣсь близко находятся двѣ другія церкви; одна Святаго Якова, брата Господня; а между сими двумя церквами есть другая перковь святыхъ Женъ Мученицъ, которая нынѣ именуется „Святымъ Христовымъ Воскресеніемъ“. Здѣсь Святая Марія Магдалина увидала Христа, возставшаго отъ гроба, и спросила его, какъ садовника: „Господинъ, куда ты положилъ тѣло Іисуса?“¹ и такъ далѣе. Здѣсь въ церкви Святаго Якова, брата Господня, перваго іерарха іерусалимскаго, погребена внутри Святаго Алтаря церкви честная глава его.

§ 13. Выше сихъ церквей находятся патріаршія келліи, прилѣпленныя къ стѣнамъ церквей. Келлія патріарха имѣетъ большое окно, и когда патріархъ не спускается въ перковь, то благословляетъ народъ сверху изъ окна. А другой домъ, гдѣ патріархъ созываетъ соборъ, прилѣпленъ къ стѣнамъ церкви Святаго Воскресенія. И здѣсь есть большое окно, обращенное ко Святому Воскресенію. Въ семъ домѣ соборномъ патріархъ совершаетъ службу вмѣстѣ съ монахами. А другой домъ, который прилѣпленъ къ церкви святыхъ Четырехдесяти Мучениковъ, есть трапеза. И когда патріархъ спускается, чтобъ пойти въ перковь, то тутъ подлѣ двери есть другая дверь, которою входятъ въ домъ соборный; спускаешься на тридцать двѣ ступени. Сии три церкви имѣютъ одну дверь, впереди Святой Двери.

§ 14. Выше же Патріархіи, на верженіе камня, находится Одигитрія, монастырь инокинь. Отсюда Богоматерь, стоя, смотрѣла на своего единороднаго сына, Господа нашего Іисуса Христа, бывшаго высоко на крестѣ, и горько плакала и говорила: „Сыне мой и Боже мой, горе мнѣ! что воздалъ тебѣ неблагодарный

¹ Іоанна XX, 15.

народъ, племя еврейское“ и такъ далѣе. Отстоятъ отъ Святаго Гроба на одинъ стадій.

§ 15. На востокъ отъ Святаго Гроба, на полъ-мили, находятся Святая Святыхъ, тамъ, гдѣ Богоматерь была питаема отъ руки Архангела Гавріила. Здѣсь былъ убитъ и пророкъ Захарій Иродомъ царемъ. Въ семь храмъ и пресвитеръ Симеонъ пріялъ Христа въ объятія и сказалъ: „Нынѣ отпускаеши раба твоего въ миръ, владыко“¹, и такъ далѣе. Здѣсь есть прекрасный, крытый свинцомъ храмъ, весь снутри и снаружи облицованный мозаикой, имѣющій большой дворъ. На этомъ дворѣ находятся ворота четырехдверныя, гдѣ прошелъ Христосъ съ вайями и вѣтвями, и съ того часа заперлись тѣ ворота, какъ свидѣтельствуется и пророкъ Іезекииль и говоритъ: „Сіи врата будутъ заперты, и никто чрезъ нихъ не пройдетъ, пока не прійдетъ Господь со славою“². И они стоятъ понынѣ заперты. Здѣсь немного поближе къ Святой Святыхъ, къ сѣверу, находится Храмъ, гдѣ поучалъ Христосъ святому благовѣстію (евангелію) непослушныхъ Іудеевъ и Фарисеевъ и книжниковъ. Онъ находится въ трехъ стадіяхъ отъ Святаго Гроба.

§ 16. Къ сѣверной же сторонѣ, на лѣво отъ сего Храма, находится Домъ Святыхъ Іоакима и Анны и Бани Богоматери. Здѣсь близко то Бреніе, куда Евреи положили пророка Іеремию. Здѣсь въ домѣ Іоакима и Анны находится Овчая купель, Іудеями именуемая Виеезда; спускаться на 20 ступеней. Немного повыше стоятъ Дома Пилатовы и дворъ. Здѣсь близъ двора на площади находится высокая арка древняя; нѣкоторые говорятъ, что она отъ времени Христа. На верху арки находится другая арка — малая, какъ келлія и имѣетъ

¹ Лука I, 29. — ² Іезекииль XLIV, 2.

малую колонну. Говорять, что по приказу Пилата привязали Христа къ сему столпу и бичевали его, и послѣ того онъ былъ распятъ. Здѣсь вблизи находится и преторій Каяфы.

§ 17. Во Святомъ градѣ Іерусалимѣ находятся нынѣ по благодати Христа моего, монастыри, въ которыхъ служатъ православные, первый—Святой Іоаннъ Предтеча, второй—Великій Димитрій, третій—Святой великомученикъ Георгій, гдѣ живутъ инокини, четвертый—Великій Василій, пятый—Великій Михаилъ-Архангелъ, шестой—Одигитрія, седьмой—Святая великомученица Екатерина, осьмой—Сантанагія, то есть Богоматерь ¹, девятый—Евѡмій, десятый—Святая Ѳекла, одиннадцатый—Святой Ѳеодоръ, двѣнадцатый—Святой Николай, тринадцатый—Святая Анна, мать Богородицы, четырнадцатый—Святой Яковъ, пятнадцатый—храмъ Святаго Воскресенія Христа Бога нашего, а именно святыхъ Женъ Мүроносицъ, шестнадцатый—святые Четырнадцать Мучениковъ и знаменитый храмъ Святаго и жизнедавнаго Гроба Господа нашего Іисуса Христа. Это тѣ монастыри православныхъ Христіанъ, которые стоятъ донынѣ, внутри Святаго града Іерусалима, между тѣмъ какъ въ древнее время, то есть во время Римлянъ, было 365 монастырей.

§ 18. И дома царя Давида отстоятъ отъ Святаго Гроба на 4 стадіа. На южной сторонѣ находится гора Святой Сіонъ, а отстоятъ отъ Святаго Гроба на одну милю. Здѣсь была и Келлія Богородицы и домъ Зеведея, отца Святаго Іоанна Богослова. Здѣсь собрались Святые Апостолы на успеніе Богородицы, прибывъ на облацѣхъ,

¹ По старинному русскому переводу это обитель Святой Анны, матери Богородицы. Греческій текстъ быть-можетъ испорченъ въ этомъ мѣстѣ. *Прим. пер.*

и понесли они пресвятое и пречистое тѣло ея въ мѣстечко Геосиманію и погребли его. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ совершилась и тайная вечерь и умовеніе, когда Христосъ омылъ ноги учениковъ своихъ во святыи и великій Четвертокъ. Здѣсь сошелъ Святыи Духъ на святыхъ Апостоловъ. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ есть три колонны, отъ которыхъ исходитъ весьма пріятное благоуханіе. Здѣсь и гробъ пророка и царя Давида и сына его Соломона и Святаго первомученика архидіакона Стефана.

§ 19. Внизу горы Святаго Сіона находится „Село Скудельниче“, Погребеніе странныхъ. Здѣсь даны были тридцать сребренниковъ и было оно куплено, и погребаются иноки и инокини, то есть странники, до сего дня: оттого называется „Погребеніе странныхъ“. И кто тамъ будетъ погребенъ, въ сей усыпальницѣ, тотъ на судъ не приходитъ, ибо цѣною крови Христовой было куплено. Отстоятъ же отъ Святаго Гроба на одну милю и три стадія. И тутъ внизу, очень близко отъ сего, есть Колодезь Якова Праведнаго. На семь колодезѣ бываетъ знаменіе: когда время хорошее, безболѣзненное и хлѣбородное, и обильное всякими благами, то этотъ колодезь наполняется до верху водою, такъ что она выступаетъ и бѣжитъ къ Юдоли Плача и проходить; если же время окажется неудачное, то и упомянутый колодезь высыхаетъ. Это знаменіе происходитъ во Святомъ градѣ Іерусалимѣ искони, съ самого начала. Существуетъ и Силоамская Купель, и спускаться на 30 ступеней: находишь внизу воды столько, что можетъ мельница молоть. Въ Воскресеніе Слѣпаго идетъ патріархъ со священниками и народомъ и совершаетъ литію, и поютъ самогласную стихиру (τὰ ἰδιόμελα¹) о Слѣпомъ,

¹ Τὰ ἰδιόμελα означаетъ тоже, что и αὐτόμελα то есть стихиры самогласныя или имѣющія самостоятельную мелодію. Г. Д.

и такимъ образомъ омываются тою водою и почитаютъ (это) православные Христіане за освященіе (агіазму) и за великое благочестіе и вѣру; ибо Христосъ сказалъ слѣпому: „пойди умыться къ Силоаму“, какъ это говорить евангелистъ. Тамъ вода выходитъ трижды въ день: и это есть повелѣніе Божіе. Отстоитъ отъ Святаго Гроба на одну милю и два стадія. А выше находится Домъ Фараона и гробница его, и Гробница Якова: отстоитъ отъ Святаго Гроба на одну милю.

§ 20. Гора же Елеонская (Масличная) находится на востокѣ, внѣ Святаго Града Іерусалима, на разстояніи субботняго пути. У подошвы горы Елеонской — та пещера, гдѣ Іуда предаль Христа беззаконнымъ и они взяли Его. А Геѳсиманія отстоитъ отъ пещеры до пятидесяти стопъ. Выше пещеры, направо отъ Геѳсиманіи, какъ бы на верженіе камня, есть тотъ камень, у котораго Христосъ молился и рекъ: „Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ“ и такъ далѣе, и еще: „аще возможно, да мимо идетъ чаша сія отъ меня“. Здѣсь близко и Святая Геѳсиманія, село; а немного выше, близъ нея, находится другой камень, то есть скала, на которую сѣлъ Христосъ послѣ своего путешествія и сказалъ: „Іерусалиме, Іерусалиме, избивающій пророковъ и каменіемъ побивающій посланныхъ; аминь, аминь, глаголю вамъ: се оставляется домъ вашъ пусть и не останется камня на камнѣ“¹.

§ 21. Храмъ святой Геѳсиманіи имѣетъ жилие; ворота прекрасны; на лицевой сторонѣ своей имѣетъ восемь прекраснѣйшихъ колоннъ. Храмъ этотъ идетъ въ глубину и спускается на 48 ступеней. Внутри храма, предъ престоломъ находится каменный кувуклій прекраснѣйшій. Внутри кувуклія есть гробъ Пресвятой

¹ Матѳ. XXIII, 37, 38.—Луки XIII, 34, 351.

Богородицы, мраморный, бѣлый какъ снѣгъ. На верху у него зажигаютъ 20 неусыпальныхъ лампадъ. А близъ него, налѣво, въ двухъ мѣстахъ посыпанъ пепель; нѣкоторые говорятъ, что отсюда потечетъ огненная рѣка Адская, и горе согрѣшающимъ и базаконникамъ. Отстоитъ отъ святаго Гроба на одну милю и два стадія * * * „Отсюда поднимаемся въ Іерусалимъ“ * * *

§ 22. Здѣсь впереди Геосиманіи—два пути: одинъ поднимается къ Іерусалиму, другой на гору Елеонскую. Здѣсь наверху на вершинѣ святой горы Елеонской стоитъ храмъ весьма красивый, круглый, съ 10 колоннами. Въ серединѣ храма есть кувуклій каменный прекраснѣйшій; а снаружи, вокругъ кувуклія, есть 14 колоннъ, мраморныхъ, бѣлыхъ какъ снѣгъ, прекраснѣйшихъ. Храмъ устланъ мраморными плитами, то есть полъ.—Внутри же кувуклія—то мѣсто, на которое ступилъ Владыка Христосъ, когда вознесся на небеса. Съ тѣхъ поръ осталось изображеніе, то есть слѣдъ честной ноги его, отпечатлѣнный на камнѣ, и онъ издаетъ сильное и дивное благоуханіе. Здѣсь зажигаютъ три неусыпальныя лампы. Здѣсь съ лѣвой стороны храма, и близъ него на верженіе камня находится та пещера, гдѣ поучалась и подвизалась для царства небснаго преподобная Пелагія. Спускаешься на двадцать ступеней и находишь гробницу преподобной Пелагіи. Сюда многіе приходятъ и исповѣдаются въ своихъ грѣхахъ. Кто приходитъ исповѣдаться, входитъ и проходитъ у гробницы Святой; тамъ въ стѣнѣ мраморъ, близъ котораго и гробница Преподобной; и проходятъ промежду двухъ камней, и камни сжимаютъ покланяющихся и исповѣдающихся. И посему не можетъ пройти, пока не исповѣдаетъ грѣховъ своихъ—и тотчасъ проходитъ. И здѣсь зажигаютъ три неусыпальныя лампы. Наверху гробницы

отпечатлѣнъ слѣдъ и отъ него исходитъ сильное благоуханіе: нѣкоторые говорятъ, что ступилъ Ангелъ Господень. Здѣсь налѣво отъ горы Елеонской находится Бракъ въ Канѣ Галилейской, тамъ, гдѣ Христосъ превратилъ воду въ вино.

§ 23. Отсюда внизу горы Елеонской, на востокъ, находится Виванія, гдѣ Христосъ воскресилъ Лазаря четырехдневнаго. Здѣсь находится и Гробъ Святаго и праведнаго Лазаря до сего дня, устроенный сверху въ видѣ трапезы. Въ субботу Святаго и праведнаго Лазаря патріархъ идетъ съ іереями и съ народомъ и служатъ. Прежде былъ великолѣпный храмъ, воздвигнутый благочестивыми царями; теперь же держится только одна сторона, гдѣ находится гробъ Святаго. Здѣсь внутри гробы Марѣи и Маріи, сестеръ Лазаря. И тутъ внизу, на востокъ, находится тотъ камень, на который возсѣлъ Христосъ послѣ своего путешествія и встрѣтились ему Марѣа и Марія и сказали: „Господи, если бы ты былъ здѣсь, братъ нашъ не умеръ бы“¹. Къ сему мѣсту Апостолы привели жребя, на которое сѣлъ Христосъ, когда вышли къ нему на встрѣчу младенцы съ ваями и вѣтвями, да исполнится реченное пророкомъ, глаголющимъ: „изъ устъ младенцевъ и сосущихъ сотворю хвалу“. Отсюда благословилъ Святый Сіонъ и сказалъ: „Много радуйся, дщерь Сіона; се бо царь твой грядетъ къ тебѣ кроткій и спасающій“.² Виванія отстоитъ отъ Святаго Гроба на 15 стадій.

§ 24. Отсюда немного внизъ тотъ путь, который направляется къ Іерихону. Это мѣсто есть высокая гора, гдѣ постился Христосъ 40 дней, а напоследокъ взалкался, и пришелъ діаволъ и искушалъ его, и сказалъ: „если ты сынъ Божій, то скажи, чтобы камни сіи

¹ Іоан. XI, 21. — ² Матѳ. XXI. 5.—Ис. LXII, 11.—Захар. 9, 9.

претворились въ хлѣбъ“. И вѣщалъ Иисусъ: „иди за мною, сатана; ибо писано: Господу Богу твоему поклонисься,“¹ и такъ далѣе. Въ Іерихонѣ находится мѣсто Закхея, тамъ гдѣ онъ влѣзъ на смоковницу, чтобъ увидать Христа. Здѣсь и тѣ воды, которыя Елисей обратилъ въ прѣсныя. Здѣсь Каинъ убилъ своего брата Авеля. Здѣсь Иисусъ Навинъ узрѣлъ Архистратига Господня, и сказалъ ему: „разрѣши обувь съ ногъ своихъ: ибо мѣсто, гдѣ ты стоишь, свято“². Отстоятъ отъ святаго Града Іерусалима на 25 миль.

§ 25. Отсюда внизъ, на востокъ, находится рѣка Іорданъ. Здѣсь близко находится монастырь честнаго Предтечи и Крестителя Іоанна. Здѣсь находился Авва Зосима, нашедшій преподобную Марію Египетскую въ пустынѣ. А по ту сторону Іордана находится Ормонимъ, малая гора, съ которой вознесся на небо пророкъ Ілія. Здѣсь, у рѣки Іордана, находится Каѳоликонъ, то есть то мѣсто, гдѣ окрещенъ Господь нашъ Иисусъ Христосъ Святымъ Іоанномъ Крестителемъ. Здѣсь подлѣ Каѳоликона стоитъ монастырь Предтечи. Онъ отстоятъ отъ Іордана на одну милю. Здѣсь въ Каѳоликонѣ есть дерево, какъ бы дикій тополь, съ изображеніемъ креста. И вся рѣка въ чашѣ, окружена деревьями. Сюда приходятъ православные Христіане и поклоняются, и омываются въ рѣкѣ Іорданѣ, истинно въ образъ крещенія. Въ Каѳоликонѣ это дерево служитъ знакомъ для этого мѣста, которое плоско; а именно называютъ его: «въ Каѳоликонѣ, тамъ гдѣ окрещенъ Христосъ». Здѣсь въ токъ рѣки увидалъ честный Предтеча Святую Троицу. Здѣсь близко и та пещера, гдѣ онъ отдыхалъ. За Іорданомъ есть горы высокія. Предъ это мѣсто пришелъ пророкъ Моисей и поклонился Іеру-

¹ Мате. IV, 3, 10. Втор. VI, 13. — ² Ис. V, 15.

салиму и показалъ ему Богъ обѣтованную землю всю. Здѣсь онъ уснулъ и погребенъ былъ Божественнымъ Ангеломъ, по повелѣнію Божию. Отсюда (идя) посреди пустыни то мѣсто, гдѣ Авва Зосима похоронилъ останки преподобной Маріи. Отстоитъ рѣка Іорданъ отъ Святаго града Іерусалима на 30 миль.

§ 26. А на лѣво отъ рѣки Іордана, близъ него, находится Мертвое Море, мѣсто Лота, именуемое Содомъ и Гоморра: и горе Содомитянамъ и согрѣшающимъ! Называется мертвымъ, потому что не имѣетъ въ себѣ никакого животнаго. Длина и ширина воды Мертваго Моря: добрый конь въ три дня едва можетъ ее объѣхать: ибо (?) вода его — вонючая. Этимъ Богъ обнаруживаетъ наказаніе и гнусность Содомитянъ, дабы мы, глядя и слушая, стали цѣломудренными. Каждый годъ достаютъ до одного большаго судна смолы.

§ 27. Близъ рѣки Іордана находится монастырь преподобнаго отца нашего Герасима, которому по волѣ Божіей за его добродѣтель служилъ звѣрь, именуемый львомъ, со всякимъ смиреніемъ. Подальше отъ этого монастыря на одну милю и на шесть стадіевъ есть тотъ источникъ, который добылъ ученикъ аввы Герасима, за его добродѣтель и по молитвѣ; онъ существуетъ и до сего дня. Монастырь же аввы Герасима отстоитъ отъ рѣки Іордана на 6 миль.

§ 28. Разстояніе отъ Іордана до моря Тиверіадскаго три дня. Здѣсь нашелъ Христосъ учениковъ своихъ, когда они ловили рыбу; здѣсь лежали и рыба и хлѣбъ. А повыше — Геннисаретъ. Изъ этого моря половина идетъ въ Іорданъ, а другая приходитъ съ востка, издавеча. Выше Геннисарета, въ пустынномъ мѣстѣ, находится городъ Назаретъ. Здѣсь получила благовѣстіе Богоматерь отъ Архангела Гавріила. Назаретъ отстоитъ

отъ Святаго града Іерусалима на три дня съ половиной; равно и озеро Геннисаретское. Отсюда внизъ, по направленію ко Святому Граду, находится Ѡаворская гора Святаго Преображенія Господа нашего Іисуса Христа; отсюда до Іерусалима трехдневное разстояніе. Она стоитъ отъ Святаго Града на востокъ; и это мѣсто называется Галилея, гдѣ Христосъ названъ былъ и Галилеяниномъ; и къ сѣверной части Святаго града находится Святое Преображеніе между Дамаскомъ и Іерусалимомъ.

§ 29. Къ полудню, направо отъ Святаго Града, находится Святый градъ Виѡлеемъ, гдѣ родился Господь нашъ Іисусъ Христосъ; отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль. Посреди дороги есть монастырь святаго славнаго пророка Іліи, храмъ великолѣпный. Здѣсь онъ умертвилъ срамныхъ іереевъ. Здѣсь его питаль воронъ. А подальше потокъ. Сюда пришелъ Іосифъ съ Богородицею, чтобы „втайнѣ отпустить ее“, и тотчасъ явился Ангелъ Божій и сказалъ ему: „Іосифъ, сыне Давидовъ, не убойся пріять Маріамъ жену твою“¹. По пути между градомъ Іерусалимомъ и Виѡлеемомъ, близъ святаго пророка Іліи, находится гробница Рахили, каменный кувуклій. Направо отъ него находится селеніе Пезалà, а именно Домъ Ефраѡы, откуда пророки. А выше отсюда есть монастырь великаго Георгія, а именно то мѣсто, гдѣ царь Діоклитіанъ держалъ его на колесѣ. Здѣсь и честная его цѣпь, которою привязали его за шею ради Христа, и многія чудеса и исцѣленія до сего дня по благодати Христовой совершаетъ: демоновъ изгоняетъ и отъ всякихъ недуговъ исцѣляетъ вѣрныхъ и невѣрныхъ, даже и скотъ исцѣляетъ. Храмъ круглый, прекраснѣйшій, съ куполомъ, имѣетъ 4 колонны. Вверху церкви, на вышкѣ, находятся и келліи.

¹ Матѡ. I, 19, 20.

§ 30. Храмъ же Святѣйшаго града Виолеема очень высокъ, устроенъ съ деревянной кипарисной отдѣлкой, очень красивъ; снаружи крытъ свинцомъ. Полъ устланъ мозаикой; полъ каеоликона устланъ мраморомъ весьма красивымъ. Храмъ имѣетъ внутри на двухъ хорахъ 50 прекрасныхъ мраморныхъ колоннъ: по одну сторону 25 колоннъ и по другую столько же. Выше колоннъ построена стѣна, вся облицованная золотою и иною прекрасною мозаикой: всѣ Пророки и Седмъ Святыхъ Соборовъ. Въ престолѣ храма изображено святое Рождество Христово, золотою и иною прекрасною мозаикой и въ другихъ мѣстахъ Святые Апостолы и Великомученики и Пророки, и они тоже мозаикой. Налѣво отъ престола спускаешься на 14 ступеней и находишь Святую Пещеру, тамъ гдѣ родился Господь нашъ Иисусъ Христосъ. Святое Рождество Его находится на восточной сторонѣ, а Святая Его Ясли на западной. Здѣсь есть двѣ двери бронзовыя, съ изваяніями, прекраснѣйшія: одна стоитъ направо отъ пещеры, а другая налѣво. Каждая дверь имѣетъ по 4 колонны, тонкія, малыя, бѣлыя какъ снѣгъ, прекраснѣйшія. У каждой двери сводъ; вся пещера внутри кругомъ обшита мраморомъ. Надъ Святою Пещерой стоитъ храмъ, каеоликонъ, гдѣ поютъ православные Христіане. Здѣсь въ каеоликонѣ зажигаютъ десять неусыпальныхъ лампадъ. И у Святаго Рождества Христова зажигаютъ 9 неусыпальныхъ лампадъ. Внутри пещеры то мѣсто, гдѣ вылили воду, послѣ того, какъ омыли пелены Христовы, и исходитъ оттуда пріятнѣйшее благоуханіе. Внѣ Пещеры, на сѣверной сторонѣ, близъ лѣвой двери, находится Источникъ Давида, изъ котораго онъ нѣкогда пожелалъ пить. Внутри же во Святой Пещерѣ, въ другомъ мѣстѣ, находятся останки святыхъ младенцевъ,

избіенныхъ Иродомъ, числомъ 14 тысячъ. Это мѣсто имѣетъ видъ рва и исходитъ отъ него сильное благоуханіе, и именно въ томъ мѣстѣ, куда были брошены Святыя останки Святыхъ младенцевъ. Это мѣсто отстоитъ отъ Святой Пещеры на одну милю, и оно къ востоку, внизъ отъ Виелеема. Назади же престола, направо отъ Пещеры и за нею, внѣ правой двери храма, находится то мѣсто, гдѣ былъ обрѣзанъ Христосъ осьмидневный по ветхому закону. А отсюда, направо отъ престола, внутри его, подниматься на 12 ступеней. Здѣсь на верху храмъ великомученика Георгія, прекраснѣйшій, весь въ Святыхъ изображеніяхъ изъ чистаго лазурика.

§ 31. Отсюда итти внизъ на востокъ отъ Святаго града Виелеема, къ пустынѣ, находится монастырь Святаго великаго Θεодосія Киновіарха (общежительнаго). Отстоитъ отъ Іерусалима на 8 миль, и отъ Виелеема настолько же. А ниже, къ Востоку, мили на 4, есть лавра преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго, гдѣ потерпѣли мученичество преподобные и подвижники отъ Султана Египетскаго, числомъ 14 тысячъ. Этотъ храмъ прекраснѣйшій; расписанъ отъ времени Царя Господина Мануила Кантакузина, Римскаго императора. Храмъ имѣетъ превосходный куполь. Здѣсь внутри монастыря находится келлія Святаго Іоанна Дамаскина до сего дня. Здѣсь написалъ онъ Октоихъ (Осьмигласникъ) и многое другое и (пѣснь) „Достойно есть яко во истину“. На востокъ же отъ монастыря, за престоломъ, среди рѣки, то есть въ Юдоли Плача, есть пещера, а внутри ея—агіазма, которую извлекъ молитвою Святый, и она бьетъ до сего дня. Въ нарѣикѣ (нартексѣ) монастыря—гробъ Святаго Саввы съ каменнымъ кувукліемъ великолѣпнымъ, видимый и поклоняемый до сего дня. Здѣсь Святый Савва увидалъ

столбъ огненный, достигающій до неба, и извѣщенный Богомъ построилъ монастырь во имя Святой Богоматери, то есть ея Благовѣщенія. Здѣсь близъ гроба стоитъ храмъ великаго Николая: этотъ храмъ какъ бы вырытъ въ пещерѣ, съ изображеніями изъ чистаго лазурика. Весь этотъ храмъ изъ одного камня, какъ бы скала, гора, очень красивъ; полъ же каменный выстланъ мозаикой. По благодати Божіей и понынѣ богатъ монахами по молитвамъ Святаго Саввы. Отстоитъ сія Святая лавра отъ Іерусалима на 12 миль. Здѣсь близко и монастырь преподобной матери нашей Евдокии; а на сѣверной сторонѣ, до 6 миль, находится монастырь Евѣиміа великаго, бывшій знаменитымъ нѣкогда, въ свое время. А къ югу отъ вышесказанной лавры Святаго Саввы, наверху, находится обитель Святаго Харитона. Въ ней есть источникъ—агіазма, дарованный Богомъ по его молитвѣ: отстоитъ отъ Іерусалима на 8 миль.

§ 32. Отсюда въ верхъ, на югъ отъ Святаго Града, существуетъ патріарха Авраама мѣсто, Мамврійскій дубъ, то есть его домъ. Здѣсь онъ и погребенъ въ двойной пещерѣ, имъ самимъ обстроенной. Здѣсь похоронены и жена его Сарра и Исаакъ съ женою своею и Яковъ съ женою своею: видимы и поклоняемы до сего дня всѣми людьми, вѣрными и невѣрными. Здѣсь видѣлъ Авраамъ Святую Троицу; здѣсь устроилъ онъ и пріемъ гостей. Отстоитъ отъ Іерусалима на 30 миль. Мѣсто же, гдѣ устроилъ Авраамъ жертвоприношеніе Исаака, находится на мѣстѣ Голгоѣы тамъ, гдѣ распяли Господа славы для спасенія міра. А растеніе „савек“ находится тамъ, гдѣ Авраамъ нашель овна связаннаго: теперь на томъ мѣстѣ стоитъ масличное дерево, близъ Голгоѣы и Креста, и видятъ его всѣ.

§ 33. А на мѣстѣ между полуднемъ и востокомъ

отъ Святаго Града, на полторы мили, близъ Силоама, есть то мѣсто, куда Евреи положили пророка Исаію и распилили его деревянною пилою. Внѣ Святаго Града, близъ воротъ обращенныхъ къ Дамаску, находится поле Агриппы, куда пророкъ Іеремія послалъ ученика своего Авимелеха нарѣзать смоквъ для болящихъ, и онъ проспалъ семьдесятъ лѣтъ; Варухъ же сидѣлъ внѣ города въ память (сего): и это было отъ Бога, чтобы не видали плѣненія Іерусалима. Когда же Навуходоносоръ занялъ Іерусалимъ и взялъ въ плѣнъ Іеремію и Евреевъ, и они тамъ пробыли много времени, и когда Богъ освободилъ ихъ изъ плѣненія, и самъ Авимелехъ, проснувшись, прибылъ въ Іерусалимъ, то нашелъ городъ опустѣлымъ и пришелъ въ изступленіе. Стѣны Іерусалима имѣютъ 6 миль въ окружности.

§ 34. На западъ отъ Святаго Града находится Крестъ, большой великолѣпнѣйшій монастырь, которымъ владѣютъ Ивиры. Онъ имѣетъ до 365 келлій. Внутри алтаря храма, подъ святою трапезой, находится то мѣсто, гдѣ Лотъ посадилъ три головни, которыя разрослись и образовали большое дерево; а много времени спустя, по Божіему промысленію, его порубили и сдѣлали изъ него крестъ, а на немъ распяли Господа славы. Мѣсто этого дерева видно и до сего дня: это дыра, отверстіе, образованное подъ святой трапезой; и выходитъ сильное и пріятнѣйшее благоуханіе до сего дня въ этомъ мѣстѣ. И тамъ по близости родится земля, дающая величайшее исцѣленіе болящимъ, такъ что и демоновъ изгоняетъ. Во святомъ Крестѣ, наверху, зажигаются три неусыпальныя лампы. Отстоятъ отъ святаго града на 2 мили.

§ 35. Отсюда внизъ на западъ Нагорная (Палестина) (Ὀρεινή), гдѣ родился святой Іоаннъ Предтеча: лежитъ на западъ отъ Святаго Града Іерусалима на 8 миль.

Здѣсь существуетъ и храмъ честнаго славнаго пророка Предтечи и Крестителя Іоанна, то есть мѣсто его рожденія. Храмъ его прекраснѣйшій. Этотъ храмъ былъ нѣкогда домоу пророка Захаріи и обращенъ въ храмъ благочестивыми царями. Здѣсь храмъ круглый, съ куполомъ: внутри престола направо есть помѣщеніе, спускаться на 20 ступеней. Здѣсь внизу то мѣсто, гдѣ родился Святой Іоаннъ Предтеча. Къ югу отъ храма, какъ бы на верженіе камня, находится Вода Обличенія; а подальше на западъ есть скала, то есть гора, которая разсѣлась, и спрятались честный Предтеча и мать его Елисавета, и скрылись страшась Ирода. Отецъ же его Захарія былъ убитъ въ престолѣ Божиѣмъ Иродомъ царемъ. Если ѣхать отсюда по Святому Граду Іерусалиму, есть храмъ Пресвятой Богородицы; онъ на срединѣ дороги. Здѣсь привѣтствовали одна другую матери.

§ 36. А Газа находится отъ Іерусалима на два дня пути. Здѣсь домъ мужественнѣйшаго Сампсона. Отъ него недалеко до тридцати миль на западъ находится Лидда. Здѣсь подвергся мученичеству Святой Георгій. Тамъ его храмъ всечтимый и преславный, весьма красивый. Здѣсь во храмѣ, близъ Святаго Престола, его честная глава, ради которой празднуемъ его день въ мѣсяцѣ ноябрѣ 3-го числа, то есть созданіе (храма): главу сію видятъ и ей поклоняются всѣ люди, вѣрные и невѣрные. Въ шести миляхъ на западъ отъ Святаго Града Лидды, находится Яффа, называемая въ Священномъ Писаніи Іоппа. Здѣсь поморье, и здѣсь Христосъ нашель своихъ учениковъ ловящими рыбу, Петра и прочихъ и рекъ имъ: „Идите за мною и я сдѣлаю васъ ловцами человѣковъ“¹. Отстоятъ отъ

¹ Матѣ. IV, 19. Марк. I, 17.

Іерусалима на 30 миль. Да удостоить же Богъ васъ слушающихъ это описаніе Святаго Града Іерусалима и всѣхъ окружающихъ оный Святыхъ Мѣстъ, царствія своего, молитвами Пречистой Своей Матери и всѣхъ Святыхъ отъ вѣка ему благоугодившихъ. Аминь.

О СВЯТОЙ ГОРѢ СИНАѢ.

§ 1. Святая гора Синай лежитъ на полдень и отстоитъ отъ Святаго Града Іерусалима на 12 дней. Здѣсь пророкъ Моисей узрѣлъ Святую Купину, горящую, но неопалимую, которая прообразовала Святую Богородицу съ Сыномъ ея единокровнымъ. Здѣсь явился Ангелъ Господень и сказалъ: „Моисей, Моисей, разрѣши обувь свою отъ ногъ твоихъ; ибо мѣсто, на которомъ ты стоишь, свято есть“¹. Предупредилъ пришествіе Христа во плоти за 1495 лѣтъ.

§ 2. Между тремя горами лежитъ Святый монастырь, церковь прекраснѣйшая и великолѣпная. Она крыта свинцемъ и имѣетъ 12 красивыхъ мраморныхъ колоннъ, и въ каждой колоннѣ помѣщаются Святые, всѣ какіе есть въ синаксарѣ, вложенные искусно въ колонны; и каждая колонна имѣетъ по иконѣ, и каждая икона содержитъ всѣхъ Святыхъ, писанныхъ подробно, мучениковъ и священномучениковъ, архіереевъ и іереевъ, преподобныхъ и женъ; содержитъ написанныхъ царей и православныхъ и беззаконныхъ, и князей и сановниковъ, истязавшихъ Святыхъ мучениковъ; содержитъ и всѣ орудія пытокъ, которыми мучили Святыхъ, подробно написанныя. И сіи колонны, имѣющія внутри мощи, запечатаны золотыми печатями отъ времени царя Юстиніана, построившаго сей монастырь.

¹ Быт. 3, 2—5.

§ 3. Внутри престола находится живопись исполненная мозаикой: это Преображеніе Бога и Господа нашего Иисуса Христа. На Святыхъ дверяхъ Святаго престола стоятъ золотыя иконы съ золотыми колоннами, то есть украшающія спереди иконостасъ, очень красивыя, а именно Великій Архіерей, Господь нашъ Иисусъ Христосъ и Пресвятая его Матерь и Святая великомученица Екатерина. На правой же сторонѣ храма, въ престолѣ, находится ея Святый Гробъ, съ божественными ея мощами, мраморный, очень красивый, бѣлый какъ снѣгъ, и источаетъ благоуханное миро до сего дня. И зажигаютъ три неусыпальныя лампы.

§ 4. Храмъ великъ и преславенъ; имѣетъ шесть придѣловъ, а за святымъ престоломъ Святая Купина. Подъ Святою трапезой есть то мѣсто, гдѣ посажена была Святая Купина, и исходитъ отъ нея сильное благоуханіе. Подъ святою трапезой висятъ три неусыпальныя лампы, и еще одна неусыпальная же у престола Всесвятой. И выше Святой трапезы есть неусыпальная лампа; а близъ обоихъ клиросовъ (choron), то есть тамъ гдѣ поютъ отцы, внутри храма, есть большая икона и посрединѣ написана превосходно Пресвятая Богородица; а вокругъ этой иконы написаны всѣ праздники. Нѣкоторые говорятъ, что сія икона провѣщала одному иноку. Предъ сею иконой теплится одна неусыпальная лампа, равно и у иконы Срѣтенія еще одна неусыпальная лампа. Направо отъ Святой Купины внутри стѣны есть мощи Святыхъ Отцовъ, то есть тѣхъ аввъ, которые были избиты на Синаѣ и въ Раиѣ Арабами. Во храмѣ же Святой Купины, на лѣвой сторонѣ, стоитъ храмъ Святаго Якова Персіянина.

§ 5. Здѣсь на святой и божественной горѣ Синаѣ

есть и другія чудеса. Говорять, что внутри Святаго престола большаго храма, за сопрестоліемъ, гдѣ сидить архіерей, находятся дары Пресвятой Богородицы, а именно: стамна¹, жезль, плита, кивоть, трапеза, свѣща и другіе священные утвари и сосуды честнаго и святаго храма сего. Нѣкогда служилъ тутъ одинъ патріахъ Іерусалимскій, и возсѣлъ на сей Святый престолъ, и вышелъ изъподъ престола незримо огонь и попалилъ священныя ризы архіерея. И съ того дня и часа больше не садился туда архіерей: но отцы обстроили только это мѣсто и изобразили тамъ Пресвятую Богородицу съ Сыномъ ея единокровнымъ. И тамъ зажигаютъ лампаду.

§ 6. Святая трапеза храма опирается на четыре прекрасныя мраморныя колонны, у Святыхъ же отецъ аввъ находится дверь бронзовая; а у мѣста Святаго Якова Персіянина есть другая дверь тоже бронзовая. Храмъ имѣетъ 48 оконъ. Внѣ храма—усыпальница монастыря, какъ бы на верженіе камня, и тамъ церковь Пресвятая Богородица. Въ серединѣ же того большаго храма Святой Екатерины есть усыпальница Іерусалимскаго патріарха господина Германа. О немъ говорятъ, что онъ построилъ храмъ на верху на Святой Вершинѣ, гдѣ пророкъ Моисей пріялъ законъ. Съ тѣхъ поръ какъ онъ построенъ, прошло 335 лѣтъ.

§ 7. А наверху монастыря есть источникъ именуемый Сапожниковымъ имѣетъ дерево, смоковницу. Эта вода отличная. Въ этой водѣ находится Пресвятая Богородица, явившаяся въ видѣ жены Аравитянки и бесѣдовавшая со Святыми отцами, въ то время, когда они хотѣли покинуть монастырь и сказала

¹ Исход 16, 33; Посл. къ Евр. 9, 4.

имъ: «Отцы благословенные, не покидайте Святаго монастыря; отнынѣ ни блоха, ни вошь, ни змѣй, ни комаръ, ни моровое истребленіе, ни иной недугъ не посѣтитъ васъ или не потревожитъ въ семь Святомъ мѣстѣ, ибо я поручительница именемъ Сына моего единороднаго какъ въ этомъ, такъ и въ спасеніи вашемъ отъ ада». Тогда отцы узнали, что это была во истину Богоматерь и поблагодарили ее вмѣстѣ съ Сыномъ ея единороднымъ Христомъ Богомъ нашимъ.

§ 8. На другихъ высокихъ горахъ находится Пресвятая Богородица, гдѣ нашель ее Святыи Оома апостоль, когда шель изъ Индіи на ея Святое усупеніе, и не поспѣль и здѣсь встрѣтилъ Богородицу умершею, и она дала ему честной свой поясъ въ доказательство и въ удостовѣреніе. А на верху та пещера, гдѣ подвизались два брата царевича.

§ 9. А насупротивъ монастыря Святой Купины видень кумиръ, сотворенный неблагодарными Евреями, а именно Веельфегоръ, которому они покланялись. Онъ каменный, изсѣченный на подобіе того древняго, который они вылили и обработали серебромъ и золотомъ.

§ 10. Вокругъ горы есть весьма красивыя подворія (метохи): Святыя Четыредесять Мучениковъ внутри одного прекраснаго сада со многими масличными деревьями. И здѣсь есть церковь, Святыи Онуфрій. А внизъ отъ него—храмъ Святыхъ Апостоловъ, а подальше Святыхъ Безсребренниковъ, а близъ монастыря, на разстояніи трехъ миль есть другая каѳизма (сидѣніе)—Таута то есть Давида: тамъ внутри двѣ церкви—Богоматерь и Святыи Антоній.

§ 11. Отсюда итти къ монастырю будетъ то мѣсто, гдѣ плавили золото и серебро, и то, о чемъ мы говорили, чему они покланялись получило образъ головы, то есть

Веельфегорь. А сюда поближе есть длинная гора, гдѣ Ааронъ совершилъ свое жертвоприношеніе. Тутъ и колодезь, существующій по сей день. А по пути, ведущему къ Каэру, пройдя разстояніе въ три дня, находишь городъ, именуемый Синеси: тамъ по близости провелъ Моисей сыновъ Израильскихъ изъ Египетской земли, и потопилъ Египтянъ, Израильтянъ же путеводствовали по пустынѣ и ударилъ жезломъ своимъ и потекли двѣнадцать источниковъ водныхъ. Изъ нихъ въ шести источникахъ вода прѣсная, а въ другихъ шести она немного солоновата. Они видны и по сей день, и пьеть изъ нея народъ идущій по пустынѣ и въ монастырь. Немного же подальше, на землѣ Египетской, по пути есть колодезь очень глубокой до тысячи сажень; царь Александръ Македонскій пожелалъ достать изъ сего колодезя воды, чтобъ напоить войско, но не могъ; онъ хотѣлъ вырыть землю, чтобы открыть способъ соединить другое море, находящееся со стороны Палестинской земли и Газы. Отсюда до города Газы разстояніе трехъ дней. Итакъ Богу не было угодно, чтобъ совершилась эта работа, чтобъ соединены были оба моря, и Александръ оставилъ это рѣшеніе, пошелъ и воевалъ много земель и занялъ ихъ.

§ 12. Внѣ каеоликона—колодезь пророка Моисея, гдѣ онъ поилъ овецъ. Здѣсь есть и гранатовое дерево отъ времени Моисея, и, о чудо! по промышленію Божию это гранатовое дерево сколько окажется монаховъ въ монастырѣ, въ поминаніе о пророкѣ Моисеѣ, столько и плодовъ производить, потому что каждый беретъ по одной гранатѣ, и оно не производитъ ни меньше, ни больше, а только по одной на каждого.

§ 13. Есть внутри монастыря малые придѣлы, въ которыхъ служатъ: Первый—Святый первомученикъ и ар-

хидіаконъ Стефанъ, Святый Іоаннъ Предтеча, Святые мученики Сергій и Вакхъ, Святый Николай, Святые пророки Моисей и Ааронъ, Святый Ѳеодоръ, Богоматерь, Святый Георгій, Святые Пять Мучениковъ, Евстратій и бывшіе съ нимъ, Святые Богоотцы Іоакимъ и Анна, Святые Апостолы, Святый Димитрій, Михаилъ Архангелъ, Святый Іоаннъ Богословъ.

§ 14. На верху на Святой Вершинѣ, гдѣ пророкъ Моисей пріялъ законъ, подниматься на 10 тысячъ ступеней. Здѣсь на верху стоитъ храмъ Моисея, прекраснѣйшій. Близъ сего храма, а именно на Святой Вершинѣ, на лѣво отъ церкви, есть тотъ камень, который накрылъ Моисея, когда онъ узрѣлъ божество, и здѣсь онъ постился 40 дней. Здѣсь есть и другой храмъ таксіарха Михаила. Внизу же у подошвы Святой Вершины находится храмъ пророка Іліи и Елисея и боговидца Моисея, и Святая Марина. А немного подальше, на другихъ высокихъ горахъ и въ пещерахъ,—Святый Іоаннъ Предтеча, и немного дальше Святый Пантелеймонъ и Святый Георгій. На срединѣ дороги стоитъ храмъ Пресвятой Богородицы, а повыше—Святая Анна. Потомъ спускаться съ горы великомученицы Екатерины: это высочайшая изо всѣхъ горъ. На верху горы лежали мощи Святой Екатерины триста лѣтъ, и хранили ихъ Ангелы: разстояніе отъ монастыря на 8 миль.

§ 15. Внизу горы, среди тока, есть Каөизма (Сидѣніе), церковь Святыхъ Четыредесяти Мучениковъ, съ прекраснѣйшимъ садомъ. Предъ Предтечею находится тотъ камень, по которому Моисей ударилъ жезломъ своимъ, и потекли воды и наводнились потоки, и онъ напоилъ Евреевъ. А тутъ близъ есть Каөизма (Сидѣніе) Святыхъ Апостоловъ, церковь, а подальше—другая Каөизма (сидѣніе) Святыхъ Безсребренниковъ, съ садомъ и хорошей

водой. Пониже тотъ камень, гдѣ сидѣлъ Святый Іоаннъ Лѣтвичникъ 40 лѣтъ, и оттуда гдѣ онъ сидѣлъ, то есть отъ мѣста подвижничества (ἀσκητήριον) своего онъ взиралъ на Святую Вершину. Здѣсь увидѣлъ онъ и лѣтвицу на Святой Вершинѣ, достигающую до неба отъ того мѣста, гдѣ онъ подвизался. Камень, на которомъ сидѣлъ сей Святый Іоаннъ Лѣтвичникъ, отстоятъ отъ монастыря до осьми миль.

§ 16. Раиѣа находится отъ Синайскаго монастыря на разстояніи двухъ дней. Здѣсь близъ Чермнаго моря, а именно въ Раиѣѣ, находятся тѣ соленныя воды, которыя обратилъ Моисей въ прѣсныя. Здѣсь близко находятся оныя семьдесятъ финиковыхъ стволовъ, а на верху стоитъ монастырь, а пониже—скала, а именно открытое море, и иноки ходятъ туда ловить рыбу, и слышатъ клепало, которое благовѣститъ, чтобы они пѣли. Монастыря же не видно, ибо онъ Богомъ сокрытъ, и никто его не видитъ. Нѣкоторые говорятъ, что въ томъ монастырѣ — четыредесять монаховъ, и говорятъ, что когда кто-нибудь изъ нихъ умретъ, то на его мѣсто посылается Богомъ другой, и опять восполняется ихъ число—четыредесять. И нѣкоторые говорятъ, что они подвергнуты будутъ мученичеству Антихристомъ. Раиѣа же отстоятъ отъ Каэра на 12 дней.

§ 17. Сюда въ Египетъ приходила Пресвятая Богородица съ Сыномъ своимъ и съ Іосифомъ; и сбылось слово пророка: «отъ Египта возвахъ сына моего»¹. Внѣ Каэра находится источникъ, въ которомъ Богоматерь мыла честныя пелены Сына своего, Господа нашего Іисуса Христа, и оттуда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе. Отъ того мѣста, гдѣ ихъ разостлала вы-

¹ Матѣ. 2, 15. Осія 11, 1.

ходить по сей день бальзамъ, и никогда не прекращается. Турки держутъ его замкнутымъ и исправно берегутъ.

§ 18. А монастырь Святаго Антонія отстоитъ отъ Египта на 4 дня; изъ этого монастыря выходитъ деревянное масло и оно служитъ врачевствомъ отъ всякаго недуга. Внутри пустыни течетъ Ниль рѣка изъ Рая и орошаетъ всю землю Египетскую и Эѳіопскую.

§ 19. А еще на Святой горѣ Синайской подъ церковью Пресвятой есть боченки, которые по молитвѣ къ Богу аввы Георгія, подвижника, о чудо! наполнились деревяннымъ масломъ, и по сей день стѣны испускаютъ масло. Тотъ святой ѣлъ сырые каперсы. Здѣсь въ монастырѣ Синайскомъ нѣкогда былъ недостатокъ въ хлѣбѣ, а блохъ было много; и вышли иноки на поклоненіе Святой Вершинѣ, чтобъ затѣмъ удалиться изъ монастыря. И явилась Пресвятая въ видѣ Аравитянки со своимъ Сыномъ, Господомъ нашимъ Иисусомъ Христомъ, и сказала имъ: «Останьтесь, я буду вашей домохозяйкой, чтобъ никогда у васъ не было недостатка ни въ чемъ». Они же не узнали, что это Владычица Богородица, и спускаясь съ горы, нашли у воротъ монастыря множество верблюдовъ, нагруженныхъ и Аравитянъ съ верблюдами. И монахи спросили: «Чего хотите?» А тѣ сказали: «Одна женщина съ однимъ старцемъ привели насъ сюда; а когда мы пришли, мы ихъ потеряли; а они плату намъ выдали». Тогда монахи поняли, что это Богородица и что это ея домохозяйство. И монахи спросили: «Если увидите ихъ, узнаете ли?» Отвѣчали: «да!»—И повели ихъ внутрь церкви и увидали они Пресвятую написанную, и сказали: «Это та женщина». Увидали они и Моисея очень плѣшиваго, и говорятъ: «это тотъ старецъ».

§ 20. Въ другой разъ одинъ инокъ увидѣлъ Моисея

служащимъ гостямъ за трапезою. И здѣсь монахи поднимались вверхъ на гору и увидали монастырь Святаго Иліи пророка,—что весь монастырь загорѣлся подобно печи, и вошли внутрь и не опалились. Въ другое время лампадовозжигатель поднялся на поклоненіе Святой Купинѣ; выпало много снѣгу и ему захотѣлось спать; и онъ былъ восхищенъ Ангеломъ, и очутился въ Римѣ съ ключами отъ Святой Купины; и когда увидали его папа и прочіе, то они весьма изумились, и возблагодарили со слезами Бога, творящаго сіи удивительныя чудеса. Папа рукоположилъ сего лампадовозжигателя въ митрополита ради сего чуда, и послалъ папа много денегъ въ сей монастырь, и построили много зданій. Посему и мы всѣ благочестивые и богобоязненные Христіане потрудимся также немного, да получимъ царство небесное во Христѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава и держава во вѣки; аминь.

Приложеніе.

Се же путьшествіе, святаго (храма) града Іерусалима, и гроба Господня, и всѣхъ предѣлъ Іерусалимскихъ, и обонъ полъ Іордана, и Поморія.

Гедеону, боголюбивому епископу Галицкому, Львовскому и Камянца Подольского, іексарсѣ святѣйшаго престола, господину моему милостивому, поклонъ святаго и животноснаго гроба Христова, смиренное метаніе, творить и о Господѣ радоватися и здравствовать во многіе лѣта желаетъ.

(1.) Понеже по благомъ Твоемъ произволеніи и извѣстномъ испытаніи, о святомъ градѣ Іерусалимѣ, идеже походилъ Господъ нашъ Іисусъ Христосъ, и пречистая его Матерь, владичица наша Богородица и святыи пророки и мученици, и дѣвици, и прочіи святыи.

Путникъ о святомъ градѣ Іерусалимѣ.

(2.) Слыши оубо о боголюбиве Епископе о святомъ градѣ Іерусалимѣ, изрядноже о Святая святыхъ, и Геосиманіи и о горѣ Сіонской и прочая.

Внутрь же святаго града Іерусалима есть всечудный и прекрасный храмъ святаго и животворящаго гроба Господа нашего Іисуса Христа, и Голгоѳа, идеже скончашася страсти Христови, и сънятіемъ чудесно.

(3.) Слыши оубо о святомъ храмѣ, тамъ бо есть

храмъ кругловидный, имѣюще двѣ орестатесь, сиречь, первая освященныхъ, и едина баня безъ верха, гдѣ исходитъ святой огнь; тамо есть гробъ Христовъ. Есть же извнѣ безъ верха баня, вязано со оловомъ, и вънутрь сосудами деревянными, отъ кипарису, и видно отъдалече, въ образѣ всесвятыя Троицы; есть <же> и звонница святаго гроба превелика зело и красна. (4) маеть же столповъ...¹ и вящше. Внутрь же бани округломъ живописаніе съ мусіею и пророковъ и святителей и благовѣщеніе пресвятыя Богородица, и долу же селу, погребцы *хатеуормева*, сиречь полаты святому гробу, и кругомъ суть притворій 8 и столповъ шестьдесятъ² и долу отселѣ есть *едастоде*, сирѣчь посредѣ земля: суть же и иныхъ столповъ 8 толстыхъ, и иніе столпы, сирѣчь подпоры десять созданы, и округомъ стѣны оу мартмуръ управленно, багроночервленіи: (5) и посредѣ, не покрытой банѣ есть святой и живопріятный гробъ Господень, и сей мармурянъ, красный, бѣлый яко снѣгъ. Зажигаютъ же на верхъ святому гробу кандилія 40³ и осмдесятъ неугасаемыхъ. И приходящии внутрь поклонитися святому гробу, егда умѣстятся мужей 7 и тѣ тѣсно вомѣщенны. Внѣ противъ святаго гроба, на земли есть камень идеже сѣдѣй ангель, егда муроносица жены плакахуся, и рекль имъ ангель: что ищите живаго со мертвыми, воста, нѣсть zde, се мѣсто идѣже положиша его. Зажигаютъ на томъ мѣстѣ лампій пятьдесятъ⁴ неугасимыхъ и кругомъ святаго гроба зажигаютъ 16⁵ лампій неугасимыхъ. Созади святому гробу, на западѣ есть церковь малая и поють въ ней Кофтесъ, сиречь, Діоскорите. И на верхъ церкви святаго гробу есть вторая церковь красная велми отъ древа кипарисна, одержено красно, кругловидно съ оловомъ по-

¹ до ста. — ² 16 . — ³ 44. — ⁴ 15. — ⁵ 6.

крыто, держимо столпами тонкими, багровими, порфировими дванадцятма. И внутрь маловано *παντοκρατορος* *ὁ χριστός ἡμῶν* ІСХС: то есть, вседержитель, Господь наш Іисусъ Христосъ, и округомъ пророци, и апостолы. Маеть же тамо кандилій осмъ неугасимыхъ, и помость долный, покрыто мрамуромъ. (6). Тамо же исходитъ святыи (свѣтъ) въ часъ вечерный, въ святую великую субботу, и егда исходитъ и приходитъ яко голубъ отъ бани не покрытой. И перваго времени вси видѣша тое, нынѣ же не видятъ вси; но въ часъ вечерный облачается патріарха съ священники, и съ всѣмъ крилосомъ, и обыйдутъ округъ церкви той со людьми дважды. И патріарха станетъ внѣ, на десной странѣ дверей церковныхъ: емный же сиречь Турчинъ маеть дверь затворенны и запечатлѣнны; и кандилія всѣ згашенны, и свѣща отъ великого четвертку, и стоитъ емный съ патріархомъ внѣ предъ святымъ гробомъ. А православнии христіане обыйдутъ съ священники, паки единою церковъ и поють: (здѣсь оставлено бѣлое мѣсто для греческаго текста, котораго слѣдуетъ церковнословенскій переводъ); то есть: воскресеніе твое Христе Спасе, ангелы поють на небеса и прочая. И тако прідутъ и стоятъ противъ святому гробу. А патріархъ же поиде внутрь во святыи гробъ Господень, и обрящетъ святыи огонь верху гробу и зажегаютъ свѣща отъ него: и абіе изыйде отъ дверей стопней 14¹, и изыйде на едино оуреченное, сиречь, на камень высокій, мрамуровый, и прійде въ весь людъ православный, Христіане, и вси еретици, и зажигаютъ свѣща отъ патріархи, и бываетъ радость велія и веселіе въ томъ часу; таже совершаютъ литургію святаго великаго Василия. (7). Въ второй же бани, въ олтары каео-

¹ 15.

лической церкви, служатъ православніи христіане и въ серединѣ олтарнемъ въ бани есть живописаніе съ мусією: святое въскресеніе и пророци и святыи апостолы и святое съшествіе, и округомъ олтаря есть маловано съ писма: съ нами Богъ, и тое съ мусією; есть же оттолѣ столповъ 12 мрамуровыхъ; маєтъ же, и на верху притворій 16¹ съ столпами. Внутрь же въ святомъ олтари маєтъ кандилій седмъ неугасимыхъ; зажигаютъ на дворѣ предъ образы, кандилій 20 и пять; есть же и середина свѣта на земли храму съ мрамуромъ приложено; и вишь мало средины земли виситъ многомилостивое, сиречь *ποπολογεωσ*, которое прислалъ воевода Александеръ красно велми. (8). На десной же странѣ олтаря суть едины дверѣ тѣсныи и зыйдеши степеній 14, и ту есть святая Голгоѡа, идежи распяша Христа Іудеи. Есть мѣсто красно, идеже водрузиша честный крестъ и испущаетъ благоуханіе всекрасно. Тутъ же есть и камень, который распадется, и истече честная и животворящая кровь Христа и побѣже долу, и тогда крести лобъ Адамовъ. Тутъ же помрачися солнце и мѣсяцъ во кровь бысть, и капетазма храму раздрася на двое и рече разбойникъ: помяни мя Господи егда прійдеши въ царствѣ си. И Голгоѡа есть оубудованна крестообразно, и покрыто мрамуромъ велми краснымъ и все маліовано со мусією позлащенною: святыи апостолы и пророцы. На верху же зажигаютъ на томъ мѣсци кандилій 10 и двори позлащенны суть.

(9.) Отъ святой же Голгоѡы долу, степеній 14², есть мѣсто глаголемое Сънятіе, идеже положиша Никодимъ съ Іосифомъ честное и пречистое тѣло Христово, егда сняша съ креста, и обвивши его плащаницею чистою, и тое мѣстце яко гробъ мармуранъ испущаетъ благоу-

¹ 2. — ² 7.

ханіе, и верху надъ нимъ зажигаютъ кандилій 8 неугасимыхъ, и противъ святыхъ дверей сіе святое снѣганіе лежитъ, которыми дверми днесъ въходятъ и нисходятъ. (10). Отъ лѣвой же страны святаго олтаря есть мѣстце, идеже оуложиша ноги его святыя. Зажигаютъ и тамо лампій 4 неугасимыхъ; маеть же и тутъ столповъ мрамуровыхъ округомъ десять, и на верху есть столповъ пять, а десять притворій; и назадъ святаго олтаря, иный олтарь малый идеже меташа жребія войны, и раздѣлиша одежду Христову. Зажигаютъ и тамо кандилій 4 неугасимыхъ. Оттолѣ же сныдеши степеній 30, есть церковь съ банею красною, иже стоитъ на верху столповъ мрамуровыхъ. Тутъ же въ стѣнѣ окно едно мрамуряно и слышатся отъ нея шумы великія, якоже чути чуднаго моря; и глаголютъ нѣціи, яко быти тамо полку. И близъ тутъ есть престолъ святаго Якова брата Господня: есть же и тамо олтарь малый и трепеза мрамуряна отъ времени святой Елены. Оттолѣ же снѣйдешъ степеней 10, есть же мѣсто идеже обрѣтоша честный крестъ Христовъ: и тамо зажигаютъ лампій 6¹ неугасимыхъ. (11). Храмъ же святаго и животворящего гроба Христова маеть трои дверѣ, едины отъ западныхъ страны суть затворены, которыми возбранилъ аггелъ божій святой Маріи Египетской¹. И тамо суть двои врата отъ полуденныхъ страны, едины суть двери затворены, а другая отворяють, егда поклонници приходятъ. Маеть же столповъ 11, и суть и иныхъ три багровые, осмь бѣліе мрамуровіе, верхъ же святыхъ вратъ маеть владичныхъ праздниковъ 6 друкованныхъ отъ мрамуровъ. А на десной странѣ затворенныхъ дверей, возшедъ степеній 10, есть церковь малая, со мусіею маліована. Тутъ сѣдѣше святая Елена и суждаше люди.

¹ 5.

(12). И на лѣвой же странѣ святыхъ вратъ, якоже пять степеній, есть звонница святого гроба, и подъ звонницею есть церковь святыхъ 40 мученикъ, и маліовано внутрь съ мусѣю. И инныя двѣ церкви суть, едина святого Якова брата Господня, и вторая Мурноносицъ же и еже глаголется воскресеніе Христово, идеже видѣ Марія Магдалины Христа вѣставша отъ гроба. Тутъ же во храмѣ святого Якова есть схована подъ святымъ олтаремъ честная глава его ¹. (15). Отъ восточныя страны святого гроба, яко миля едина ², деревяная святая святыхъ, идеже воспитанна бысть свята Богородица, отъ руки архангеловой. Тамо закланъ бысть пророкъ Захарія отъ Ирода царя. Тамже воспріять старецъ Симеонъ на руку Христа и рече: Нынѣ отпускаеши раба своего владыко по глаголу твоему съ миромъ и прочая. И тотъ храмъ есть со оловомъ покрытый, внутрь оуду и внѣ оуду, маліовано со мусією велики краснѣ. И тамо суть великая врата, которыми Христосъ оувойшолъ съ вѣтми и ваями, и отъ того часу затворены суть, до второго и страшнаго пришествія Христова. И тамо есть близъ Святая Святыхъ отъ сѣверныя страны, святилище, идеже проповѣда Христосъ святое евангеліе, есть близу святого гроба, іако стадіи три. (16). Противъ сѣвернія страны, храмъ святыхъ и праведныхъ богоотецъ Іоакима и Анны, и тутъ есть близко овчая купель, глаголемая по жидовску Виеезда. И тутъ близу есть ровъ идеже оувергоша Юдеи пророка Іеремію, и вышше мало есть Пилатовъ дворъ и тамо есть притворъ высокій деревяный, и верхъ притвору есть окно велико, и маєтъ столпъ единъ малый; и глаголють нѣщии яко Пилать повелѣ, и оувязаше Христа, и биша его, и тутъ есть близъ Анна и Каяфа преторъ.

¹ §§ 13, 14 пропущены. — ² полъ мили.

(17). Обрящещи же благодатию Христовою монастырей днесь, идеже служатъ православныи.

Первый (1)¹. Святаго предтечи и крестителя Господня Іоанна.

Второй (14). Святаго Якова по плоти брата Господня.

Третий (2). Святаго великаго мученика Христова Димитрія.

Четвертый (3). Святаго великаго мученика Георгія.

Пятый. Святаго Іоанна Ѳеолога (Богослова).

Шестой (5). Святаго архистратига Христова Михаила.

Седмый. Святаго мученика Діонисія Ареопагити.

Осмый (7). Святой великомученицы Екатерины.

Девятый (13). Святой и праведной Анны матере пресвятой Богородицы.

Десятый (9). Святаго преподобнаго Евфимія великаго.

Первыинадесятый (10). Святой первомученицы Ѳекли.

Вториинадесятый (15). Воскресеніе Господа нашего Іисуса Христа.

Тринадесятый (16). Святыхъ чотиридесять Мученыкъ.

Чотиринадесятый (11). Святаго великомученика Ѳеодора Тирона.

Пятнадцатый (12). Святаго іерарха Христова Николы.

Шестнадцатый. Святый и пресвѣтлый храмъ живоносного гроба Господня. Сія монастыря суть въ Іерусалимѣ.

Въ время же Греческаго царствія быша монастыря триста шестдесятъ и пять.

(18). Подалѣ же Святаго гроба, яко стадій 4, есть домъ Давидовъ, и есть церковь великая пророка Да-

¹ Въ () поставлены ММ въ порядкѣ греческаго текста, при чемъ не поименованы монастыри подъ ММ (4, 6 и 9).

вида, идеже съложи псалтырь, о которомъ глаголетъ творецъ: въ дому Давидовѣ, страхъ великъ; и въ другомъ страшная съвершаются. Есть же тамъ клада, сиречь плачевный ровъ, оттолѣ хочетъ разлитися рѣка огненная пекелная, для того называется ровъ плачевный.

На западнѣй же странѣ, есть святыи Сіонъ. Таможе бысть и келія пресвятыя Богородица, и домъ Зеведеовъ отца Іоанна Богослова, ту же собираща святіи апостолы во успеніе пресвятыя Богородица. Ту же во святомъ Сіонѣ бысть вечера тайная и оумовеніе ногъ оученикомъ; таможе снѣде святыи Параклитъ на святыя ученики и апостолы. Тамо въ Сіонѣ суть три столпы, и исходитъ отъ нихъ благоуханіе всекрасно. Таможе есть и гробъ пророка Давида и его сына Соломона, и первомученика Стефана. (19). Долуже святого Сіона, есть село скудельниче, сиречь, погребаніе мертвымъ страннымъ, за которое даша тридесать сребникъ. Погребаются тамо и нынѣ, иноки и инокини токмо. Долуже есть студенецъ чудотворный, Іова праведнаго. Близъ же Іерусалима есть Силоамская купель; и снѣдешъ ступеней 30 и обратиши воду на долѣ.

Въ неделю слѣпаго, пойдетъ патріарха съ священники и людьми, и творять литію и святятъ воду и мыются нею, и мажутъ Христіане за великую агіазму, и за великое благоговѣнство. И исходитъ вода на каждый день трижды по повеленію Господню. Подалѣ же мало, яко миля една, и стадій двѣ, и вышше мало суть гробы Пророческіи. (20). Гора же Елеонская есть внѣ святаго граду Іерусалиму, на восточной странѣ субботѣ имуще путь. И на край горы Елеонской есть пещера, где Іюда предаде Христа; есть подалей той пещери, яко каменемъ веречи, на гору же

пещери той, на десной странѣ. И паки яко каменемъ веречи, есть камень, идеже Христось научи ученики своя молитися: Отче нашъ, иже еси на небеси: и выше есть мало, вторый камень, идѣже утрудися Іисусъ и почиваша и рече: Іерусалиме, Іерусалиме избывшій пророки, и посланныя къ тебѣ каменіемъ побивая и прочая.

(21). Святая же Геѳсиманія низко будованна яко домъ, имаеть противу дверей столповъ 12¹ мрамуровыхъ, и храмъ есть долу на земли, и снѣдеши столповъ 40 осмъ, и внутрь храма есть церковь, подобна пресвѣтѣй Богородици; ясный бѣлый яко снѣгъ; испущаетъ благоуханіе; велми красно. Зажигаютъ же на верхъ гробу кандилій осмъ² неугасимыхъ; близу сему на десной странѣ, суть гробы святыхъ и праведныхъ богоотецъ Іоакима и Анны. Подалѣ же Геѳсиманіи, яко миля една и стадій двѣ есть мѣстце, идеже рече Христось къ ученикомъ: Се воходитъ во Іерусалимъ и сынъ человѣческій преданъ будетъ въ руцѣ чловека грѣшныхъ и прочая. И тамо обрящеши мѣсто, идеже оукаменоваша Іюдее первомученика Стефана.

(22). На верхъ же горы Елеонскія есть храмъ красный кругловидный, посредѣ же того храма есть церковь красна велми, и округъ той церкви, маеть столповъ 14, бѣліе, мрамуровіе, красніе, и помость мрамуровый и въ серединѣ той церкви есть стопа Христова, егда вознесся Христось на небо, и до сего дне видно святыи стопъ ноги его, и испущаетъ благоуханіе; зажигаютъ кандилій три неугасимыхъ. Отъ лѣвыя страны, яко каменемъ веречи есть пещера святой Палагії, идеже скитствоваше; пойдешь степеній 11³, и обрящеши гробъ ея, и тамо приходятъ людіе, исповѣдающа грѣхи своя. И есть же мрамуръ единъ, близъ гроба, межи двома ка-

¹ 8. — ² 20. — ³ 20.

менми стоитъ столпъ, который ся исповѣдаетъ грѣховъ своихъ, и аще что оутаятъ оу собѣ, то внезапу стиснутъ его тии каменіе и не пустятъ его дондеже все исповѣсть, и тогда пустятъ. Зажигаютъ же тамо кандилій три неугасимыхъ. А на верхъ гроба есть ступень, идеже ступи аггель Господень, испущаетъ благоуханіе.

Отъ лѣвыя же страны Елеонскія горы, есть малая Галилея, идеже Христось явился ученикомъ по воскресеніи. (23). Оттолѣ на восточной странѣ есть Виѳанія, идеже воскреси Христось друга Лазаря четверодневнаго, и тутъ гробъ его есть до днесь и его сестръ гробы Марѣи и Маріи. Близъ же отъ Виѳаніи есть камень идеже сидяше Христось, на пути, и стрѣте его Марѣа и Марія сестри Лазареви, и рекоша: Господи, аще бы еси zde былъ, не бы умерлъ братъ нашъ Лазарь. Въ томъ мѣстѣ приведоша ему ученици жребя и всѣдъ надъ не и прииде во Іерусалимъ и срѣтоша его незловибыя дѣти, съ вѣтьми и ваіями, и исполнися реченное пророкомъ: Изъ устъ младенецъ, незлобивыхъ и изъ ссущихъ совершилъ еси хвалу. И тамъ же есть близъ святой Сіонъ и рече: *Хερε πρωδεα Θηατερ Σιων*; еже есть: радуйся зѣло дщи Сіонова, се царь твой грядетъ и кротокъ и спасаай. Виѳанія отстоитъ отъ Іерусалима миль 4¹. (24). Оттоль же есть на доль путь, которымъ възйдешъ въ Ерихонъ, и ко Іордану рѣцѣ. Ерихонъ есть на поли; среди поля, тутъ же есть мѣстце Захеево, идеже възыйде на смоковницу, да видитъ Іисуса, и рече ему: Захее потщался слѣзи, днесь бо мы подобаетъ въ дому твоёмъ быти. Тутъ же и солона вода Елисеова, которую претворилъ сладку. Ту же оубы Каинъ Авеля. Таможе видѣ Іисусъ Наввыинъ архистра-

¹ 15 стадій.

тига Михаила препоясанъ со оружіемъ и рече ему Іисусъ Наввыинъ: Нашъ ли еси, или отъ сопротивныхъ нашихъ. И рече ему: азъ есмь архистратигъ Господень, прійдохъ помощи тебѣ. Отстоятъ же отъ Іерусалима Ерихонъ 25 миль.

Отъ лѣвья же страны отъ Іерусалима есть гора высокая вельми, идеже Христосъ постился 40 днй, и 40 ноцій, и приступилъ къ нему діаволь, искушаше его рече ему: аще еси сынъ Божій вели сему камению да хлѣбы будутъ, и показа ему вся царствія свѣта того и прочая.

(25). Отъ восточныя страны Ерихону есть Іорданъ рѣка. Тутъ же близъ рѣки монастырь есть Святого Іоанна предтечи, крестителя Господня. Тамъ же бысть и авва Зосимъ, который обрѣлъ Марію Египтянину во пустыни. Противъ Іордану есть же Ерономъ гора, отъ неяже вѣсхищенъ бысть пророкъ Ілія, и пріять Елисей оученикъ его милоть, и прійде нею Іорданъ. Тутъ же во Іорданы, есть мѣстце каѳолическое, идеже крестился Христосъ отъ Іоанна; есть знаменіе едино древо высокое, креста образно, свѣтло вельми и бѣло. И есть мѣстце тое тѣсно, отъ древій исполнено, и тутъ приходятъ православніи и міются въ той рѣцѣ. Есть же Іордана широкость, лѣтомъ яко каменемъ веречи, зимѣ же есть широкость его, яко стрѣлою стрѣлити. Тамо же видѣ Іоаннъ предтеча Духа святаго въ образѣ голубиномъ. Тутъ же близъ есть пещера, идеже пустинствоваше, обонъ полъ Іордана. Противу же мѣстцу тому, есть гора высокая на нюже възйде Моисей, и поклонися Іерусалиму и показа ему Богъ землю обѣтованную и тамо оуспе. Оттолѣ же внутрь пустыня на долъ есть мѣстце идеже погребѣ Авва Зосимъ мощи святыхъ Маріи Египетскія. Отстоятъ же Іорданъ отъ Іеруса-

лима миль 30. (26). Отъ лѣвыя страны Іордана есть Мертвое море, мѣсто идеже живяше Лоть; глаголемое Содома и Гомора, есть велико и долго, яко триста миль, смердящая же вода, и зѣло солонa и исходитъ отъ нея на каждое лѣто, яко единому кораблю великому смолы, и оттолѣ Богъ являетъ муку Содомлянѡмъ. Да видяще и слышаще и мы оуцѣломудримся.

(27). Близу Іордана есть монастырь преподобнаго отца нашего Герасима, которому левъ поработавъ со всякимъ смиренномудріемъ. Оттого монастыря не далеко есть источникъ, котораго оученикъ аввы Герасимовъ отверзе, и есть до сего дне. Отстоитъ же отъ Іордану монастырь миль три¹. (28). Отъ Іордану до Тиверіадскаго моря, три дни ходу. Тамже обрѣте Христось оучениковъ рыбу ловящихъ, тамъ же и хлѣбъ и рыба на оуглехъ.

Вышше же есть озеро Генисарееское, оттолъ же исходитъ половица Іордану, а вторая половица приходитъ отъ далекаго краю, отъ восточныя страны. Вышше же Генисарету тамо жь быть благовѣщеніе пресвятая Богородица отъ архаггела Гавріила: отстоитъ же Генисаретъ отъ святаго граду Іерусалима, три дни² ходу. Тутъ же близко есть Ѡаворская гора, идеже Христось преобразися. Таяже страна глаголется великая Галилея, идеже Христось воду въ вино притвориль, тоя ради Галилея наричеса.

(29). Отъ десныя страны Іерусалима, есть святыи Вилеємъ, яко миль 6, на полудне и вертепъ, въ немже Христось родися. (30). Есть храмъ велми великій и прекрасный, покрытый оловомъ съ кипарисовими сосудами, и есть на земли помостъ мрамуровый. Маетже и столповъ осмь³ (ορεεζτους). Есть же долгота тому храму

¹ 6. — ² съ половиною. — ³ 50.

сажній пятьдесятъ и еденъ, широта же 20 седмъ. На верху же столповъ дванатцять, або и больше. Стѣны со мусією маліовано пророковъ, и седмъ Соборовъ и всѣ праздники владичныи. На десной же странѣ и на лѣвой святаго олтаря суть двои дверѣ красни, мають кождѣй по чтири столпы красныи, бѣли яко снѣгъ. Есть же по единому притвору на одныхъ дверехъ. И снѣйдешъ степеней 5¹ и обратиши святыи вертепъ, идеже Христосъ родися. И лежитъ святое рождество на восточной странѣ, ясли же на западнѣй странѣ, идеже положиша отроча. Внѣбуду и внутрѣ-оуду все со мармуромъ оуражено, исходитъ отъ него благоуханіе все красно. Зажигаютъ же, и тамо кандилій неугасумыхъ 12². На верху же святыя пещери есть храмъ великій и красный соборной церкви, зажигаютъ же и тамо десять лампій неугасимыхъ. Есть же писанный храмъ его же созда и оукраси присно памятный царь Грецкій господинъ.... Внѣ же храма того отъ лѣвой страны есть источникъ Давида царя, отъ него же возжадася пити. Таможе въ вертепѣ мѣстце есть идеже погребоша воины Христовы, сиречь незлобивыя дѣти, избіенны отъ Ірода царя, 14 тысячъ, и отъ того мѣстца исходитъ запахъ красный. На задѣ же олтаря на десной странѣ есть мѣстце, идеже обрѣзася Христосъ, осмодневно по закону древнемъ. Паки же възйдешъ степеней 12, и обратиши храмъ святаго великомученика Георгія, съ Лазаремъ святымъ маловано со мусією.

(31). Начинаемъ же на восточной странѣ святаго Виѣлеома, во пустыни, есть монастырь святаго великаго Феодосія киновіархи; отстоятъ отъ Іерусалима миль пятьдесятъ³, а отъ святаго Виѣлеему миль пять⁴. Долу же мало на восточной странѣ есть лавра святаго и пре-

¹ 14. — ² 9. — ³ 8. — ⁴ столько же.

подобнаго Саввы освященнаго, идежи избилъ Соталь Египетскій преподобныхъ отецъ тысящ 14. Есть храмъ красный съ Лазаремъ маловано честно отъ времени благочестиваго царя греческаго господина Мануила Кантакузина, маеть же храмъ едину баню красну. Въ томъ же монастыри внутрь же келія святаго Іоанна Дамаскина, идеже сложи октоихось и Достойно есть и ино много. На восточной же странѣ святаго олтаря есть вертепъ его, и есть вода юже святыи за молитвою пріялъ есть отъ Бога и истѣкаетъ до днесъ. И внѣ отъ монастыря есть гробъ святаго и преподобнаго Саввы, церковь каменная красная. Тутъ видѣ святыи Савва столпъ огненный отъ земля до неба досягаше, и извѣщенъ отъ Бога бысть, созда монастырь во имя пресвятыя Богородица благовѣщеніе ея. Тутъ же близъ гроба святаго Саввы, есть храмъ святаго Николы, и есть якоже вертепъ изсѣченно отъ единаго камени; внутрь же маліовано со Лазаремъ честнымъ, и на земли помость положено мусією каменною. Отстоятъ же сія Лавра отъ Іерусалима миль 2¹. Тутъ же близко на сѣверной есть монастырь святаго великомученика Евфимія, еже многочисудный бысть въ его время.

На южной странѣ есть святаго Харитона обитель, маеть же источникъ иже ему Богъ дарова за молитвою его, отстоятъ же отъ святаго града Іерусалима миль десять². (32). Вышше же на полуденной странѣ Іерусалиму, есть мѣстце патріарха Авраама, и дубъ Мамрійскій, идеже есть и домъ его. Тамже поховаше его въ сугубой пещерѣ, и жену его Сарру и Ісаака и Якова праотецъ, и поклоняются имъ и до нынѣ вѣрныи и невѣрныи. И тутъ же видѣ праведный Авраамъ святую Троицу, во образѣ аггельскомъ, оучрежда-

¹ 12. — ² 8.

ше ихъ, отстоитже отъ Іерусалима яко миль тридесять.

Мѣсто идеже сотвори Авраамъ жертву вмѣсто Ісаака сына своего, есть близъ Голгоѣы, идеже распять бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ. Есть же садъ Савековъ, идеже видѣ Авраамъ овна привязаннаго, есть же и до нынѣ тая маслина ¹. (35). Орины же сиречь горная, идеже родися Іоаннъ предтеча, и лежитъ на западнѣй странѣ Іерусалиму, яко миль пятьдесятъ ². Тутъ же есть храмъ святаго Іоанна предтечи; отъ перва же домъ сій бысть святаго пророка Захаріи, и претвориша его въ церковь отъ благочестивыхъ царей, есть же храмъ сей кругловидный со банею красною. На лѣвой странѣ святаго олтаря, снѣйдешъ степеній 15 ³, и обратиши вертепъ идеже родися Іоаннъ предтеча. На десной странѣ яко каменемъ веречи, есть вода обличительная, отъ неяже и пречистая Богородица, повелѣніемъ архангельскимъ (недостаетъ глагола); и подале мало яко миль три, на десной странѣ есть гора, идеже родися, и сокрися Елисавета съ отрочатемъ своимъ отъ страха Иродова, егда посла войны заклати отроча. Оттоль же идуще во святыи градъ обрящещи мѣсто идеже облобизашеся матери Богородица съ Елисавеею, яко же глаголетъ пророкъ: милость и истина стрѣтостася, правда и миръ облобызастася и прочая.

(34). Тутъ же близъ монастырь есть честнаго и животворящаго креста Господня, Иверскій, великій вельми и красный, съ келіями 365. Внутрь же въ олтари храма того есть мѣсто подъ святою трапезою идеже посади три головни Лотъ, и возрастоша и бысть древо великое, и потомъ по времени многомъ, егда Со-

¹ § 33 пропущено. § 34 ниже. — ² 8. — ³ 20.

ломонъ созда святилище по смотренію Божію оурѣзаша древо то. Во время страсти Господа нашего Іисуса Христа, сотвориша Юдеи крестъ и распяша его, и исходитъ благоуханіе всекрасно. Зажигаютъ же тамо кандилій 6¹ неугасимыхъ. Отстоятъ же отъ Іерусалима миль три². (36). Егда же изыйдешъ Іерусалима яко стадій 60 на полудне, и обратиши на пути село именуемо Еммаусъ, идеже явился Христосъ возставши отъ мертвыхъ Луцъ и Клеопъ, есть же и тутъ храмъ красивый. Оттольже снѣдешъ въ Аравію, идеже есть храмъ Святаго Великомученика Георгія, на десной странѣ олтаря есть храмъ и въ томъ храмѣ столпъ вдовичный; близу же Рамли, яко миль 2, и тамъ есть градъ Лида отечество святаго великомученика Георгія, и тамо есть храмъ чудный, пространный, егоже созда блаженная Елена царица; ту же и честная глава его погребена, и творитъ исцѣленія многимъ. Оттольже снѣдешъ во Іопію и Вафту, глаголемое мѣсто крайнее, идеже въскресилъ апостолъ Петръ Тавиоу. Отъ Іопіи же идутъ боготщаливыи поклонницы корабельми кождо во свояси, и тако скончиваютъ проскемѣтъ, сиречь поклоненіе святаго и живоначальнаго гроба Іисуса Христова, и прочихъ святыхъ мѣстъ иже около Іерусалиму.

ΙΣΤΟΡΙΑ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΙΑ

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΤΟΠΟΥ ΤΩΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ,

συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης

καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν.

§ 1. Ἐπειδὴ κατὰ τὴν ἀγαθὴν σου προαίρεσιν καὶ ζήτησιν, 5
θεοψήφιστε βασιλεῦ, περὶ τοῦ ἀγίου τόπου τῶν Ἱεροσολύμων, ὁποῦ
ἐπεριπάτησεν ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς καὶ ἡ πανάχραντος
αὐτοῦ μήτηρ, ἡ ὑπεραγία δέσποινα ἡμῶν Θεοτόκος, καὶ οἱ ἅγιοι
Ἀπόστολοι καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ λοιποὶ Ἅγιοι, [ἰδοὺ σὺν Θεῷ
ἄρχομαι τῆς διηγήσεως]. 10

§ 2. Λοιπὸν οὖν περὶ τῆς Ἀγίας Πόλεως, ἐξαιρέτως δὲ ὑπὲρ
πάντα τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ἡ Γετθσημανή, τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.
Εἰς τὴν Κοιλιάδα τοῦ Κλαυθμῶνος ἔστι παμμέγεθος πύργος τοῦ
Δαβίδ. Ἐκεῖ ἤρμωσε τὸ Ψαλτήριον, τὸ ὁποῖον λέγει ὁ αὐτὸς προ-
φητὰναξ καὶ θεῖος Δαβίδ· “Ἐπὶ οἶκον Δαβίδ φόβος μέγας”. Ἀπ’ 15
αὐτοῦ μέλλει νὰ ἐξεχύσῃ ὁ Πύρινος Ποταμὸς τῆς Κολάσεως· διὰ
τοῦτο λέγεται Κοιλιάδα Κλαυθμῶνος. Μέσον δὲ τῆς πόλεως Ἱε-
ρουσαλὴμ ἐστὶν ὁ περικαλλὴς καὶ λαμπρότατος ναὸς τοῦ ἀγίου καὶ
ζωοδόχου Τάφου καὶ ὁ Γολγοθᾶς, ἐν ᾧ ἐτελέσθησαν τὰ ἅγια πάθη
τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 20

Codex Augsburgerianus CCXXV, XVI s., f. 1 - 22 (Geschichte der vereinigten
königlichen Kreis- und Stadt-Bibliothek in Augsburg. Augsburg 1842, p. 107).

12 cod. γετθσημανῆ; item deinceps. — 18 cod. περικαλλῆς. — 19 ἐτελέσθησαν]
cod. Sabaït. ἐτελειώθησαν male.

§ 3. Καὶ ἄκουσον περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀγίου Τάφου. Ἔστιν ὁ ναὸς στρογγυλοειδής, ἔχων τοῦρλες δύο ὠραιότατες, καὶ ἡ μία τοῦρλα ἔνε ἀσκέπαστη, ἔξωθεν μετὰ μολίβδου, ἀπὸ μέσα δὲ μετὰ σκευῆς ξυλίνης καὶ φαίνονται ἀπὸ μακρόθεν εἰς τύπον τῆς Ἀγίας
5 Τριάδος. Ἔστι καὶ τὸ καμπαναρεῖον τοῦ Ἀγίου Τάφου παμμέγεθον σφόδρα καὶ ὠραιότατον.

§ 4. Ἔχει καὶ κολῶνες λεπτὲς ὡς ἑκατὸν καὶ πλείότερες, καὶ ἔσωθεν τῆς τούρλης, τὸ γῦρος, ἱστορισμέναις ζωγραφίαις μετὰ ψηφίδων, τῶν Προφητῶν καὶ Ἱεραρχῶν καὶ ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς
10 ὑπεραγίας Θεοτόκου. Κάτωθεν δὲ ἔνε τὰ Κατηχούμενα τοῦ Ἀγίου Τάφου καὶ γύρωθεν καμάρες ὀκτὼ καὶ κολῶνες δέκα καὶ ἕξ· κάτωθεν δὲ ἀπ' αὐτοῦ ἔνε τὸ ἔδαφος τῆς γῆς· εἰσὶ καὶ ἐκεῖ κολῶνες ὀκτὼ χοντρὲς καὶ κίονια, ἥγουν ποδαρικὰ κτισμένα δέκα, καὶ γύρωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα.

§ 5. Εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ ἔνε ἡ τοῦρλα ἡ ἀσκέπαστη, καὶ χαμαὶ ἔνε τὸ ἔδαφος· καὶ αὐτοῦ ἐστὶν ὁ Ζωοδόχος Τάφος τοῦ Χριστοῦ, καὶ γύρωθεν μετὰ μαρμάρων καὶ κολῶνες μαρμαρένχες· καὶ ἔσωθεν τοῦ τοίχου μάρμαρα κολλημένα. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν μέσσην ἔνε ὁ Τάφος τοῦ δεσπότου μου Χριστοῦ, καὶ αὐ-
20 τὸς μαρμαρένχιος, ὠραιότατος· ἄπτουσι δὲ ἀπάνω αὐτοῦ κανδῆλες ἀκοίμητες ὡς τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ· καὶ οἱ εἰσιόντες προσκυνῆσαι εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον μόνις χωροῦσιν ὡς ἑπτὰ ἄνδρες, καὶ αὐτοὶ στενοχωρούμενοι. Καὶ ἐν τῷ παρέξωθεν οἰκῆματι εἰς τὸ ἔδαφος ἔνε ὁ λίθος, ὁποῦ ἐκάθισεν ὁ Ἄγγελος καὶ ἦλθον αἱ
25 Μυροφόραι κλαίουσαι, καὶ εἶπεν αὐταῖς· "Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὁποῦ ἔθηκαν αὐτόν". Ἀπτουσι καὶ αὐτοῦ κανδῆλες ἀκοίμητες πέντε. Καὶ γύρωθεν τοῦ Κουβουκλίου τοῦ Ἀγίου Τάφου ἄπτουν κανδή-

3 cod. ἀσκέπαστην. — 4 cod. ἀπομακρόθεν. — 5 cod. καμπαναρίον. — 14 cod. τοίχου; item deinceps || cod. μαρμαροκολλημένα. — 15 cod. ἀσκέπαστην. — 16 cod. ἐστίν. — 17 cod. χρηστοῦ. — 20 cod. ἄπτουσι; item deinceps. — 21 cod. εἰσιόντες. — 25 μυροφόραι] sic codex; nominativus ἡ μυροφόρα || Luc. xxiv, 6. Marc. xvi, 6. — 26 cod. ἠγέρθην - - ὧδε. — 28 cod. ἄπτουν; item deinceps.

λια ἀκοίμητα δεκαεξ· καὶ ὀπισθεν τοῦ Ἀγίου Τάφου, ἤγουν κατὰ
 δυσμᾶς, ἔνε ἐκκλησία μικρή, καὶ ἀπάνω τοῦ Κουβούκλιου τοῦ
 Ἀγίου Τάφου ἔνε ἕτερον κουβούκλιον πάνυ ὠραιότατον μετὰ σκευ-
 ῆς [= ξυλίνης], στρογγυλοειδές, μολυβδοσκεπάστον, βασταζόμενον ὑπὸ
 στύλους σιδηροῦς δώδεκα· ἔσωθεν δὲ τῆς σκευῆς ἔνε ἱστορισμένη ἡ 5
 Ἀνάληψις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ οἱ Προφῆται καὶ οἱ
 Ἀπόστολοι· ἔχει καὶ αὐτοῦ κανδῆλες ἀκοίμητες καὶ ἔνε τὸ ἔδα-
 φος μετὰ μαρμάρων.

§ 6. Καὶ ἐκεῖ κατεβαίνει τὸ Ἅγιον Φῶς ὥρα ἐσπερινοῦ τοῦ
 Μεγάλου Σαββάτου, καὶ ὅταν εὐγαίνῃ τὸ Ἅγιον Φῶς, κατεβαίνει 10
 ὥσει περιστερὰ ἀπὸ τὴν τρούλκην τὴν ἀσκέπαστην καὶ πάντες βλέ-
 πουν· ὥρα δὲ ἐσπερινοῦ φοραίνει ὁ πατριάρχης καὶ ἱερεῖς πολ-
 λοὶ καὶ γυρίζουν μὲ τὸν λαὸν δύο φορές τὸ Κουβούκλιον· καὶ ὁ
 πατριάρχης στέκει ἔξωθεν εἰς τὴν δεξιὰν μερέαν τῆς πύλης τοῦ
 Κουβούκλιου καὶ τὰ κανδήλια εἶναι ἐσβεσμένα ἀπὸ τὴν μεγάλην 15
 Παρασκευῇ, καὶ στέκει ὁ πατριάρχης ἔξω καὶ οἱ ὀρθόδοξοι χρι-
 στιανοὶ μὲ τοὺς ἱερεῖς καὶ γυρίζουν ἄλλη μία φορά, ὅπου γίνον-
 ται τρεῖς, καὶ ψάλλουσιν ἀναστάσιμα, καὶ οὕτως ἔρχονται καὶ στέ-
 χονται ὀμπρὸς εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον καὶ ὁ πατριάρχης σεβαίνει
 καὶ εὐρίσκει τὸ Ἅγιον Φῶς ἄνω εἰς τὸ μνημεῖον καὶ ἀνάπτει 20
 τὰ κηρία καὶ εὐθέως ἔρχεται ἔξω ἀπὸ τὴν πύλκην, ἕως ἰχνάρια
 δεκαπέντε, καὶ ἀναβαίνει εἰς μίαν πρόθεσιν, καὶ ἀνάπτει ὁ ὄχλος
 ἐξ ἐκείνου καὶ γίνεται αὐτῇ τῇ ὥρᾳ χαρὰ μεγάλη. Εἵτα ἐπιτε-
 λοῦσι τὴν θεῖαν λειτουργίαν τοῦ μεγάλου Βασιλείου.

§ 7. Ἐν δὲ τῇ ἐτέρᾳ τούρᾳ ἔνε τὸ Βῆμα τῆς Καθολικῆς 25.
 Ἐκκλησίας καὶ λειτουργοῦσιν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοί, καὶ εἰς τὴν
 μέσσην τοῦ Βήματος τῆς τούρλης ἔνε ζωγραφισμένη μετὰ ψηφίδων
 ἡ Ἁγία Ἀνάστασις καὶ οἱ Προφῆται, καὶ γύρωθεν τοῦ Βήματος

1 cod. δέκα ἐξ vel δέκαεξ. — 2 cod. δυσμᾶς - - μικρῇ || μικρῇ] in margine: Τὴν
 σήμερον ψάλλουν οἱ Κόπται. — 4 cod. στρογγυλοειδῆς. — 9 cod. κατεβένῃ. — 10 cod.
 εὐγένῃ - - κατεβαίνειν. — 11 cod. τρούλκην || βλέπουν] in marg. νῦν δὲ οὐ βλέπουν. —
 12 cod. φορένει. — 13 cod. μετὸν. — 16 cod. παρασκευῇ. — 17 cod. μετούς. — 20 cod.
 εὐρήσκει.

ἔνε ζωγραφισμένον διὰ γραμμάτων· “Μεθ’ ἡμῶν ὁ Θεός· γινώτε
 ἔθνη καὶ ἡττάσθε, οὗτι μεθ’ ἡμῶν ὁ Θεός”. καὶ αὐτὸ μετὰ μο-
 σίου. Ἔχει καὶ κολῶνες μικρὰς ἀπάνω δώδεκα καὶ ἕτερες κάτω
 δώδεκα μαρμαρένιες, καὶ ἄνω εἰς τὰς κολῶνας καμάρας ἕξη. Ἐσω-
 5 θεν εἰς τὸ Ἅγιον Βῆμα ἄπτουν κανδήλια ἀκοίμητα ἑπτὰ· ἄπτουν
 καὶ εἰς τὸ τέμπλον κανδήλια εἴκοσι πέντε. Αὐτοῦ ἐστὶ καὶ ὁ Φα-
 λὸς τῆς Γῆς, ἡγουν ἡ Μέση τοῦ Κόσμου, ὑποκάτω εἰς τὴν τούρ-
 λαν τὴν ἀνασκέπαστην· ἔνε αὐτὸ τὸ ἔδαφος πλακωμένον μετὰ μαρ-
 μάρων. Αὐτοῦ κρέμεται καὶ τὸ πολυκάνδηλον, καὶ ἔχει κανδήλια
 10 τριακόσια καὶ ἄπτουν ἐξ αὐτῶν κανδήλια ἀκοίμητα τέσσαρα.

§ 8. Εἰς τὰ δεξιὰ δὲ τοῦ βήματος ἐνὶ μία πύλῃ στενὴ καὶ
 ἀνεβαίνει σκαλοῦνια δεκατέσσαρα. Ἀπάνω αὐτοῦ ἔνε ὁ Γολγοθᾶς,
 ὁποῦ ἐσταύρωσαν τὸν Χριστόν, καὶ ἔνε ὁ τόπος ὁποῦ ἔστησαν τὸν
 Σταυρόν, καὶ ἔρχεται αὐτοῦ εὐωδία μεγάλη καὶ πάντερπνη· ἔνε
 15 καὶ τὸ σχίσμα τῆς πέτρας, ὁποῦ ἔδραμε τὸ τίμιον αἷμα τοῦ δε-
 σπότη Χριστοῦ, καὶ ἐπῆγεν κάτω καὶ ἐβάπτισεν τὴν κάραν
 τοῦ Ἀδάμ. Καὶ ὁ Γολγοθᾶς ἔνε κτισμένος σταυροθόλιος καὶ τὸ
 ἔδαφος μετὰ καμάρων ὠραιωτάτων, πεποιχιλμένων· καὶ ἔνε ἱστο-
 ρισμένον ὅλον τὸ σταυροθόλιον μετὰ ψηφίδων· οἱ ἅγιοι Ἀπό-
 20 στολοι καὶ οἱ Προφῆται. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸν Γολγοθᾶν κανδήλια
 ἀκοίμητα δέκα.

§ 9. Καὶ ἀπὸ τὸν Γολγοθᾶν καταβαίνοντα(ς) πρὸς δυσμὰς
 σκελίσματα ἑπτὰ κάτω εἰς τὸ ἔδαφος τῆς γῆς ἔνε ἡ Σταύρωσις
 τοῦ Χριστοῦ, ὅταν τὸν ἐκατέβασαν ἀπὸ τὸν Σταυρόν καὶ [τὸν]
 25 ἐκέντησεν Ἰωσήφ καὶ Νικόδημος ἐν σινδόνι καθαρᾷ· καὶ ἔνε ὁ
 τόπος σχηματισμένος [ἐν σχήματι] μνήματος, καὶ κρέμονται ἀπάνω
 αὐτοῦ κανδήλια ἀκοίμητα ὀκτώ. Εἶναι καὶ κολῶνες ὀκτὼ χοντρὲς
 μαρμαρένιες, καὶ ἀπάνω εἰς τὰς κολῶνας σταυροθόλια ἐγεργμένα,
 μετὰ μοσίου ἱστορισμένα.

1 Hesai. viii, 9. — 2 cod. ἡττάσθαι || cod. μεταμοσίου. — 4 cod. κολῶνας. —
 6 τέμπλον] cod. πέπλον || cod. ἐστὶ || ὁ Φαλὸς = Ὁμφαλὸς. — 11 cod. στενῇ. —
 14 cod. εὐωδίαν μεγάλην καὶ πάντερπνην. — 17 σταυροθόλιος] sic codex. — 21 δέ-
 κα] in marg. Τὴν σήμερον ἐκεῖ λειτουργοῦν οἱ Ἰβέροι. — 22 cod. γολγοθᾶν κατα-
 βαίνοντα. — 26 ἐν σχήματι addidi e cod. Sabb.

§ 10. Καὶ ἀριστερὰ τοῦ Βήματος ἔνε ἡ Φυλακὴ ὅπου ἔβα-
λαν οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Χριστόν. Ἐκεῖ ἔνε καὶ ἡ πετρίνη Κλάπα,
ὅπου ἔβαλαν τοὺς τιμίους καὶ ἀχράντους πόδας τοῦ κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἄπτουν καὶ αὐτοῦ κανδήλια τέσσαρα, καὶ πα-
ρέξω ἔνε ἡ κολῶνα, ὅπου ἔδησαν οἱ Ἑβραῖοι τὸν Χριστόν καὶ 5
ἔδειραν τον. Ἄπτουν κανδήλια τέσσαρα. Καὶ αὐτοῦ εἶναι κολῶνες
δέκα γύρωθεν, καὶ ἀπάνω ὡς γερμένα σταυροθύλια. Καὶ ὀπίσω
τοῦ Βήματος ἔνε ἕτερον βῆμα μικρόν, καὶ αὐτοῦ διμερίσαντο τὰ
ἱμάτια αὐτοῦ, ὅπου ἔβαλον κλῆρον οἱ στρατιῶται. Ἀπ' αὐτοῦ κα-
τεβαίνουν σκαλοῦνια τράχοντα πέντε, καὶ ἀποκάτω ἔνε μία ἐκκλη- 10
σία μὲ τὴν τούρλην, καὶ στέκει ἀπάνω εἰς τέσσαρες κολῶνες.
Αὐτοῦ εἰς τὸν τοῖχον ἔχει μίαν θυρίδα μαρμαρένῃα καὶ ἀπ' αὐ-
τοῦ ἀκούεται ὄχλησις μεγάλη καὶ βρυγμός, ὥσπερ ἄγρια θάλασσα,
καὶ λέγουσιν τινές, πῶς ἔνε ἡ Κόλασις. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ὁ θρό-
νος Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου, καὶ ἀπ' αὐτοῦ κάτω κατεβαίνει σκα- 15
λοῦνια δέκα καὶ ἔνε τόπος ὅπου εὐρέθη ὁ τίμιος σταυρὸς ὑπὸ
τῆς μακαρίας καὶ βασιλίσσης Ἑλένης, ὅπου τὸν εἶχαν χωσμένον
οἱ Ἰουδαῖοι. Ἄπτουν καὶ ἐκεῖ κανδήλια ἀκοίμητα ἕξ. Ἐκεῖ ἔνε
καὶ τὸ Γάλας τῆς Παναγίας.

§ 11. Ὁ δὲ ναὸς ἅπας τοῦ ἀγίου καὶ ζωοδόχου Τάφου ἔχει 20
πόρτας τρεῖς· ἡ μία μὲν ἐστὶ δυσικὰ καὶ ἐστὶ κεκτισμένη, ἣνπερ
ἦλθε ἡ ὁσία Μαρία νὰ σέβῃ καὶ ἐκωλύθη ἀοράτῳ· δυνάμει· καὶ
ἄνωθεν τῆς πόρτας ἦτον ἡ εἰκὼν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ζω-
γραφισμένη καὶ ἀπ' αὐτὴν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν· "Ἐὰν τὸν
Ἰορδάνην περάσῃς, ἔξεις ἀνάπαυσιν". Εἰς δὲ πρὸς τὴν μεσημ- 25
βρίαν πόρτες δύο ὑπάρχουν, καὶ ἔνε ἡ μία κτισμένη, ἡ δὲ ἄλλη,
ὅπερ ἀνοίγει καὶ ἐμπαίνουν οἱ προσκυνητάδες καὶ ὁ λοιπὸς λαός,
εἴ τις καὶ ἂν τύχῃ. Ἐχει καὶ κολῶνες ἕξ πορφυρές καὶ ἕξ
ἄσπρες μαρμαρένες. Τὸ δὲ ἔδαφος τῆς Ἀγίας Αὐλῆς [ἔνε] πλακω-
μένον μετὰ μαρμάρων, τὸ δὲ ἀνώφλιον τῆς Ἀγίας Πόρτας ἔχει 30

2 πετρίνη] τρανὴ in cod. Sab. — 5 cod. ἔδεισαν. — 6 cod. ἔδηρράντον. — 9 cod.
ἔβαλλον. — 16 cod. ἐβρέθη. — 21 cod. κεκτισμένην. — 22 cod. ἀωράτω. — 27 cod. ἀνοίγη
καὶ ἐμπένουν. — 29 ἔνε addidi. — 30 cod. ἀνόφλιον.

ἐορτάδες δεσποτικῆς ἑξ γλυπτές, καὶ εἰς τὴν δεξιὰν μερέαν τῆς χτισμένης πόρτας ἀναβαίνει ὀλίγα σκαλοῦνια καὶ ἔχει ἕνα κουβούκλιον πέτρινον, ἔνδοθεν ἱστορισμένον μετὰ μουσίου. Αὐτοῦ ἐκάθητον ποτὲ τῷ καιρῷ Δαβὶδ καὶ Σολομὼν καὶ οἱ λοιποὶ βασιλεῖς καὶ ἔκριναν τὸν λαόν.

§ 12. Εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς Ἀγίας Πόρτας, ὡς πέντε σκελίσματα, ἔνε τὸ Καμπανάρειον, καὶ ὑποκάτω ἔχει μία(ν) ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων καὶ μέσα ἕτεραι δύο ἐκκλησίαι, ἡ μία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ ἡ
10 ἑτέρα τῆς Ἀγίας Ἀναστάσεως.

§ 13. Ἀνωθεν αὐτῶν εἰσὶν τὰ Πατριαρχικὰ Κελλία, κολλημένα εἰς τὰ τεῖχη τῶν ἐκκλησιῶν, καὶ ἔχει μία μεγάλη παραθύρα καὶ ὅταν δὲ καταβῇ ὁ πατριάρχης, στέκει αὐτοῦ καὶ εὐλογεῖ τὸν λαὸν ἀπὸ τὸ παραθύρι. Καὶ τὸ ἕτερον ὀσπήτιον, ὅπου κάμνει τὴν
15 σύνοδον, ἔνε κολλημένον εἰς τὸν τοῖχον τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀγίας Ἀναστάσεως, καὶ ἔχει καὶ ἐκεῖ ἕνα παραθύρι μέγα καὶ βλέπει εἰς τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν. Καὶ τὸ ἕτερον ὀσπήτιον ἔνε ἡ τράπεζα, καὶ ὅταν κατεβαίνει ὁ πατριάρχης ἀπὸ τὰ ὀσπήτια νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν ἐκκλησίαν, κατεβαίνει βασιμίδια τριάκοντα δύο εἰς τὴν
20 Ἀγίαν Ἀνάστασιν. Καὶ αὗται αἱ τρεῖς ἐκκλησίαις ἔχουσιν μίαν πύλην ἀντίκρυς τῆς ἁγίας μεγάλης πόρτας, ὅπου σεβαίνουσι μέσα εἰς τὸν Ἅγιον Τάφον τοῦ Χριστοῦ. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Ἀνάστασιν εἶδεν ἡ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ τὸν Χριστὸν καὶ ὡς κηπουρὸν ἐπερώτα αὐτόν. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου
25 Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου καὶ πρώτου ἀρχιερέως ἔνε ἡ ἁγία του κάρα, θαμμένη μέσα εἰς τὸ μνήμα.

§ 14. Καὶ παραπάνω ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖο(ν), ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε ἡ Ὁδηγήτρια, μοναστήρι γυναίχων. Αὐτοῦ ἔστεκεν ἡ

1 cod. δεσποτικαῖς ἑξ γλυπταῖς. — 4 cod. ἐκάθιτον. — 7 cod. καμπαναρίον. —
11 cod. κολλυμένα. — 14 cod. παραθύρη -- κάμνη. — 15 cod. κολουμένον -- τεῖχον. —
16 cod. παραθύρη. — 18 cod. κατεβαίνει -- ὑπαγή. — 23 cod. εἶδεν -- μαγδαλινῇ. —
24 cod. ἐπερώτα. — 28 cod. μοναστήρη.

Θεοτόκος καὶ ἐβλεπε τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν μονογενῆ εἰς τὸν σταυρὸν ἀπάνω καὶ ἐθρήνει πικρῶς.

§ 15. Ἀνατολικά δὲ τοῦ Ἀγίου Τάφου, ὡς ἡμῖς μίλιον, ἔστι τὰ Ἅγια τῶν Ἀγίων, ὅπου ἀναστρέφεται ἡ Θεοτόκος. Αὐτοῦ ἐσφάγη καὶ ὁ προφήτης Ζαχαρίας. Εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν ἐδέξατο 5 καὶ ὁ πρεσβύτερος Συμεὼν ἐν ἀγκάλαις τὸν Χριστόν. Ἦναι ὁ ναὸς ὡραιότατος, μολυβδοσκεπάστος, ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν ἱστορισμένος ὅλος μετὰ ψηφίδων. Αὐτοῦ δὲ εἰς τὸν ναὸν ἔστι καὶ ἡ πύλη ἡ τετράπορτος, ὅπου ἐπέρασεν ὁ Δεσπότης μετὰ βαίων καὶ κλάδων, καὶ ἀπ' αὐτῆς τῆς ὥρας ἐσφάλισεν καὶ εἶπεν· "Οὐκ ἀνοιχθήσεται 10 καὶ οὐδεὶς οὐ μὴ ἔλθῃ, ἕως οὗ ἔλθῃ μετὰ δόξης", καὶ στέκει ἕως τὴν σήμερον.

§ 16. Πρὸς δὲ τὸ βόρειον μέρος ἔστι ὁ Οἶκος τοῦ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἄννης καὶ τὸ Λουετρὸν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Αὐτοῦ σιμὰ ἔστι καὶ ὁ Βόρβωρος, ὅπου ἔβαλαν τὸν προφήτην Ἰερεμίαν 15 οἱ Ἑβραῖοι· καὶ παραπάνω ὀλίγον ἔστι τοῦ Πιλάτου ἡ Αὐλὴ καὶ τοῦ Καϊάφα τὸ Πραιτώριον. Αὐτοῦ εἰς τὰ Σπήλαια τοῦ Ἰωακεὶμ καὶ τῆς Ἄννης ἔστι καὶ ἡ Προβατικὴ Κολυμβήθρα, ἡ λεγομένη Βηθεσδά, πέντε στοᾶς ἔχουσα, καὶ καταβαίνεις βασιμῖδια εἴκοσι.

§ 17. Εὐρίσκονται δὲ κατὰ τὴν σήμερον ἡμέραν, χάριτι 20 Χριστοῦ, ἐν τῇ ἀγίᾳ πόλει Ἱερουσαλὴμ μοναστήρια δεκατέσσαρα· πρῶτον, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, ὁ Ἅγιος Ἰάκωβος ὁ Ἀδελφόθεος, ὁ Ἅγιος Δημήτριος, ὁ Ἅγιος Βασίλειος, ὁ Ἅγιος Θεόδωρος, ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος, ὁ Ἅγιος Νικόλαος, ὁ Ἅγιος Γεώργιος, ὁ Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος, ἡ Ἅγία Αἰκατερίνη, 25 ὁ Ἅγιος Εὐδύμιος, ἡ Ἅγία Θέκλα καὶ ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος ἡ Ὁδηγήτρια, καὶ εἰσὶν ἕως τὸν ἀποσωσμὸν τῶν τριακοσίων ἐξήκοντα πέντε μοναστηρίων τριακόσια πενήντα ἕνα.

§ 18. Ὁ δὲ Οἶκος τοῦ Δαβὶδ ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον

3 cod. μίλιον. — 4 ἀναστρέφεται] lege ἀντρέφεται; cf. p. 10, 11. — 10 Ezech. xlii, 2. — 13 cod. βορριον. — 15 cod. σημᾶ. — 19 cod. βηθεσδᾶ π. στοᾶς -- καταβαίνης. — 25 cod. αἰκαταπρίνη. — 27 cod. ἀποσωσμῶν. — 28 in marg. Τὴν σήμερον ἔχον οἱ Ῥωμαῖοι μόνον τὰ εἰδ'.

στάδια τέσσαρα, καὶ πρὸς τὸν νότον ἔνε ἡ Ἀγία Σιών ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδια ἕξ. Αὐτοῦ ἔνε τὸ Κελλίον τῆς Παναγίας καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου, τοῦ πατρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου. Ἐκεῖ ἐγένετο ὁ δεῖπνος ὁ μυστικὸς καὶ ὁ νιπτῆ-
 5 ρας τῶν μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ. Αὐτοῦ ἐκατέβη καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα ἐπὶ τοὺς Ἀποστόλους. Αὐτοῦ ἐσυναχθήσαν οἱ Ἀπόστολοι εἰς τὴν κοιμήσιν τῆς Θεοτόκου ὑπὸ νεφελῶν, καὶ ἤγαγον τὸ ἅγιον σῶμα καὶ ἐκήδευσαν αὐτὸ εἰς Γετθσημανῇ τὸ χωρίον. Καὶ αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀγίαν Σιών ἔνε ὁ τάφος τοῦ προφήτου Δαβὶδ καὶ τοῦ
 10 ἁγίου πρωτομάρτυρος καὶ ἀρχιδιακόνου Στεφάνου.

§ 19. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους τῆς Ἀγίας Σιών ἔνε ὁ Ἀγρὸς τοῦ Κεραμέως, ὅπου ἐδόθησαν τὰ τριάκοντα ἀργύρια εἰς τὴν Ταφὴν τοῖς Ξένοις· ἐστὶν ἕως καὶ τὴν σήμερον. Αὐτοῦ θάπτουν τοὺς ξένους, καὶ ὅποιος ταφῇ εἰς [τὸ] κοιμητήριον ἐκεῖ, εἰς κρίσιν οὐκ
 15 ἔρχεται, διότι εἰς τὴν τιμὴν τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡγοράσθη. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλι ἕνα. Καὶ παρακάτω ὀλίγον ἔνε τοῦ Ἰώβ τὸ Φρέαρ. Ἐξ αὐτοῦ καὶ ἄνωθεν πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ ἔνε τοῦ Σιλωὰμ ἡ Κολυμβήθρα καὶ ἀπάνω ὁ Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ· ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μί-
 20 λιον ἕν.

§ 20. Τὸ δὲ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν ἔνε κατὰ ἀνάτολάς, ἔξωθεν τῆς Ἀγίας Πόλεως, Σαββάτου ἔχον ὁδόν· τὸ δὲ σπήλαιον, ὅπου ἐπαρέδωκεν ὁ Ἰούδας τὸν δεσπότην Χριστὸν τοῖς ἀνόμοις, κεῖται εἰς τὴν ποδέαν τοῦ αὐτοῦ ὄρους. Ἡ δὲ Γετθσημανὴ ἀπέχει ἀπὸ
 25 τὸ σπήλαιον ὡς ἰχνάρια τρία. Ἄνω τοῦ σπηλαίου, ἐπὶ τὰ δεξιὰ, ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐπροσεύχετο ὁ Χριστὸς καὶ εἶπε· "Πάτερ μου, εἰ δυνατόν παρελθεῖν τὸ ποτήριον τοῦτο", καὶ παραύτου ἕτερος λίθος, ὅπου ἐκάθητο ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας καὶ εἶπεν· "Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς

1 cod. νῶτον. — 13 cod. ἕως ἐστίν. — 14 τὸ addidi e cod. Sab. — 16 cod. μήλι. — 20 cod. μήλιον. — 22 cod. ἔχων. — 27 cf. Matth. xxvi, 39, 42. Marc. xiv, 35 - 36 || παρελθεῖν] cod. ποιεῖν. — 28 παραύτου] sic codex || ἐκάθητο cod. — 29 Matth. xxiii, 37, 38. Luc. xiii, 34, 35.

προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀποσταλμένους· ἰδοὺ ἀφίεται ὁ οἶκός σου ἔρημος καὶ οὐ μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθον”.

§ 21. Τῆς δὲ ἀγίας Γετθσημανῆς ὁ ναὸς ἔνε μὲ τὸ δῶμα καὶ ἡ πόρτα ὠραία· ἔχει κολῶνες ὀκτώ· ἔνε δὲ ὁ ναὸς κατάβαθος, ὅπου κατεβαίνεις σκαλοῦνι σαρανταοκτώ. Καὶ μέσα τοῦ ναοῦ, 5 ἔμπροσθεν τοῦ ἀγίου βήματος, ἔνε κουβούκλιον· μέσα ἔνε ὁ τάφος τῆς Θεοτόκου, μαρμαρένιος, ὠραιότατος· κρέμονται κανδήλια εἴκοσι. Αὐτοῦ ἀριστερὰ ἔχει στάκτη ῥαντισμένην, καὶ ἀπ’ αὐτοῦ λέγουσιν νὰ ἐξεχύσῃ ὁ Πύρινος Ποταμὸς τῆς Κολάσεως. Ἀπέχει ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον μίλι ἕνα καὶ στάδια δύο. 10

§ 22. Ἀνεβαίνομεν εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν καὶ εἰς τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἔχει ναὸν ὠραιότατον στρογγυλοειδῆν, καὶ ἔχει κολῶνες μαρμαρένιες δέκα, καὶ εἰς τὴν μέσῃν τοῦ ναοῦ ἔχει κουβούκλιον πέτρινον καὶ μέσα ἔνε τόπος, ἥγουν ὅπου ἐπάτησεν ὁ Χριστὸς καὶ ἀνελήφθη εἰς τοὺς οὐρανούς καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν 15 τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. Ἐμείνει τὸ ἀχνάριν τοῦ ποδαρίου τυπωμένον εἰς τὴν πέτραν καὶ ἔρχεται εὐωδία μεγάλη, καὶ ἔχει κανδήλια ἀκοίμητα. Αὐτοῦ ἀριστερὰ, ἔξω μέρος τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ λίθου βολή, ἔνε τὸ σπήλαιον ὅπου ἀσχίτευεν ἡ ἀγία Πελαγία. Κατεβαίνεις βασιμῖδια εἴκοσι καὶ εὕρισκεις τὴν ἀγίαν Πελαγίαν κειμένην μὲ τὴν 20 λάρνακα, καὶ εἴ τις ὑπάγει νὰ ἐξομολογηθῇ, σφίγγουν τὸν τὰ μάρμαρα, ἕως νὰ εἰπῇ ὅλες τοὺς ἁμαρτίαις. Ἐχει κανδήλια ἀκοίμητα τρία.

§ 23. Καὶ παρακάτω ἔνε ἡ Βηθανία, ὅπου ἀνέστησεν ὁ Χριστὸς τὸν Λάζαρον, καὶ ἔνε ὁ τάφος του κτισμένος ἀπάνω ὡς τρά- 25 πεζα καὶ ὑπαγαίνει ὁ πατριάρχης τῷ Σαββάτῳ τοῦ Λαζάρου καὶ ὁ λαὸς ὁ εὕρισχόμενος καὶ λειτουργοῦν, καὶ ἔνε ναὸς ὠραιότατος. Καὶ μέσα αὐτοῦ ἔνε σπήλαιον ὑπὸ γῆν· ἔχει τὸν τάφον τῆς

4 κατάβαθος bene; in cod. Sab. κατάβαθος. — 5 cod. κατεβένης. — 9 cod. ἐξεχύσει. — 10 cod. μῆλη. — 12 στρογγυλοειδῆν] sic codex. — 15 cod. ἀναλείφθη; cfr. p. 98, 17. — 17 cod. εὐωδία μεγάλην. — 19 cod. ἀσχίτεβεν. — 21 cod. ἐξομολογηθεῖ. — 22 cod. εἰπῇ ὅλες τοὺς ταῖς ἁμαρτίαις. — 26 cod. ὑπαγένη. — 27 ναὸς ὠραιότατος] in marg. τὰ νῦν δὲ χρητῇ (sic) μέρος ὅπου ἔνε ὁ τάφος τοῦ ἀγίου Λαζάρου.

Μάρθας καὶ τῆς Μαρίας. Αὐτοῦ κάτω ἀνατολικά ἔνε ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ Χριστὸς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας αὐτοῦ καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ἡ Μάρθα καὶ εἶπεν· "Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ [ἂν] ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου". Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἤφεραν οἱ Ἀπόστολοι τὸν πῶ-
 5 λον καὶ ἐκάθισεν ὁ Χριστός, καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἐπάντησαν τὰ νήπια μετὰ βαίων καὶ κλάδων, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, λέγοντος "Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον", καὶ εἶπε "Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· ἰδοὺ γὰρ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι πρᾶς καὶ σῶζων". Ἀπέχει ἡ Βηθανία
 10 ἀπὸ τὸν Ἅγιον Τάφον στάδια ιε'.

§ 24. Αὐτοῦ καὶ κάτω ἔνε ὁ δρόμος ὅπου ὑπᾶνε εἰς τὴν Ἱεριχὼ καὶ εἰς τὸν Ἰορδάνην.

§ 25. Παρακάτω, σιμὰ τοῦ ποταμοῦ, ἔνε τὸ μοναστήριον Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος· εἰς αὐτὸ δὲ τὸ μοναστήριον ἦτον ὁ
 15 ἄββας Ζωσιμᾶς, ὅπου ἐπῆγεν καὶ ἠῦρεν τὴν ὁσίαν Μαρίαν τὴν Αἰγυπτίαν εἰς τὴν ἔρημον· πέραν δὲ τοῦ Ἰορδάνου ἔνε καὶ ἡ Ἑρμονιεῖμ ἀπὸ ὅρους μικροῦ, ἐξ οὗ ἀνελήφθη ὁ προφήτης Ἠλίας ὡς εἰς οὐρανούς. Ἀπέναντι δὲ τοῦ Ἰορδάνου εἰσὶν ὄρη ὑψηλά· ἀπ' αὐτοῦ ἦλθεν ὁ Μωϋσῆς καὶ ἐπροσκύνησεν τὴν Ἱερουσαλήμ καὶ
 20 ἔδειξεν αὐτῷ ὁ Θεὸς τὴν Γῆν τῆς Ἐπαγγελίας ὅλην, καὶ ἐκεῖ ἐκοιμήθην καὶ ἐτάφη ὑπὸ Ἀγγέλου, προστάξει Θεοῦ. Ἀπέχει ὁ Ἰορδάνης ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια τριάκοντα.

§ 26. Ἐκεῖ σιμὰ ἔνε καὶ ἡ Νεκρὰ Θάλασσα, ὁ τόπος τοῦ Λῶτ· νεκρὰ δὲ λέγεται διὰ τὸ μὴ ἔχειν τι τῶν τικτῶν ἐν αὐτῇ· αὐτοῦ
 25 δὲ ἐστὶν τὸ λεγόμενον Σοδογόμορρα· τὸ δὲ μῆκος καὶ τὸ πλάτος τοῦ νεροῦ μόλις νὰ γυρίσῃ καλὸν ἄλογον ἡμέρες τρεῖς· βρομῶδες δὲ ἐστὶν τὸ ὕδωρ αὐτῆς σφόδρα, καὶ εὐγάνει κάθε χρόνον πίσσα ὡς ἓνα καράβι· μέγαν· καὶ ἀπ' αὐτοῦ φανερώνει ὁ Θεὸς τὴν κό-

3 Johan. xi, 21 || cod. εἶης ὧδε, οὐκ ἀπόθνευεν. — 5 cod. ἐπάντησαν = ὑπήντησαν. — 7 Psalm. viii, 3. Matth. xxi, 16 || cod. κατηρτίσω. — 8 Matth. xxi, 5. — 9 cod. πρᾶσις καὶ σῶζειν. — 12 cod. ἱεριχῶ. — 13 cod. σιμᾶ. — 14 cod. εἶτον. — 17 ἀπὸ ὅρους μικροῦ sic codex; item in cod. Sabb. — 21 ἐκοιμήθην sic codex. — 22 cod. μῆλια. — 26 cod. ναγυρίσει -- ἡμέραις τ. βρωμώδης. — 27 cod. εὐγάνη καὶ ἔν. — 28 cod. καράβη μεγάλων -- φανερώνη.

λασιν καὶ τὴν μοχθηρίαν τῶν Σοδομιτῶν, ἵνα βλέποντες αὐτὸ ἡμεῖς καθά χρόνον σωφρονιζόμεσθην.

§ 27. Αὐτοῦ σιμὰ ἔνε τὸ μοναστήριον τοῦ ἀγίου Γερασίμου, ὃν ἐδοῦλευσεν ὁ θῆρ λέων. Παρέχει δὲ ἀπὸ τὸ μοναστήρι, ὀλίγον διάστημα, ἔνε βρύσις ὠραισιτάτη, ὅπου εὗγαλεν ὁ μαθητὴς τοῦ ἀγίου Γερασίμου διὰ προσευχῆς. 5

§ 28. Καὶ ἀπὸ τὸν Ἰορδάνην, ἀπ' αὐτὸν τὸν τόπον ὅπου ἔνε τοῦ Προδρόμου τὸ μοναστήριον, ἕως Τιβεριάδος θαλάσσης ἔνε ἡμερῶν τριῶν διάστημα. Αὐτοῦ ἦρυν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς καὶ ἀλίευσαν. Αὐτοῦ ἦτον καὶ τὸ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ὁ ἄρτος. 10 Καὶ ἀπάνω δὲ ἔνε ἡ λίμνη Γεννησαρέτ, καὶ ἐξ αὐτῆς ἔρχεται τὸ ἥμισυ τοῦ Ἰορδάνου, τὸ δὲ ἄλλον ἥμισυ ἔρχεται ἀπὸ τὴν μερέαν τῆς Ἀνατολῆς, ἀπὸ μακρά. Παράνω δὲ τῆς Γεννησαρέτ ἔνε εἰς ἔρημον τόπον ἡ πόλις Ναζαρέτ, ὅπου εὐηγγελίσθην ἡ Θεοτόκος. Ἀπ' αὐτοῦ καὶ κάτω, πρὸς τὴν Ἱερουσαλήμ, ἔνε τὸ Θαβώριον 15 ὅρος τῆς Μεταμορφώσεως· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἡμέρες τρεῖς, καὶ αὐτὸς ὁ τόπος λέγεται Γαλιλαία, ἐξ οὗ καὶ Γαλιλαῖος ἐκλήθη ὁ Χριστὸς, καὶ ἔνε εἰς τὸ βόρειον μέρος τῆς Ἱερουσαλήμ, ἦγουν εἰς τὴν μέσσην τῆς ὁδοῦ τῆς Ἱερουσαλήμ καὶ Δαμασκοῦ.

§ 29. Εἰς δὲ τὴν ἄλλην μερέαν, ἦγουν ἀπὸ τὴν μεσημβρίαν 20 τῆς Ἱερουσαλήμ, ἔνε ἡ ἀγία Βηθλεέμ, ἐκεῖ ὅπου ἐγεννήθη ὁ Χριστός· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξ. Ἔσω δὲ τῆς ὁδοῦ ἔνε τὸ μοναστήρι τοῦ ἀγίου προφήτου Ἡλίου, ναὸς ὠραιότατος—εἰς αὐτὸν τὸν τόπον ἔφερε ὁ κόρακας τὸν ἄρτον—, καὶ παρέχει ἔνε ὁ χεῖμαρρος ὅπου ἦλθεν ὁ Ἰωσήφ λάθρα ἀπολῦσαι τὴν Θεοτόκον, 25 καὶ ἦλθεν ὁ Ἄγγελος Κυρίου καὶ εἶπεν αὐτῷ· “Ἰωσήφ, υἱὸς Δαβίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ γεννηθὲν ἐξ αὐτῆς ἐκ πνεύματός ἐστιν ἀγίου”. Ἀναμέσον δὲ τῆς

1 cod. σοδομητῶν -- αὐτῶ. — 3 cod. σιμᾶ. — 10 cod. ἀλίευν. α. ἦτον -- καὶ ἄρτον. — 13 cod. γεννησαρέτ hic et infra. — 14 εὐηγγελίσθην sic codex. — 15 cod. θαβώριον. — 16 cod. ἡμέραις. — 18 cod. βόριον. — 22 cod. μίλια. — 23 cod. ἡλιοῦ. — 24 Reg. 8, xvii, 6 || cod. ἔφαιρε. — 25 Matth. i, 19 || cod. ἀπολῦσαι. — 27 cod. φοβηθεῖς. — 28 cod. ἐστίν.

- ὁδοῦ ἔνε τὸ μνήμα τῆς Ῥαχιήλ, κουβούκλιον πέτρινον. Δεξιὰ δὲ αὐτοῦ ἔνε ὁ Πετζαλάς τὸ χωρίον, ὃ λέγεται Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ, ἐξ οὗ οἱ Προφῆται. Καὶ παράνω δὲ ἔνε ὁ Ἅγιος Γεώργιος, ὁ τόπος ὁποῦ τὸν εἶχαν εἰς τὸν τροχόν, καὶ ἔνε [ἐκεῖ] ἡ τιμία
- 5 ἄλυσις, ὁποῦ ἔβαλαν εἰς τὸν λαιμὸν αὐτοῦ διὰ τὸν Χριστόν, καὶ ποιεῖ θαύματα ἕως τὴν σήμερον καὶ πολλαὶ ἰάσεις γίνονται ἐξ αὐτῆς: δαίμονας ἐκδιώκει καὶ πᾶν νόσημα θεραπεύει πιστῶν καὶ ἀπίστων ἕως τὴν σήμερον. Ἐνε ὁ ναὸς αὐτοῦ μὲ τὴν τούρλαν ὠραιότατος, ἔχων κολῶνες τέσσαρες· ἐν ἀνωγαίῳ ἔχει τὰ κελλία.
- 10 § 30. Ὁ δὲ ναὸς τῆς ἁγίας Βηθλεέμ ἔνε δρομικός, ὑψηλότατος, μετὰ σκευῆς ξυλίνης καὶ ἀπάνω μολυβδοσκεπάστος, ὠραιότατος. Τὸ ἔδαφος ἔνε μὲ τὰ μάρμαρα πλαχωμένον, καὶ ἔχει τὸ ἐν μέρος κολῶνες εἴκοσι πέντε καὶ ἀπάνω εἰς τὲς κολῶνες ἔνε τοῖχος ζωγραφισμένος μετὰ μοσίου: ὅλοι οἱ Προφῆται καὶ οἱ ἑπτὰ
- 15 Σύνοδες· καὶ εἰς τὸ βῆμα τοῦ ναοῦ ἔνε ἱστορισμένη ἡ ἁγία Γέννησις τοῦ Χριστοῦ μετὰ μοσίου καὶ ἀλλαχόθεν οἱ ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ οἱ Μάρτυρες. Ἀριστερὰ δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνειις σκαλοῦνια ἰδ' καὶ εὗρίσκεις τὸ Ἅγιον Σπήλαιον ὁποῦ ἐγεννήθη ὁ Χριστός, καὶ κεῖται ἡ Γέννησις ἀνατολικά, ἡ δὲ Ἅγια Φάτνη κεῖται
- 20 δυσιχά, καὶ ἔχει δύο πόρτες προύζινες εὐγαλτές, ἡγουν γλυπτές· ἡ μία κεῖται δεξιὰ τοῦ Σπηλαίου, ἡ δὲ ἄλλη ἀριστερά, καὶ ἔχει πᾶσα πόρτα κολῶνες τέσσαρες ὠραιότατες. Καὶ ἄπτουν εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον κανδήλια δέκα. Μέσα τοῦ Σπηλαίου ἔνε ὁ τόπος ὁποῦ ἔχυσεν τὰ ἀποπλύματα τῶν σπαργάνων τοῦ Χριστοῦ ἡ
- 25 μήτηρ αὐτοῦ Μαριάμ, καὶ ἐξέρχεται αὐτοῦ πάντερπηνη εὐωδία. Καὶ ἔξωθεν τοῦ Σπηλαίου, σιμὰ εἰς τὴν βορινὴν πόρταν, ἔνε ἡ Πηγὴ τοῦ προφήτου Δαβὶδ. Μέσα εἰς τὸ Ἅγιον Σπήλαιον, εἰς ἕτερον τόπον, ἔνε καὶ τὰ λείψανα τῶν ἁγίων νηπίων τῶν ὑπὸ

3 οὗ] cod. ὦν. — 4 ἐκεῖ addidi. — 6 cod. πολλὰς. — 9 cod. ἐνωγαίω. — 11 cod. σκευῆς, cfr. p. 90, 4. 91, 3, 5. — 12 cod. μετὰ || cod. πλαχωμένον] in marg. τὴν σήμερον ἐπὶ τὴν τα (cod. ἐπείραν) οἱ Ἀγαρηνοὶ καὶ ἔβαλάν τα τὰ μάρμαρα εἰς τὸ Ἱερὸν αὐτῶν. — 13 cod. κολῶνες τέσσαρες εἴκοσι || cod. ταῖς. — 14 cod. τεῖχος. — 17 cod. κατεβένης. — 20 cod. πόρταις προύζινες εὐγαλταῖς ἢ γλυπταῖς. — 21 cod. ἄλλα. — 24 cod. ἀποπλήματα.

Ἡρώδου ἀναιρεθέντων. Ἐνε ὁ τόπος λακκοειδῆς καὶ ἔρχεται εὐω-
 δία μεγάλη, ὁ δὲ τόπος ὅπου ἀπεκτάνθησαν τὰ ἅγια νήπια [ἔνε]
 ἀνατολικά τῆς Βηθλεέμ, κάτωθεν, ὡς μίλιον ἕν. Ὅπισθεν δὲ τοῦ
 Σπηλαίου, δεξιὰ τοῦ βήματος, ἔξωθεν τῆς πόρτας, ἔνε· ὁ τόπος
 ὅπου ἐπεριτμήθη ὁ Χριστὸς ὀκταήμερος, κατὰ τὸν νόμον· μέσον 5.
 δὲ τοῦ βήματος, δεξιὰ, ἀναβαίνεις σκαλοῦνια δώδεκα· [ἔκει] ἔνε
 ὁ ναὸς τοῦ μεγάλου Γεωργίου, ὡραιότατος.

§ 31. Κάτωθεν δὲ τῆς ἁγίας Βηθλεέμ, ἀνατολικά πρὸς τὴν
 ἔρημον, ἔνε τὸ μοναστήριον τοῦ μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ κοινοβι-
 ἀρχου. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια ἕξη καὶ ἀπὸ τὴν Βη- 10
 θλεέμ τόσον. Καὶ παρακάτω ἄλλα ἕξ μίλια ἔνε ἡ λαύρα τοῦ ὁσίου
 πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ ἡγιασμένου, ὅπου ἐμαρτύρησαν οἱ ὅσιοι
 ἀσκηταὶ ὑπὸ τοῦ σουλτάνου τῆς Συρίας, τὸν ἀριθμὸν χιλιάδες δι·
 καὶ ἔναι ὁ ναὸς αὐτοῦ ὡραιότατος, καὶ ὅλος ἐστὶν ἀγιόγραμμας,
 μετὰ λαζούριν καθαρὸν ἱστορισμένους. Αὐτοῦ ἔγραψεν καὶ ὁ Ἰωάν- 15
 νης ὁ Δαμασκηνὸς τὴν Ὀκτώηχον καὶ ἄλλα πολλὰ, καὶ στέκει
 τὸ κελλίον αὐτοῦ ἕως τὴν σήμερον. Εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ μονα-
 στηρίου ἔνε ὁ τάφος τοῦ ὁσίου Σάββα μετὰ κουβούκλιον ὡραιότατον·
 ὁράται καὶ προσκυνεῖται. Εἰς αὐτὸν τὸν τόπον εἶδεν ὁ ἅγιος Σάβ-
 βας τὸν στύλον τοῦ φωτὸς ἕως τὸν οὐρανὸν φθάνοντα, καὶ μηνυ- 20
 θείς ὑπὸ Θεοῦ ἔκτισεν τὸ ἅγιον μοναστήριον. Ὅπισω δὲ τοῦ βή-
 ματος, παρακάτω εἰς τὴν κοιλάδα, ἔνε τὸ ἀγίασμα, ὅπερ εὐγαλεν
 διὰ προσευχῆς ὁ ὅσιος πατὴρ ἡμῶν Σάββας. Πλουτεῖ καὶ μονα-
 χοὺς ἕως τὴν σήμερον ταῖς αὐτοῦ εὐχαῖς ἡ αὐτὴ θεία καὶ ἱερὰ
 λαύρα. [In marg. Ἀπὸ ὧδε οὐκ εἰσὶν Σιλβέστρου]. Καὶ πρὸς τὸ 25
 βόρειον μέρος ὡς μίλια ἕξ ἔνε τοῦ ἀγίου Εὐθυμίου τὸ μοναστή-
 ριν, ὅπου ἦτον περίφημόν τι ποτὲ εἰς τὸν καιρὸν του· πρὸς δὲ
 τὸ νότιον μέρος τῆς προκειμένης λαύρας τοῦ ἀγίου Σάββα ἔνε τοῦ

1 cod. λακοειδῆς. — 2 cod. εὐωδίαν μεγάλην || ἔνε addidi. — 8 cod. μῆλιον. —
 6 cod. ἀναβαίνης || ἔκει addidi. — 10 cod. μῆλια hic et infra. — 15 ἱστορισμένους] in
 marg. Σημείωσαι, ὅτι ἐν ὑστέροις μετὰ τὸ μαρτυρῆσαι τοὺς ἁγίους δεύτερον ἱστόρησε
 κύρ Μανουὴλ ὁ Κατακουζηνός. — 18 cod. σαββᾶ· μεκουβ. — 26 cod. βόριον. — 27 cod.
 ἦττον || καιρόν] cod. νερόν.

ἀγίου Χαρίτωνος τὸ μοναστήριν· ἔχει δὲ πηγὴν ἀγιάσματος, ἣν ἐδωρήσατο ἡμῖν ὁ πανάγαθος Θεὸς ταῖς εὐχαῖς τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Χαρίτωνος· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια δέκα.

§ 32. Καὶ παράνω ἔνε τοῦ πατριάρχου Ἀβραάμ ὁ τόπος,
 5 ἡ δρυς ἡ Μαμβρῆ, καὶ αὐτοῦ ἔνε θαμμένος, εἰς τὸ σπήλαιον τὸ διπλοῦν ὅπου ἔκτισεν ἀτός του, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ Σάρρα καὶ Ἰσαάκ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ καὶ ὁ Ἰακώβ καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ θεωροῦνται καὶ προσκυνοῦνται τὰ λείψανα ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων, πιστῶν τε καὶ ἀπίστων· ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλὴμ μίλια εἴκοσι.
 10 Ὁ δὲ τόπος, ὅπου ἀνήνεγκεν τὸν υἱὸν του τὸν Ἰσαάκ τοῦ θυσιάσαι, ἔνε ὁ Γολγοθᾶς, ὅπου σταυρώθη ὁ Χριστὸς διὰ τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν· καὶ τὸ φυτὸν σαβέχ, ὅπου ἡῦρε τὸν κριὸν δεδεμένον, ἔνε φυτὸν ἐλαίας καὶ ὁράται ἕως τὴν σήμερον.

§ 35. Ἡ δὲ Ὀρεινὴ, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Πρόδρομος, κεῖται
 15 δυσικά τῆς Ἱερουσαλὴμ μίλια ἑπτὰ. Ἐκεῖ δὲ ἔστιν ὁ ναὸς ὠραιότατος, ποτὲ Οἶκος Ζαχαρίου προφήτου, μεταποιηθεὶς εἰς ναὸν ὑπὸ εὐσεβῶν βασιλέων. Ἔστι ναὸς στρογγυλοειδὴς μὲ τὴν τούρλαν· μέσον δὲ τοῦ βήματος κατεβαίνεις σκαλοῦνια κ': ἔνε ὁ τόπος, ὅπου ἐγεννήθη ὁ Πρόδρομος. Νοτικὰ δὲ τοῦ ναοῦ, ὡσεὶ
 20 λίθου βολή, ἔνε τὸ Ὑδωρ τῆς Ἐλέγξεως, καὶ παραπάνω δυσικά ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐσχίσθη καὶ ἐφύλαξε τὸν Πρόδρομον μετὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, ὅταν ἔπεμψεν ὁ Ἡρώδης ὁ βασιλεὺς τὴν στρατοπεδαρχίαν αὐτοῦ, ἵνα ὅθεν εὗρωσιν τὰ βρέφη, νὰ τὰ ἀποκτείνουσιν ἀπὸ τριετὲς καὶ κάτω. Ὁ δὲ πατήρ αὐτοῦ Ζαχαρίας ἐφο-
 25 νεύθη εἰς τὸν ναὸν μέσᾳ καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐβόᾳ πρὸς Κύριον· ἐν ὑστέροις δέ, ἐπὶ Τίτου υἱοῦ βασιλέως Οὐεσπασιανοῦ, ἐκδεδίκητο. Ἀπ' αὐτοῦ δὲ ἐρχόμενος εἰς τὴν Ἀγίαν Πόλιν, εἰς τὴν ὁδὸν ἔνε ὁ ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, καὶ αὐτοῦ ἡσπᾶσαντο [αἱ] μητέρες ἀλλήλαις.

§ 34. Καὶ αὐτοῦ ἄνωθεν πρὸς τὴν Ἀγίαν Πόλιν ἔνε ὁ Σταυ-

5 cod. δρυὴ ἡ μαυρῆ. — 10 cod. θυσιᾶσαι. — 11 σταυρώθη sic codex. — 12 cod. ἡῦρε. — 14 cod. ὀρινῆ. — 16 cod. προφήτου τοῦ μετὰ ποιηθεῖς. — 21 ἐσχίσθη sic cod. — 23 cod. ὤθεν. — 26 ἐκδεδίκητο sic codex. — 29 αἱ e cod. Sab.

ρὸς τῶν Ἰβήρων, μέγα καὶ πάνυ ὥραϊον μοναστήριον, καὶ ἔχει μέσα κελλία τέτ'· εἰς δὲ τὸ βῆμα τοῦ μοναστηρίου, ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης, ἔνε ὁ τόπος ὅπου ἐφύτευsen ὁ Δὼτ τοὺς τρεῖς δαυλοὺς καὶ ἐβλάστησαν καὶ ἐγένετο δένδρον μέγαν· ὕστερον δὲ ἔκοψαν αὐτὸ καὶ μετὰ καιρὸν πολὺν προνοία Θεοῦ ἐποίησαν αὐτὸ σταυρὸν καὶ ἀπάνω εἰς αὐτὸν ἐσταύρωσαν τὸν Κύριον τῆς δόξης. Καὶ φαίνεται ὁ τόπος τοῦ δένδρου ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἔρχεται ἀπ' αὐτοῦ εὐωδία πάντερπνη. Ἀπτοὺν καὶ ἐκεῖ κανδήλια ἀκοίμητα γ'. Ἀπέχει τὸ αὐτὸ μοναστήριον ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια δύο.

Περὶ τοῦ Σιναίου ὄρους.

§ 1. Τὸ δὲ Σίναιον καὶ ἅγιον ὄρος κεῖται κατὰ μεσημβρίαν τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλήμ διάστημα ἡμερῶν ιβ'. Αὐτοῦ εἶδεν ὁ Μωϋσῆς τὴν ἁγίαν καὶ ἀκατάφλεκτον Βάτον καιομένην καὶ μὴ καταφλεγομένην, ἥπερ προετύπου τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, καὶ ἤκουσε φωνὴν λέγουσαν· "Μωσῆ, Μωσῆ, λύσον τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν".

§ 2. Ἀναμέσον δὲ τριῶν ὁρέων κεῖται τὸ ἅγιον μοναστήριον, ἐκκλησία ὡραιότατη· ἔνε καὶ μολυβδοσκεπασμένη· ἔχει κολῶνες ιβ' καὶ εἰς πᾶσα κολῶνα ἔχει ἐκ τῶν ἁγίων λείψανα βαλμένα εἰς τὰς κολῶνες τεχνικῶς, καὶ πᾶσα εἰκόνα ἔχει τοῦ μηνὸς τοὺς ἁγίους ἱστορισμένους καταλεπτῶς.

§ 3. Ἐσθθεν δὲ τοῦ βήματος εἶναι ζωγραφίαις, ἱστορίαις μετὰ μοσίου· ἡ Μεταμόρφωσις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Εἰς δὲ τὰ ἀγιοῦθρα τοῦ βήματος στέκουν εἰκόνες πάγχρυσαι· ὁ Μέγας Ἀρχιερεὺς καὶ ἡ Θεοτόκος καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς καὶ ἡ ἁγία μεγαλομάρτυς Αἰκατερίνα. Ἐνε καὶ ἡ ἁγία λάρναξ μετὰ τοῦ ἁγίου αὐτῆς λειψάνου, καὶ βρύει μύρον εὐωδὲς ἕως τὴν σήμερον, καὶ ἔναι εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τῆς ἐκκλησίας.

5 cod. πρόνοια. — 6 cod. αὐτὸ. — 11 Titulus in margine. — 13 cod. εἶδεν. — 15 cod. ἥπερ. — 16 Exod. III, 4 - 5 || cod. λύσε. — 17 σὺ ἕστηκας] cod. σὶ ἔστι. — 19 cod. μολυβδοσκεπασμένην. — 21 cod. ταῖς κ. τεχνικῶς. — 25 ἀγιοῦθρα] cod. ἁγία θύρα. — 27 cod. μεγαλομάρτυρος. — 28 cod. μύρον.

§ 4. Ὁ δὲ ναὸς ἐστὶν μέγας· ἔχει καὶ παρακλήσια ἕξ, καὶ ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης κρέμονται κανδήλια γ' ἀκοίμητα· ἔχει καὶ ἡ λάρναξ τῆς ἁγίας γ' καὶ ἕτερον εἰς τὸ βῆμα τῆς Παναγίας. Καὶ εἰς τὸν ναὸν μέσα ἔχει μίαν εἰκόνα, καὶ λέγουσιν τινές, 5 ὅτι ἐμίλησε τινὸς καλλογέρου αὕτη· ἄπτει καὶ αὐτοῦ κανδήλιον ἕν. Καὶ ἐκ δεξιῶν τῆς Ἀγίας Βάτου ἔνε τὰ λείψανα τῶν Ἀγίων Πατέρων, ὅπου ἀναιρέθησαν ὑπὸ τῶν Ἀβλαμίων εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήριον καὶ εἰς τὴν Παῖδοῦ. Εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήριον, ἀριστερὰ τῆς Ἀγίας Βάτου, ἔνε ὁ ναὸς τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ Πέρσου.

10 § 12. Ἐξῶθεν τῆς ἁγίας ἐκκλησίας τῆς καθολικῆς ἔνε τὸ πηγᾶδι τοῦ προφήτου Μωϋσῆ, ὅπου ἐπότιζε τὰ πρόβατα. Αὐτοῦ ἔνε καὶ μία ῥοδέα ἀπὸ τὸν καιρὸν τοῦ Μωϋσῆ καὶ ποιεῖ κάθε χρόνον καρπὸν, ἤγουν ῥόδια.

§ 13. Ἔχει καὶ παρακλήσια μικρά, ὅπου λειτουργοῦνται, 15 μέσα εἰς τὸ μοναστήρι· ὁ Ἅγιος πρωτομάρτυς Στέφανος καὶ ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος, Σέργιος, Βάχχος, Νικόλαος καὶ ὁ θεόπτης Μωϋσῆς, Θεόδωρος, ἡ Παναγία, ὁ Μέγας Γεώργιος καὶ οἱ Πέντε Μάρτυρες (Εὐστράτιος, Αὐξέντιος, Εὐγένιος, Μαρδάριος καὶ Ὁρέστης), Ἰωακείμ καὶ Ἄννα, οἱ Ἅγιοι Ἀπόστολοι καὶ ὁ 20 Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος.

§ 14. Ἄνω δὲ εἰς τὴν Ἀγίαν Κορυφὴν, ὅπου ἔλαβεν τὸν νόμον ὁ Μωϋσῆς, ἀναβαίνει σκαλοῦνι γ. Αὐτοῦ ἄνω ἔνε ὁ ναός, ἤγουν ὁ Ἅγιος Μωϋσῆς, καὶ ἀριστερὰν τοῦ ναοῦ ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἐσκέπασε τὸν Μωϋσῆν, ὅταν εἶδε τὴν θεότητα· καὶ αὐτοῦ 25 ἐνήστευσεν ἡμέρας μ'. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ἄλλος ναός, τοῦ Ταξιάρχου Μιχαήλ· ἔνε καὶ ἄλλος ναός, τοῦ προφήτη Μωϋσῆ, Ἑλίου καὶ Ἑλισσαίου καὶ ἡ Ἁγία Μαρίνα. Καὶ παρέχει εἰς ἕτερα ὄρη ὑψηλά, ἔνε ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Πρόδρομος καὶ ὁ Ἅγιος Παντελεήμων καὶ ὁ Μέγας Γεώργιος. Μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ ἔνε ναὸς τῆς

5 cod. τινὸς τινὸς καλλογέρου, αὕτη καὶ -- καὶ — 6 cod. δεξιῶν. — 7 cod. ἀν αἰρέθησαν || cod. ἀβλαμίων=Βλαμμύων.—12 cod. κάθε=κάθε. — 14 cod. παρακλήσια.— 15 cod. πρωτομάρτης. — 18 οἱ] cod. αἱ. — 22 cod. ἀναβάνης. — 28 ἀριστερὰν] sic codex. — 24 cod. μωϋσῆν δ. εἶδε.

Θεοτόκου· τὸ δὲ ὄρος τῆς ἁγίας Αἰκατερίνας ἔνε ὑψηλότερον ἀπὸ ὅλα, καὶ ἄνωθεν τοῦ ὄρους ἔκειτο τὸ λείψανον τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης χρόνους τ' καὶ ἐφυλάετο ὑπὸ Ἀγγέλων· ἀπέχει ἀπὸ τὸ ἅγιον μοναστήριον μίλια ὀκτώ.

§ 15. Κάτωθεν δὲ τοῦ ὄρους ἔνε κάθισμα, ἐκκλησία τῶν 5 ἁγίων Τεσσαράκοντα Μαρτύρων, καὶ ἔμπροσθεν τοῦ δρόμου ἔνε ἡ πέτρα ὅπου ἔδωκεν ὁ Μωϋσῆς τὴν ῥάβδον αὐτοῦ καὶ ἐρρύθησαν ὕδατα καὶ χεῖμαρροι κατεκλύσθησαν καὶ ἐπότισεν τοὺς Ἑβραίους· καὶ παρακάτω ἔνε τὸ Κάθισμα τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, ἡ ἐκκλησία· καὶ παρέχει ἔνε ὁ ναὸς τῶν ἁγίων Ἀναργύρων, καὶ παρα- 10 κάτω ἔνε ὁ λίθος ὅπου ἐκάθισεν ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ τῆς Κλίμακος χρόνους τεσσαράκοντα· ἀπέχει ἀπὸ τὸ μοναστήριον μίλια ὀκτώ.

§ 16. Ἡ δὲ Ῥαϊθοῦ ἀπέχει ἀπὸ τοῦ Σινᾶ ἡμέρας δύο. Εἰς τὸν αἰγιαλὸν τῆς Ἐρυθρᾶς Θαλάσσης εἶναι τὰ ἄλμυρά ὕδατα, 15 ἔνθα μετέβαλεν εἰς γλυκύτητα ὁ Μωϋσῆς. Αὐτοῦ ἔνε καὶ τὰ ἐβδομήκοντα στελέχη τῶν φοινίκων, καὶ ἀπάνω εἰς τὸ βουνὸν ἔνε μοναστήριν καὶ παρακάτω ἔνε βράχος, ἧγουν θάλασσα, καὶ ὑπάγουν οἱ καλόγεροι καὶ ἀλιεύουν καὶ ἀκούουσιν σήμαντρον πῶς κρούει διὰ τὰ νὰ φάλλουν· τὸ δὲ μοναστήριον δέ(ν) θεωρεῖται, ὅτι ἔνε ὑπὸ 20 Θεοῦ κεκλεισμένον, καὶ οὐδεὶς αὐτὸ βλέπει· καὶ λέγουσιν τινές, ὅτι εἶναι εἰς τὸ αὐτὸ μοναστήρι καλόγεροι τεσσαράκοντα, καὶ ὅταν κοιμηθῇ τινες ἐξ αὐτῶν, στέλλεται ὑπὸ Θεοῦ ἕτερος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ καὶ πάλιν σώνονται οἱ τεσσαράκοντα, καὶ λέγουν πῶς μέλλει νὰ μαρτυρήσουν ὑπὸ τοῦ Ἀντιχρίστου. Ἀπέχει δὲ ἡ Ῥαϊθοῦ ἀπὸ 25 τὸ Κάερος ἡμέρες δώδεκα.

Περὶ τῆς Αἰγύπτου.

§ 17. Αὐτοῦ εἰς τὴν Αἴγυπτον ἦλθεν ἡ Θεοτόκος μετὰ τοῦ εὐλογημένου υἱοῦ αὐτῆς καὶ μετὰ Ἰωσήφ, ἵνα πληρωθῇ ὁ λόγος

1 cod. αἰκατερίνας. — 2 cod. ὅλα. — 7 cod. ῥαῦδον. — 8 cod. χεῖμαροι κατεκλείσθησαν. — 14 cod. ἄλμυρά. — 15 cod. εὐδομήκοντα hic et infra. — 16 cod. στελέχη. — 17 cod. θάλασσαν καὶ οἱ πάγουν. — 18 cod. καλλόγεροι || cod. σίμαντρον. — 20 cod. αὐτόν. — 21 cod. καλλόγεροι. — 22 cod. τινάς. — 25 cod. ἡμέραις. — 26 Περὶ τῆς Αἰγύπτου in margine.

τοῦ προφήτου· “Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου”. Ἐξωθεν δὲ τοῦ Κάερος ἔνε καὶ ἡ βρύσις, ὅπου ἔπλυνεν ἡ Θεοτόκος τὰ σπάργανα τοῦ υἱοῦ αὐτῆς, καὶ εὐγαίνει πάντερπνη εὐωδία· καὶ ἐκεῖ ὅπου ἔχυνε τὸ νερόν, εὐγάνει τὸ βαλσαμέλαιον ἕως τὴν
 5 σήμερον.

§ 18. Τὸ μοναστήρι τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου ἀπέχει ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον ἡμέρες τρεῖς. Ἐσω τῆς ἐρήμου ἔρχεται καὶ ὁ Νεῖλος ποταμὸς ἀπὸ τὸν Παράδεισον καὶ ποτίζει ὅλην τὴν Αἴγυπτον.

§ 36. Τὸ δὲ Γάζη ἀπέχει ἀπὸ τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλήμ
 10 ἡμέρας δύο. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ὁ Οἶκος τοῦ Σαμφών. Ἡ δὲ Λύδδα ἔνε δυσικά τῆς Ἱερουσαλήμ μίλια εἴκοσι. Αὐτοῦ ἔνε ὁ πάνσεπτος ναὸς τοῦ ἁγίου Γεωργίου. Αὐτοῦ ἔνε καὶ ἡ τιμία αὐτοῦ κάρα, ὑπὸ γῆν κειμένη, καὶ ὁράται ὁ τόπος καὶ προσκυνεῖται ὑπὸ πάντων τῶν πιστῶν. Δυσικά δὲ τῆς Λύδδας μίλια δέκα ἔνε ἡ Ἰόππη,
 15 ἡ λεγομένη τὴν σήμερον Ἰάφα, εἰς τὸν αἰγιαλὸν τῆς θαλάσσης ὅπου εὗρηκεν ὁ Χριστὸς τοὺς μαθητὰς καὶ ἀλίευαν, ὁ Πέτρος καὶ οἱ λοιποί. Ἀπέχει ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ μίλια τριάκοντα.

§ 33. Ἐρχομένου [σου] δὲ ἀπὸ τὴν Ἱερουσαλήμ ἔνε ἐν κάστρο, καὶ αὐτοῦ ἔβαλαν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν οἱ Ἑβραῖοι· ἔξωθεν
 20 δὲ τῆς Ἱερουσαλήμ, ἐγγὺς τῆς πύλης πρὸς τὴν Δαμασκόν, ἔνε ὁ ἀγρὸς τοῦ Ἀγρίππα, ὅπου ἔπεμψεν ὁ Ἱερεμίας ὁ προφήτης τὸν Ἀβιμέλεχ διὰ σῦκα· καὶ ἀπελθὼν, ἐκκοφάμενος τὰ σῦκα καὶ βαλὼν εἰς κόφρινον, καὶ τιθεὶς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐκοιμήθη χρόνους ἐβδομήκοντα δύο· ἔξυπνος δὲ γενόμενος ἔλεγεν· “Ὀλίγον
 25 ἐκοιμήθην, καὶ διὰ τοῦτο βεβαρημένος εἰμί ἐπὶ κεφαλῆς, καὶ ἤθελον κοιμηθῆναι ἀκόμη· ἀλλ’ ἐν σπουδῇ μου πολλῇ ἀπέστειλε ὁ πατέρας μου Ἱερεμίας, ἵνα κομίσω τὰ σῦκα εἰς τοὺς ἀσθενεῖς καὶ εἰς τὸ ὀσπῆτιον θέλω κοιμηθῆ”. Ἐλθὼν δὲ εὗρεν χαλασμένα τὰ τεῖχη

1 Matth. II, 15. Os. XI, 1. — 3 cod. ευγένη. — 4 cod. εὐγάνη || βαλσαμέλαιον] in marg. Σημείωσαι, ὅτι τὸ βαλσαμ. τὸ ἔχουν οἱ Ἀγαρηνοὶ κεκλεισμένον καὶ φυλακτομένον ἀκριβῶς συγχωρήσει Θεοῦ. — 7 cod. ἡμέρεις || cod. νεῖλος. — 8 cod. ὅλην. — 6 § 36] cfr. p. 28. — 13 cod. κειμένην. — 14 Ἰόππη] cod. ὄπη. — 19 § 33 cfr. p. 26 || σου addidi. — 21 cod. ἀγρίπα. — 22 cod. σῦκα hic et infra. — 24 cod. εἰλεγεν. — 26 cod. σπουδῇ.

τοῦ κάστρου καὶ τὰ ὀσπήτια ἐναλλαγμένα, καθὼς ἦταν αἰχμαλω-
 τισμένα ὑπὸ Ναβουχοδονόσορ βασιλέως Περσῶν. Τὸ δὲ περιτείχι-
 σμα τῆς Ἁγίας Πόλεως γυρίζει μίλια ἕξη. Λοιπόν, ὅσοι φοβού-
 μενοι καὶ ἀγαπούμενοι τὸν Θεόν, εὐχαριστεῖτε τὴν πολλὴν αὐτοῦ
 μακροθυμίαν, τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ἡμᾶς ταῦτα 5.
 πάντα κατεδέξατο. Δῶμεν οὖν αὐτῷ δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν
 σὺν τῷ ἀνάρχῳ αὐτοῦ πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωο-
 ποιῷ αὐτοῦ πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώ-
 νων. Ἀμήν.

Τέλος· τῷ Θεῷ δόξα.

Приложіе III.

Описаніе святаго мѣста Іерусалимскаго, составлен-
ное Сильвестромъ Римскимъ папою и отосланное
къ великому царю Константину.

§ 1. По благому произволенію и требованію, Бого-
избранный Государь, описать святое мѣсто Іерусалим-
ское, гдѣ ходили Господь Нашъ Іисусъ Христосъ и
Пречистая Его Матерь, Пресвятая Владычица Наша
Богородица и Святые Апостолы и Пророки.

§ 2. Преимущественно же Святый градъ, Святая
Святыхъ, Геѳсиманію, гору Елеонскую. Въ юдоли Плача
стоитъ огромная башня Давида, гдѣ онъ построилъ
свою псалтырь, о чемъ говоритъ самъ царь-пророкъ
божественный Давидъ: Въ домѣ Давида страхъ вели-
кій. Отсюда полетѣла огненная рѣка адская; поэтому
и называется юдолью Плача. Посреди-же города Іеру-
салима находится прекрасный и великолѣпный храмъ
Святаго и жизнедавняго Гроба и Голгоѳа, въ которой
совершились святые страсти Спасителя Нашего Іисуса
Христа. Выслушай о храмѣ Святаго гроба.

§ 3. Этотъ храмъ круглый, имѣетъ два прекраснѣй-
шіе купола; одинъ куполь непокрытый снаружи свин-
цомъ, а внутри имѣетъ деревянную отдѣлку, издалека
представляетъ образъ Святыя Троицы. Колокольня Свя-
таго гроба очень велика и прекрасна.

§ 4. Имѣетъ сто тонкихъ колоннъ и больше того. А

внутри купола изображены мозаикою пророки и іерархи и Благовѣщеніе Пресвятой Богородицы. Внизу находятся катихумены Святаго гроба, а кругомъ восемь сводовъ и шестнадцать столбовъ. Здѣсь внизу находится полъ на землѣ и тамъ находится восемь столбовъ толстыхъ и выстроено шестнадцать устоевъ, примыкающихъ къ стѣнѣ—кругомъ.

§ 5. Внутри же храма находится непокрытый куполь, а внизу находится полъ и тутъ-то жизнедавній гробъ Христовъ, а кругомъ мраморныя плиты и мраморныя колонны, прилѣпленныя внутри къ стѣнѣ. Здѣсь внутри находится гробъ Господа моего Христа; онъ также мраморный, прекрасный. Надъ нимъ теплютъ неусыпальныхъ лампадъ до сорока восьми. Изъ входящихъ на поклоненіе Святому гробу едва помѣщаются до семи человѣкъ, да и тѣ въ тѣснотѣ. Во внѣшнемъ помѣщеніи на полу находится тотъ камень, на которомъ сидѣлъ ангелъ и пришли мѣроносицы съ плачемъ; и онъ сказалъ имъ: что вы ищите живаго между мертвыми? Онъ возсталъ, Его нѣтъ здѣсь, вотъ мѣсто, куда положили Его. Здѣсь зажигаютъ пять неусыпальныхъ лампадъ, а вокругъ кувуклія Святаго гроба зажигаютъ шестнадцать неусыпальныхъ лампадъ. А позади Святаго гроба, то есть на западъ, есть малая церковь (у этого слова на поляхъ киноварная замѣтка: нынѣ тутъ служатъ копты). А сверхъ кувуклія Святаго гроба находится другой кувуклій, прекраснѣйшій круглый, покрытый свинцомъ съ (деревянной) отстройкой, поддерживаемый двѣнадцатью желѣзными столбами. Внутри этой постройки изображены: Вознесеніе Господа нашего Іисуса Христа и пророки и апостолы. Здѣсь также находятся неусыпальныя лампы, а полъ устланъ мраморными плитами.

§ 6. Здѣсь нисходитъ Святый огонь въ часъ вечерни великой Субботы. И когда выходитъ Святый огонь, тогда изъ непокрытаго купола нисходитъ какъ-бы голубица и всѣ видятъ это. (При этомъ словѣ на поляхъ киноварью приписано: нынѣ не видятъ). Въ часъ вечерни облачается патріархъ и много священниковъ и вмѣстѣ съ народомъ два раза обходятъ кувуклій и патріархъ стоитъ снаружи, по правую сторону дверей кувуклія; лампы погашены съ великой Пятницы. Патріархъ стоитъ снаружи, а православные христіане со священниками дѣлаютъ еще одинъ обходъ, итого—три, и поютъ воскресное пѣніе; потомъ идутъ и становятся передъ Святымъ гробомъ, а Патріархъ входитъ и находитъ Святый огонь на верху гроба, и зажигаетъ свѣчи, и тотчасъ выходитъ изъ дверей на пятнадцать стопъ, и поднимается на одинъ жертвенникъ, а народъ зажигаетъ отъ него, и происходитъ въ этотъ часъ великая радость. Потомъ совершаютъ божественную литургію великаго Василія.

§ 7. Въ другомъ куполѣ находится престолъ Каэоликона, въ которомъ служатъ православные христіане. По срединѣ престола купола изображены мозаикою Святое Воскресеніе и пророки. Вокругъ же престола изображено письменно: съ нами Богъ; разумѣйте языци и покоряйтесь, яко съ нами Богъ. Это тоже изображено мозаикою. Тамъ наверху есть двѣнадцать малыхъ колоннъ, а внизу еще двѣнадцать мраморныхъ; а наверху, надъ колоннами, шесть сводовъ. Внутри, въ святомъ престолѣ зажигаютъ семь неусыпальныхъ лампадъ. Въ Святомъ алтарѣ зажигаютъ двадцать пять лампадъ. Здѣсь находится и пупъ земли, то есть середина міра. Подъ куполомъ, крытымъ, находится полъ, устланный мраморными плитами; здѣсь виситъ и поликандило, имѣющее

триста лампадъ, изъ которыхъ зажигаютъ четыре неусыпальныя лампы.

§ 8. Направо отъ престола находится узкая дверь; подниматься вверхъ четырнадцать ступеней. Здѣсь находится Голгоѳа, гдѣ распяли Христа; это то мѣсто, гдѣ поставили крестъ, и исходитъ благоуханіе великое и пріятное. Тамъ есть и разсѣлина въ скалѣ, гдѣ потекла честная кровь Господа Іисуса и пошла она внизъ и окрестила главу Адама. Голгоѳа построена крестообразнымъ куполомъ, и полъ имѣетъ прекрасный и украшенные своды. По всему крестообразному своду изображены мозаикою Святые апостолы и пророки. На Голгоѳѣ зажигаютъ десять неусыпальныхъ лампадъ (на поляхъ: „нынѣ тамъ служатъ Ивиры“ [Грузины]).

§ 9. Съ Голгоѳы спускаться на западъ на семь ступеней внизъ къ полу земли; здѣсь находится распятіе Христа, когда Его сняли со креста и обвили чистою плащеницею Іосифъ и Никодимъ. Это мѣсто имѣетъ видъ гроба и висятъ здѣсь наверху восемь неусыпальныхъ лампадъ. Здѣсь есть и восемь толстыхъ мраморныхъ столбовъ, а поверхъ столбовъ выведены крестообразные своды съ мозаичными изображеніями.

§ 10. Налѣво отъ престола находится та тюрьма, куда Іудеи заключили Христа. Тамъ находится и та каменная колода (κλάπη), куда положили честныя и чистыя ноги Господа Нашего Іисуса Христа. Здѣсь также зажигаютъ четыре лампы. А подальше тотъ столбъ, къ которому привязали Евреи Христа и бичевали Его. Здѣсь зажигаютъ четыре лампы. Здѣсь кругомъ находится десять столбцовъ, а на верху, какъ бы выведены крестообразные своды. Позади престола находится другой престолъ, малый, гдѣ раздѣлили между собою Его ризы воины, когда метали жребій. Отсюда спускаются

на тридцать пять ступеней, и внизу находится церковь съ куполомъ, стоящая на четырехъ колоннахъ. Здѣсь, въ стѣнѣ, находится мраморное оконце, и отсюда слышны большое смятеніе и шумъ, какъ бы бурное море. Нѣкоторые сказываютъ, что это адъ. Здѣсь находится и престолъ Іакова, брата Господня. Отсюда спуститься внизъ на десять ступеней и, будетъ то мѣсто, гдѣ обрѣтенъ Царицею блаженною Еленою Честный крестъ, который былъ зарытъ Іудеями. И такъ зажигаютъ неусыпальныхъ шесть лампадъ. Тамъ находится и млеко Всесвятой.

§ 11. Весь храмъ Святаго и жизнедательнаго гроба имѣетъ три двери: одна изъ нихъ на западѣ она застроена. Къ этой двери пошла блаженная Марія, чтобы войти и была воспрепятствована невидимою силой. Надъ дверью написана была икона Пресвятой Богородицы; отъ нея-то она услышала голосъ и слова: Если перейдешь чрезъ Іорданъ, то получишь успокоеніе. На югѣ находятся двѣ двери, одна изъ нихъ застроена; другая же растворяется и входятъ поклонники и остальной народъ, кто случится. Она имѣетъ шесть порфировыхъ столбовъ и шесть бѣлыхъ мраморныхъ. Полъ Святаго двора устланъ мраморомъ. На притолкѣ Святой двери изваяны шесть Господнихъ праздниковъ. На правой сторонѣ отъ застроенной двери подниматься немного ступеней и тамъ находится каменный кувуклій изнутри имѣющій мозаичныя изображенія. Тамъ въ давнія времена возсѣдали Давидъ и Соломонъ и прочіе цари и судили народъ.

§ 12. На лѣвой же сторонѣ отъ Святой двери, шаговъ на пять — колоколья. Подъ низомъ есть церковь Святыхъ четырехдесяти мучениковъ; внутри же еще другія двѣ церкви: одна—Св. Іакова, брата Господня, а другая Святаго Воскресенія.

§ 13. Надъ ними находятся келліи патріаршія, примыкающія ко стѣнамъ церквей. Здѣсь имѣется большое окно, и когда патріархъ спустится, то онъ здѣсь стоитъ и изъ этого окна благословляетъ народъ. И другой домъ, образующій синодъ, примыкаетъ къ стѣнѣ Святаго Воскресенія, тамъ тоже есть большое окно, обращенное ко Святому Воскресенію. Другой домъ — трапеза. Когда патріархъ спускается изъ домовъ, чтобъ пойти въ церковь, то спускается по тридцати двумъ ступенямъ во Святое Воскресеніе. Сіи три церкви имѣютъ дверь насупротивъ Святой великой двери, которою входятъ во Святый гробъ Христовъ. Здѣсь у Святаго Воскресенія Святая Марія Магдалина увидала Христа и допрошала его какъ садовника. Здѣсь въ церкви Святаго Іакова брата Господня и перваго архіерея погребена его Святая глава въ гробницѣ.

§ 14. Повыше патріархіи, какъ бы на верженіе камня, находится женскій монастырь — Одигитрія; здѣсь стояла Богоматерь и видѣла сына своего единороднаго на крестѣ и горько плакала.

§ 15. На востокъ отъ Святаго гроба на полъ мили находится Святая Святыхъ, гдѣ проживала Богородица. Здѣсь былъ убитъ и пророкъ Захарія. Въ томъ же храмѣ пріялъ въ свои объятія Христа старецъ Симеонъ. Это прекраснѣйшій храмъ, покрытый свинцомъ, съ мозаичными изображеніями внутри и снаружи. Здѣсь же во храмѣ находятся и четырехдверныя ворота, чрезъ которыя прошелъ Господь съ вѣями и вѣтвями. Съ этого часа они были закрыты, и Онъ сказалъ: они не будутъ открыты и никто не войдетъ въ нихъ пока Я не прииду со славою. И они стоятъ до сего дня.

§ 16. На сѣверной сторонѣ есть домъ Іоакима и Анны и баня Пресвятой Богородицы. Здѣсь близко есть то

бреніе, куда бросили Евреи пророка Іеремію. Немного выше находится дворъ Пилатовъ и преторій Каіафы. Здѣсь въ вертепахъ Іоакима и Анны находится Овчая купель, именуемая Виеесдой, имѣющая пять притворъ. Спускаться на двадцать ступеней.

§ 17. Въ настоящій день по милости Христа въ Святомъ градѣ Іерусалимѣ есть четырнадцать монастырей. Первый — Святый Іоаннъ Предтеча, Святый Іаковъ — братъ Господень, Святый Димитрій, Святый Василій, Святый Ѳеодоръ, Святый Іоаннъ Богословъ, Святый Николай, Святый Георгій, Михаилъ Архангелъ, Святая Екатерина, Святый Евѣимій, Святая Ѳекла, Пресвятая Богородица Одигитрія. Для полного числа трехсотъ шестидесяти пяти монастырей недостаетъ триста пятьдесятъ одинъ.

§ 18. Домъ же Давида отъ Святаго гроба отстоитъ на четыре стадіи. Къ югу находится Святый Сіонъ, на разстояніи отъ Святаго гроба въ шести стадіяхъ. Здѣсь келлія Пресвятой и домъ Зеведея, отца Святаго Іоанна Богослова. Здѣсь произошла тайная вечеря и умовеніе учениковъ Христовыхъ; здѣсь сошелъ Духъ Святой на Апостоловъ. Здѣсь собрались Апостолы на Успеніе Богоматери на облацѣхъ, и отнесли Святое тѣло и похоронили въ селеніи Геесиманіи. Здѣсь на Святомъ Сіонѣ находятся гробы пророка Давида и Святаго первомученика архидіакона Стефана.

§ 19. Подъ горою Святымъ Сіономъ находится село Скудельниче, гдѣ даны были тридцать сребренниковъ на погребеніе странныхъ; и до сего дня здѣсь погребаютъ странныхъ, и кто въ здѣшней усыпальницѣ погребается, тотъ на судъ не приходитъ, ибо онъ купленъ цѣною крови Господа нашего Іисуса Христа. Отстоитъ отъ Іерусалима на одну милю. Нѣсколько

ниже находится колодезь Іова; отсюда выше къ Іерусалиму находится купель Силоамская, а на верху домъ Евфраѡа; отстоитъ отъ Святаго гроба на одну милю.

§ 20. Гора же Елеонская (Масличная) находится на востокѣ внѣ Святаго града, на разстояніи субботняго пути. Пещера же гдѣ Іуда предалъ Господа Христа беззаконнымъ находится у подножія сей горы. Геѡсиманія же отстоитъ отъ пещеры стопы на три. Выше пещеры на право, какъ бы на верженіе камня находится тотъ камень, на которомъ молился Христосъ, и рекъ: аще возможно да чаша сія и подлѣ сего камня другой, на которомъ сидѣлъ Христосъ послѣ путешествія и рекъ: Іерусалиме, Іерусалиме, избивающій пророковъ и каменіемъ побивающій посланныхъ, се оставляется домъ твой пусть и не останется камня на камнѣ¹.

§ 21. Храмъ Геѡсиманскій имѣетъ террасу; дверь прекрасна; имѣетъ восемь столбовъ. Храмъ идетъ въ глубину, спускается на сорокъ восемь ступеней. Внутри храма передъ святымъ алтаремъ находится кувуклій, внутри котораго гробъ Богоматери мраморный, весьма красивый; висятъ двадцать лампадъ. Здѣсь на лѣвой сторонѣ есть окропленный пепель; отсюда, говорятъ потечетъ огненная рѣка адская. Находится въ одной милѣ и двухъ стадіяхъ разстоянія отъ Святаго гроба. Поднимается на гору Масличную.

§ 22. На ея вершинѣ стоитъ прекрасный храмъ, круглый. Имѣетъ десять мраморныхъ столбовъ; въ серединѣ храма есть каменный кувуклій, внутри котораго то мѣсто, на которое ступилъ Христосъ и вознесся на небеса и возсѣлъ одесную своего Отца. Слѣдъ ноги

¹ Намеки на Ев. Марк. XIV, 35—36 и Ев. Лук. XXII, 42.

остался отпечатлѣннымъ на камнѣ; и сходитъ великое благоуханіе; есть неусыпальныя лампы. Здѣсь налѣво внѣ храма, какъ бы на верженіе камня находится та пещера, гдѣ подвизалась Святая Пелагія. Спускаешься на двадцать ступеней и находишь Святую Пелагію, лежащую во гробѣ ницъ. Кто пойдетъ исповѣдаться, того, сжимають мраморныя плиты, пока не скажетъ всѣхъ своихъ грѣховъ. Здѣсь три неусыпальныя лампы.

§ 23. Пониже находится Виѳанія, гдѣ Христосъ воскресилъ Лазаря; гробъ его построенъ сверху въ видѣ трапезы. Ходить туда патріархъ въ Лазареву Субботу и находящійся тамъ народъ и служатъ. Храмъ этотъ прекрасенъ (на поляхъ отмѣчено: нынѣ онъ есть часть занимаемая гробомъ Святаго Лазаря). Внутри храма подъ землею есть пещера со гробомъ Марѳы и Маріи. И здѣсь внизу на востокѣ находится тотъ камень, на который возсѣлъ Христосъ послѣ своего путешествія, и встрѣтила его Марѳа и сказала: Господи, если бы ты былъ здѣсь, не умеръ бы братъ мой. Къ этому мѣсту привели Апостолы жребя, на которое сѣлъ Христосъ. И затѣмъ встрѣтили его младенцы съ ваіями и вѣтвями, да сбудется реченное пророкомъ: изъ устъ младенцевъ и сосущихъ сотворю хвалу. И сказалъ: много радуйся, дщерь Сіона: се Царь твой грядетъ кроткій и спасающій. Виѳанія отъ Святаго гроба находится на разстояніи 15 стадій.

§ 24. Здѣсь внизу есть дорога, по которой ходятъ къ Іерихону и къ Іордану.

§ 25. Пониже близъ рѣки находится монастырь — Святый Іоаннъ Предтеча. Въ этомъ монастырѣ жилъ авва Зосима, который пошелъ и нашелъ преподобную Марію Египетскую въ пустынѣ. За Іорданомъ нахо-

дится Эрмоніимъ, малая гора ¹, съ которой вознесся на небеса пророкъ Ілія. Насупротивъ Іордана стоятъ высокія горы: отсюда Моисей пришелъ и поклонился Іерусалиму и Богъ показалъ ему всю землю обѣтованія. Здѣсь произошло его успеніе и онъ былъ по повелѣнію Божию похороненъ ангеломъ. Іорданъ отстоитъ отъ Іерусалима на 30 миль.

§ 26. Тамъ по близости находится и Мертвое море, мѣсто Лотово. Оно именуется мертвымъ, потому что не содержитъ въ себѣ никакого рождаемаго существа. Здѣсь находится и такъ называемая Содомоморра ². Длина и ширина всей воды такова, что на добромъ конѣ едва объѣдешь ее въ три дня. Вода этого моря весьма зловонна, производитъ каждый годъ до одного большаго судна смолы. Симъ Богъ являетъ порочность содомитовъ и адское мученіе, дабы мы, видя это ежегодно приводимы были къ смиренію.

§ 27. Здѣсь близко находится монастырь Святаго Герасима, которому служилъ звѣрь левъ. Въ небольшомъ разстояніи отъ этого монастыря есть прекраснѣйшій источникъ, который добылъ ученикъ Святаго Герасима молитвою.

§ 28. Отъ Іордана, отъ того мѣста, гдѣ монастырь Предтечи, до моря Тиверіадскаго разстояніе трехдневное. Здѣсь Христосъ нашелъ учениковъ за ловлей рыбы; здѣсь находилась и лежащая (на угольяхъ) рыба и хлѣбъ. На верху же озеро — Генисаретское, изъ котораго выходитъ половина Іордана; другая же половина (онаго) выходитъ со стороны востока издалека. Выше

¹ Вмѣсто ἀπὸ ὄρους Ἑρμόν, выраженія, стоящаго внѣ связи съ текстомъ. перевожу такъ, какъ бы стояло: ὄρος Ἑρμόν. — ² Авторъ слилъ въ одно слово Содомъ и Гоморру. Греки соединяютъ такимъ образомъ: Μοθωνομόρωνα, Παρωναζία, Γανόχωρα п т. п.

Генисарета находится въ пустынномъ мѣстѣ городъ Назаретъ, гдѣ пріяла благовѣстіе Богородица. Отсюда внизъ къ Іерусалиму — Ѡаворская гора Преображенія, отстоящая отъ Іерусалима на три дня. Эта страна называется Галилеей, и по ней Христось получилъ названіе Галилеянина. Она находится къ сѣверу отъ Іерусалима, а именно на срединѣ пути между Іерусалимомъ и Дамаскомъ.

§ 29. По другую же сторону, а именно на югъ отъ Іерусалима — Святый Виѡлеемъ, въ которомъ родился Христось. Отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль. На пути стоитъ монастырь пророка Іліи съ прекраснѣйшимъ храмомъ. Въ это мѣсто воронъ принесъ хлѣбъ. Подальше тотъ лотокъ, куда пришелъ Іосифъ, чтобъ тай пустити ¹ Богоматерь, и пришелъ Ангель Господень и сказалъ ему: Іосифъ, сыне Давидовъ, не убойся пріять Маріамъ, жену твою, ибо родившееся отъ Нея отъ Духа Святаго. Среди пути находится гробница Рахили: каменный кувуклій. На право отъ него — селеніе Пазала, именуемое домою Ефраѡы ², откуда пророки. Повыше находится Святый Георгій, то мѣсто, гдѣ его держали на колесѣ и честныя вериги, наложенныя ему на шею Христа ради и творить чудеса до сего дня. И много исцѣленій отъ нихъ происходитъ: демоновъ изгоняетъ и всякой недугъ исцѣляетъ у вѣрныхъ и невѣрныхъ до сего дня. Храмъ его очень красивъ; имѣетъ куполь и четыре столба, а въ вышкѣ находятся келіи.

§ 30. Храмъ же Святаго Виѡлеема продолговатъ, очень высокъ, съ деревянной отдѣлкой; сверху покрытъ свинцомъ; прекрасенъ. Полъ устланъ мраморными плитами.

¹ Ев. Матѡ. I, 19. — ² 'Ефраѡѡъ Бытія, XXXV, 19. Ср. 'Ефраѡѡν Jos. Flav. I, 21, 13.

Одна сторона имѣетъ двадцать пять столбовъ (на поляхъ киноварью: нынѣ ихъ взяли Агаряне и поставили эти мраморы въ свой храмъ). Надъ столбами есть стѣна съ мозаичными изображеніями всѣхъ пророковъ и семи Соборовъ; а въ алтарѣ храма изображено мозаикою Святое Рождество Христово. Въ другомъ мѣстѣ Святые Апостолы и Мученики. На лѣво отъ алтаря спускаешься на 14 ступеней и находишь ту Святую пещеру, гдѣ родился Христосъ. Мѣсто Рождества находится на востокѣ, а Святыя ясли на западѣ. Имѣетъ двѣ двери бронзовыя съ барельефами; одна изъ нихъ находится направо отъ пещеры, а другая налѣво. При каждой двери четыре столба прекраснѣйшіе. Во Святой пещерѣ теплуть десять лампадъ. Внутри пещеры то мѣсто, куда вылила воду по омытіи пеленъ Христовыхъ Матерь Его Маріамъ; отсюда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе. Внѣ пещеры близъ сѣверныхъ дверей — ключъ пророка Давида. Внутри пещеры, въ другомъ мѣстѣ, останки Святыхъ Младенцевъ, избіенныхъ Иродомъ: это мѣсто имѣетъ видъ рва и исходитъ (изъ него) сильное благоуханіе. Мѣсто же, гдѣ избиты были Святые Младенцы, лежитъ на востокѣ отъ Виѳлеема, ниже, какъ бы на одну милю. Сзади пещеры направо отъ алтаря, внѣ двери — то мѣсто гдѣ былъ обрѣзанъ Христосъ, будучи осмидневнымъ, по закону. Внутри алтаря справа поднимаешься на двѣнадцать ступеней; тамъ храмъ великаго Георгія, прекраснѣйшій.

§ 31. Внизу отъ Святаго Виѳлеема на востокъ къ пустынѣ находится монастырь Святаго Θεодосія Киновіарха. Онъ отстоитъ отъ Іерусалима на шесть миль и отъ Виѳлеема на столько же. Отъ Виѳлеема и ниже еще на шесть миль находится лавра преподобнаго отца нашего Саввы Освященнаго, гдѣ преподоб-

ные подвижники пріяли мученическую кончину отъ Сирійскаго султана, числомъ 14 тысячъ. Здѣсь храмъ прекраснѣйшій, весь покрытый святыми изображеніями, исполненными чистою лазурью. (На поляхъ написано: что въ послѣдствіи, послѣ мученической кончины, во второй разъ изображенія исполнены господиномъ Мануиломъ Кантакузиномъ) ¹. Здѣсь написалъ и Іоаннъ Дамаскинъ Октоихъ и многое другое. И келлія его до сего дня тутъ стоитъ. На дворѣ монастыря находится гробъ преподобнаго Саввы съ красивѣйшимъ кувукліемъ; осматриваютъ и поклоняются. На этомъ мѣстѣ Священный Савва увидѣлъ огненный столбъ, достигающій до неба и таинственно наставленный Богомъ построилъ святой монастырь. За алтаремъ ниже къ долинѣ находится источникъ-агіазма, который преподобный отецъ нашъ Савва извелъ молитвою. Сія божественная и священная лавра до сего дня богата монахами по его молитвамъ. (на полѣ написано: отсель не Сильвестрово) А къ сѣверной сторонѣ миль на шесть — монастырь Святаго Евѣимія, бывшій знаменитымъ нѣкогда въ свое время. Къ южной же сторонѣ упомянутой лавры Святаго Саввы стоитъ монастырь Святаго Харитона. Въ немъ есть источникъ — агіазма, дарованный намъ Всеблагимъ Богомъ по молитвамъ преподобнаго отца нашего Харитона, отстоять отъ Іерусалима на десять миль.

- § 32. Подальше находится мѣсто патріарха Авраама — дубъ Мамврійскій ²; здѣсь онъ и похороненъ въ той двойной пещерѣ, которую онъ самъ устроилъ; и жена его Сарра, и Исаакъ съ своею женою, и Іаковъ съ своею женою (т. е. здѣсь похоронены). Всѣ люди вѣр-

¹ Т. е. по его повелѣнію. — ² Бытія XIII, 18.

ные и невѣрные посѣщаютъ ихъ останки и имъ поклоняются. Отстоитъ отъ Іерусалима на двадцать миль. Мѣсто же, куда вознесъ онъ сына своего Исаака для принесенія въ жертву есть Голгоѳа, гдѣ былъ распятъ Христосъ ради спасенія міра. Растеніе савеку, гдѣ онъ нашель привязаннымъ овна есть маслина; ее можно видѣть до сего дня.

§ 35. Нагорная страна (Орини), гдѣ родился Предтеча, лежитъ на западѣ отъ Іерусалима на семь миль; тамъ стоитъ прекраснѣйшій храмъ, бывшій нѣкогда домъ пророка Захаріи, передѣланный во храмъ благочестивыми царями. Этотъ храмъ круглый, имѣетъ куполь. Внутри алтаря спускаешь на 20 ступеней — это то мѣсто, гдѣ родился Предтеча. Къ югу отъ храма какъ бы на верженіе камня находится вода Обличенія; повыше къ западу тотъ камень, который разсѣлся и сохранилъ Предтечу и его мать въ то время, какъ Царь Иродъ отправилъ свое войско, для избіенія младенцевъ, гдѣ только ихъ найдутъ отъ трехъ лѣтъ и меньше. Отецъ же его Захарія былъ убитъ внутри храма, и кровь его взывала ко Господу. Впослѣдствіи она была отмщена при Титѣ, сынѣ царя Веспасіана. На пути отсюда во Святой градъ — храмъ Пресвятой Богородицы, и здѣсь матери другъ друга привѣтствовали.

§ 34. Здѣсь выше у Святаго Града стоитъ Крестъ Ивирскій, большой и прекраснѣйшій монастырь, имѣющій 365 келлій. Въ алтарѣ же монастыря подъ Святою трапезой — то мѣсто, гдѣ Лотъ посадилъ три головни, которыя пустили вѣтви и возшло большое древо; потомъ его срубили и черезъ долгое время по Божьему промышленію сдѣланъ изъ него крестъ, на которомъ распяли Господа Славы; и до сихъ поръ видно мѣсто, гдѣ было древо: отъ него исходитъ очень пріятное

благоуханіе. Тамъ зажигаютъ три лампы. Монастырь этотъ отстоитъ отъ Іерусалима на двѣ мили.

(на полѣ написано: о Синайской горѣ).

§ 1. Святая же гора Синай находится на полдень отъ Святаго града Іерусалима, на 12 дней пути. Здѣсь Моисей узрѣлъ Святую Неопалимую Купину, горѣвшую, но не сгоравшую, которая преобразовала Пресвятую Богородицу. Онъ услышалъ гласъ вѣщающій: Моисей, Моисей! разрѣши обувь съ ногъ своихъ, ибо мѣсто, на которомъ ты стоишь—свято ¹.

§ 2. Промежду же трехъ горъ лежитъ Святой монастырь; прекраснѣйшая церковь, крытая свинцомъ—имѣетъ 12 столбовъ, и въ каждый столбъ искусно вложено отъ святыхъ мощей; каждый столбъ имѣетъ по одной иконѣ, и на каждой иконѣ изображены подробно святые того мѣсяца.

§ 3. Внутри алтаря изображены мозаикою событія: Преображеніе Господа нашего Іисуса Христа. Во Святыхъ дверяхъ алтарныхъ стоятъ золотыя иконы: Великій Архіерей и Богородица и Боговидецъ Моисей и Святая Великомученица Екатерина. Тамъ и Святая гробница со Святыми ея мощами, источающая до сего дня благоуханное миро: она стоитъ на правой сторонѣ церкви.

§ 4. Храмъ великъ и имѣетъ шесть придѣловъ. Подъ святою трапезой висятъ 3 неусыпальныя лампы; и гробница Святой имѣетъ ихъ тоже три; есть еще одна лампада въ алтарѣ Пресвятой. Въ самомъ храмѣ есть икона, о которой нѣкоторые сказываютъ, что она провѣщала одному монаху: здѣсь тоже зажигаютъ одну лампаду. Направо отъ Святой Купины находятся мощи

¹ Бытія III, 2—5.

Святыхъ Отець, убытыхъ Авламіями ¹ въ этомъ монастырѣ и въ Раиѣ. Въ этомъ же монастырѣ налѣво отъ Святой Купины — храмъ Святаго Іакова Персіянина.

§ 12. Внѣ трапезы каеоликона ² находится колодезь пророка Моисея, гдѣ онъ поилъ овецъ; здѣсь существуетъ отъ временъ Моисея и гранатное дерево, производящее ежегодно плодъ, т. е. гранаты.

§ 13. Имѣетъ и малые придѣлы, гдѣ служатъ внутри монастыря: Святаго первомученика Стефана, Святаго Іоанна Предтечи, Сергія, Вакха, Николая, Боговидца Моисея, Θεодора, Пресвятой, Великаго Георгія и пяти мучениковъ: Евстратія, Авксентія, Евгенія, Мардахія и Ореста, Іоакима и Анны, Святыхъ Апостоль и Святаго Іоанна Богослова.

§ 14. Наверху же на Святой вершинѣ, гдѣ пріялъ законъ Моисей, поднимаешься на 6 тысячъ ступеней; здѣсь наверху — храмъ Святаго Моисея; налѣво же отъ храма тотъ камень, который накрылъ Моисея, когда онъ узрѣлъ Божество и здѣсь онъ постился 40 дней. Здѣсь есть и другой храмъ — Святаго таксіарха Михайла; есть и еще другой храмъ пророка Моисея, Іліи и Елисея, и Святой Марины; а подальше на другихъ высокихъ горахъ находится Св. Іоаннъ Предтеча, и Святой Пантелеимонъ и Великій Георгій. Посреди пути есть храмъ Богоматери. Гора Святой Екатерины выше всѣхъ, и наверху горы лежали мощи Святой Екатерины 300 лѣтъ и охранялись Ангелами. Разстояніе отъ Святаго монастыря восемь миль.

§ 15. Внизу горы есть сидѣніе ³ — церковь Святыхъ чотыредесяти мученикъ. Впереди пути стоитъ тотъ

¹ Т. е. Влеміями. — ² Т. е. главной церкви. — ³ Такъ перевели мы *κλίμα* дословно, хотя смыслъ этого слова намъ не ясенъ.

камень, по которому Моисей ударилъ жезломъ своимъ и потекли воды, и наводнились потоки, и онъ напоилъ Евреевъ. А ниже находится сидѣніе—церковь Святыхъ Апостолъ; а подальше — храмъ Святыхъ Безсребренниковъ; а пониже тотъ камень, на которомъ Святый Іоаннъ Лѣстовичникъ просидѣлъ сорокъ лѣтъ. Онъ находится въ восьми миляхъ разстоянія отъ монастыря.

§ 16. Раиѳа же отстоитъ отъ Синая на два дня. На поморѣ Чермнаго моря находятся тѣ соленныя воды, которыя Моисей обратилъ въ прѣсныя. Здѣсь и оныя семьдесятъ финиковыхъ стволовъ. Наверху горы стоитъ монастырь, а внизу отмѣль, то есть море: и монахи ходятъ туда и ловятъ рыбу; и прислушиваются, какъ бьетъ било, чтобъ пѣть. Этотъ монастырь почитаютъ запертымъ самимъ Богомъ, никто его не видитъ. Нѣкоторые говорятъ, что въ этомъ монастырѣ четырехъдесять монаховъ: когда одинъ изъ нихъ скончается, то Богомъ присылается на его мѣсто другой и опять ихъ сполна четырехъдесять. Говорятъ, что они потерпятъ мученичество отъ антихриста. Раиѳа отъ Каира на разстояніи 12 дней.

(на полѣ киноварью: объ Египтѣ).

§ 17. Сюда въ Египетъ прибыли Богородица со Своимъ благословеннымъ Сыномъ и съ Іосифомъ, да сбудется слово Пророка: изъ Египта призвалъ Я Сына Моего ¹. Въ Каира тотъ источникъ, гдѣ Богородица омыла пелены Своего Сына: оттуда исходитъ пріятнѣйшее благоуханіе; то мѣсто, куда вылила она воду до сихъ поръ производитъ бальзамическое масло. (На полѣ: Замѣтъ, что бальзамическое это масло держать

¹ Матѳ. II, 15; Осѳ. XI, 1.

у себя Агаряне запертымъ и тщательно хранимымъ допущеніемъ Божиимъ).

§ 18. Монастырь Святаго Антонія отстоитъ отъ Египта на три дня пути. Въ пустынь течеть рѣка Нилъ изъ Рая и орошаетъ весь Египетъ.

§ 36. А Газа отстоитъ отъ Святаго града Іерусалима на два дня; здѣсь и домъ Сампсона. Лидда же стоитъ на западѣ отъ Іерусалима въ двадцати миляхъ; здѣсь пречестный храмъ Святаго Георгія; здѣсь и честная глава его, лежащая подъ землею, и видно это мѣсто и ей поклоняются всѣ вѣрные. На западѣ отъ Лидды на десять миль разстоянія находится и такъ называемая нынѣ Яфа, на берегу морскомъ, гдѣ Христосъ нашелъ учениковъ Петра и прочихъ ловящими рыбу. Она отстоитъ отъ Іерусалима на тридцать миль.

§ 37. На дорогѣ отъ Іерусалима стоитъ крѣпость, въ которую Евреи засадили Пророка Исаію. Въ Іерусалима близъ воротъ обращенныхъ къ Дамаску находится поле Агриппы, куда Пророкъ Іеремія послалъ Авимелеха за смоквами. Ушедши онъ отрѣзалъ смоквы, уложилъ ихъ въ корзину, и положивъ свою голову на нее, проспалъ семьдесятъ два года. Пробудившись онъ говорилъ: мало я спалъ и потому голова моя отягчена; я бы желалъ еще поспать, но отецъ мой Іеремія послалъ меня поспѣшно, чтобъ принести смоквы больнымъ; дома я посплю. Вернувшись онъ нашелъ стѣны крѣпости разрушенными, а дома измѣненными, такъ какъ (жители) были взяты въ плѣнъ Навуходоносоромъ, царемъ Персидскимъ. Стѣны Святаго града имѣютъ шесть миль въ окружности. Итакъ всѣ боящіеся Бога и любящіе Его, благодарите Господа нашего Іисуса Христа за Его великое долготерпѣніе, ибо ради насъ принялъ

онъ все сіе. Воздадимъ же ему славу и почетъ со безначальнымъ Отцемъ Его и съ Пресвятымъ, Благимъ и Животворящимъ Духомъ Его нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ, аминь.

Конецъ — Богу слава.

ЧТЕНИЯ С. О. ДОЛГОВА

въ Аугсбургской рукописи № 225.

- Стран. 90 строк. 3 ἀσκέπαστην. — 4 φαίνονται ἀπὸ. — 5 καὶ χαμπαναρίον. — 18 τείχου μ. κολημένα.
- » 91 строк. 13 μὲ τὸν || φόρες. — 15 μεγάλην. — 16 παρασκευήν. — 19 μὲ τοὺς. — 18 ψάλλουσιν] στάλλουσιν. — 19 ἐμπρὸς. — 25 τοῦρλα.
- » 92 строк. 2 μετὰ μουσίου. — 22 γολγοθᾶν.
- » 93 строк. 2 πέτρινη. — 5 ἑυραῖοι. — 28 κολῶναις. — 29 μαρμαρένιαις.
- » 94 строк. 24 πατριαρχίον (R πατριαρχίω).
- » 95 строк. 4 ἀναστρέψε τὸν. — 11 ὧς οὗ. — 14 (R το-λουετρὸν). — 20 εὐρίσκονται.
- » 96 строк. 9 τοῦ δαβίδ. — 29 (R ἀποκτένουσα).
- » 97 строк. 3 (R μετό). — 5 σαράντα ὀκτώ. — 11 ἀναβαίνομεν. — 15 δεξιῶν. — 16 ἰχνάριν. — 20 (R μετήν).
- » 98 строк. 11 ὑπάγε. — 15 ἐπάγεν καὶ ἡῦρεν, R ἐπείγεν καὶ ἡῦρεν. — 19 μωισῆς.
- » 99 строк. 2 αὐτῷ σωφρονιζόμεσθην. — 4 παρεκεῖ. — 10 ὠψάριον. — 27 γυναῖκα.
- » 100 строк. 2 πεζαλᾶς. — 5 ἄλυσος. — 6 γίγονται. — 8 (R μετήν). — 11 (R σκεύης). — 13 τὰς] τὰς, R ταῖς. — 14 (R ὅλο). — 15· σύνοδοι.
- » 101 строк. 13 ὑπὸ σουλτάνου. — 20 (R μυηθεῖς). — 26 (R μοναστήριον).

Стран. 102 строк. 14 ὀρίνη.—18 καταβαίνεις.

» 103 строк. 18 τρίων.

» 104 строк. 7 (R ἀναιρέθησαν).—12 μίαρ ὁδέα.

» 105 строк. 18 σίματρον.—27 εἰς αἴγυπτον.

» 106 строк. 2 (R ἔπλυσεν).

» 107 строк. 4 εὐχαριστᾶτε.

ΟΠΕЧАΤΚИ и ОШИБКИ.

Стран.	2	στροφ.	2	cod.	ἐτελειώθησαν	Читай	ἐτελειώθησαν
»	6	»	19		καλόνες	»	κολόνες
»	7	»	2	cod.	τρηνή	»	πετρίνη
»	15	»	7	cod.	κατάβαθος	»	κατάβαθος
»	19	»	3		τήν	»	τόν
»	86	»	5		Γεώργος	»	Γεώργιος
»	95	»	17	cod.	Σπήλαια	»	Σπήτια
»	98	»	26		βρωμῶδες	»	βρωμῶδες
»	102	»	13		δι'	»	ιδ'
»	101	»	20		στυλόν	»	στυλόν
»	103	»	21		πᾶσα εἰκόνα	»	πᾶσα κολῶνα ἔχει μίαν εἰκόνα καὶ πᾶσα εἰκόνα η πρ.

ΠΙΝΑΞ ΚΥΡΙΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

- Ἰαρών, ἀδελφός τοῦ προφήτου Μωϋσέως.—35, 36.
- Ἰαβελ, υἱὸς Ἀδὰμ τοῦ πρωτοπλάστου.—18.
- Ἰαβιμέλεχ ἀρχιερεύς.—26, 106.
- Ἰαβλάμιοι=Βλέμμυες.—104.
- Ἰαβραὰμ ὁ τόπος=Χεβρών.—25, 26, 102.
- Ἰαγγελος, Ἰαγγελοι.—3, 17, 19, 21, 31, 36, 39, 90, 98, 99, 105.
- Ἰαγια τῶν Ἰαγίων, τὰ ἐν Ἱεροσολύμοις.—1, 10, 89, 95.
- Ἰαγία Αἰκατερίνα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἰαγία Ἀνάστασις ἐκκλησία μικρὰ παρὰ τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Τάφου.—9, 12, 94.
- Ἰαγία Ἀνάστασις εἰκὼν.—91.
- Ἰαγία Ἀννα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12.
- Ἰαγία Αὐλή, ἡ πρὸ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀναστάσεως.—93.
- Ἰαγία Βάτος παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—31, 32, 34, 38, 103, 104.
- Ἰαγία Γέννησις τόπος ἐν τῷ σπηλαίῳ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως ἐν Βηθλεέμ.—22, 23.
- Ἰαγία Θέκλα μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἰαγία Κορυφή ἡ τοῦ Σινᾶ ὄρους.—33, 36, 37, 38, 39, 104.
- Ἰαγία Μαρίνα παρεκκλήσιον ἐπὶ τοῦ Σινᾶ ὄρους.—36, 104.
- Ἰαγία Μεταμόρφωσις ἐκκλησία ἐπὶ τοῦ Θαβωρίου ὄρους.—21.
- Ἰαγιος Μωϋσῆς ναὸς ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ Σινᾶ.—104.
- Ἰαγία Πόλις=Ἱερουσαλήμ.—25, 26, 27, 28, 89, 96, 102, 107.
- Ἰαγία Πόρτα ἡ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Ταφου.—6, 8, 10, 93, 94.
- Ἰαγία Σιών ὄρος καὶ μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—12, 13, 96.
- Ἰαγία Τριάς.—2, 26, 90.
- Ἰαγία Φάτνη τόπος ἐν τῷ Ἁγίῳ Σπηλαίῳ τῆς ἐν Βηθλεέμ βασιλικῆς ἐκκλησίας.—22, 100.

- "Αγίαι Μυροφόροι Γυναῖ-
κες· ἐκκλησία μικρά ἐν Ἱερο-
σολύμοις, ἣ καὶ Ἁγία Ἀνά-
στασις ὀνομάζεται.—12.
- "Αγιοὶ γενικῶς.—1, 89.
- "Αγιοὶ Ἀνάργυροι· ναὸς περὶ
τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—
34, 105. Κάθισμα τῶν αὐ-
τῶν.—37.
- "Αγιοὶ Ἀπόστολοι· ναὸς πε-
ρὶ τὸ αὐτὸ μοναστήριον.—34,
36, 104.
- "Αγιοὶ Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννα·
παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστη-
ρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36.
- "Αγιος Παντελεήμων· ναὸς
ἐν τοῖς ὄρεσι τοῦ Σινᾶ.—
104.
- "Αγιοὶ Πατέρες Σιναῖται.—
32, 33, 104.
- "Αγιοὶ Πέντε Μάρτυρες·
παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστη-
ρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιοὶ Σέργιος καὶ Βάκ-
χος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μο-
ναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιοὶ Τεσσαράκοντα Μάρ-
τυρες· ἐκκλησία ἐν Ἱεροσολύ-
μοις.—12. Ἑτέρα ἐν τοῖς
ὄρεσι τοῦ Σινᾶ.—105.
- "Αγιοὶ Τόποι.—29, 89.
- "Αγιον Βῆμα, τὸ ἐν τῷ με-
γάλῳ ναῷ τῆς Ἀναστάσεως,
ἡγουν τοῦ Ἀγίου Τάφου.—
5, 91.
- "Αγιον Σπήλαιον, τὸ ἐν τῷ
ναῷ τῆς Βηθλεέμ.—22, 23,
100.
- "Αγιον Φῶς.—2, 4, 91.
- "Αγιος Ἀντώνιος· ἐκκλησία
περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—
34. Μοναστήριον ἐν Αἰγύπτῳ.
—37.
- "Αγιος Βασίλειος· μοναστή-
ριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—95.
- "Αγιος Γεώργιος· μοναστή-
ριον γυναικεῖον ἐν Ἱεροσολύ-
μοις.—11, 95. Ἑτερον παρὰ
τὴν Βηθλεέμ.—22, 100. Πα-
ρεκκλήσιον ἐν Βηθλεέμ.—24,
101. Ἑτερον ἐπὶ τοῦ Σινᾶ
ὄρους.—36, 104. Ἑτερον ἐν
τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—
36. Ναὸς ἐν Λύδῃ.—28,
106.
- "Αγιος Γολγοθᾶς· τόπος ἴδι-
ος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τά-
φου.—2, 5, 6.
- "Αγιος Δημήτριος· παρεκ-
κλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ
Σινᾶ.—36. Μοναστήριον ἐν Ἱε-
ροσολύμοις.—95.
- "Αγιος Εὐθύμιος· μοναστή-
ριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12,
95.
- "Αγιος Ἡλίας· μοναστήριον.
—38.
- "Αγιος Θεόδωρος· μοναστή-
ριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12,
95. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μο-
ναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- "Αγιος Ἰάκωβος· μοναστή-
ριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- "Αγιος Ἰάκωβος ὁ Πέρ-
σης· τόπος ἐν τῷ ναῷ τῆς
μονῆς τοῦ Σινᾶ.—33.
- "Αγιος Ἰωάννης Πρόδρο-

- μος· μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—11, 95. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Ναός ἐκτὸς τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου.—36, 104. Μοναστήριον ἐγγὺς Ἰορδάνου ποταμοῦ.—19, 98.
- Ἅγιος Ἰωάννης Θεολόγος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—95.
- Ἅγιος Νικόλαος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104. Μοναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—12, 95.
- Ἅγιος Ὀνούφριος· ἐκκλησία περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—34.
- Ἅγιος Παντελεήμων· ἐκκλησία περὶ τὸ μοναστήριον τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
- Ἅγιος Στέφανος· παρεκκλήσιον ἐν τῷ αὐτῷ μοναστηρίῳ.—36, 104.
- Ἅγιος Τάφος.—3, 4, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 89, 90, 91, 94, 95, 96, 97, 98.
- Ἀγρίππα ἀγρός.—26, 106.
- Ἀγρὸς κεραμέως.—13, 96.
- Ἀδὰμ χάρα.—6, 92.
- Αἰγυπτία.—8, 19.
- Αἰγύπτιοι.—35.
- Αἴγυπτος.—35, 37, 38, 105, 106.
- Αἰθιοπία.—6, 38.
- Αἰκατερίνα ἢ Αἰκατερίνη ἡ μεγαλομάρτυς. — 12, 32, 33, 36, 95, 103, 105.
- Ἀλέξανδρος ὁ μέγας.—35.
- Ἀνάληψις τοῦ Χριστοῦ· εἰκὼν.—91.
- Ἀνάργυροι=οἱ ἅγιοι Κοσμάς καὶ Δαμιανός.—34, 37, 105.
- Ἀνάστασις: Ἀγία Ἀνάστασις. Εἰκὼν.—5.
- Ἀνατολή.—21, 99.
- Ἄννα ἡ μήτηρ τῆς Θεοτόκου.—11, 12, 36, 95, 104.
- Ἀντίχριστος.—37, 105.
- Ἀντώνιος ὁ μέγας ὁσιος.—34, 37, 106.
- Ἀπόστολοι (οἱ ἅγιοι).—1, 3, 5, 6, 12, 17, 22, 34, 36, 89, 91, 92, 96, 98, 100, 104, 105.
- Ἀραβες.—32, 38.
- Ἀράβισσα.—33, 38.
- Ἀρχάγγελος (Μιχαήλ).—12, 36, 95.
- Αὐξέντιος ὁ ἅγιος μάρτυς.—104.
- Αὐλὴ Πιλάτου.—95.
- Βάκχος ὁ μεγαλομάρτυς.—36, 104.
- Βαροὺχ ὁ προφήτης.—26.
- Βασίλειος ὁ μέγας.—5, 91, 95.
- Βάτος: Ἀγία Βάτος.
- Βεῆλ-Φεγώρ.—34, 35.
- Βηθανία.—17, 18, 97, 98.
- Βηθεςδα.—11, 95.
- Βηθλεέμ.—21, 22, 23, 24, 99, 100, 101.

- Βῆμα τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας, τὸ ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—5, 7, 91, 92, 93.
- Βόρβορος· τόπος ἐν Ἱερουσαλήμ.—11, 95.
- Βρύσις τοῦ Τζεγκάρι.—33.
- Γαβριήλ ἀρχάγγελος.—10, 21.
- Γάζη (τὸ) ἢ Γάζιον.—28, 35, 106.
- Γάλα τῆς Θεοτόκου· χώματος εἶδος ἐν Βηθλεέμ.—8.
- Γάλας τῆς Παναγίας· χώματος εἶδος ἐν τῷ τόπῳ τῆς εὐρέσεως τοῦ σταυροῦ.—93.
- Γαλιλαία (ἡ μικρά).—17.
- Γαλιλαία· ἐπαρχία ἐν Παλαιστίνῃ.—21, 99.
- Γαλιλαῖος.—21, 99.
- Γεθσημανή (ἡ).—1, 12, 14, 15.—Γετθσημανή.—89, 96, 97.
- Γεννησαρέτ.—20, 21, 99.
- Γέννησις τοῦ Χριστοῦ· εἰκὼν.—100.
- Γέννησις· ὁ τόπος τῆς τοῦ Χριστοῦ γεννήσεως.—100.
- Γερασίμου τοῦ ἀββᾶ μοναστήριον.—20, 99.
- Γερμανός, πατριάρχης Ἱεροσολύμων.—33.
- Γεωργίος ὁ μεγαλομάρτυς.—11, 22, 24, 28, 36, 95, 100, 101, 104, 106.
- Γεώργιος ἀββᾶς ὁ Σιναΐτης.—38.
- Γῆ τῆς Ἐπαγγελίας.—98.
- Γολγοθᾶς.—2, 5, 6, 26, 89, 92, 102.
- Γόμορρα.—20.
- Γραμματεῖς τῶν Ἰουδαίων.—11.
- Γραφή ἡ θεία.—29.
- Δαβὶδ ὁ προφήτης.—13, 21, 23, 89, 99. Πύργος αὐτοῦ.—1, 89. Σπήτια τοῦ αὐτοῦ.—12. Κάθισμα τοῦ αὐτοῦ.—34, 94. Οἶκος αὐτοῦ.—95. Τάφος αὐτοῦ.—96.
- Δαίμονες.—27.
- Δαμασκὸς ἡ πόλις.—21, 26, 99, 106.
- Δεσπότης=Ἰησοῦς Χριστός.—95.
- Δημήτριος ὁ μεγαλομάρτυς.—36, 95.
- Διάβολος.—18.
- Διοκλητιανὸς αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων.—22.
- Ἑβραῖοι.—8, 10, 11, 26, 34, 36, 93, 95, 105, 106.
- Ἑλαιῶν ὄρος.—1, 14, 15, 16, 17, 89, 96, 97.
- Ἑλέγξεως Ὑδωρ.—102.
- Ἑλένη ἡ ἀγία.—7, 93.
- Ἑλισάβετ ἡ μήτηρ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.—28.
- Ἑλισσαῖος ὁ προφήτης.—18, 36, 104.
- Ἐπαγγελίας Γῆ.—98.
- Ἑρμονιείμ.—98.
- Ἐρυθρὰ Θάλασσα.—37, 105.
- Ἐπαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου· ναὸς ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου Σάβα.—25, 90.

- Εὐγένιος ὁ ἅγιος μάρτυς.—104.
 Εὐδοκίας τῆς ὁσίας μοναστήριον.—25.
 Εὐθύμιος ὁ μέγας ὁσιος.—12, 95. Μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.—25, 101.
 Εὐστράτιος ὁ ἅγιος μάρτυς· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
 Εὐφραθᾶ Οἶκος.—21, 96, 100.
 Ζακχαῖος· τόπος αὐτοῦ ἐν Ἱερουσόυτι.—18.
 Ζαχαρίας ὁ προφήτης.—10, 27, 28, 95, 102.
 Ζεβεδαίου Οἶκος.—12, 96.
 Ζωοδόχος Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—90, 93.
 Ζωσιμᾶς ἀββᾶς.—18, 19, 98.
 Ἠλίας ὁ προφήτης.—19, 98. Μοναστήριον αὐτοῦ πλησίον τῆς Ἱερουσαλήμ.—21, 99. Ναὸς τοῦ αὐτοῦ ἐν τῷ Σιναίῳ ὄρει.—36, 104. Μοναστήριον τοῦ αὐτοῦ αὐτόθι.—38.
 Ἡρώδης βασιλεὺς τῆς Ἰουδαίας.—10, 23, 28, 101, 102.
 Ἡσαίας ὁ προφήτης.—26, 106.
 Θαβώριον ὄρος.—21, 99.
 Θέκλα ἡ πρωτομάρτυς.—12, 95.
 Θεοδοσίου τοῦ κοινυβιάρχου μοναστήριον.—24, 101.
 Θεόδωρος ὁ μεγαλομάρτυς.—12, 36, 95, 104.
 Θεοτόκος.—1, 2, 8, 10, 11, 12, 21, 25, 28, 31, 33, 34, 36, 37, 38, 89, 93, 95, 96, 97, 99, 102.
 Θωμᾶς ὁ ἀπόστολος.—34.
 Ἰακώβ ὁ δίκαιος.—25, 102. Φρέαρ αὐτοῦ ἔξω τῆς Ἱερουσαλήμ.—13.
 Ἰακώβ Μνήμα = τοῦ Ἀδελφοθέου.—14.
 Ἰάκωβος ὁ ἀδελφόθεος· θρόνος αὐτοῦ ἐν τῷ ναφί τοῦ Ἀγίου Τάφου.—7, 93. Ἐκκλησία τοῦ αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.—9, 12, 94, 95.
 Ἰάκωβος ὁ Πέρσης.—32, 33, 104.
 Ἰάφα=Ἰόππη.—29, 106.
 Ἰβέροι ἢ Ἰβηροί.—6; 27.
 Ἰβήρων Σταυρός· μοναστήριον.—102-103.
 Ἰεζεκιήλ ὁ προφήτης.—10.
 Ἰεράρχαι.—2, 90.
 Ἰερεμίας ὁ προφήτης.—11, 26, 95, 106.
 Ἰεριχώ.—18, 98.
 Ἰερὸν="Ἀγία τῶν Ἀγίων.—10, 11.
 Ἰεροσόλυμα ἡ Ἱερουσαλήμ.—1, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 18, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 29, 31, 33, 89, 95, 96, 98, 99, 101, 102, 103, 106.
 Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ.—18.
 Ἰόππη.—29, 106.
 Ἰορδάνης ποταμός.—8, 18, 19, 20, 93, 98, 99.
 Ἰουδαῖοι.—5, 7, 11, 93.
 Ἰούδας ὁ Ἰσχαριώτης.—14, 96.

- Ίουστινιανὸς αὐτοκράτωρ.— 31.
 Ίσαάκ ὁ τοῦ προπάτορος Ἀβραάμ.—25, 26, 102.
 Ίσραήλ.—35.
 Ίσραηλιταί.—35.
 Ίωακεῖμ ὁ πατὴρ τῆς Θεοτόκου.—11, 36, 95, 104.
 Ίώβ τὸ Φρέαρ.—96.
 Ίωάννης ὁ Πρόδρομος.—18, 19, 27. Μοναστήριον αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ.—11, 95.
 Ἔτερον ἐγγὺς τοῦ Ἰορδάνου ποταμοῦ.—19, 98, 99. Ναὸς αὐτοῦ ἐν τῇ Ὀρεινῇ.—27, 28, 102. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36. Ναὸς ἐκτὸς τοῦ αὐτοῦ μοναστηρίου.—36.
 Ίωάννης ὁ Θεολόγος.—12, 95, 96. Παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36.
 Ίωάννης ὁ τῆς Κλίμακος.—37, 105.
 Ίωάννης ὁ Δαμασκηνός· κελλίον αὐτοῦ ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου Σάβα.—24, 101.
 Ίωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθείας.—6, 92.
 Ίωσήφ ὁ μνηστήρ τῆς Θεοτόκου.—21, 37, 99, 105.
 Κάερος· πρωτεύουσα πόλις τῆς Αἰγύπτου.—35, 37, 105, 106.
 Κάθισμα τοῦ Ταύτη.—34.
 Κάθισμα=ἐκκλησία τῶν Ἀγίων Τεσσαράκοντα.—36.
 Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀπόστόλων.—36, 105.
 Κάθισμα τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων.—37.
 Καθολικὴ Ἐκκλησία = τὸ Καθολικὸν τοῦ ναοῦ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—5, 91.
 Καθολικὸν τὸ παρὰ τὸν Ἰορδάνην ποταμόν.—19.
 Καϊάφας ἀρχιερεὺς.—11, 95.
 Κάιν ὁ ἀδελφὸς Ἀβελ.—18.
 Καμπαναρεῖον τοῦ Ἀγίου Τάφου.—2, 8, 94.
 Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας.—17.
 Καντακουζηνός· Μανουήλ.
 Κατηχούμενα τοῦ Ἀγίου Τάφου.—2, 90.
 Κελλία Πατριαρχικά.—9, 94.
 Κελλίον τῆς Θεοτόκου.—12.
 Κελλίον τῆς Παναγίας.—96.
 Κεραμέως Ἀγρός.—96.
 Κλάπα· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—6, 93.
 Κοιλὰς τοῦ Κλαυθμῶνος.—1, 13, 24, 89.
 Κόλασις.—7, 15, 89, 93, 97.
 Κολυμβήθρα τοῦ Σιλβάμ.—96.
 Κόπται.—3.
 Κουβούκλιον τοῦ Ἀγίου Τάφου. 3, 4, 90, 91.
 Κυριακὴ τοῦ Τυφλοῦ.—14.
 Κωνσταντῖνος ὁ μέγας.—89.
 Λάζαρος ὁ τετράήμερος.—17, 97.
 Λαζάρωσις τοῦ Χριστοῦ· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου, ὁ τῆς Ἀποκαθηλώσεως.—6.

- Λουετρόν: Λουτρόν.
 Λουτρόν τῆς Θεοτόκου ἐν
 Ἱερουσαλήμ.—11, 95.
 Λύδδα, πόλις ἐν Παλαιστίνῃ.—
 28, 29, 106.
 Λώτ.—20, 27, 98, 103.
 Μακεδών.—35.
 Μαμβρή (ἡ δρῦς).—25, 102.
 Μανουὴλ Καντακουζηνός.
 —24.
 Μαρδάριος μάρτυς.—104.
 Μάρθα, ἀδελφὴ τοῦ Λαζάρου.
 —17, 98.
 Μαρία ἡ Αἰγυπτία.—8, 19,
 93, 98.
 Μαρία ἡ Μαгдаληνή.—9,
 94.
 Μαρία, ἀδελφὴ τοῦ Λαζάρου.
 —17, 98.
 Μαριὰμ ἡ Θεοτόκος. — 21,
 99, 100.
 Μαρίνα ἡ ἁγία.—36.
 Μάρτυρες· εἰκόν.—100.
 Μέγα Σάββατον: Σάββατον.
 Μεγαλομάρτυρες.—22.
 Μέγας Ἀρχιερεὺς· εἰκόν.—
 103.
 Μέγας Βασίλειος· μοναστή-
 ριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—11.
 Μέγας Γεώργιος· παρεκκλη-
 σιον αὐτοῦ ἐν τῷ μοναστηρίῳ
 Σινᾶ.—104. Ναὸς ἐν τοῖς ὄρεσι
 τοῦ Σινᾶ.—104.
 Μέγας Δημήτριος· μονα-
 στήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.—11.
 Μέγας Μιχαὴλ Ἀρχάγγελ-
 ος· μοναστήριον ἐν Ἱερουσα-
 λήμ.—12.
 Μέση τοῦ Κόσμου· τόπος ἐν
 τῷ ναῷ τοῦ Ἀγίου Τάφου.—
 ὁ, 92.
 Μεταμόρφωσις τοῦ Κυ-
 ρίου· ναὸς ἐν τῷ Θαβωρίῳ·
 ὄρει.—21, 99. — Εἰκόν.—
 103.
 Μισίριον= Αἴγυπτος.—24.
 Μιχαὴλ Ἀρχάγγελος· μο-
 ναστήριον ἐν Ἱεροσολύμοις.—
 12, 95. Ναὸς ἐν τῷ μοναστη-
 ρίῳ τοῦ Σινᾶ.—36, 104.
 Μνημα τοῦ Ἰακώβ.—14.
 Μυροφόροι Γυναῖκες· ἐκ-
 κλησία τούτων ἐν Ἱερουσα-
 λήμ.—9, 90.
 Μωσῆς.—103.
 Μωϋσῆς ὁ προφήτης.—19, 31,
 32, 33, 35, 36, 37, 38,
 98, 103, 104, 105.
 Ναβουχοδονόσορ. — 26,
 107.
 Ναζαρέτ.—21, 99.
 Νεῖλος ποταμός.—38, 106.
 Νεκρὰ θάλασσα.—20, 98.
 Νικόδημος, ἄρχων Ἰουδαῖος.
 —6, 92.
 Νικόλαος ὁ ἅγιος.—12, 25,
 36, 95, 104.
 Ὁδηγήτρια· μοναστήριον ἐν
 Ἱερουσαλήμ.—10, 12, 94.
 Οἶκος τοῦ Δαβίδ.—95.
 Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ.—21,
 96, 100.
 Οἶκος Ζαχαρίου τοῦ προ-
 φήτου.—27, 102.
 Οἶκος τοῦ Ζεβεδαίου.—12,
 96.

- Οἶκος Ἰωακείμ καὶ Ἀννης τῶν γονέων τῆς Θεοτόκου.— 11, 95.
 Οἶκος τοῦ Σαμφών.— 28, 106.
 Οἶκος τοῦ Φαραώ.— 14.
 Ὁκτώηχος.— 24, 101.
 Ὄνούφριος ὁ ὄσιος.— 34.
 Ὀρεινή, πόλις τῆς Ἰουδαίας.— 27, 102.
 Ὁρέστης ὁ ἅγιος μάρτυς.— 104.
 Ὁρμονιεῖμ τὸ ὄρος.— 19.
 Ὅσιοι γενικῶς.— 1.
 Οὐεσπασιανὸς αὐτοκράτωρ.— 102.
 Ὁφαλὸς τῆς Γῆς· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ Ἁγίου Τάφου.— 5, 92.
 Παλαιστίνης γῆ.— 35.
 Παναγίας βῆμα ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.— 32, 104.
 Παρεκκλήσιον τῆς αὐτῆς αὐτόθι.— 36, 104. Πιθάρια τῆς αὐτῆς αὐτόθι.— 38. Χῶμα τῆς αὐτῆς.— 93. Κελλίον αὐτῆς.— 12, 96.
 Παντελεήμων ὁ μεγαλομάρτυς.— 36, 104.
 Παντοκράτωρ· εἰκὼν αὐτοῦ.— 3.
 Παράδεισος.— 38, 106.
 Παρασκευὴ ἡ μεγάλη.— 4, 1.
 Πατριαρχεῖον τῆς Ἱερουσαλήμ.— 10, 94.
 Πατριαρχικὰ Κελλία ἐν Ἱερουσαλήμ.— 9, 94.
 Πεζαλᾶς.— 21.
 Πελαγίας τῆς ὁσίας σπύλαιον.— 16, 97.
 Πέμπτη ἡ μεγάλη.— 13.
 Πέντε Μαρτύρων· παρεκκλήσιον ἐν τῷ μοναστηρίῳ τοῦ Σινᾶ.— 36, 104.
 Πεντηκοστή.— 5.
 Πέρσαι.— 107.
 Πετζαλᾶς.— 100.
 Πέτρος ὁ ἀπόστολος.— 29, 106.
 Πηγὴ τοῦ Δαβίδ.— 23, 100.
 Πιλάτου τὰ Σπήτια.— 11.
 Πιλάτου ἡ Αὐλή.— 95.
 Πραιτώριον.— 11, 95.
 Προβατικὴ Κολυμβήθρα.— 11, 95.
 Πρόδρομος· Ἰωάννης.
 Προφῆται.— 1, 2, 3, 5, 6, 21-22, 89, 90, 91, 92, 100.
 Πύργος τοῦ Δαβίδ.— 1.
 Πύρινος Ποταμός.— 15, 89, 97.
 Ῥαϊθοῦ.— 32, 37, 104, 105.
 Ῥαχήλ.— 21.
 Ῥαχίλ.— 100.
 Ῥωμαῖοι.— 12, 24.
 Ῥώμη ἡ παλαιά.— 89.
 Σάβας ὁ ὄσιος.— 25. Λαύρα τοῦ αὐτοῦ.— 24, 101.
 Σάββατον τοῦ Λαζάρου.— 17, 97.
 Σάββατον τὸ μέγα.— 4, 91.
 Σαββάτου ἔχον ὁδόν.— 96.
 Σαμφών.— 28, 106.
 Σαντανάγια· μοναστήριον ἐν Ἱερουσαλήμ.— 12.
 Σατανᾶς.— 18.

- Σάρρα, σύζυγος τοῦ προπάτορος
 Ἀβραάμ.—25, 102.
 Σέργιος ὁ μεγαλομάρτυς.—36,
 104.
 Σίλβεστρος, πάπας Ῥώμης.
 —89, 101.
 Σιλβάμ.—13, 14, 26, 96.
 Σινὰ ἢ Σινᾶ ὄρος καὶ μοναστή-
 ριον.—31, 32, 38, 105.
 Σίναϊον ὄρος.—103.
 Σιών.—12, 13, 17, 98.
 Σοδογόμορρα.—98.
 Σόδομα.—20.
 Σοδομῖται.—20, 99.
 Σολομών ὁ σοφός.—13, 94.
 Σουέσι.—35.
 Σπήλαια (γρ. Σπήτια) τοῦ
 Ἰωακείμ.—95.
 Σπήλαιον, ἐν ᾧ ἐγεννήθη ὁ
 Χριστός.—100, 101.
 Σπήτια τοῦ Πιλάτου.—11.
 Σπήτια τοῦ Δαβίδ.—12.
 Σταυρός· μοναστήριον ἐγγὺς
 τῆς Ἱερουσαλήμ.—26, 27,
 102-103.
 Σταυροῦ τόπος=Γολγοθᾶς.—
 92.
 Σταύρωσις τοῦ Χριστοῦ· τό-
 πος τῆς αὐτοῦ ἀποκαθηλώσεως
 ἐκ τοῦ σταυροῦ.—92.
 Στέφανος ὁ πρωτομάρτυς.—
 13, 36, 96.
 Συμεὼν ὁ πρεσβύτερος. — 10,
 95.
 Σύνοδοι. — 22. Σύνοδες.—
 100.
 Συρία.—101.
 Ταξιάρχης Μιχαήλ· ναὸς ἐπὶ
 τῆς κορυφῆς τοῦ Σινᾶ.—104.
 Ταούτη τὸ Κάθισμα.—34.
 Ταφή τοῖς Ξένοις.—13, 96.
 Τάφος τοῦ Κυρίου.—3.
 Τάφος τοῦ Χριστοῦ.—2,
 90, 93.
 Τάφος τῆς Θεοτόκου. —
 15, 96.
 Τεσσαράκοντὰ Μάρτυρες
 —8, 9, 12, 94, 105.
 Τζεγκάρι ἡ βρύσις—33
 Τιβερίας.—20, 99.
 Τίτος αὐτοκράτωρ.—102.
 Τοῦρκοι.—37.
 Ὑδωρ τῆς Ἐλέξεως. —
 28, 102.
 Ὑπαπαντῆς εἰκὼν.—32.
 Φαλὸς τῆς Γῆς = Ὀμφαλὸς
 τῆς Γῆς.—92.
 Φαραώ.—14.
 Φαρισαῖοι.—11.
 Φάτνη: Ἀγία Φάτνη.
 Φρέαρ Ἰώβ.—96.
 Φυλακή· τόπος ἐν τῷ ναῷ τοῦ
 Ἀγίου Τάφου.—7, 93.
 Φρέαρ τοῦ Ἰακώβ.—13.
 Φῶς: Ἅγιον Φῶς.
 Χαρίτωνος τοῦ ὁσίου μονα-
 στήριον.—25, 102.
 Ψαλτήριον.—1, 89.

Указатель собственных именъ

- Аарона, см. Моисея.
- Ааронъ, первосвященникъ. Память 20 Июля.—67.
- Авель, ветхозавѣтный патріархъ. Память 1-го и 20-го Марта.—54, 82.
- Авимелехъ, ученикъ пророка Іереміи.—60, 126.
- Авксентія, см. Мучениковъ.
- Авламій, см. Арабы.
- Авраама патріарха мѣсто, Мамврійскій дубъ, близъ Хеврона.—59, 86, 121.
- Авраамъ, ветхозавѣтный патріархъ. Память 9 Октября.—59, 86, 87, 121.
- Агаряне, см. Арабы.
- Агриппы поле.—60, 126.
- Адама глава.—44, 76, 112.
- Адская, огненная рѣка.—52, 116.
- Азарія, см. Виоанія.
- Айн-Каримъ, см. Нагорная.
- Александръ Македонскій, царь.—67.
- Александръ, воевода.—76.
- Алтарь Святой Каѳолической церкви, престолъ.—44, 45, 76, 111.
- Анна, первосвященникъ.—78.
- Анны матери Богородицы монастырь, Сантанагія, въ Іерусалимѣ.—49, 79.
- Анны церковь, на Синаѣ.—68.
- Антонія монастырь, въ Египтѣ.—70, 126.
- Антонія церковь, на Синаѣ.—66.
- Апостоловъ придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
- Апостоловъ церковь, на Синаѣ.—66, 68, 125.
- Арабы, Аравитяне, Агаряне, Авламій, Влеммій, народъ.—64, 120, 124, 126.
- Аравитяне, см. Арабы.
- Аравія, страна.—88.
- Безсребренниковъ церковь, на Синаѣ.—66, 68, 125.
- Бѣт Джѣлѣ, см. Пезала.
- Бичеванія столбъ, въ храмѣ Воскресенія.—45, 112.

Бир-Эйюбъ, см. Якова.

Благовѣщенія икона, въ храмѣ Воскресенія.—42, 110.

Благовѣщенія монастырь, въ лаврѣ Св. Саввы.—59.

Богоматери баня, въ Иерусалимѣ.—48, 114.

Богоматери млеко, въ Иерусалимѣ.—46, 113.

Богоматери придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.

Богоматери храмъ, близъ Горней.—122.

Богоматери церковь, на Синаѣ.—66.

Богородица, см. Маріамъ.

Богородицы гробъ, въ Геесеманіи.—51, 81, 116.

Богородицы келлія, на Сіонѣ.—49, 80, 115.

Богородицы храмъ, въ Иерусалимѣ.—61.

Богородицы храмъ, на Синаѣ.—65.

Богородицы Поручицы храмъ, на Синаѣ.—68, 70, 124.

Бракъ въ Канѣ Галилейской, мѣстность близъ Елеопской горы.—53.

Бреніе, ровъ пророка Іереми, въ Иерусалимѣ.—48, 115.

Варухъ, пророкъ. Память 28 Сентября.—60.

Василія Великаго мона-

стырь, въ Иерусалимѣ.—49, 115.

Василій Великій. Память 1 Января.—44, 75, 111.

Вафта, см. Яффа.

Веельфегоръ, кумиръ.—66, 67.

Веспасіанъ, Римскій императоръ, 70—79 г.—122.

Ветхозавѣтные патріархи, см. Авель, Авраамъ, Исаакъ, Лотъ, Яковъ.

Византійскіе императоры, см. Мануиль, Юстиніанъ.

Виѣзда, см. Овчая купель.

Виѣлеема града храмъ.—57, 84, 85, 119.

Виѣлеемъ, городъ.—56, 58, 84, 85, 119, 120.

Виѣаніи, *ел-Азарія*, селеніе.—53, 82, 117.

Влемміи, см. Арабы.

Вознесенія Господня мѣсто.—52, 116.

Воскресенія храмъ, см. Гроба Господня.

Воскресенія монастырь, въ Иерусалимѣ.—79.

Воскресенія икона, въ храмѣ Воскресенія.—44, 111.

Гавріиль Архангелъ. Память 26 Марта.—48, 56, 84.

Газа, *Газзе*, городъ.—61, 67, 126.

Газзе, см. Газа.

- Галилея, область. — 56, 84, 119.
- Галилея малая, мѣсто на Елеонской горѣ. — 82.
- Гедеонъ Балабанъ, Львовскій епископъ † 1607 г. — 73.
- Геннисаретское озеро, см. Тивериадское.
- Геннисаретъ, городъ. — 55, 84, 119.
- Георгій Великомученикъ, Память 23 Апрѣля. — 61, 88, 126.
- Георгія храмъ, въ Лидѣ. — 61, 68, 126.
- Георгія монастырь, близъ Виолеема. — 56, 119.
- Георгія храмъ, въ Виолеемѣ. — 58, 85, 120.
- Георгія монастырь женскій, въ Иерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Георгія церковь, на Синаѣ. — 68, 124.
- Георгія придѣлъ, на Синаѣ. — 68, 124.
- Георгій, подвижникъ Синайскій. — 70.
- Герасима преподобнаго монастырь, близъ Иордана. — 55, 84, 118.
- Герасимъ, преподобный. Память 4 Марта. — 55, 84, 118.
- Германа, Иерусалимскаго патріарха гробница, на Синаѣ. — 65.
- Геосиманскій храмъ. — 51, 116.
- Геосиманія, селеніе. — 41, 50—52, 73, 81, 109, 115, 116.
- Голгоѳа, часовня на мѣстѣ распятія Христа. — 41, 44, 45, 59, 73, 76, 87, 109, 112, 121.
- Гоморра, городъ. — 55, 84, 118.
- Города, см. Виолеемъ, Газа, Геннисаретъ, Гоморра, Дамаскъ, Иерихонъ, Иерусалимъ, Иоппа, Каменецъ-Подольскъ, Казръ, Лидда, Назаретъ, Раиѳа, Рамла, Римъ, Синеси, Содомъ, Яффа.
- Горы, см. Екатерины, Елеонская, Ормоніимъ, Синай, Сіонъ, Фаворская.
- Градъ Святый, см. Иерусалимъ.
- Гроба Святаго колокольна. — 42, 46, 109, 113.
- Гроба Святаго хоры, катихумены. — 42, 110.
- Гроба Господня, Воскресенія храмъ, въ Иерусалимѣ. — 41, 46, 53, 73, 77, 79, 109, 113—115.
- Гробницы, см. Германа, Давида, Іоакима и Анны, Лазаря, Марѳы и Маріи, Пелагіи, Саввы, Соломона, Стефана, Фараона, Якова.
- Гробъ Господень Святый, см. Христовъ полъ.

- Грузины, см. Ивиры.
- Давида башня, въ Иерусалимѣ.—41, 109.
- Давида царя гробница, на Сіонѣ.—50, 80, 115.
- Давида царя дома, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 80, 109, 115.
- Давида источникъ, въ Виелеемѣ.—57, 85, 120.
- Давида каѳизма, см. Таута.
- Давида сынъ, см. Іосифъ.
- Давидъ, царь, псалмопѣвецъ. Память 26 Декабря. — 41, 109, 113.
- Дамаскъ, городъ. — 56, 60, 119, 126.
- Дверь Святая, входъ въ храмъ Воскресенія.—45, 47.
- Двойная пещера, см. Сугубая.
- Дѣр-Дѣси*, см. Θεодосія.
- Димитрія монастырь, въ Иерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Димитрія придѣлъ, на Синаѣ. — 68.
- Діоклитіанъ, Римскій императоръ, 284—305 г.—56.
- Діонисія Ареопагита монастырь, въ Иерусалимѣ.—79.
- Дома, см. Давида, Ефраѣы, Захарія, Зеведея, Іоакима и Анны, Пилата, Сампсона, Фараона.
- Евгенія, см. Мучениковъ.
- Евдокіи преподобной монастырь, близъ лавры Св. Саввы.—59.
- Евреи, см. Іудеи.
- Евстратія, см. Мучениковъ.
- Евѡимія Великаго монастырь, близъ лавры Св. Саввы. — 59, 79, 86, 121
- Евѡимія монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 115.
- Египетская земля, Египетъ. — 67, 69, 125, 126.
- Египтяне, народъ.—67.
- Египетъ, см. Египетская земля.
- Екатерина, великомученица. Память 24 Ноября.—64.
- Екатерины великомученицы монастырь, въ Иерусалимѣ. — 49, 79, 115.
- Екатерины великомученицы икона, на Синаѣ.—64, 123.
- Екатерины великомученицы мощи, на Синаѣ.—64, 68, 123, 124.
- Екатерины великомученицы храмъ, на Синаѣ.—65.
- Екатерины великомученицы гора.—68, 124.
- Елена, царица. Память 21 Мая.—46, 77, 88, 113.
- Елеонская, Масличная гора. —41, 51—53, 80—82, 109, 116.
- Елизавета, мать Предтечи. Память 5 Сентября. — 61, 87.

- Елисей, пророкъ. Память 14
Юня.—54, 82, 83.
- Еммаусъ, селеніе.—88.
- Ерѣхъ*, см. Іерихонъ.
- Ефраѣнъ домъ, см. Пезала.
- Женъ Мүроносицъ храмъ, въ
Іерусалимѣ.—49, 78.
- Закхей, Захей. Память 4 Ян-
варя.—54, 82.
- Захаріи домъ, въ Горней. —
61, 87, 122.
- Захарія, пророкъ. Память 8
Февраля.—48, 78, 114.
- Захарія, отецъ Предтечи. Па-
мать 5 Сентября.—61, 122.
- Зеведея домъ. — 49, 80,
115.
- Зосима. Память 4 Апрѣля.—
54, 55, 83, 117.
- Иверскій монастырь, см.
Креста.
- Ивиры, Грузины, народъ. —
45, 60, 112.
- Израильскіе сыны, см. Іудеи.
- Израильтяне, см. Іудеи.
- Иконы, см. Благовѣщенія,
Воскресенія, Екатерины,
Купины, Преображенія,
Рождества Христова, Срѣ-
тенія.
- Иліи пророка монастырь,
близъ Іерусалима.—56, 119.
- Иліи пророка монастырь, на
Синаѣ.—71.
- Иліи, Елисея и Моисея Бо-
говидца храмъ, на Синаѣ.
— 68, 124.
- Илія, пророкъ. Память 20
Юля.—54, 83, 118.
- Императоры, см. Византій-
скіе, Римскіе.
- Индіа, страна.—66.
- Иродъ, Іудейскій царь.—48,
58, 61, 78, 85, 87, 120,
122.
- Исаакъ, ветхозавѣтный патрі-
архъ.—59, 86, 87, 121,
122.
- Исаія, пророкъ. Память 9 Мая.
— 60, 126.
- Іаковъ, см. Яковъ.
- Іезекииль, пророкъ. Память
21 Юля.—48.
- Іеремія, пророкъ. Память 1
Мая. — 48, 60, 78, 115,
126.
- Іерихонъ, *Ерѣхъ*, городъ. —
53, 54, 82, 83, 117.
- Іерусалимъ, Святый Градъ,
городъ.—41, 49—52, 54—
56, 58—63, 73, 79—88,
109, 115, 116, 118 — 123,
126.
- Іисусъ Навинъ, вождь Из-
раильскій. Память 1 Сен-
тября.—54, 82, 83.
- Іоакима и Анны гробы, въ
Геѣсиманіи.—81.
- Іоакима и Анны домъ, въ
Іерусалимѣ.—48, 78, 114,
115.
- Іоакима и Анны придѣлъ,
на Синаѣ.—68, 124.
- Іоанна Богослова монастырь,
въ Іерусалимѣ.—79, 115.

- Иоанна Богослова придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
 Иоанна Дамаскина келлія, въ лавръ Св. Саввы.—58, 86.
 Иоанна Предтечи монастырь, въ Іерусалимѣ. — 49, 79, 115.
 Иоанна Предтечи монастырь, близъ Іордана.—54, 83, 117, 118.
 Иоанна Предтечи придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
 Иоанна Предтечи храмъ, въ Горней.—61, 87, 122.
 Иоанна Предтечи церковь, на Синаѣ.—68, 124.
 Иоаннъ Богословъ, апостолъ. Память 26 Сентября.—49, 80, 115.
 Иоаннъ Дамаскинъ. Память 4 Декабря.—58, 86, 121.
 Иоаннъ Креститель. Память 29 Августа. — 54, 60, 61, 83, 87, 122.
 Иоаннъ Лѣствичникъ. Память 30 Марта.—68, 125.
 Иова колодезь, см. Якова.
 Иуппа, см. Яффа.
 Іорданъ, рѣка. — 46, 54, 55, 82—84, 113, 117, 118.
 Иосифъ Аримаѳейскій. Память 31 Іюля.—45, 76, 112.
 Иосифъ праведный, сынъ Давидовъ, обручникъ Богоматери. Память 26 Декабря.—56, 69, 119, 125.
 Іуда предатель.—51, 80, 116.
 Іудеи, Евреи, Израильскіе сыны, Израильтяне, народъ.—44—46, 48, 60, 66 — 68, 76, 78, 81, 87, 112, 113, 115, 125, 126.
 Каинъ, сынъ Адама.—54, 82.
Каиръ, см. Казръ.
 Каменецъ - Подольскъ, городъ.—73.
 Казръ, *Каиръ*, городъ — 67, 69, 125.
 Каяфы преторій, въ Іерусалимѣ.—49, 78, 115.
 Каѳоликонъ, мѣсто крещенія Спасителя, на Іорданѣ.—54, 83.
 Клеопа. Память 4 Января.—88.
 Константинъ Великій, Римскій императоръ, 306-337 г. Память 21 Мая.—46.
 Копты, Кофтесъ, народъ. — 42, 74, 110, 111.
 Креста, Иверскій монастырь.—59, 60, 87, 122.
 Кувуклій Святаго Гроба, часовня Гроба Господня.—42, 43, 110.
 Купина Неопалимая, см. Маріамъ.
 Купины, см. Синайскій.
 Купины храмъ, на Синаѣ.—64, 71.
 Лазаря праведнаго гробъ, въ Вифаніи.—53, 82, 117.
 Лазарь Четверодневный. Память 17 Октября.—53, 82, 85, 86, 117.

- Лидда, городъ. — 61, 88, 126.
 Лота мѣсто. — 55, 118.
 Лотъ, ветхозавѣтный патріархъ.
 Память 9 Октября. — 60, 84,
 87, 122.
 Лука, евангелистъ. Память
 18 Октября. — 88.
 Мамврійскій дубъ, см. Авра-
 ама.
 Мануилъ Кантакузинъ, (Ком-
 нень), Византійскій импера-
 торъ. — 58, 86, 121.
 Мардахія, см. Мучениковъ.
 Маріамъ, Купина Неопали-
 мая, Богородица. — 56, 73,
 80, 86, 87, 113—115, 119,
 120, 123, 125.
 Марія Египетская. Память 1
 Апрѣля. — 54, 55, 77, 83,
 113, 117.
 Марія Магдалина. Память
 22 Іюля. — 46, 47, 78, 114.
 Марины мученицы храмъ, на
 Синаѣ. — 68, 124.
 Марѳа и Марія, сестры Ла-
 заря. Память 4 Іюня. — 53,
 82, 117.
 Марѳы и Маріи гробницы,
 въ Вифаніи. — 53, 82, 117.
 Масличная, см. Елеонская.
 Мертвое море. — 55, 84, 118.
 Михаила Архангела мона-
 стырь, въ Іерусалимѣ. — 49,
 79, 115.
 Михаила Архангела при-
 дѣлъ, на Синаѣ. — 68.
 Михаила таксіарха храмъ, на
 Синаѣ. — 68, 124.
 Михайль Архангель. Память
 8 Ноября. — 83.
 Моисея колодезь, на Синаѣ.
 — 67, 124.
 Моисея и Аарона придѣлъ,
 на Синаѣ. — 68, 124.
 Моисея храмъ, на Синаѣ —
 68, 124.
 Моисей Боговидецъ. Память
 4 Сентября. — 54, 63, 65,
 67—70, 83, 118, 123, 124,
 125.
 Монастыри, см. Анны, Анто-
 нія, Благовѣщенія, Васи-
 лія, Воскресенія, Георгія,
 Герасима, Димитрія, Діо-
 нисія, Евѳимія, Екатерины,
 Іліи, Іоанна, Креста, Ми-
 хаила, Николая, Одиги-
 трія, Саввы, Синайскій,
 Харитона, Якова, Ѳеклы,
 Ѳеодора, Ѳеодосія.
 Мучениковъ пяти: Евстратія,
 Авксентія, Евгенія, Мар-
 дахія и Ореста придѣлъ,
 на Синаѣ. — 68, 124.
 Мѣсто обвитія плащаницею
 Христа, въ храмъ Воскре-
 сенія. — 45, 70, 112.
 Навуходоносоръ, царь Вави-
 лонскій. — 60, 126.
 Нагорная, Горная, Орины,
 'Айн-Кѣримъ, селеніе. —
 60, 87, 122.
 Назаретъ, городъ. — 55, 118.

- Народы, см. Арабы, Египтяне, Ивиры, Иудеи, Копты, Римляне, Турки.
- Никодимъ, ученикъ Христа.— 45, 76, 112.
- Николая монастырь, въ Иерусалимѣ.— 49, 79, 115.
- Николая придѣлъ, на Синаѣ.— 68, 124.
- Николая храмъ, въ лаврѣ Св. Саввы.— 59, 86.
- Нилъ, рѣка.— 70, 126.
- Обличенія вода, въ Горней.— 61, 87, 122.
- Обрѣтенія Креста мѣсто.— 46, 77, 113.
- Овчая купель, Вивезда.— 48, 78, 115.
- Одигитрія, женскій монастырь, въ Иерусалимѣ.— 47, 49, 114, 115.
- Онупрія церковь, на Синаѣ.— 66.
- Ореста, см. Мучениковъ.
- Ормоніимъ, Эрмоніимъ, Еронимъ, гора въ Заіорданьѣ.— 54, 83, 118.
- Отцовъ Святыхъ, избитыхъ на Синаѣ, мощи.— 64, 123.
- Палестинская земля, страна.— 60, 67.
- Пантелеймона великомученика церковь, на Синаѣ.— 68, 124.
- Патріархія, жилище Патріарха, въ Иерусалимѣ.— 47, 114.
- Пезалъ, домъ Ефраѣы, *Бѣт Джалъ*, селеніе.— 56, 116, 119.
- Пелагій гробница, на Елеонской горѣ.— 52, 81, 117.
- Пелагія. Память 8 Октября.— 52, 81, 118.
- Петръ, апостоль. Память 29 Іюня.— 61, 88, 126.
- Пилатовы дома, въ Иерусалимѣ.— 48, 78, 115.
- Пилать, Римскій правитель Іудеи.— 49.
- Плача юдоль.— 41, 50, 58, 80, 109.
- Преображенія, см. Фаворская.
- Преображенія икона, на Синаѣ.— 64, 123.
- Придѣлы, см. Апостоловъ, Богоматери, Георгія, Димитрія. Евстратія, Іоакима и Анны, Іоанна, Моисея и Аарона, Мучениковъ, Николая, Сергія и Вакха, Стефана, Якова, Теодора.
- Пророковъ гробы, близъ Иерусалима.— 80.
- Путь земли, Середина Свѣта, въ храмъ Воскресенія.— 44, 111.
- Раиѣа, *Торъ*, городъ.— 64, 69, 124, 125.
- Рамла, городъ.— 88.
- Рахили гробница.— 56, 119.
- Римляне, народъ.— 49.

- Римскіе императоры, см. Веспасіанъ, Діоклитіанъ, Константинъ, Титъ.
- Римъ, городъ.—71.
- Рождества Христова икона, въ Вифлеемѣ.—57, 120.
- Рождества Христова пещера, въ Вифлеемѣ.—57, 58, 85, 120.
- Савва Освященный. Память 5 Декабря.—58, 86, 121.
- Саввы Освященнаго лавра.—58, 59, 86, 120.
- Саввы гробница, въ лаврѣ Св. Саввы.—58, 86, 121.
- Савекъ, Савековъ садъ.—59, 87, 122.
- Сампсона домъ, близъ Газы.—61, 126.
- Сантанагія, Богоматери обитель, см. Анны.—49.
- Сапожника источникъ, на Синаѣ.—65.
- Сарра, жена Авраама.—59, 86, 121.
- Святой, см. Синайскій.
- Святая Святыхъ, мѣсто древняго храма, въ Іерусалимѣ.—41, 48, 73, 78, 109, 114.
- Святые, см. Ааронъ, Варухъ, Василій, Гавріилъ, Георгій, Герасимъ, Давидъ, Екатерина, Елена, Елизавета, Елисей, Закхей, Захарія, Зосима, Илія, Исаія, Іезекииль, Іеремія, Іисусъ Навинъ, Іоаннъ, Іосифъ, Клеопа, Константинъ, Лазарь, Лука, Марія, Марѳа, Михайль, Моисей, Пелагія, Петръ, Савва, Симеонъ, Яковъ, Ѳома.
- Селенія, см. Вифанія, Геосиманія, Еммаусъ, Пезалъ, Силоамъ.
- Сергія и Вакха придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.
- Силоамская купель.—50, 51, 80, 116.
- Силоамъ, селеніе.—60.
- Сильвестръ, римскій папа, 314—335 г.—121.
- Симеонъ Богопріимецъ. Память 3 Февраля.—48, 78, 114.
- Синай, Синайская гора.—63—65, 68—70, 123, 125, 126.
- Синайскій, Купины, Святой монастырь.—63, 66, 70, 123.
- Синайская гора, см. Синай.
- Синеси, *Суэцъ*, городъ.—67.
- Сіонъ, гора.—49, 50, 53, 73, 80, 82, 115, 117.
- Скудельниче село, Погребеніе странныхъ, владбище въ Іерусалимѣ.—50, 80, 115.
- Снятія со креста мѣсто.—76, 77.
- Содомитяне, жители Содомы.—55, 84, 118.
- Содомъ, городъ.—55, 84, 118.
- Соломона царя гробница, на Сіонѣ.—50, 80.

- Соломонъ, Іудейскій царь. — 87, 113.
- Срѣтенія икона. — 64.
- Стефана первомученика гробница, на Сіонѣ. — 50, 80, 115.
- Стефана первомученика придѣлъ, на Синаѣ. — 67, 124.
- Стефанъ, первомученикъ. Память 27 Декабря. — 81.
- Страны, см. Египеть, Индія, Палестинская, Эѳіопская.
- Сугубая, двойная пещера, въ Хевронѣ. — 59, 86, 121.
- Султанъ Египетскій, Сирійскій. — 58, 86, 121.
- Суэцъ*, см. Синеси.
- Тавиѳа. Память 25 Октября. — 88.
- Таута, Давида каѳизма, подворье, на Синаѣ. — 66.
- Тиверіадское море, Геннисаретское озеро. — 55, 56, 84, 118.
- Титъ, римскій императоръ, 79—81 г. — 122.
- Торъ*, см. Раиѳа.
- Турки, народъ. — 70, 75.
- Фараона домъ, близъ Силоама. — 51.
- Фараона гробница, близъ Силоама. — 51.
- Фарисеи, секта. — 48.
- Харитона обитель. — 45, 86, 121.
- Харитонъ, † 350 г. Память 28 Сентября. — 59, 121.
- Христа колода, въ храмѣ Воскресенія. — 45, 112.
- Христа темница, въ храмѣ Воскресенія. — 45, 112.
- Христовъ полъ, гробъ Господень. — 41, 42, 74, 75, 78, 88, 110, 111, 116, 117.
- Цари, см. Александръ, Давидъ, Иродъ, Навуходносоръ, Соломонъ.
- Церкви, Храмы, см. Анны, Антонія, Апостоловъ, Безсребренниковъ, Богоматери, Виѳлеема, Георгія, Геѳсиманія, гроба Господня, Екатерины, Іліи, Іоанна, Купины, Марины, Михаила, Моисея, Николая, Онуфрія, Пантелеймона, Четырешести мучениковъ, Якова.
- Чермное море. — 69, 125.
- Четырешести мучениковъ церковь, въ Іерусалимѣ. — 47, 49, 78, 113.
- Четырешести мучениковъ монастырь, въ Іерусалимѣ. — 79.
- Четырешести мучениковъ церковь, на Синаѣ. — 66, 68, 124.
- Эѳіопская земля, страна. — 70.
- Юстиніанъ, Византійскій императоръ, 527-565 г. — 63.
- Якова брата Господня престолъ, въ придѣлѣ Св. Елены. — 46, 77, 78, 113.

Якова гробница, близъ Силоама.—51.

Якова, Иова, *Бѣр-Эйюбъ* колодезь, близъ Силоама.—50, 80, 116.

Якова монастырь.—49, 79, 115.

Якова брата Господня церковь, въ Иерусалимѣ.—47, 78, 113, 114.

Якова Персіянина храмъ, на Синаѣ.—64, 123.

Яковъ, Іаковъ, ветхозавѣтный патріархъ.—59, 86, 121.

Яковъ, Іаковъ Персіянинъ. Память 27 Ноября.—65.

Ясли Святыя, въ храмѣ Рождества Христова.—57.

Яффа, Іоппа, Вафта, городъ.—61, 88, 126.

Ѧаворская гора, Преображеніе.—56, 84, 119.

Ѧеклы монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 115.

Ѧеодора Тирона монастырь, въ Иерусалимѣ.—49, 79, 115.

Ѧеодора придѣлъ, на Синаѣ.—68, 124.

Ѧеодосія Киновіарха монастырь, *дѣр-Дѣси*.—58, 85, 120.

Ѧома апостолъ. Память 6 Октября.—66.

Рглавлєніє

	стр.
Предисловіе	I
Προσκυνητάριον σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ ἐξήγησις περὶ τοῦ ἁγίου τόπου τῆς ἁγιωτάτης πόλεως Ἱερουσαλὴμ καὶ τῶν λοιπῶν Ἀγίων Τόπων	1
Περὶ τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου Σινᾶ	31
Προσκυνитарій съ Богомъ Святѣмъ и описаніе Святаго мѣста Святѣйшаго града Іерусалима и прочихъ Свя- тыхъ мѣстъ	41
О Святой горѣ Синаѣ	63
Приложєніа:	
I Се же путьшествіе, Святаго (храма) града, Іеруса- лима, и гроба Господня, и всѣхъ предѣлъ Іеру- салимскихъ, и обонъ полъ Іордана, и Поморія .	73
II Ἱστορία καὶ ἐρμηνεία περὶ τοῦ ἁγίου τόπου τῶν Ἱερο- σολύμων, συγγραφεῖσα παρὰ Σιλβέστρου πάπα Ῥώμης καὶ ἀποσταλεῖσα πρὸς Κωνσταντῖνον βασιλέα τὸν μέγαν	89
III Описаніе Святаго мѣста Іерусалимскаго, составлен- ное Сильвестромъ Римскимъ папою и отосланное къ Великому Царю Константину	109
Чтенія С. О. Долгова въ Аугсбургской рукописи № 225 .	129
Опечатки и ошибки	131
Πίναξ κυρίων ὀνομάτων	133
Указатель собственныхъ именъ	139
Оглавлєніє	155





БѢГВИТЪ ТѢ СѢ
Ѣ СІОНѢ И ОУЗРИШИ
БЛГѢ СЕРНАѢ